叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 北方森林追捕（糖溪帮故事(north Woods Manhunt (a Sugar Creek Gang) 000001

2. 北方森林追捕（糖溪帮故事(north Woods Manhunt (a Sugar Creek Gang) 000002

3. 北方森林追捕（糖溪帮故事(north Woods Manhunt (a Sugar Creek Gang) 000003

4. 北方森林追捕（糖溪帮故事(north Woods Manhunt (a Sugar Creek Gang) 000004

5. 北方森林追捕（糖溪帮故事(north Woods Manhunt (a Sugar Creek Gang) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方森林追捕（糖溪帮故事(North Woods Manhunt (A Sugar Creek Gang)
第1/5页

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]
North **Woods** **Manhunt**
北 伍兹 追捕

北方森林追捕

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] Page1 - - - - - - - - - -
Chapter **Page1** **32** **103** **174** **255** **346** **457** **568** **669** **7510** **83**
章 Page1 - - - - - - - - - -

章节 页码1 32 103 174 255 346 457 568 669 75 10 83

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]
NORTH **WOODS** **MANHUNT**
北 树林 追捕

北方森林追捕

([ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ['stɔːri])
(**A** **Sugar** **Creek** **Gang** **Story** **)**
(一个 糖 溪 帮派 故事)

（糖溪帮的故事）

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
PAUL **HUTCHENS**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['skrɪptʃər] [pres]
SCRIPTURE **PRESS**
圣经 按

圣经出版社

['skrɪptʃər] [pres] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
SCRIPTURE **PRESS** **PUBLICATIONS** **,** **INC** **.**
圣经 按 出版物 , 公司 .

圣经出版社有限公司

- ['kɑːlɪdʒ] ['ævənuː] · ['hwiːtn] , [ˌɪlə'nɔɪ]
1825 **College** **Avenue** **·** **Wheaton** **,** **Illinois**
- 大学 大街 · 惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿市学院大道1825号

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]
North **Woods** **Manhunt**
北 伍兹 追捕

北方森林追捕

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1948** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1948 年，作者

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
Paul **Hutchens**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ɔːl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **in** **this** **book** **are** **reserved** **.**
全部 权利 在 这 书 是 预订的 .

本书版权所有，保留一切权利。

[noʊ][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
No **part** **may** **be** **reproduced** **in** **any** **manner** **without** **the** **permission** **in** **writing** **from**
不 部分 可能 是 复制品 在 任何 方式 没有 这 允许 在 写作 从
[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the **author** **,**
这 作者 ,

未经作者书面许可，不得以任何方式复制本文任何部分。

[ɪk'sept] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər]
except **brief** **quotations** **used** **in** **connection** **with** **a** **review** **in** **a** **magazine** **or** **newspaper**
除了 简短的 引文 用过的 在 联系 和 一个 审查 在 一个 杂志 或者 报纸
.
:
.

杂志或报纸评论中使用的简短引语除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] America31
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America31**
打印 在 这 团结的 各州 的 America31

美国印刷[31]

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I **TELL** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[wen] [juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst]
when **you** **just** **know** **there's** **going** **to** **be** **some** **exciting** **trouble** **in** **the** **next**
什么时候 你 只是 知道 有 去 到 是 一些 激动人心 麻烦 在 这 下一个
[twelv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] ,
twelve **minutes** **or** **less** **,**
十二 分钟 或者较少的 ,

当你预感到接下来十二分钟或更短的时间内将会发生一些激动人心的麻烦事时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [red] [hed] [duː][sʌm; səm] [kwɪk] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
you **have** **to** **make** **your** **red** **head** **do** **some** **quick** **clear** **thinking** **,** **if** **you** **can**
你 有 到 制作 你的 红色的 头 做 一些 快的 清除 思维 , 如果 你 能
.
:
.

你得让你的红头发迅速冷静思考一下，如果可以的话。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] ,

Not	a	one	of	the	Sugar	Creek	Gang	knew	what	was	going	to	happen	,
不是	一个	一	的	这	糖	溪	帮派	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

糖溪帮里没有一个人知道将会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

but	the	very	minute	I	heard	that	outboard	motor	roaring	out	on	the	lake	,
但	这	非常	分钟	我	听到	那	舷外机	发动机	咆哮	出去	在	这	湖	,

但我就在听到湖面上舷外发动机轰鸣声的那一刻，

[ðə; ði] [saʊnd] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

the	sound	sounding	like	it	was	coming	straight	toward	the	shore	and	the	old
这	声音	听起来	喜欢	它	曾是	未来	直的	朝向	这	支撑	和	这	老的

['aɪshaʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ,

icehouse	we	were	all	in	,
冰窖	我们	是	全部	在	,

那声音听起来像是径直朝岸边和我们所在的旧冰窖传来。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [kwɪk] , [gæŋ] !

I	said	to	us	,	“	Quick	,	Gang	!
我	说	到	我们	,	“	快的	,	帮派	!

我对我们说：“快，伙计们！”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] ['rænsəm] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][kæmp] !

Let's	get	out	of	here	and	get	this	ransom	money	back	to	camp	!
我们来吧	得到	出去	的	这里	和	得到	这	赎金	钱	后退	到	营	!

我们赶紧离开这里，把赎金带回营地！

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['gʌni] [sæk] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

”	Little	Jim's	gunny	sack	had	a	lot	of	money	in	it	right	that	minute	,
”	小的	吉姆的	枪炮	解雇	有	一个	很多	的	钱	在	它	正确的	那	分钟	,

“就在那一刻，小吉姆的麻袋里装着很多钱。”

[wɪtʃ] [wiːd] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪn] [ðæt] [ə'bændənd] [oʊld] ['aɪshaʊs] .

which	we'd	dug	up	out	of	the	sawdust	in	that	abandoned	old	icehouse	.
哪个	我们会	挖	向上	出去	的	这	锯末	在	那	弃	老的	冰窖	.

那是我们从那座废弃旧冰窖的锯末里挖出来的。

[ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stʌft] [fɪʃ] ,

The	gunny	sack	was	nearly	filled	with	stuffed	fish	,
这	枪炮	解雇	曾是	几乎	已填	和	填充	鱼	,

麻袋里几乎装满了填充鱼。

— [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [wɔːl] - [aɪd] [paɪk] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

—	the	big	and	middle	-	sized	northern	and	wall	-	eyed	pike	with	thousands
—	这	大的	和	中间	-	尺寸	北方	和	墙	-	眼睛	梭鱼	和	数千

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['soʊd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

and	thousands	of	dollars	sewed	up	inside	.
和	数千	的	美元	缝制的	向上	里面	.

——体型较大的北方梭鱼和白眼梭鱼，里面藏着价值数千美元的鱼。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [taɪm] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] ['meɪbi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ]

I	won't	take	time	right	now	to	tell	you	all	you	maybe	ought	to	know	about	how
我	惯于	拿	时间	正确的	现在	到	告诉	你	全部	你	或许	应该	到	知道	关于	如何

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['rænsəm] ['mʌni] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]

we	happened	to	find	that	ransom	money	buried	in	the	sawdust	of	that	old
我们	发生	到	寻找	那	赎金	钱	埋葬	在	这	锯末	的	那	老的

['aɪshaʊs] ,

icehouse	,
冰窖	,

我现在不会花时间详细告诉你们我们是如何在那间旧冰窖的锯末里发现那笔赎金的。

- [kɔːz] ['ðætɪd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] ,
' cause that'd take too long ,
- 原因 那样的话 拿 也 长的 ,

因为那样会花费太长时间，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juːv] ['prɑːbəbli] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [læst] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər]
and besides you've probably read all about it in the last story about the Sugar
和 除了 你已经 大概 读 全部 关于 它 在 这 最后的 故事 关于 这 糖
[kriːk] [gæŋ] ,
Creek Gang ,
溪 帮派 ,

而且，你可能已经在上一篇关于糖溪帮的故事里读到过所有相关内容了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , “ ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
which is called , “ Sugar Creek Gang Digs for Treasure .
哪个 是 称为 , “ 糖 溪 帮派 挖掘 为了 宝藏 .

这部影片名为《糖溪帮寻宝记》。

” [aɪ] ['meɪbi] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
” I maybe better tell you , though ,
” 我 或许 更好的 告诉 你 , 尽管 ,

“不过，我或许最好还是告诉你……”

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [gɜːrl] [neɪmd] [mə'riː] ['ɑːstbɝg] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
that a little St . Paul girl named Marie Ostberg had been kidnapped and the
那 一个 小的 英石 . 保罗 女孩 命名 玛丽 奥斯特伯格 有 到过 被绑架 和 这
['kɪdnæpər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn] [wʌt]
kidnapper had hidden up in the Chippewa forest of northern Minnesota in what
绑匪 有 隐 向上 在 这 奇佩瓦 森林 的 北方 明尼苏达州 在 什么
[ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [pɔːl] Bunyan4
is called “ The Paul Bunyan4
是 称为 “ 这 保罗 Bunyan4

据说，圣保罗一个名叫玛丽·奥斯特伯格的小女孩被绑架了，绑匪藏身于明尼苏达州北部奇佩瓦森林中，那里被称为“保罗·班扬森林”。

['kʌntri] , ” [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] .
Country , ” where we were camping .
国家 , ” 在哪里 我们 是 野营 .

“我们露营的地方。”

['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]
Our gang had found the girl in the middle of the night and captured
我们的 帮派 有 成立 这 女孩 在 这 中间 的 这 夜晚 和 捕获
[ðə; ði] ['kɪdnæpər] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['semәteri] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
the kidnapper in an old Indian cemetery the next night ,
这 绑匪 在 一个 老的 印度 公墓 这 下一个 夜晚 ,

我们一行人在半夜找到了那个女孩，并在第二天晚上在一个古老的印第安人墓地里抓住了绑匪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['hʌntɪŋ]
and then we had had a very mysterious and exciting time hunting
和 然后 我们 有 有 一个 非常 神秘 和 激动人心 时间 打猎
[fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['kʊkuː] - [ˌiː es 'tiː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd]
for the ransom money in one of cuckoo - est places in all the world to find
为了 这 赎金 钱 在 一 的 布谷鸟 - est 地方 在 全部 这 世界 到 寻找
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

然后，我们在世界上最荒诞的地方之一，经历了一段非常神秘而刺激的寻找赎金的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðɪs]['veri][oʊld]['aɪshaʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld]

and	at	last	had	found	it	in	this	very	old	icehouse	,	and	,	as	I	told
和	在	最后的	有	成立	它	在	这	非常	老的	冰窖	,	和	,	作为	我	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

最后我在这座非常古老的冰窖里找到了它，而且，正如我告诉你的那样，

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wiːd] [bɪn]

the	money	had	been	sewed	up	inside	of	these	great	big	fish	which	we'd	been
这	钱	有	到过	缝制的	向上	里面	的	这些	伟大的	大的	鱼	哪个	我们会	到过

[dɪgɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] .

digging	up	and	stuffing	into	the	gunny	sack	.
挖掘	向上	和	馅	进入	这	枪炮	解雇	.

这些钱被缝在了我们挖出来塞进麻袋里的这些大鱼的肚子里。

[ɪn] ['meɪbi] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntuː]

In	maybe	another	seven	minutes	we'd	have	had	it	all	dug	up	and	stuffed	into
在	或许	其他	七	分钟	我们会	有	有	它	全部	挖	向上	和	填充	进入

[ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

the	gunny	sack	and	would	have	been	on	our	excited	way	back	to	camp	,
这	枪炮	解雇	和	会	有	到过	在	我们的	兴奋的	方式	后退	到	营	,

再过七分钟，我们就能把所有东西都挖出来，塞进麻袋里，然后兴奋地踏上返回营地的路。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	all	of	a	startling	sudden	we	heard	that	outboard	motor	roaring	in	our
但	全部	的	一个	令人震惊	突然	我们	听到	那	舷外机	发动机	咆哮	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][leɪk][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [stept] [ɑːn]

direction	from	out	on	the	lake	and	we	knew	that	unless	we	stepped	on
方向	从	出去	在	这	湖	和	我们	知道	那	除非	我们	步	在

[ðə; ði][gæs] ,

the	gas	,
这	气体	,

但突然间，我们惊恐地听到湖面上传来舷外发动机的轰鸣声，我们知道，除非我们踩下油门，

[wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][get][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf]

we	wouldn't	even	get	all	of	us	climbed	out	of	the	opening	and	far	enough
我们	不会	甚至	得到	全部	的	我们	攀登	出去	的	这	开幕	和	远的	足够的

[ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

away	in	the	bushes	not	to	be	seen	.
离开	在	这	灌木丛	不是	到	是	已见	.

我们甚至无法把所有人都从洞口爬出来，躲到足够远的灌木丛里，以免被人发现。

“ [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skerd] ?

“	What's	the	sense	of	being	scared	?
“	是什么	这	感觉	的	存在	害怕的	?

害怕有什么意义呢?

” ['drægənflaɪ] , [ðə; ði] [pɑːp] - [aɪd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

”	Dragonfly	,	the	pop	-	eyed	member	of	our	gang	,
”	蜻蜓	,	这	流行音乐	-	眼睛	成员	的	我们的	帮派	,

“蜻蜓，我们团伙里那个瞪着大眼睛的成员，

[æskt] [ˌem 'iː] [raɪt] ['æftər][aɪ'd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ] [kwɪk] .

asked	me	right	after	I'd	ordered	us	all	to	get	going	quick	.
问	我	正确的	后	ID	订购	我们	全部	到	得到	去	快的	.

我刚命令大家赶紧行动，他就问我这个问题。

“ [ðə; ði] ['kɪdˌnæpərz] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

“	The	kidnapper's	caught	and	in	jail	,	isn't	he	?	”
“	这	绑匪的	捕捉	和	在	监狱	,	不是	他	?	”

“绑匪已经被抓到关进监狱了，对吧？”

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] [tɪlz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ʌp] [hɪr] ['sʌmwer] ,
“ Sure , but Old hook - nosed John Till's running loose up here somewhere ,
“ 当然 , 但 老的 钩 - 鼻子 约翰 收银机 跑步 松动的 向上 这里 某处 ,

“当然，不过那个老鹰钩鼻约翰·蒂尔肯定在这附近某个地方逍遥法外。”

” [aɪ] [sed] — [oʊld] [hʊk] - [noʊz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]
” I said — Old Hook - nose being a very fierce man who was the fierce infidel
” 我 说 — 老的 钩 - 鼻子 存在 一个 非常 凶猛的 男人 WHO 曾是 这 凶猛的 异教徒
['dædi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .
daddy of one of the members of our gang .
爸爸 的 一 的 这 成员 的 我们的 帮派 .

我说——老鹰嘴是一个非常凶狠的人，他是我们团伙中一个成员的凶狠的异教徒父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]
He had been in jail a lot of times in his wicked life and was staying in
他 有 到过 在 监狱 一个 很多 的 时代 在 他的 邪恶 生活 和 曾是 入住 在
[ə; eɪ]['kæbɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]
a cabin not more than a quarter of a mile up the shore from where we
一个 舱 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 支撑 从 在哪里 我们
[wɜːr; wər] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .
were right that minute .
是 正确的 那 分钟 .

他一生作恶多端，多次入狱，当时他住在离我们所在位置不到四分之一英里的海岸边的一间小木屋里。

['poʊətri] , [ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
Poetry , the barrel - shaped member of the gang ,
诗 , 这 桶 - 形状 成员 的 这 帮派 ,

诗歌，这群人中体型像桶一样的成员，

[huː] [nuː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['poʊəmz][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
who knew one hundred and one or two poems by heart and was always
WHO 知道 一 百 和 一 或者 二 诗歌 经过 心 和 曾是 总是
[kwoʊtɪŋ] [wʌn] ,
quoting one ,
引用 一 ,

他能背诵一百零一首或一百两首诗，而且总是引用其中一首。

[swɪʃt] [ə'raʊnd] [kwɪk] , ['skræmbld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
swished around quick , scrambled back across the
嗖的一声 大约 快的 , 打乱 后退 穿过 这

迅速地四处游动，慌忙地爬回对面

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['sɔːdʌst] [wiːd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] , [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] [tɔːrd] [ðə; ði]
sawdust we'd been digging in , peeped through a crack between the logs toward the
锯末 我们会 到过 挖掘 在 , 偷窥 通过 一个 裂缝 之间 这 日志 朝向 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

我们挖过的木屑，从木头之间的缝隙里向湖边望去。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌk] - [laɪk] [skˈwɔːkaɪ] [vɔɪs] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

"	I	said	,	and	he	said	in	his	duck	-	like	squawky	voice	,	"	I	can't	tell	,
"	我	说	,	和	他	说	在	他的	鸭子	-	喜欢	聒噪的	嗓音	,	"	我	不能	告诉	,

我说，他用鸭子般尖锐的声音说："我看不出来。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ˈɔːf(ə)l] [mæd] .

but	he	looks	awful	mad	.
但	他	看起来	可怕	疯狂的	.

但他看起来非常生气。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

['enibɑːdi] [noʊz] ['enibɑːdi] ['kudnt] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [fɑːr][tuː; tə] [siː] ['ɛniːbədiːz] [feɪs] [wel]

anybody	knows	anybody	couldn't	see	well	enough	that	far	to	see	anybody's	face	well
任何人	知道	任何人	不能	看	出色地	足够的	那	远的	到	看	任何人的	脸	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	tell	whether	it	had	a	mad	look	on	it	,
足够的	到	告诉	无论	它	有	一个	疯狂的	看	在	它	,

任何人都知道，在那么远的地方，任何人的视力都不足以看清别人的脸，从而判断对方是否面露凶相。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [tɪl] [huː] [heitid] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['eniweɪ] ,

but	if	it	was	John	Till	who	hated	us	boys	anyway	,
但	如果	它	曾是	约翰	直到	WHO	憎恨	我们	男孩们	反正	,

但如果约翰·蒂尔本来就恨我们这些男孩，

['hiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][mæd][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['sævɪdʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

he'd	probably	be	mad	and	would	do	savage	things	to	all	of	us	,
他会	大概	是	疯狂的	和	会	做	野蛮的	事物	到	全部	的	我们	,

他可能会勃然大怒，对我们所有人做出残忍的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['aɪshaʊs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

if	he	caught	us	in	that	icehouse	getting	the	money	.
如果	他	捕捉	我们	在	那	冰窖	获得	这	钱	.

如果他发现我们在冰窖里取钱的话。

[soʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['dʒɪfiz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['skræmblɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]

So	in	another	six	or	seven	jiffies	we	were	all	scrambling	as	fast	as	we
所以	在	其他	六	或者	七	吉菲斯	我们	是	全部	争抢	作为	快速地	作为	我们

[kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

could	out	of	that	icehouse	and	out	into	the	open	,
可以	出去	的	那	冰窖	和	出去	进入	这	打开	,

于是，又过了六七分钟，我们都拼命地从冰窖里爬出来，来到了开阔地带。

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['gʌni] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

carrying	Little	Jim's	gunny	sack	full	of	fish	.
携带	小的	吉姆的	枪炮	解雇	满的	的	鱼	.

提着小吉姆装满鱼的麻袋。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [əˈkrɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

We	made	a	dive	across	an	open	space	to	a	clump	of	bushes	,
我们	制成	一个	潜水	穿过	一个	打开	空间	到	一个	丛	的	灌木丛	,

我们纵身跃过一片空地，跳到一丛灌木丛中。

[wer] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

where	we	wouldn't	be	seen	by	anybody	on	the	lake	.
在哪里	我们	不会	是	已见	经过	任何人	在	这	湖	.

在湖上，我们不会受到任何人的看见。

['sɜːrkəs] , [ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

Circus	**,**	**the**	**acrobatic**	**member**	**of**	**our**	**gang**	**,**	**was**	**with**	**us**	**,**	**too**	**,**
马戏团	,	这	杂技	成员	的	我们的	帮派	,	曾是	和	我们	,	也	,

我们这群人里擅长杂技的成员“马戏团”也和我们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [græbd] [ʌp][ðə; ði] [sæk] ,

and	**he**	**being**	**the**	**strongest**	**one**	**of**	**us**	**,**	**grabbed**	**up**	**the**	**sack**	**,**
和	他	存在	这	最强	一	的	我们	,	抓住	向上	这	解雇	,

他是我们当中力气最大的，于是抓起了麻袋。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

swung	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**loped**	**on**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
摇摆	它	超过	他的	肩膀	和	斜切	在	前方	的	我们	.

他把马鞍挎在肩上，大步走在我们前面。

“ ['hɜːri] !

“	**Hurry**	**!**
“	匆忙	!

“匆忙!

” [wiː; wi] [pæntid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]

”	**we**	**panted**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**didn't**	**stop**	**running**	**until**	**we**	**reached**	**the**	**top**
”	我们	喘息	到	每个	其他	,	和	没有	停止	跑步	直到	我们	达到	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

of	**a**	**hill**	**,**
的	一个	爬坡道	,

我们气喘吁吁地互相喊着，直到跑到山顶才停下来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər][stɑːp] .

which	**we**	**did**	**just**	**as**	**we**	**heard**	**the**	**outboard**	**motor**	**stop**	**.**
哪个	我们	做过	只是	作为	我们	听到	这	舷外机	发动机	停止	.

我们刚做完这个动作，就听到舷外发动机停止了。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld]

There	**we**	**all**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**gasping**	**and**	**panting**	**,**	**and**	**tickled**
那里	我们	全部	掉落	向下	在	这	草	,	喘息	和	喘息	,	和	挠痒

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] ,

that	**we**	**were**	**safe**	**,**
那	我们	是	安全的	,

我们都瘫倒在草地上，气喘吁吁，庆幸自己安全了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n]

but	**I**	**was**	**feeling**	**pretty**	**bad**	**to**	**think**	**that**	**there**	**were**	**probably**	**a**	**half**	**dozen**
但	我	曾是	感觉	漂亮的	坏的	到	思考	那	那里	是	大概	一个	一半	打

['ʌðər] [fɪʃ] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪn] [ðæt] [oʊld][lɔːg] ['aɪshaʊs] .

other	**fish**	**still**	**buried**	**in**	**the**	**sawdust**	**in**	**that**	**old**	**log**	**icehouse**	**.**
其他	鱼	仍然	埋葬	在	这	锯末	在	那	老的	日志	冰窖	.

但想到那座旧木屋冰窖的锯末里可能还埋着五六条鱼，我就觉得很难过。

“ [kwɪk] , ['poʊətri] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , ” ['sɜːrkəs] ['ɔːrdərd] .

“	**Quick**	**,**	**Poetry**	**,**	**give**	**me**	**your**	**knife**	**,**	**”**	**Circus**	**ordered**	**.**
“	快的	,	诗	,	给	我	你的	刀	,	”	马戏团	订购	.

“快，诗歌，把你的刀给我。”马戏团命令道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**for**	**?**
“	什么	为了	?

“做什么的?

” ['poʊətri] [sed] ,

”	**Poetry**	**said**	**,**
”	诗	说	,

诗歌如是说，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]

and	at	the	same	time	shoved	his	fat	hand	in	his	pocket	and	pulled	out
和	在	这	相同的	时间	推搡	他的	胖的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔɪ] - [skaʊt] [naɪf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['sɜːrkəs] ,

his	official	boy	-	scout	knife	and	handed	it	over	to	Circus	,
他的	官方的	男生	-	侦察	刀	和	递交	它	超过	到	马戏团	,

与此同时，他把肥胖的手插进口袋，掏出童子军的专用刀，递给了马戏团。

[huː] [kwɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['soʊd] - [ʌp]

who	quick	opened	the	heavy	cutting	blade	and	started	ripping	open	the	sewed	-	up
WHO	快的	打开	这	重的	切割	刀刃	和	开始	撕裂	打开	这	缝制的	-	向上

['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['nɔːrðərn] [paɪk] [wɪtʃ] ['hiːd][dʒʌst] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] . [sɪks]

stomach	of	a	big	northern	pike	which	he'd	just	pulled	out	of	the	sack	.	6
胃	的	一个	大的	北方	梭鱼	哪个	他会	只是	拉	出去	的	这	解雇	.	6

他迅速打开沉重的切割刀，开始撕开刚从麻袋里拽出来的大北方梭鱼缝合的肚子。6

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][sɪks] [paʊnd] ['nɔːrðərn] [paɪk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

“	There's	no	sense	in	carrying	home	a	six	pound	northern	pike	with	only	a	quarter
“	有	不	感觉	在	携带	家	一个	六	磅	北方	梭鱼	和	仅有的	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	pound	of	twenty	dollar	bills	in	it	,
的	一个	磅	的	二十	美元	账单	在	它	,

“带回家一条六磅重的北方梭鱼，里面却只有四分之一磅重的二十美元钞票，这毫无意义。”

” ['sɜːrkəs] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	Circus	said	,	and	I	knew	he	was	right	,
”	马戏团	说	,	和	我	知道	他	曾是	正确的	,

“马戏团说道，我知道他是对的。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

-	cause	it	was	a	long	way	back	to	our	camp	,
-	原因	它	曾是	一个	长的	方式	后退	到	我们的	营	,

因为回营地的路很长，

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fæst] ,

and	if	for	any	reason	we	had	to	run	fast	,
和	如果	为了	任何	原因	我们	有	到	跑步	快速地	,

如果出于某种原因我们必须快速奔跑，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʌg] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] ,

we	could	do	it	better	without	having	to	lug	along	those	great	big	fish	,
我们	可以	做	它	更好的	没有	拥有	到	凸耳	沿着	那些	伟大的	大的	鱼	,

我们不用拖着那些大鱼也能做得更好。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .

especially	the	biggest	one	.
尤其	这	最大	一	.

尤其是最大的那个。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['sɜːrkəs] [ðoʊ] ,

I	didn't	bother	to	watch	Circus	though	,
我	没有	打扰	到	手表	马戏团	尽管	,

我根本没去看《马戏团》。

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊk]

-	cause	right	that	second	I	started	peering	through	the	foliage	of	some	oak
-	原因	正确的	那	第二	我	开始	窥视	通过	这	叶子	的	一些	橡木

['ʌndərgroʊθ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ,

undergrowth	back	toward	the	lake	,
灌木丛	后退	朝向	这	湖	,

因为就在那一刻，我开始透过橡树丛的枝叶向湖边望去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd]

just	as	I	saw	a	man	come	swishing	around	the	corner	of	the	icehouse	and
只是	作为	我	锯	一个	男人	来	嗖嗖声	大约	这	角落	的	这	冰窖	和

[stɑ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔ:r] .

stop	in	front	of	the	opened	door	.
停止	在	正面	的	这	打开	门	.

我看到一个人从冰窖的拐角处疾步而来，停在了敞开的门前。

“ [heɪ] [lʊk] !

“	Hey	look	!
“	嘿	看	!

“嘿，快看！”

” ['drægənflaɪ] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] , “ ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] [fɪʃ] .

”	Dragonfly	said	to	us	,	“	he's	got	a	big	string	of	big	fish	.
”	蜻蜓	说	到	我们	,	“	他是	得到	一个	大的	细绳	的	大的	鱼	.

蜻蜓对我们说：“他钓到了一大串大鱼。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæd; həd] .

”	And	sure	enough	he	had	.
”	和	当然	足够的	他	有	.

“果然不出所料。”

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Little	Jim	,	who	was	beside	me	,
小的	吉姆	,	WHO	曾是	旁	我	,

小吉姆当时就在我旁边，

['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]

holding	onto	his	stick	which	he	always	carried	with	him	when	we	were	on
保持	到	他的	戳	哪个	他	总是	携带	和	他	什么时候	我们	是	在

[ə; eɪ] [haɪk] [ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

a	hike	or	out	in	the	woods	,
一个	远足	或者	出去	在	这	树林	,

他手里拿着那根他总是随身携带的拐杖，每次我们远足或在树林里的时候他都会带着它。

['wɪspəd] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] ,

whispered	close	to	my	ear	and	said	,
低声说道	关闭	到	我的	耳朵	和	说	,

他凑近我的耳朵低语道：

“ [aɪl] [bet] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['mʌni] ['soʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [fɪʃ] ,

“	I'll	bet	he's	got	a	lot	more	money	sewed	up	in	a	lot	more	fish	,
“	患病的	赌注	他是	得到	一个	很多	更多的	钱	缝制的	向上	在	一个	很多	更多的	鱼	,

我敢打赌，他肯定在更多的鱼身上藏了更多的钱。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [wer] [ði:z] [wɜ:r; wər] .

and	is	going	to	bury	it	in	the	sawdust	where	these	were	.
和	是	去	到	埋葬	它	在	这	锯末	在哪里	这些	是	.

他打算把这些东西埋在原来的锯末堆里。

” [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [bɪ'nɑ:kjələrz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

”	I	happened	to	have	my	high	-	powered	binoculars	with	me
”	我	发生	到	有	我的	高的	-	动力	双筒望远镜	和	我

我碰巧随身带着我的高倍双筒望远镜。

[soʊ][aɪ] [kwɪk] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] , [zɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

so	I	quick	unsnapped	the	carrying	case	they	were	in	,	zipped	them	out	,
所以	我	快的	解开扣子	这	携带	案件	他们	是	在	,	压缩	他们	出去	,

于是我迅速解开装它们的收纳袋，拉上拉链把它们拿出来。

[reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈbaʊt]
raised **them** **to** **my** **eyes** **and** **right** **away** **it** **seemed** **like** **I** **was** **only** **about**
提高 他们 到 我的 眼睛 和 正确的 离开 它 似乎 喜欢 我 曾是 仅有的 关于
[wʌn] - [θɜːrd] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
one **-** **third** **as** **far** **away** **as** **I** **was** **.**
一 - 第三 作为 远的 离开 作为 我 曾是 .

我举起眼睛，立刻感觉自己离实际距离只有原来的三分之一左右。

[aɪ] [gɑːspt] [soʊ] [laʊd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] — [ɔːr] ['ræðər] [huː] [aɪ] [sɔː] — [ðæt] [maɪ][gæsp][wʌz; wəz]
I **gasped** **so** **loud** **at** **what** **I** **saw** **—** **or** **rather** **who** **I** **saw** **—** **that** **my** **gasp** **was**
我 倒吸一口气 所以 大声 在 什么 我 锯 — 或者 相当 WHO 我 锯 — 那 我的 喘气 曾是
['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jel] .
almost **like** **a** **yell** **.**
几乎 喜欢 一个 叫喊 .

我被眼前所见——或者更确切地说，是我看到的人——吓得倒吸了一口凉气，声音大得几乎像喊叫一样。

“ [ʃ] !
“ **SH** **!**
” SH !

“嘘！

” ['sɜːrkəs] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [wɪtʃ]
” **Circus** **said** **to** **us** **,** **just** **like** **he** **was** **the** **leader** **of** **our** **gang** **,** **which**
” 马戏团 说 到 我们 , 只是 喜欢 他 曾是 这 领导者 的 我们的 帮派 , 哪个
[hiː; hi] ['wɔznt] ,
he **wasn't** **,**
他 不是 ,

“马戏团的人对我们说，就好像他是我们这伙人的头目一样，尽管他并不是。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , - [kɔːz] ['aʊər; ɑːr]
but **I** **was** **myself** **—** **that** **is** **,** **I** **was** **supposed** **to** **be** **,** **'** **cause** **our**
但 我 曾是 我 — 那 是 , 我 曾是 据称 到 是 , - 原因 我们的
['riːəl] ['liːdər] , [bɪg]['dʒɪm] ,
real **leader** **,** **Big** **Jim** **,**
真实的 领导者 , 大的 吉姆 ,

但我还是做我自己——也就是说，我应该做我自己，因为我们真正的领袖，大吉姆，

['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] ,
wasn't **with** **us** **,** **but** **was** **back** **at** **camp** **with** **Little** **Tom** **Till** **,**
不是 和 我们 , 但 曾是 后退 在 营 和 小的 汤姆 直到 ,

他当时不在我们身边，而是和小汤姆·蒂尔一起待在营地里。

[ðə; ði] [njuɪst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] . ['sɛvən]
the **newest** **member** **of** **our** **gang** **.** **7**
这 最新 成员 的 我们的 帮派 . 7

我们团伙的最新成员。7

“ [its] [oʊld] [hʊk] - [noʊz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **It's** **Old** **Hook** **-** **nose** **,** **all** **right** **,** **”** **I** **said** **,** **and** **knew** **it** **was** **.**
” 它是 老的 钩 - 鼻子 , 全部 正确的 , ” 我 说 , 和 知道 它 曾是 .

“没错，就是老鹰嘴，”我说，而且我知道就是他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [stuːp] - ['ʃəuldəz] , [dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , [red] [her] , ['bʌldʒi] [aɪz] , ['bʊʃi]
I **could** **see** **his** **stoop** **-** **shoulders** **,** **dark** **complexion** **,** **red** **hair** **,** **bulgy** **eyes** **,** **bushy**
我 可以 看 他的 哈腰 - 肩膀 , 黑暗的 肤色 , 红色的 头发 , 凸起的 眼睛 , 茂密的
['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊk] [noʊz] .
eyebrows **,** **and** **his** **hook** **nose** **.**
眉毛 , 和 他的 钩 鼻子 .

我能看到他佝偻的肩膀、黝黑的肤色、红色的头发、凸出的眼睛、浓密的眉毛和鹰钩鼻。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [wiːv] [dʌg] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	What	if	he	finds	we've	dug	up	part	of	the	fish	and	run	away	with	them	?
”	什么	如果	他	发现	我们已经	挖	向上	部分	的	这	鱼	和	跑步	离开	和	他们	?

“如果他发现我们挖出了一部分鱼，然后带着它们逃跑了怎么办？”

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [skerd] [vɔɪs] .

”	Little	Jim	asked	in	a	half	-	scared	voice	.
”	小的	吉姆	问	在	一个	一半	-	害怕的	嗓音	.

“小吉姆用半是害怕的声音问道。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

“	Maybe	he	won't	,	”	I	said	,	and	hoped	he	wouldn't	.
”	或许	他	惯于	,	”	我	说	,	和	希望	他	不会	.

“也许他不会，”我说，并且希望他不会。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [dʒɑːn] [tɪl] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈstrɪŋər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

While	I	was	watching	John	Till	toss	his	stringer	of	fish	up	into	the	opening
尽管	我	曾是	观看	约翰	直到	折腾	他的	纵梁	的	鱼	向上	进入	这	开幕

[ænd; ənd][ˈklæmbər] [ʌp] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,

and	clamber	up	after	them	,
和	攀	向上	后	他们	,

当我看着约翰·蒂尔把一串鱼扔进水口，然后爬上去追鱼时，

[ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [ˈslæʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈrænsəm] [ˈmʌni] [wɪtʃ]

Circus	was	slashing	open	the	fish	and	taking	out	the	ransom	money	which
马戏团	曾是	砍杀	打开	这	鱼	和	采取	出去	这	赎金	钱	哪个

[wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn] [naɪs] [flæt] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ɔɪld] [ˈpeɪpər] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][maɪ][mɑːm][ˈjuːzɪz][ɪn]

was	folded	in	nice	flat	packets	of	oiled	paper	like	the	kind	my	mom	uses	in
曾是	折叠	在	好的	平坦的	数据包	的	涂油	纸	喜欢	这	种类	我的	妈妈	用途	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [ˈʃʊgər] [kriːk] .

our	kitchen	back	home	at	Sugar	Creek	.
我们的	厨房	后退	家	在	糖	溪	.

马戏团正在剖开鱼身，取出赎金，赎金被折叠成漂亮的扁平油纸包，就像我妈妈在老家糖溪厨房里用的那种纸包一样。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ɔːl] [helpt] [ˈsɜːrkəs][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

We	also	all	helped	Circus	do	what	he	was	doing	,
我们	还	全部	帮助	马戏团	做	什么	他	曾是	正在做	,

我们也都帮助马戏团完成了他正在做的事情，

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmeɪbi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [wiːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

all	of	us	maybe	more	excited	than	we'd	been	in	a	long	time	,
全部	的	我们	或许	更多的	兴奋的	比	我们会	到过	在	一个	长的	时间	,

我们所有人或许都比很久以来都更加兴奋了，

[waɪl] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [ʌv; əv][juː ˈes] [tʊk] [tɜːrnz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hʊk] - [noʊz] [duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

while	different	ones	of	us	took	turns	watching	Hook	-	nose	do	what	he	was
尽管	不同的	一个	的	我们	采取	转弯	观看	钩	-	鼻子	做	什么	他	曾是

[ˈduːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我们几个轮流观看“钩鼻”做着他正在做的事情。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɪfiz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪshaʊs] [əˈgen] ,

I	knew	that	in	only	a	few	jiffies	he	would	be	out	of	that	icehouse	again	,
我	知道	那	在	仅有的	一个	很少	吉菲斯	他	会	是	出去	的	那	冰窖	再次	,

我知道用不了多久他就能再次离开那个冰窖。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [boʊt] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] ,

and	probably	would	go	back	to	the	big	white	boat	he'd	come	to	shore	in	,
和	大概	会	去	后退	到	这	大的	白色的	船	他会	来	到	支撑	在	,

他很可能会回到他来岸边时乘坐的那艘白色大船上。

[ʃʌv] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

shove	**off**	**and**	**row**	**out**	**a**	**few**	**feet**	**,**
推	离开	和	排	出去	一个	很少	脚	,

用力蹬船，划出几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

and	**then**	**there**	**would**	**be**	**a**	**roar**	**of**	**his**	**motor**	**and**	**away**	**he**	**would**	**go**
和	然后	那里	会	是	一个	吼	的	他的	发动机	和	离开	他	会	去

['swɪʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtər] ,

swishing	**out**	**across**	**the**	**sunlit**	**water**	**,**
嗖嗖声	出去	穿过	这	阳光照射	水	,

然后，马达发出轰鸣声，他便会疾驰而去，驶过阳光普照的水面。

[hɪz; ɪz] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪdnɪŋ] [viː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

his	**boat**	**making**	**a**	**long**	**widening**	**V**	**behind**	**him**	**.**
他的	船	制作	一个	长的	扩大	V	在后面	他	.

他的船在他身后划出一道越来越宽的V字形。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [sniːk] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

Then	**we**	**would**	**sneak**	**back**	**and**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**money**	**.**
然后	我们	会	潜行	后退	和	得到	这	休息	的	这	钱	.

然后我们会偷偷溜回去把剩下的钱弄到手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Everything	**was**	**pretty**	**clear**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**to**	**what**	**had**	**been**	**going**	**on**	**the**
一切	曾是	漂亮的	清除	在	我的	头脑	作为	到	什么	有	到过	去	在	这

[læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

last	**day**	**or**	**two**	**,**
最后的	天	或者	二	,

过去一两天发生的事情，我心里都很清楚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] [tɪl] [hæd; həd] ['meɪbi] [bɪn] [wʌt] [pə'liːs] [kɔːl] [æn; ən] “ [ə'kɑːmplɪs]

and	**it**	**was**	**that**	**John**	**Till**	**had**	**maybe**	**been**	**what**	**police**	**call**	**an**	**“**	**accomplice**
和	它	曾是	那	约翰	直到	有	或许	到过	什么	警察	称呼	一个	“	同案犯

” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɪdnæpər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dʒɑːb] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

”	**of**	**the**	**real**	**kidnapper**	**and**	**it**	**had**	**been**	**his**	**special**	**job**	**to**	**look**	**after**
”	的	这	真实的	绑匪	和	它	有	到过	他的	特别的	工作	到	看	后

[ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] .

the	**ransom**	**money**	**.**
这	赎金	钱	.

约翰·蒂尔很可能就是警方所说的真正绑匪的“同伙”，他的特殊任务就是保管赎金。

['hiːd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər]

He'd	**decided**	**that**	**the**	**best**	**way**	**in**	**the**	**world**	**to**	**hide**	**it**	**where**	**nobody**	**would**	**ever**
他会	决定	那	这	最好的	方式	在	这	世界	到	隐藏	它	在哪里	无人	会	曾经

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [bɪg] [fɪʃ] ,

think	**of**	**finding**	**it**	**would**	**be**	**to**	**catch**	**some**	**big**	**fish**	**,**
思考	的	寻找	它	会	是	到	抓住	一些	大的	鱼	,

他认定，把东西藏在谁也想不到的地方的最好办法，就是去钓一条大鱼。

[kʌt] [ðem; ðəm] ['oʊpən] , [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['entreɪlz] , [foʊld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['pækɪts] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['peɪpər] ,

cut	**them**	**open**	**,**	**clean**	**out**	**the**	**entrails**	**,**	**fold**	**the**	**money**	**in**	**packets**	**of**	**oil**	**paper**	**,**
切	他们	打开	,	干净的	出去	这	内脏	,	折叠	这	钱	在	数据包	的	油	纸	,

把它们切开，掏出内脏，把钱用油纸包起来。

[stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] , and8

stuff	**it**	**inside**	**the**	**fish**	**,**	**and8**
东西	它	里面	这	鱼	,	and8

把它塞进鱼肚子里，然后8

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
sew **it** **up** **,**
缝 它 向上 ,

把它缝合起来。

[laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [soʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʃiːz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [slaɪdz]
like **my** **mother** **sews** **up** **a** **chicken** **she's** **stuffed** **with** **dressing** **just** **before** **she** **slides**
喜欢 我的 母亲 缝纫 向上 一个 鸡 她是 填充 和 敷料 只是 前 她 幻灯片
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
it **into** **the** **oven** **for** **our** **dinner** **.**
它 进入 这 烤箱 为了 我们的 晚餐 .

就像我妈妈在把塞满馅料的鸡放进烤箱做晚餐之前，会先把它缝好一样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Then **he** **would** **dig** **down** **deep** **in** **the** **sawdust** **of** **the** **icehouse** **till** **he** **came** **to**
然后 他 会 挖 向下 深的 在 这 锯末 的 这 冰窖 直到 他 来了 到
[sʌm; səm] [aɪs] ,
some **ice** **,**
一些 冰 ,

然后他会在冰窖的锯末中深深挖掘，直到挖到冰为止。

[leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
lay **the** **fish** **on** **it** **,** **and** **cover** **it** **up** **.**
躺 这 鱼 在 它 , 和 覆盖 它 向上 .

把鱼放在上面，然后盖好。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
Nobody **would** **ever** **think** **to** **look** **inside** **a** **fish** **for** **money** **.**
无人 会 曾经 思考 到 看 里面 一个 鱼 为了 钱 .

谁也不会想到去鱼肚子里找钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɪtəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wetɪʃ] ['stɪki] ['sɔːdʌst]
Even **if** **they** **accidentally** **dug** **up** **a** **fish** **,** **it'd** **be** **covered** **with** **wettish** **sticky** **sawdust**
甚至 如果 他们 偶然 挖 向上 一个 鱼 , 它会 是 涵盖 和 潮湿 黏 锯末
,
,
,

即使他们不小心挖出一条鱼，鱼身上也会覆盖着湿漉漉的粘稠木屑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] .
and **they** **wouldn't** **see** **the** **stitches** **in** **its** **stomach** **.**
和 他们 不会 看 这 针脚 在 它是 胃 .

他们不会看到它肚子上的缝合线。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [tɪl] [θruː]
while **I** **was** **thinking** **that** **and** **also** **watching** **the** **shadow** **of** **John** **Till** **through**
尽管 我 曾是 思维 那 和 还 观看 这 阴影 的 约翰 直到 通过
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] ,
the **door** **of** **the** **icehouse** **,**
这 门 的 这 冰窖 ,

当我一边想着这些，一边透过冰窖的门看着约翰·蒂尔的影子时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]

all	of	a	sudden	there	was	a	quick	gasp	beside	me	,	and	I	said	to
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	快的	喘气	旁	我	,	和	我	说	到

['sɜːrkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

突然，我旁边传来一声急促的抽气声，我对马戏团说：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	What	on	earth	?
"	什么	在	地球	?

“这到底是怎么回事？”

" ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] ['hiːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] ['speʃ(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] .

"	thinking	maybe	he'd	found	something	terribly	special	,	but	he	hadn't	.
"	思维	或许	他会	成立	某物	可怕	特别的	,	但	他	之前没有	.

他以为自己可能发现了什么非常特别的东西，但他并没有。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [hɪr] !

He	dropped	his	knife	,	leaped	to	his	feet	,	and	said	,	"	You	guys	stay	here	!
他	掉落	他的	刀	,	跳跃	到	他的	脚	,	和	说	,	"	你	伙计们	停留	这里	!

他扔掉刀，跳起来说：“你们待在这里！”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . "

I'll	be	right	back	.	"
患病的	是	正确的	后退	.	"

我马上回来。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

"	I	remembered	I	was	supposed	to	be	the	leader	,	but	say	,
"	我	记得	我	曾是	据称	到	是	这	领导者	,	但	说	,

“我记得我应该是领导者，但是，比如说，

['sɜːrkəs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðæt] .

Circus	had	his	own	ideas	about	that	.
马戏团	有	他的	自己的	想法	关于	那	.

马戏团对此有自己的看法。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][græsp] , ['ɔːlmoʊst] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

He	squirmed	out	of	my	grasp	,	almost	tearing	his	shirt	,
他	扭动着身子	出去	的	我的	抓牢	,	几乎	撕裂	他的	衬衫	,

他挣脱了我的束缚，差点把衬衫撕破。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [let] [goʊ] .

on	account	of	I	had	hold	of	it	and	didn't	want	to	let	go	.
在	帐户	的	我	有	抓住	的	它	和	没有	想	到	让	去	.

因为我抓住了它，不想放手。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr][ʌv; əv][juː 'es][left] — ['bærəl] - [ʃeɪpt]['poʊətri] , [kaɪnd] -

The	next	second	there	were	only	four	of	us	left	—	barrel	-	shaped	Poetry	,	kind	-
这	下一个	第二	那里	是	仅有的	四	的	我们	左边	—	桶	-	形状	诗	,	种类	-

[feɪst] , [swel] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ,

faced	,	swell	Little	Jim	,
面对	,	膨胀	小的	吉姆	,

下一秒，就只剩下我们四个人了——身形圆滚滚的诗人，面容和善、和蔼可亲的小吉姆，

[pɑːp] - [aɪd] ['drægənflaɪ] , [ænd; ənd] [red] - ['herd] , ['faɪəri] - ['tempərd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɪl] ['kɔlinz]

pop	-	eyed	Dragonfly	,	and	red	-	haired	,	fiery	-	tempered	,	freckle	-	faced	Bill	Collins
流行音乐	-	眼睛	蜻蜓	,	和	红色的	-	头发	,	火热	-	淬火	,	雀斑	-	面对	账单	柯林斯

, [wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː] .

,	which	is	me	.
,	哪个	是	我	.

瞪着大眼睛的蜻蜓，还有一头红发、脾气火爆、满脸雀斑的比尔·柯林斯，那就是我。

['sɜːrkəs] , ['aʊər; ɑːr]['ækrəbæt] ,

Circus	,	our	acrobat	,
马戏团	,	我们的	杂技演员	,

马戏团，我们的杂技演员，

[wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]

was	streaking	out	through	the	bushes	as	fast	as	he	could	go	toward	the
曾是	裸奔	出去	通过	这	灌木丛	作为	快速地	作为	他	可以	去	朝向	这

[leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪshaʊs] ,

lake	and	the	icehouse	,
湖	和	这	冰窖	,

他飞快地穿过灌木丛，朝着湖边和冰屋的方向跑去。

[bʌt; bət][nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	not	getting	out	in	the	open	where	John	could	see	him	.
但	不是	获得	出去	在	这	打开	在哪里	约翰	可以	看	他	.

但他没有走到约翰能看到他的开阔地带。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

“	What	on	earth	?
“	什么	在	地球	?

“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [θɔːt] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [jel] , [ɔːr][treɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

I	didn't	dare	yell	,	or	try	to	stop	him	by	whistling	or	something	,
我	没有	敢	叫喊	,	或者	尝试	到	停止	他	经过	吹口哨	或者	某物	,

我不敢大声喊叫，也不敢吹口哨之类的试图阻止他。

[ɔːr][dʒɑːn] [tɪl] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

or	John	Till	would	have	heard	me	,	and	who	knows	what	might	have	happened	?
或者	约翰	直到	会	有	听到	我	,	和	WHO	知道	什么	可能	有	发生	?

否则约翰·蒂尔就会听到我的话，谁知道会发生什么事呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

I	didn't	have	the	slightest	idea	what	Circus	was	up	to	until	a	moment	later	,
我	没有	有	这	丝毫	主意	什么	马戏团	曾是	向上	到	直到	一个	片刻	之后	,

直到片刻之后，我才恍然大悟马戏团究竟在搞什么鬼。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɑːrt][laɪk][ə; eɪ] [skerd] ['tʃɪpmʌŋk] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr]

when	I	saw	him	dart	like	a	scared	chipmunk	out	from	some	bushes	not	far
什么时候	我	锯	他	镖	喜欢	一个	害怕的	花栗鼠	出去	从	一些	灌木丛	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] . [naɪn]

from	the	icehouse	and	make	a	dive	for	the	open	door	.	9
从	这	冰窖	和	制作	一个	潜水	为了	这	打开	门	.	9

我看到他像只受惊的花栗鼠一样从离冰屋不远的灌木丛里窜出来，猛地扑向敞开的大门。9

" [waɪ] [ðə; ði]['kreɪzi] [guːf] !

"	Why	the	crazy	goof	!
"	为什么	这	疯狂的	傻瓜	!

"为什么这个疯子!

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我心想。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] — [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ?

"	He's	going	to	try	to	—	What	was	he	going	to	try	to	do	?
"	他是	去	到	尝试	到	—	什么	曾是	他	去	到	尝试	到	做	?

"他打算——他打算做什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [kwɪk] [faʊnd] [aʊt] .

"	And	the	next	thing	I	knew	,	I	quick	found	out	.
"	和	这	下一个	事物	我	知道	,	我	快的	成立	出去	.

"然后，我很快就知道了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	happened	so	fast	,	I	didn't	even	have	time	to	think	.
它	发生	所以	快速地	,	我	没有	甚至	有	时间	到	思考	.

事情发生得太快了，我甚至来不及思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] ['sɜːrkəs][stɑːrt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][duː] ,

But	the	very	minute	I	saw	Circus	start	to	do	what	he	was	starting	to	do	,
但	这	非常	分钟	我	锯	马戏团	开始	到	做	什么	他	曾是	开始	到	做	,

但就在我看到马戏团开始做他要做的事的那一刻，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	he	was	going	to	do	it	.
我	知道	他	曾是	去	到	做	它	.

我知道他会这么做。

[swɪʃ] !

SWISH	!
嗖嗖	!

嗖!

[wæm] !

Wham	!
砰	!

威猛!

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][fæst] ['flaɪɪŋ] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

A	half	-	dozen	fast	flying	movements	,	and	it	was	all	over	.
一个	一半	-	打	快速地	飞行	移动	,	和	它	曾是	全部	超过	.

六七个快速的飞行动作，一切就结束了。

['sɜːrkəs] [græbd] [ðæt] ['aɪshaʊs] [dɔːr] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

Circus	grabbed	that	icehouse	door	,	swung	it	shut	,
马戏团	抓住	那	冰窖	门	,	摇摆	它	关闭	,

马戏团抓住冰窖的门，猛地关上了。

['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hevi] [bɑ:r][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪs] ,

lifted	the	big	heavy	bar	and	threw	it	into	place	,
抬起	这	大的	重的	酒吧	和	扔	它	进入	地方	,

他举起那根又大又重的杆子，把它扔到合适的位置。

[ænd; ənd][oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑ:n] [tɪl] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ˌɪn'saɪd] ! -

and	Old	hook	-	nosed	John	Till	was	locked	inside	!	102
和	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	曾是	已锁定	里面	!	-

老鹰钩鼻约翰·蒂尔被锁在里面了！102

['sɜ:rkəs] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [slæmd] [ðæt] ['aɪshaʊs] [dɔ:r] [ʃʌt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði]

CIRCUS	hadn't	any	more	than	slammed	that	icehouse	door	shut	and	dropped	the
马戏团	之前没有	任何	更多的	比	猛烈抨击	那	冰窖	门	关闭	和	掉落	这

['hevi] [bɑ:r]['ɪntu:] [pleɪs] ,

heavy	bar	into	place	,
重的	酒吧	进入	地方	,

马戏团的人只是砰地一声关上了冰窖的门，然后把沉重的铁条放回原位。

['lɑ:kɪŋ] [oʊld] [hʊk] - [noʊz] [ɪn][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

locking	Old	Hook	-	nose	in	than	there	was	a	loud	pounding	on	the	door	and
锁定	老的	钩	-	鼻子	在	比	那里	曾是	一个	大声	猛击	在	这	门	和

[ə; eɪ] [jelɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] [ˌɪn'saɪd] .

a	yelling	that	sounded	like	there	was	a	madman	inside	.
一个	大喊	那	听起来	喜欢	那里	曾是	一个	狂人	里面	.

把老钩鼻锁在里面之后，就传来一阵猛烈的敲门声和一声喊叫，听起来里面好像有个疯子。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	on	earth	to	do	next	was	the	question	.
什么	在	地球	到	做	下一个	曾是	这	问题	.

接下来到底该怎么办？这才是问题所在。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ,

We	were	an	awful	long	way	from	camp	,
我们	是	一个	可怕	长的	方式	从	营	,

我们离营地非常远，

[ænd; ənd][wi:; wi] [faɪv] ['kaɪndə] - ['smɔ:lɪʃ] [bɔɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wə:nt, weənt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptʃər]

and	we	five	kinda	-	smallish	boys	certainly	weren't	big	enough	to	capture
和	我们	五	有点	-	略小	男孩们	当然	不是	大的	足够的	到	捕获

[hɪm; ɪm] [ɑ:r'selvz] .

him	ourselves	.
他	我们自己	.

我们五个个子都比较矮小的男孩，肯定不够大，无法亲自抓住他。

[bɪ'saɪdz] ['jestərdeɪ] [wen] [wi:d] [fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

Besides	yesterday	when	we'd	first	seen	him	,
除了	昨天	什么时候	我们会	第一的	已见	他	,

除了昨天我们第一次见到他的时候，

['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn]

he'd	had	a	big	hunting	knife	and	who	knows	but	he	might	have	a	gun
他会	有	一个	大的	打猎	刀	和	WHO	知道	但	他	可能	有	一个	枪

[tu:] .

too	.
也	.

他有一把大猎刀，谁知道呢，说不定他还有一把枪。

['enibɑːdi] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][æz; əz][mæd][æz; əz][dʒɑːn] [tɪl] ['meɪbi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] —
Anybody as fierce and as mad as John Till maybe was right that minute —
任何人 作为 凶猛的 和 作为 疯狂的 作为 约翰 直到 或许 曾是 正确的 那 分钟 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

任何像约翰·蒂尔那样凶狠疯狂的人，在那一刻或许都说对了——好吧。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
you couldn't tell what he might do , if he got a chance .
你 不能 告诉 什么 他 可能 做 , 如果 他 得到 一个 机会 .

你无法预料如果他有机会会做出什么事。

['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Circus was coming in our direction now as fast as he could ,
马戏团 曾是 未来 在 我们的 方向 现在 作为 快速地 作为 他 可以 ,

马戏团正以最快的速度向我们这边赶来，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “
and when a few jiffies later he came puffing up to us , he exclaimed , “
和 什么时候 一个 很少 吉菲斯 之后 他 来了 抽气 向上 到 我们 , 他 惊呼 , “
[kʌm] [ɑːn] , [gæŋ] .
Come on , Gang .
来 在 , 帮派 .

几分钟后，他气喘吁吁地朝我们走来，大声说道：“来吧，伙计们。”

[lets] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] [help] .
Let's run back to camp and get help .
我们来吧 跑步 后退 到 营 和 得到 帮助 .

我们赶紧回营地寻求帮助。

” [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
” And right that minute I got a bright idea of my own .
” 和 正确的 那 分钟 我 得到 一个 明亮的 主意 的 我的 自己的 .

“就在那一刻，我突然想到了一个好主意。”

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] [aɪ'd] [siːn] ['sɜːrkəs] [wæm]
In fact it had been swishing around in my mind ever since I'd seen Circus wham
在 事实 它 有 到过 嗖嗖声 大约 在 我的 头脑 曾经 自从 ID 已见 马戏团 砰
[ðæt] [dɔːr] [ʃʌt] ,
that door shut ,
那 门 关闭 ,

事实上，自从我看到马戏团砰地一声关上那扇门后，这件事就一直在我的脑海里挥之不去。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [gæŋ] .
so I said , “ Come on , Gang .
所以 我 说 , “ 来 在 , 帮派 .

所以我说：“来吧，伙计们。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [get] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Follow me and we'll get help in a hurry .
跟随 我 和 出色地 得到 帮助 在 一个 匆忙 .

跟我来，我们很快就能得到帮助。

” [aɪ] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
” I grabbed up the gunny sack which had the rest of the stuffed fish in it
” 我 抓住 向上 这 枪炮 解雇 哪个 有 这 休息 的 这 填充 鱼 在 它
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] ,
and the packets of the ransom money ,
和 这 数据包 的 这 赎金 钱 ,

“我抓起装有剩余的填充鱼和赎金的麻袋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fæst] [dæʃ] [raɪt]

and	it	felt	as	light	as	a	feather	as	I	started	on	a	fast	dash	right
和	它	毛毡	作为	光	作为	一个	羽毛	作为	我	开始	在	一个	快速地	短跑	正确的

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ə'gen] . -

straight	toward	the	icehouse	again	.	11
直的	朝向	这	冰窖	再次	.	-

我感觉自己轻如鸿毛，随即又开始飞奔，径直朝冰屋跑去。11

“ [heɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Hey	,	where	are	you	going	?
“	嘿	,	在哪里	是	你	去	?

“嘿，你要去哪儿？”

” ['poʊətri] [hist] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	Poetry	hissed	and	yelled	to	me	at	the	same	time	.
”	诗	嘶嘶作响	和	大喊	到	我	在	这	相同的	时间	.

“诗歌同时对我发出嘶嘶声和呐喊声。”

“ [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ” [aɪ] [sed] .

“	Back	to	camp	,	”	I	said	.
“	后退	到	营	,	”	我	说	.

“回营地去吧，”我说。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ”

“	Come	on	!	”
“	来	在	!	”

“快点！ ”

“ ['kæmps] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['drægənflaɪ] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	Camp's	in	this	other	direction	,	”	Dragonfly	called	after	me	.
“	营地的	在	这	其他	方向	,	”	蜻蜓	称为	后	我	.

“营地在那边，”蜻蜓在我身后喊道。

“ [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ” [aɪ] [jeld] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

“	Do	as	I	say	,	”	I	yelled	back	over	my	shoulder	,
“	做	作为	我	说	,	”	我	大喊	后退	超过	我的	肩膀	,

“照我说的做！”我回头大声喊道。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

and	kept	on	running	like	a	deer	straight	for	the	icehouse	.
和	保留	在	跑步	喜欢	一个	鹿	直的	为了	这	冰窖	.

然后像鹿一样径直朝冰窖跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

It	felt	good	to	realize	that	all	the	gang	was	coming	swishing	along	after	me	,
它	毛毡	好的	到	意识到	那	全部	这	帮派	曾是	未来	嗖嗖声	沿着	后	我	,

意识到所有伙伴都跟在我身后，感觉真好。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['liːdər] — [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['eniweɪ] .

that	I	was	actually	the	leader	—	for	awhile	anyway	.
那	我	曾是	实际上	这	领导者	—	为了	一会儿	反正	.

事实上，我一度是领导者。

[aɪ][hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] — [wɪtʃ] [maɪ] [pɑːp] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns][ɪz]

I	had	what	I	thought	was	a	swell	idea	—	which	my	pop	told	me	once	is
我	有	什么	我	想法	曾是	一个	膨胀	主意	—	哪个	我的	流行音乐	讲述	我	一次	是

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['liːdər] — [fɜːrst][hiː; hi][gets] [æn; ən]

what	happens	to	a	person	when	he	becomes	a	leader	—	first	he	gets	an
什么	发生	到	一个	人	什么时候	他	变成	一个	领导者	—	第一的	他	获得	一个

[aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

idea	about	something	which	he	thinks	is	wonderful	,
主意	关于	某物	哪个	他	思考	是	精彩的	,

我当时有一个自认为很棒的想法——我父亲曾经告诉我，这就是一个人成为领导者后会发生的情况——首先，他会产生一个他认为很棒的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	that	ought	to	be	done	,
和	那	应该	到	是	完毕	,

这件事应该去做。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi]['stɑːrts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	right	away	he	starts	getting	a	lot	of	people	to	help	him	do	it	.
和	正确的	离开	他	开始	获得	一个	很多	的	人们	到	帮助	他	做	它	.

他立刻开始找很多人来帮他做这件事。

[hɪəz] [wʌt] [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə][duː] :

Here's	what	I'd	planned	to	do	:
这里是	什么	ID	计划	到	做	:

我原本计划这样做：

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [slæmɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [oʊld] [hʊk] - [noʊz] [ˌɪn'saɪd]

You	see	,	while	Circus	was	slamming	that	door	and	shutting	Old	Hook	-	nose	inside
你	看	,	尽管	马戏团	曾是	猛击	那	门	和	关闭	老的	钩	-	鼻子	里面

,

,

,

你看，就在马戏团砰地一声关上门，把老钩鼻关在里面的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] ,

and	I	was	watching	him	with	my	binoculars	,
和	我	曾是	观看	他	和	我的	双筒望远镜	,

我当时正用望远镜观察他。

[aɪ'd] [siːn] ['dʒɑːnz] [waɪt] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biːtʃt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd]

I'd	seen	John's	white	boat	which	was	beached	there	at	the	lake	and	had
ID	已见	约翰的	白色的	船	哪个	曾是	搁浅	那里	在	这	湖	和	有

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] ,

noticed	that	the	outboard	motor	,
注意到	那	这	舷外机	发动机	,

我曾看到约翰的白色小船搁浅在湖边，并注意到它的舷外发动机，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ʃraʊd] ,

which	was	tilted	forward	in	the	stern	,	had	a	beautiful	black	shroud	,
哪个	曾是	斜	向前	在	这	船尾	,	有	一个	美丽的	黑色的	裹尸布	,

船尾向前倾斜，披着漂亮的黑色外罩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['aʊər; ɑːr][kæmp][də'rektər][hæd; həd] ,

and	was	the	same	kind	our	camp	director	had	,
和	曾是	这	相同的	种类	我们的	营	导演	有	,

跟我们营地主任养的那只是一样的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

and	which	I'd	been	learning	how	to	run	during	the	past	week	.
和	哪个	ID	到过	学习	如何	到	跑步	期间	这	过去的	星期	.

而我在过去一周一直在学习如何运行它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsev(ə)n] - [ˈhɔːrspaʊər] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [ˈterəbli] [fæst][ɑːn]

It	**had**	**a**	**powerful**	**seven**	**-**	**horsepower**	**motor**	**and**	**could**	**go**	**terribly**	**fast**	**on**
它	有	一个	强大的	七	-	马力	发动机	和	可以	去	可怕	快速地	在

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	**lake**	**.**
一个	湖	.

它配备了强劲的七马力发动机，在湖面上可以跑得非常快。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪˈd] [ˈræðər] [duː][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

If	**there**	**was**	**anything**	**I'd**	**rather**	**do**	**than**	**anything**	**else**	**,**
如果	那里	曾是	任何事物	ID	相当	做	比	任何事物	别的	,

如果非要说有什么是我最想做的事，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

it	**was**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**a**	**boat**	**,**
它	曾是	到	坐	在	这	船尾	的	一个	船	,

那是坐在船尾，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrʌbər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɪrɪŋ] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	**one**	**hand**	**on**	**the**	**rubber**	**grip**	**of**	**the**	**steering**	**handle**	**,**	**and**	**,**	**facing**	**the**
和	一	手	在	这	橡皮	紧握	的	这	转向	处理	,	和	,	面向	这

[praʊ] ,

prow	**,**
船首	,

一只手握住转向把手的橡胶握把，面向船头，

[goʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][fæst] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfrekld] [feɪs] [ænd; ənd]

go	**roaring**	**out**	**across**	**the**	**water**	**with**	**fast**	**wind**	**blowing**	**into**	**my**	**freckled**	**face**	**and**
去	咆哮	出去	穿过	这	水	和	快速地	风	吹	进入	我的	雀斑	脸	和

[ˈɔːlsoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrlaɪn] [flæʃ] [pæst] [ˈveri] [fæst] .

also	**feeling**	**the**	**shoreline**	**flash**	**past**	**very**	**fast**	**.**
还	感觉	这	海岸线	闪光	过去的	非常	快速地	.

乘着快艇，迎着狂风呼啸着驶过水面，飞驰而过，岸边的景色也飞速掠过。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] - [ˈwɔːtərd] [leɪks] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	**also**	**knew**	**that**	**the**	**water**	**in**	**many**	**of**	**the**	**big**	**blue**	**-**	**watered**	**lakes**	**up**	**here**	**in**	**the**
我	还	知道	那	这	水	在	许多	的	这	大的	蓝色的	-	浇水	湖泊	向上	这里	在	这

[nɔːrθ] [wʌz; wəz] [kept] [freʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [floʊd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

North	**was**	**kept**	**fresh**	**because**	**the**	**Mississippi**	**river**	**flowed**	**through**	**them**	**,**
北	曾是	保留	新鲜的	因为	这	密西西比州	河	流动	通过	他们	,

我还知道，北方许多大型蓝色湖泊的水之所以保持清澈，是因为密西西比河流经其中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [floʊd] [frʌm; frəm] one12

and	**also**	**flowed**	**from**	**one12**
和	还	流动	从	one12

也源自 one12

[leɪk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

lake	**to**	**another**	**.**
湖	到	其他	.

从一个湖到另一个湖。

[aɪˈd] [ˈstʌdid] [ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [boʊt]

I'd	**studied**	**the**	**map**	**of**	**the**	**territory**	**and**	**knew**	**that**	**if**	**we**	**could**	**use**	**that**	**boat**
ID	研究	这	地图	的	这	领土	和	知道	那	如果	我们	可以	使用	那	船

[ænd; ənd]['moʊtər] ,

and	**motor**	**,**
和	发动机	,

我研究过那片区域的地图，我知道如果我们能用上那艘船和发动机，

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ['terəbli] [fæst] , [pæs] — [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] —

we	could	go	roaring	up	the	lake	terribly	fast	,	pass	—	in	three	or	four	minutes	—
我们	可以	去	咆哮	向上	这	湖	可怕	快速地	,	经过	—	在	三	或者	四	分钟	—

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['seməteri] ,

the	old	Indian	cemetery	,
这	老的	印度	公墓	,

我们可以沿着湖面飞驰而去，速度快得惊人，三四分钟就能经过那片古老的印第安人墓地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	a	little	later	,
和	一个	小的	之后	,

过了一会儿，

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ]

come	to	a	place	where	the	Mississippi	flowed	out	of	this	lake	into	a	long	narrow
来	到	一个	地方	在哪里	这	密西西比州	流动	出去	的	这	湖	进入	一个	长的	狭窄的

['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [lɑːrdʒ] [leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tents]

channel	and	into	the	other	very	large	lake	on	which	we	had	our	tents
渠道	和	进入	这	其他	非常	大的	湖	在	哪个	我们	有	我们的	帐篷

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

来到密西西比河从这个湖流入一条狭长水道，最终流入另一个非常大的湖泊的地方，我们在那里搭起了帐篷。

[wʌns] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [leɪk] [wiːd] [reɪs] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Once	we	got	into	that	other	lake	we'd	race	up	the	shore	,
一次	我们	得到	进入	那	其他	湖	我们会	种族	向上	这	支撑	,

一旦我们进入另一个湖，我们就会沿着岸边比赛。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	get	back	to	camp	in	less	than	half	the	time	it	would	take	us	to
和	得到	后退	到	营	在	较少的	比	一半	这	时间	它	会	拿	我们	到

[haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

hike	through	the	woods	,
远足	通过	这	树林	,

而且返回营地所需时间不到徒步穿越树林所需时间的一半。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

carrying	a	big	heavy	sack	of	fish	.
携带	一个	大的	重的	解雇	的	鱼	.

扛着一大袋沉甸甸的鱼。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [dʒɑːn] [tɪl] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

We	could	leave	John	Till	locked	up	in	the	icehouse	while	we	were	gone	,
我们	可以	离开	约翰	直到	已锁定	向上	在	这	冰窖	尽管	我们	是	已消失	,

我们可以趁我们不在的时候把约翰·蒂尔锁在冰窖里。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [help] ,

and	hurry	back	with	Big	Jim	and	maybe	some	other	help	,
和	匆忙	后退	和	大的	吉姆	和	或许	一些	其他	帮助	,

然后赶紧带着大吉姆，或许再找些帮手回来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiːd] [hæv; həv][dʒɑːn] [tɪl] ['riːəli] ['kæptʃərd] .

and	before	long	we'd	have	John	Till	really	captured	.
和	前	长的	我们会	有	约翰	直到	真的	捕获	.

不久之后，我们就能真正抓获约翰·蒂尔了。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[wiːd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌt] [wiːd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

we'd	tell	the	police	what	we'd	done	and	then	we	could	claim	the	reward	for
我们会	告诉	这	警察	什么	我们会	完毕	和	然后	我们	可以	宣称	这	报酬	为了

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

finding	the	thousands	and	thousands	of	dollars	which	the	little
寻找	这	数千	和	数千	的	美元	哪个	这	小的

['ɑːstbɝg] ['gɝːlz] ['dædi] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

Ostberg	girl's	daddy	had	paid	to	the	kidnapper	.
奥斯特伯格	女孩们	爸爸	有	有薪酬的	到	这	绑匪	.

我们会告诉警察我们做了什么，然后我们就可以领取赏金，因为找到了小奥斯特伯格的爸爸付给绑匪的数千美元。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['ɔːlmoʊst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌni] [sæk] [ʌv; əv]

In	a	jiffy	almost	,	I	was	hurrying	past	the	icehouse	with	my	gunny	sack	of
在	一个	瞬间	几乎	,	我	曾是	匆忙	过去的	这	冰窖	和	我的	枪炮	解雇	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

转眼间，我提着装满鱼的麻袋匆匆走过了冰库。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] - ['dʒɪfi][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] .

I	stopped	for	a	split	-	jiffy	to	listen	,	but	everything	was	pretty	quiet	.
我	停止	为了	一个	分裂	-	瞬间	到	听	,	但	一切	曾是	漂亮的	安静的	.

我停下来听了一小会儿，但周围很安静。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wei] [dʒɑːn] [tɪl]

I	noticed	that	the	heavy	door	was	really	strong	and	I	didn't	see	any	way	John	Till
我	注意到	那	这	重的	门	曾是	真的	强的	和	我	没有	看	任何	方式	约翰	直到

[kʊd; kəd] [get] [aʊt] .

could	get	out	.
可以	得到	出去	.

我注意到那扇厚重的门非常结实，我看不出约翰·蒂尔有任何办法可以出去。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	also	was	only	one	place	where	he	could	even	see	out	and	that	was
那里	还	曾是	仅有的	一	地方	在哪里	他	可以	甚至	看	出去	和	那	曾是

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

through	a	crack	on	the	side	next	to	the	lake	.
通过	一个	裂缝	在	这	边	下一个	到	这	湖	.

他只能从湖边一侧的一条缝隙向外看去。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

In	a	jiffy	all	of	us	were	in	the	boat	,
在	一个	瞬间	全部	的	我们	是	在	这	船	,

转眼间，我们都上了船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd] [rəud] [aʊt][tuː; tə] [diːp] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	shoved	off	and	rowed	out	to	deep	enough	water	to	make	it
和	有	推搡	离开	和	划船	出去	到	深的	足够的	水	到	制作	它

[seɪf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [prə'pelər] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baːtəm] .

safe	to	start	the	motor	without	its	propeller	striking	on	the	bottom	.
安全的	到	开始	这	发动机	没有	它是	螺旋桨	引人注目	在	这	底部	.

然后划船到足够深的水域，这样就可以安全启动发动机，而螺旋桨不会撞到水底。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [skerd] [ænd; ənd] [breɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	was	pretty	nervous	,	and	also	scared	and	brave	at	the	same	time	.
我	曾是	漂亮的	紧张的	,	和	还	害怕的	和	勇敢的	在	这	相同的	时间	.

我当时既紧张又害怕，同时也很勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɔːr]['moʊtər] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	our	boat	or	motor	,	but	we	weren't	stealing	it	,
它	不是	我们的	船	或者	发动机	,	但	我们	不是	偷窃	它	,

那不是我们的船和发动机，但我们也没有偷它。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['krɪmənəlz] [boʊt][tuː; tə][help] [get][sʌm; səm][help]

but	were	amateur	detectives	using	the	criminal's	boat	to	help	get	some	help
但	是	业余	侦探	使用	这	罪犯的	船	到	帮助	得到	一些	帮助

[tuː; tə][help] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . -

to	help	capture	him	.	13
到	帮助	捕获	他	.	-

但他们这些业余侦探是不是利用罪犯的船来寻求帮助，以便抓捕他呢？13

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['prɪti] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [waɪt] [klaʊdz]

It	was	a	terribly	pretty	sunshiny	day	,	with	only	a	few	scattered	white	clouds
它	曾是	一个	可怕	漂亮的	阳光明媚	天	,	和	仅有的	一个	很少	疏散	白色的	云

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

这是一个阳光灿烂、非常美丽的日子，天空中只有零星几朵白云。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiːd] [biː; bi] [gɔːn] .

In	another	minute	we'd	be	gone	.
在	其他	分钟	我们会	是	已消失	.

再过一分钟我们就走了。

['poʊətri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪm'self] ,

Poetry	was	in	the	middle	,	on	a	seat	by	himself	,
诗	曾是	在	这	中间	,	在	一个	座位	经过	他自己	,

诗歌独自坐在中间的座位上，

['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ɪn][wʌn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Dragonfly	and	Little	Jim	in	one	right	in	front	of	me	,
蜻蜓	和	小的	吉姆	在	一	正确的	在	正面	的	我	,

蜻蜓和小吉姆同时出现在我眼前，

[ænd; ənd]['sɜːrkəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [siːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [praʊ] .

and	Circus	had	a	narrow	seat	up	in	the	prow	.
和	马戏团	有	一个	狭窄的	座位	向上	在	这	船首	.

马戏团在船头有一个狭窄的座位。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][rʌn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['poʊətri] [kəm'pleɪnd] .

“	I	don't	see	why	you	don't	let	me	run	it	,	”	Poetry	complained	.
“	我	不	看	为什么	你	不	让	我	跑步	它	,	”	诗	抱怨	.

“我不明白你为什么不让我来主持，”诗歌抱怨道。

“ ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ”

“	After	all	,	I	taught	you	how	to	run	it	in	the	first	place	.	”
“	后	全部	,	我	教授	你	如何	到	跑步	它	在	这	第一的	地方	.	”

“毕竟，当初是我教你怎么操作的。”

“ [ʃ] !

“	SH	!
“	SH	!

“嘘！

” [aɪ] [sed] , “ [kɑːnt][juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ?

”	I	said	,	“	can't	you	co	-	operate	?
”	我	说	,	“	不能	你	合作	-	操作	?

我说：“你们就不能合作吗？”

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][maɪ] [pɑːp] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts]

”	which	is	a	word	my	pop	sometimes	uses	back	at	Sugar	Creek	when	he	wants
”	哪个	是	一个	单词	我的	流行音乐	有时	用途	后退	在	糖	溪	什么时候	他	想要

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

me	to	obey	him	.
我	到	服从	他	.

这是我爸爸在糖溪镇时，有时用来让我听他的话的词。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [fiːt] .

“	You	keep	your	eye	on	the	gunny	sack	there	between	your	feet	.
”	你	保持	你的	眼睛	在	这	枪炮	解雇	那里	之间	你的	脚	.

“你得时刻注意脚下的那个麻袋。”

” [aɪ] [kwɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ʃʌt] - [ɔːf] [vælv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] ,

”	I	quick	opened	the	gasoline	shut	-	off	valve	as	far	as	it	would	turn	,
”	我	快的	打开	这	汽油	关闭	-	离开	阀门	作为	远的	作为	它	会	转动	,

我迅速将汽油截止阀拧到极限位置，

['biːɪŋ] [ʃʊr] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [vent] [ɑːn][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

being	sure	first	that	the	air	vent	on	the	tank	was	open	,
存在	当然	第一的	那	这	空气	发泄	在	这	坦克	曾是	打开	,

首先要确保油箱上的通气孔是打开的，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'troʊl] ['levər] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [stɑːrt] , ” [praɪmd] [ðə; ði]['moʊtər] ,

shoved	the	speed	control	lever	over	to	where	it	said	“	Start	,	”	primed	the	motor	,
推搡	这	速度	控制	杠杆	超过	到	在哪里	它	说	“	开始	,	”	已准备	这	发动机	,

将速度控制杆推到标有“启动”的位置，启动发动机，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['stɑːrtər] [nɑːb] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [ʃɑːrp] [pʊl] ,

and	gave	the	starter	knob	a	very	fast	sharp	pull	,
和	给予	这	起动机	旋钮	一个	非常	快速地	锋利的	拉	,

然后迅速而有力地拉动了启动旋钮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [rɔːrd] [ɪt'self] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [went]

and	in	a	jiffy	that	powerful	motor	roared	itself	to	life	and	our	boat	went
和	在	一个	瞬间	那	强大的	发动机	咆哮	本身	到	生活	和	我们的	船	去

['wɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

whizzing	up	the	lake	.
呼啸	向上	这	湖	.

转眼间，那台强劲的马达轰鸣着启动了，我们的船飞快地驶向湖面。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ʌðər] [ə'dʒʌstmənts] [laɪk] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

I	made	a	couple	of	quick	other	adjustments	like	I	knew	how	to	do	,
我	制成	一个	夫妻	的	快的	其他	调整	喜欢	我	知道	如何	到	做	,

我像往常一样迅速地做了一些其他调整。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɔːr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

and	away	we	went	,	the	wind	blowing	hard	in	our	faces	or	against	our
和	离开	我们	去	,	这	风	吹	难的	在	我们的	面孔	或者	反对	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

于是我们出发了，狂风呼啸着吹在脸上或背上。

[diˈpendiŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] .

depending	on	which	direction	we	were	facing	.
取决于	在	哪个	方向	我们	是	面向	.

取决于我们面向的方向。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['sɜːrkəs] [jeld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] - ['hedz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Right	that	second	Circus	yelled	over	the	tops	of	the	other	kids	'	heads	to	me	,
正确的	那	第二	马戏团	大喊	超过	这	最高额	的	这	其他	孩子们	-	头部	到	我	,

就在这时，马戏团成员越过其他孩子的头顶朝我大喊：

[ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [bɪl] .

and	said	,	“	Hey	,	Bill	.
和	说	,	“	嘿	,	账单	.

然后说道：“嘿，比尔。”

['hiːz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːp] . ”

He's	yelling	and	screaming	for	us	to	stop	.	”
他是	大喊	和	尖叫	为了	我们	到	停止	.	”

他大喊大叫，让我们停下来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [jel] , ” [aɪ] [sed] .

“	Let	him	yell	,	”	I	said	.
“	让	他	叫喊	,	”	我	说	.

“让他喊吧，”我说。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	We'll	give	him	something	to	yell	about	a	little	later	.
“	出色地	给	他	某物	到	叫喊	关于	一个	小的	之后	.

“过段时间，我们会让他有理由大喊大叫的。”

” [aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'troʊl]['levər] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

”	I	shoved	the	speed	control	lever	as	far	to	the	right	as	it	would	go	,
”	我	推搡	这	速度	控制	杠杆	作为	远的	到	这	正确的	作为	它	会	去	,

我把速度控制杆向右推到极限位置，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['riːəli] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,

and	our	boat	really	shot	forward	,
和	我们的	船	真的	射击	向前	,

我们的船猛地向前冲去，

['sɜːkəsɪz] [praʊ] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp] [pɑːrt] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

Circus's	prow	raised	itself	up	part	way	out	of	the	water	and	we	went	flying	up
马戏团的	船首	提高	本身	向上	部分	方式	出去	的	这	水	和	我们	去	飞行	向上

[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

the	shore	at	a	terrific	rate	of	speed	.
这	支撑	在	一个	了不起	速度	的	速度	.

“马戏团号”的船头高高抬起，露出水面，我们以惊人的速度冲向岸边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	had	been	a	wonderful	vacation	for	all	of	us	,	I	thought	,
它	有	到过	一个	精彩的	假期	为了	全部	的	我们	,	我	想法	,

我想，对我们所有人来说，这都是一次美好的假期。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wʊd] get14

and	yet	we	still	had	a	half	-	dozen	days	before	we	would	get14
和	然而	我们	仍然	有	一个	一半	-	打	天	前	我们	会	get14

然而，距离我们拿到14号还有六天时间。

['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] .

into	the	station	wagon	and	drive	the	long	day	and	a	half	back	to	Sugar	Creek	.
进入	这	车站	车皮	和	驾驶	这	长的	天	和	一个	一半	后退	到	糖	溪	.

坐上旅行车，驱车一天半返回糖溪镇。

[wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːlvɪŋ] ['mistəriz] ,

We'd	had	a	lot	of	fun	fishing	and	swimming	and	solving	mysteries	,
我们会	有	一个	很多	的	乐趣	钓鱼	和	游泳	和	解决	谜团	,

我们钓鱼、游泳、解谜，玩得非常开心。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ʌp]

such	as	finding	the	kidnapped	little	girl	,	capturing	the	kidnapper	,	and	digging	up
这样的	作为	寻找	这	被绑架	小的	女孩	,	捕捉	这	绑匪	,	和	挖掘	向上

[ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] ,

the	ransom	money	,
这	赎金	钱	,

例如找到被绑架的小女孩、抓捕绑匪、挖出赎金等等。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv]

a	lot	of	which	was	right	there	in	the	boat	with	us	in	the	stomachs	of
一个	很多	的	哪个	曾是	正确的	那里	在	这	船	和	我们	在	这	胃	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] .

the	fish	we	had	in	the	gunny	sack	.
这	鱼	我们	有	在	这	枪炮	解雇	.

其中很多就和我们一起待在船上，在我们装在麻袋里的鱼的胃里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [tɪl]

The	rest	of	the	money	was	probably	all	sewed	in	the	other	fish	which	John	Till
这	休息	的	这	钱	曾是	大概	全部	缝制的	在	这	其他	鱼	哪个	约翰	直到

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['aɪshaʊs] [dʒeɪl]

had	with	him	right	that	minute	while	he	was	locked	up	in	that	icehouse	jail
有	和	他	正确的	那	分钟	尽管	他	曾是	已锁定	向上	在	那	冰窖	监狱

.

:

.

剩下的钱很可能都缝在了约翰·蒂尔当时被关在冰窖监狱里时随身携带的其他鱼身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] ['æktʃuəli] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

Of	course	we	still	had	to	actually	capture	him	.
的	课程	我们	仍然	有	到	实际上	捕获	他	.

当然，我们最终还是得把他抓起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

Thinking	that	,
思维	那	,

想到这一点，

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][hændz]

I	said	to	Poetry	as	he	sat	grinning	in	front	of	me	—	one	of	his	fat	hands
我	说	到	诗	作为	他	卫星	咧嘴笑	在	正面	的	我	—	一	的	他的	胖的	双手

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — ,

holding	onto	the	gunwale	on	one	side	and	the	other	on	the	other	—	,
保持	到	这	舷缘	在	一	边	和	这	其他	在	这	其他	—	,

我对坐在我面前咧嘴笑着的诗人说——他一只胖手抓住船舷的一侧，另一只手抓住另一侧——

“ [aɪl] [bet] [bɪg] [dʒɪməl][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kæptʃər] [dʒɑːn] .

“	I'll	bet	Big	Jim'll	want	to	call	the	police	and	let	them	capture	John	.
“	患病的	赌注	大的	吉姆·威尔	想	到	称呼	这	警察	和	让	他们	捕获	约翰	.

“我敢打赌，大吉姆会想打电话报警，让警察把约翰抓起来。”

” [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [soʊ] ,

”	Not	a	one	of	us	liked	the	idea	very	well	,	and	we	all	said	so	,
”	不是	一个	一	的	我们	喜欢	这	主意	非常	出色地	,	和	我们	全部	说	所以	,

“我们当中没有一个人喜欢这个主意，我们都这么说过。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiːd] [ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒərəs] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][wʌn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

although	we'd	all	had	enough	dangerous	experiences	for	one	vacation	.
虽然	我们会	全部	有	足够的	危险的	经历	为了	一	假期	.

虽然我们每个人在一次假期里都经历了足够多的危险事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [njuɪst] ['hɑːbi] [wɪtʃ] [helpt] [meɪk] [ðɪs] [læst] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	Little	Jim's	newest	hobby	which	helped	make	this	last	story	of	our
它	曾是	小的	吉姆的	最新	爱好	哪个	帮助	制作	这	最后的	故事	的	我们的

['nɔːrðərn] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wʌn] [wiːd] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] .

northern	camping	trip	one	we'd	never	forget	as	long	as	we	lived	.
北方	野营	旅行	一	我们会	绝不	忘记	作为	长的	作为	我们	居住地	.

这是小吉姆最新的爱好，也正是这个爱好让我们北方露营之旅的最后一个故事成为我们终生难忘的回忆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mɪstəri] .

This	is	the	way	his	hobby	got	mixed	up	with	our	mystery	.
这	是	这	方式	他的	爱好	得到	混合	向上	和	我们的	神秘	.

他的爱好就这样和我们的谜团联系在了一起。

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swɪʃ] [pæst][ðə; ði]

Our	boat	had	just	rounded	a	bend	and	was	about	to	swish	past	the
我们的	船	有	只是	圆润	一个	弯曲	和	曾是	关于	到	嗖嗖	过去的	这

[oʊld] ['ɪndiən] ['seməteri] [wer] [wi:d] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

old	Indian	cemetery	where	we'd	had	so	many	exciting	experiences	,
老的	印度	公墓	在哪里	我们会	有	所以	许多	激动人心	经历	,

我们的船刚刚转过一个弯，即将掠过那片我们曾有过许多激动人心经历的古老印第安人墓地。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] , [wer] [wi:d] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hɪm'self] [wʌn] ['spu:ki]

and	as	you	maybe	know	,	where	we'd	caught	the	kidnapper	himself	one	spooky
和	作为	你	或许	知道	,	在哪里	我们会	捕捉	这	绑匪	他自己	一	幽灵般的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你可能也知道，我们曾在某个诡异的夜晚抓住了绑匪本人。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [jeld] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] , “ [heɪ] , [gæŋ] ,

when	all	of	a	sudden	Little	Jim	yelled	out	to	us	,	“	Hey	,	Gang	,
什么时候	全部	的	一个	突然	小的	吉姆	大喊	出去	到	我们	,	“	嘿	,	帮派	,

突然，小吉姆朝我们大喊：“嘿，伙计们，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

there's	a	whiskey	bottle	floating	out	there	in	the	water	.
有	一个	威士忌酒	瓶子	漂浮的	出去	那里	在	这	水	.

水面上漂着一个威士忌酒瓶。

[lets] [stɑ:p][ænd; ənd][get] [ˌaɪ 'ti:] .

Let's	stop	and	get	it	.
我们来吧	停止	和	得到	它	.

我们停下来把它拿过来。

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz] , -

”	He	pointed	toward	the	shore	where	the	cemetery	was	,	15
”	他	尖	朝向	这	支撑	在哪里	这	公墓	曾是	,	-

他指着岸边，那里是墓地所在。15

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	sure	enough	,
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

there	in	the	water	was	what	looked	like	an	upside	-	down	whiskey	bottle	on	the
那里	在	这	水	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	上行	-	向下	威士忌酒	瓶子	在	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

水面上漂浮着一个看起来像倒扣的威士忌酒瓶的东西。

“ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] , ” [aɪ] [jeld] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

“	We	don't	have	time	to	stop	,	”	I	yelled	to	Little	Jim	,
“	我们	不	有	时间	到	停止	,	”	我	大喊	到	小的	吉姆	,

“我们没时间停下来！”我朝小吉姆喊道。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ðə; ði]['moʊtər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

and	didn't	even	bother	to	throttle	the	motor	even	a	little	bit	.
和	没有	甚至	打扰	到	风门	这	发动机	甚至	一个	小的	少量	.

他甚至连稍微加大油门都没做。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But **say** **,**
但 说 ,

但是，比如说，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gaɪz] ['hæpi] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
when **I** **saw** **that** **little** **guy's** **happy** **face** **suddenly** **get** **a** **sad** **expression** **on** **it** **and**
什么时候 我 锯 那 小的 伙计们 快乐的 脸 突然 得到 一个 伤心 表达 在 它 和
[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kaɪndə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
saw **him** **kinda** **drop** **his** **head** **,**
锯 他 有点 降低 他的 头 ,

当我看到那个小家伙原本快乐的脸突然变得悲伤，低下了头时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [skoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
like **a** **friendly** **little** **dog** **does** **when** **you** **scold** **it** **,** **I** **felt** **sorry** **for** **him** **,**
喜欢 一个 友好的 小的 狗 做 什么时候 你 骂 它 , 我 毛毡 对不起 为了 他 ,

就像一只友善的小狗被责骂时会有的那种反应一样，我同情他。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪbi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːst] [taɪm] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni]
and **decided** **that** **maybe** **seventeen** **seconds** **lost** **time** **wouldn't** **make** **any**
和 决定 那 或许 十七 秒 丢失的 时间 不会 制作 任何
['dɪfrəns] .
difference **.**
不同之处 .

他们觉得损失十七秒钟的时间可能无关紧要。

[soʊ] [aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'troʊl] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bæk] [tuː; tə] “ [sloʊ] ,
So **I** **shoved** **the** **speed** **control** **lever** **of** **the** **motor** **back** **to** **“** **Slow** **,**
所以 我 推搡 这 速度 控制 杠杆 的 这 发动机 后退 到 “ 慢的 ,

于是我把电机的速度控制杆推回了“慢速”档位。

” [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l] [ə'raʊnd] [soʊ] [wiːd] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,
” **and** **shoved** **the** **steering** **handle** **around** **so** **we'd** **cut** **a** **wide** **circle** **,**
” 和 推搡 这 转向 处理 大约 所以 我们会 切 一个 宽的 圆圈 ,

然后我猛地转动方向盘，好让我们能切出一个大圆圈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʌt] - ['pʊtɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .
and **in** **a** **jiffy** **we** **were** **putt** **-** **putting** **slowly** **back** **toward** **the** **floating** **bottle** **.**
和 在 一个 瞬间 我们 是 推杆 - 推杆 缓慢地 后退 朝向 这 漂浮的 瓶子 .

转眼间，我们就慢慢地、突突地向漂浮的瓶子驶去。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
all **of** **the** **members** **of** **the** **Sugar** **Creek** **Gang** **were** **almost** **as** **interested** **in**
全部 的 这 成员 的 这 糖 溪 帮派 是 几乎 作为 感兴趣的 在
['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [nuː] ['hɑːbi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
Little **Jim's** **new** **hobby** **as** **he** **was** **.**
小的 吉姆的 新的 爱好 作为 他 曾是 .

Sugar Creek 帮的所有成员几乎都和小吉姆一样对他的新爱好很感兴趣。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['hiːd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['empti] ['wɪski] ['bɔtlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
For **about** **a** **week** **he'd** **been** **getting** **all** **the** **old** **empty** **whiskey** **bottles** **he** **could**
为了 关于 一个 星期 他会 到过 获得 全部 这 老的 空的 威士忌酒 瓶子 他 可以
[faɪnd] ,
find **,**
寻找 ,

大约一个星期的时间里，他一直在收集他能找到的所有空的旧威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [huː] [heitid] ['wɪski] [ɑːn]

and	he	—	being	an	honest	-	to	-	goodness	Christian	boy	who	hated	whiskey	on
和	他	—	存在	一个	诚实的	-	到	-	善良	基督教	男生	WHO	憎恨	威士忌酒	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

account	of	it	was	a	terrible	enemy	of	mankind	and	made	so	many	people
帐户	的	它	曾是	一个	糟糕的	敌人	的	人类	和	制成	所以	许多	人们

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [stʌf] — [hæd; həd] [bɪn]

in	the	world	so	sad	and	caused	so	much	murder	and	stuff	—	had	been
在	这	世界	所以	伤心	和	导致	所以	很多	谋杀	和	东西	—	有	到过

['pʊtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][trækt] ” [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

putting	what	is	called	“	a	gospel	tract	”	in	them	and	a	little	note	which	he
推杆	什么	是	称为	“	一个	福音	通道	”	在	他们	和	一个	小的	笔记	哪个	他

['skrɪbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

scribbled	in	his	own	handwriting	.
潦草的	在	他的	自己的	手写	.

而他——一个货真价实的虔诚基督徒男孩，因为威士忌是人类的可怕敌人，它让世界上许多人感到悲伤，并造成了许多谋杀等等，所以他憎恨威士忌——一直在里面放所谓的“福音传单”和他自己潦草写下的小纸条。

[ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][trækt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌn][ɪz] ,

A	gospel	tract	,	just	in	case	you	might	never	have	heard	what	one	is	,
一个	福音	通道	,	只是	在	案件	你	可能	绝不	有	听到	什么	一	是	,

这是一份福音传单，以防你从未听说过它是什么。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['foʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] [huː'evər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	a	little	folder	with	a	printed	message	on	it	telling	whoever	reads	it	,
是	一个	小的	文件夹	和	一个	打印	信息	在	它	讲述	谁	阅读	它	,

这是一个小文件夹，上面印着一条信息，告诉读到它的人：

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]

something	important	out	of	the	Bible	,	especially	how	to	be	saved	and
某物	重要的	出去	的	这	圣经	,	尤其	如何	到	是	已保存	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

become	a	Christian	.
变得	一个	基督教	.

圣经中一些重要的内容，特别是关于如何得救和成为基督徒的内容。

[ðə; ðɪ]['kaɪndə] ['ɔːkwərd] ['skrɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [tʌkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	kinda	awkward	scribble	which	Little	Jim	always	tucked	into	each	bottle	along	with
这	有点	尴尬的	涂	哪个	小的	吉姆	总是	塞进去	进入	每个	瓶子	沿着	和

[ðə; ðɪ][trækt] ,

the	tract	,
这	通道	,

小吉姆总是把那张潦草的字迹和传单一起塞进每个瓶子里，

['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] : “ [huː'evər] [faindz] [ðɪs] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd]

always	said	the	same	thing	,	which	was	:	“	Whoever	finds	this	,	please	believe	that	God
总是	说	这	相同的	事物	,	哪个	曾是	:	“	谁	发现	这	,	请	相信	那	上帝

[lʌvz] [juː; jʊ] ,

loves	you	,
爱	你	,

他总是说同样的话，那就是：“无论谁找到这个，请相信上帝爱你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [seɪvd] , [rɪ'membər] ['dʒiːzəs] [daɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	if	you're	not	saved	,	remember	Jesus	died	on	the	cross	for	you	,
和	如果	你是	不是	已保存	,	记住	耶稣	死亡	在	这	叉	为了	你	,

如果你还没有得救，请记住耶稣为你死在十字架上。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] for16

and	hurry	up	and	pray	to	Him	and	thank	Him	for16
和	匆忙	向上	和	祈祷	到	他	和	感谢	他	for16

赶紧向他祷告，感谢他16

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɪk] .

doing	it	,	and	give	your	heart	to	Him	quick	.
正在做	它	,	和	给	你的	心	到	他	快的	.

这样做，并尽快将你的心献给他。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	don't	know	how	to	do	it	,
如果	你	不	知道	如何	到	做	它	,

如果你不知道该怎么做，

[send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [bʊk] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

send	me	your	name	and	address	and	I'll	send	you	a	free	book	telling	you
发送	我	你的	姓名	和	地址	和	患病的	发送	你	一个	自由的	书	讲述	你

[haʊ] .

how	.
如何	.

请告诉我您的姓名和地址，我会寄给您一本免费的书，告诉您具体方法。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [wʊd] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['fʊt] ,

"	Then	Little	Jim	would	sign	his	name	which	was	Jim	Foote	,
"	然后	小的	吉姆	会	符号	他的	姓名	哪个	曾是	吉姆	富特	,

“然后小吉姆会签上他的名字，那就是吉姆·福特。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [kriːk] [ə'dres] .

and	he	also	gave	his	Sugar	Creek	address	.
和	他	还	给予	他的	糖	溪	地址	.

他还提供了他在舒格克里克（Sugar Creek）的地址。

[ðen] ['hiːd] [kɔːrk] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

Then	he'd	cork	up	the	bottle	good	and	tight	and	toss	it	out	into	the	lake
然后	他会	软木	向上	这	瓶子	好的	和	紧的	和	折腾	它	出去	进入	这	湖

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [riːd] .

for	somebody	to	find	and	read	.
为了	某人	到	寻找	和	读	.

然后他会把瓶子塞得严严实实，扔进湖里，让别人发现并阅读。

[wiːd] [ɔːl] [bɪn] ['hævɪŋ] [fʌn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

We'd	all	been	having	fun	helping	him	,
我们会	全部	到过	拥有	乐趣	帮助	他	,

我们都很享受帮助他的过程。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	we	could	hardly	wait	till	we	got	back	home	to	Sugar	Creek	to	see	if
和	我们	可以	几乎	等待	直到	我们	得到	后退	家	到	糖	溪	到	看	如果

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] ['eni] [meɪl] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] .

Little	Jim	had	any	mail	from	anybody	who	had	found	one	of	his	notes	.
小的	吉姆	有	任何	邮件	从	任何人	WHO	有	成立	一	的	他的	笔记	.

我们迫不及待地想回到糖溪镇的家，看看小吉姆有没有收到捡到他纸条的人寄来的邮件。

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi]

You	see	,	Little	Jim	had	his	mind	made	up	that	some	time	maybe	when	he
你	看	,	小的	吉姆	有	他的	头脑	制成	向上	那	一些	时间	或许	什么时候	他

[wʌz; wəz] [groʊn] - [ʌp] ,

was	grown	-	up	,
曾是	生长	-	向上	,

你看，小吉姆早就下定决心，也许等他长大以后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

he	was	going	to	be	a	missionary	,
他	曾是	去	到	是	一个	传教士	,

他原本打算当一名传教士。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

but	he	couldn't	wait	that	long	to	be	one	so	he	was	trying	to	be	one
但	他	不能	等待	那	长的	到	是	一	所以	他	曾是	尝试	到	是	一

[naʊ] .

now	.
现在	.

但他等不及那么久才成为那样的人，所以他现在就想成为那样的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] [gai] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best]

He	being	that	kind	of	a	swell	little	guy	and	also	being	one	of	my	best
他	存在	那	种类	的	一个	膨胀	小的	盖伊	和	还	存在	一	的	我的	最好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他是个非常讨人喜欢的小家伙，也是我最好的朋友之一。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [groʊn] - ['ʌpər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	had	decided	I	wasn't	going	to	wait	till	I	was	any	grown	-	upper	than	I
我	有	决定	我	不是	去	到	等待	直到	我	曾是	任何	生长	-	上	比	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我决定不再等到自己更成熟一些才去做这件事。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

before	doing	it	,	too	.
前	正在做	它	,	也	.

在做这件事之前也是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]

In	a	jiffy	our	boat	was	gliding	slowly	up	alongside	the	bobbing	bottle	,	and
在	一个	瞬间	我们的	船	曾是	滑翔	缓慢地	向上	旁边	这	上下摆动	瓶子	,	和

['sɜːrkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

转眼间，我们的船缓缓滑到漂浮的瓶子旁边，马戏团也随之出现。

[huː] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

who	was	closer	to	it	than	Little	Jim	,
WHO	曾是	更近	到	它	比	小的	吉姆	,

谁比小吉姆更接近它呢?

[riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]

reached	out	his	hand	and	caught	hold	of	it	and	started	to	hand	it
达到	出去	他的	手	和	捕捉	抓住	的	它	和	开始	到	手	它

['oʊvər][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

over	to	Little	Jim	.
超过	到	小的	吉姆	.

他伸出手抓住它，开始把它递给小吉姆。

[ðen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , [its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Then	he	let	out	a	yell	and	said	,	"	Hey	,	it's	got	something	tied	to	it	!
然后	他	让	出去	一个	叫喊	和	说	,	"	嘿	,	它是	得到	某物	系	到	它	!

然后他大喊一声："嘿，它上面绑着什么东西！"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	And	sure	enough	,	it	had	.
"	和	当然	足够的	,	它	有	.

"果不其然，确实如此。"

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtlz]
I could see there was a piece of heavy fishing line , tied around the bottle's
我 可以 看 那里 曾是 一个 片 的 重的 钓鱼 线 , 系 大约 这 瓶子的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

我看到瓶颈上系着一根粗鱼线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
and that something was fastened to the other end away down in the water
和 那 某物 曾是 系紧 到 这 其他 结尾 离开 向下 在 这 水
['sʌmwer] . -
somewhere . 173
某处 . -

而那东西的另一端则固定在水底的某个地方。173

[seɪ] ,
SAY ,
说 ,

说，

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðæt]
the very second I realized there was something tied to the other end of that
这 非常 第二 我 已实现 那里 曾是 某物 系 到 这 其他 结尾 的 那
['fɪʃɪŋ] [laɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ,
fishing line I was afraid it might be some heavy object ,
钓鱼 线 我 曾是 害怕的 它 可能 是 一些 重的 目的 ,

当我意识到鱼线的另一端系着东西时，我立刻担心那会不会是什么重物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] , [ɪf] ['sɜːrkəs] [held] ['ɑːntə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
and at the rate our boat was traveling , if Circus held onto the bottle ,
和 在 这 速度 我们的 船 曾是 旅行 , 如果 马戏团 握住 到 这 瓶子 ,

以我们船当时的航速，如果马戏团一直拿着瓶子，

[ðə; ði][laɪn] [maɪt] [breɪk] , [soʊ][aɪ] [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [heɪ] , [let][goʊ] !
the line might break , so I yelled to him , " Hey , let go !
这 线 可能 休息 , 所以 我 大喊 到 他 , " 嘿 , 让 去 !

绳子可能会断，所以我朝他喊道："嘿，放手！"

[ðə; ði][laɪn] [maɪt] [breɪk] !
The line might break !
这 线 可能 休息 !

线路可能会断！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" At the same time ,
" 在 这 相同的 时间 ,

"同时，

[aɪ] [kwɪk] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
I quick shut off the gas to almost nothing and swung the boat around in a
我 快的 关闭 离开 这 气体 到 几乎 没有什么 和 摇摆 这 船 大约 在 一个
[hæf]['sɜːrk(ə)l] ,
half circle ,
一半 圆圈 ,

我迅速关掉油门，几乎完全关闭，然后把船转了个半圈。

[soʊ] , [ɪn] [keɪs] ['sɜːrkəs] ['dɪdnt] [let][goʊ] ,
so , in case Circus didn't let go ,
所以 , 在 案件 马戏团 没有 让 去 ,

所以，万一马戏团不肯放手呢，

[ðə; ði] [laɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [breɪk] ,

the	line	wouldn't	have	too	much	strain	on	it	and	break	,
这	线	不会	有	也	很多	拉紧	在	它	和	休息	,

这条线不会承受太大的压力而断裂。

- [kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

'	cause	I	was	wondering	what	on	earth	might	be	on	the	other	end	.
-	原因	我	曾是	好奇	什么	在	地球	可能	是	在	这	其他	结尾	.

因为我很好奇另一端到底会是什么。

[maɪ] ['moʊtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['smoʊki] [kɔfs] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

My	motor	made	a	couple	of	smoky	coughs	right	that	minute	and	stopped	,
我的	发动机	制成	一个	夫妻	的	烟	咳嗽	正确的	那	分钟	和	停止	,

就在那一刻，我的发动机发出几声冒烟的咳嗽声，然后就停了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [laɪn]

which	was	maybe	a	good	thing	on	account	of	we	might	have	broken	the	line
哪个	曾是	或许	一个	好的	事物	在	帐户	的	我们	可能	有	破碎的	这	线

,

,

,

这或许是件好事，因为我们可能已经突破了防线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

if	it	hadn't	.
如果	它	之前没有	.

如果不是这样的话。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪn] ['niːd(ə)l] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt]

You	could	have	knocked	me	over	with	a	pine	needle	when	we	found	out
你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	松树	针	什么时候	我们	成立	出去

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

what	kind	of	a	message	was	in	that	bottle	.
什么	种类	的	一个	信息	曾是	在	那	瓶子	.

当我们发现瓶子里装的是什么信息时，我简直震惊得说不出话来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

There	wasn't	anything	on	the	other	end	of	the	very	strong	fishing	line	except	a
那里	不是	任何事物	在	这	其他	结尾	的	这	非常	强的	钓鱼	线	除了	一个

[greɪt] [bɪg] [oʊld] - ['fæʃnd] ['hɔːrsʃuː] .

great	big	old	-	fashioned	horseshoe	.
伟大的	大的	老的	-	造型	马蹄铁	.

那根结实的鱼线另一端什么也没有，只有一个又大又老式的马蹄铁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [leɪk] ['bɑːtəm] [dɜːrt] ,

It	was	covered	with	weeds	and	lake	bottom	dirt	,
它	曾是	涵盖	和	杂草	和	湖	底部	污垢	,

它上面覆盖着杂草和湖底泥土。

[wɪtʃ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪt] [soʊ] [ðə; ði] [weɪvz] ['wʊdnt] [wɑːʃ] [ðə; ði]

which	meant	it	had	been	used	as	a	weight	so	the	waves	wouldn't	wash	the
哪个	意思是	它	有	到过	用过的	作为	一个	重量	所以	这	波浪	不会	洗	这

['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] .

bottle	away	.
瓶子	离开	.

这意味着它被用作重物，以防止海浪将瓶子冲走。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

It	only	took	us	a	few	jiffies	to	read	what	was	in	the	bottle	,
它	仅有的	采取	我们	一个	很少	吉菲斯	到	读	什么	曾是	在	这	瓶子	,

我们只用了很短的时间就读懂了瓶子里装的是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] ,

because	we	didn't	even	have	to	take	out	the	cork	,
因为	我们	没有	甚至	有	到	拿	出去	这	软木	,

因为我们甚至都不用拔出软木塞。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] up18

on	account	of	a	piece	of	paper	with	black	printing	on	it	was	rolled	up18
在	帐户	的	一个	片	的	纸	和	黑色的	印刷	在	它	曾是	滚动	up18

因为一张印有黑色字样的纸被卷了起来18

[ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

inside	,	with	the	words	as	plain	as	anything	visible	right	through	the	glass	.
里面	,	和	这	字	作为	清楚的	作为	任何事物	可见的	正确的	通过	这	玻璃	.

里面的字迹清晰可见，透过玻璃就能看得一清二楚。

['poʊətri] [riːd] [ðem; ðəm][aʊt] [laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [sk'wɔːkaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

Poetry	read	them	out	loud	to	us	in	his	squawky	voice	and	they	were	:
诗	读	他们	出去	大声	到	我们	在	他的	聒噪的	嗓音	和	他们	是	:

诗人用他那沙哑的声音大声朗读给我们听，内容是：

“ [dɪr] ['fɪʃərmən] [frend] : [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['kræpi]

“	Dear	Fisherman	Friend	:	This	is	one	of	the	best	places	on	the	lake	for	Crappie
“	亲爱的	渔夫	朋友	:	这	是	一	的	这	最好的	地方	在	这	湖	为了	白斑狗鱼

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

“亲爱的钓鱼爱好者朋友：这里是湖上钓白斑狗鱼的最佳地点之一。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θruː] ['sætərdeɪ] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌndaʊn] . . . .

Try	it	here	Monday	through	Saturday	an	hour	before	and	after	sundown	.	.	.	.
尝试	它	这里	周一	通过	周六	一个	小时	前	和	后	日落	.	.	.	.

周一至周六，日落前后一小时都可以来这里试试.....

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪts] [æt; ət]['sɛvən] : - ,

But	on	Sunday	mornings	at	eleven	and	Sunday	nights	at	7	:	30	,
但	在	星期日	早晨	在	十一	和	星期日	夜晚	在	7	:	-	,

但是，在周日上午11点和周日晚上7点30分，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [bə'mɪddʒi] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ]

come	to	THE	CHURCH	OF	THE	CROSS	,	Bemidji	,	Minnesota	,	where	we	are	fishing
来	到	这	教会	的	这	叉	,	贝米吉	,	明尼苏达州	,	在哪里	我们	是	钓鱼

[fɔːr; fər][men] .

for	men	.
为了	男人	.

来明尼苏达州贝米吉的十字架教堂吧，我们在这里“钓”男人。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

We	will	be	pleased	to	welcome	you	.
我们	将要	是	高兴	到	欢迎	你	.

我们非常欢迎您的到来。

[pliːz] [liːv] [ðɪs] ['mɑːrkər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [riːd] ,

Please	leave	this	marker	here	for	others	to	read	,
请	离开	这	标记	这里	为了	其他的	到	读	,

请在此处留下标记，以便其他人查看。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , [wɪtʃ]

and	remember	that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	,	which
和	记住	那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,	哪个

[miːnz] - [juː; jʊ] ,

means	'	you	,
方法	-	你	,

记住，基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，这意味着“你，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['enibɑːdi] [els] . -
me **and** **anybody** **else** **.** **'**
我 和 任何人 别的 . -

我和其他任何人。

〃 [ðə; ði]['pæstər] .
〃 **The** **Pastor** **.**
〃 这 牧师 .

牧师。

“ [piː] . [es] . [tuːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][fɔːr]
“ **P** **.** **S** **.** **Tune** **in** **the** **CHURCH** **OF** **THE** **CROSS** **radio** **broadcast** **every** **afternoon** **at** **4**
〃 P . S . 调 在 这 教会 的 这 叉 收音机 播送 每一个 下午 在 4
: - [ə'klɔk, əu-] .
: **00** **o'clock** **.**
: - 点钟 .

PS：请于每天下午 4:00 收听十字教堂的广播节目。

〃 [wel] , ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wiːd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]
〃 **Well** **,** **our** **boat** **was** **maybe** **only** **a** **few** **yards** **from** **where** **we'd** **first** **seen** **the**
〃 出色地 , 我们的 船 曾是 或许 仅有的 一个 很少 码 从 在哪里 我们会 第一的 已见 这
['bɑːt(ə)l] ['floʊtɪŋ] ,
bottle **floating** **,**
瓶子 漂浮的 ,

“嗯，我们的船当时可能离我们第一次看到瓶子漂浮的地方只有几码远。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
which **,** **as** **I** **told** **you** **,** **was** **not** **far** **from** **the** **shore** **,**
哪个 , 作为 我 讲述 你 , 曾是 不是 远的 从 这 支撑 ,

正如我之前告诉你的，那里离海岸不远。

[dʒʌst] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['seməteri] ,
just **straight** **out** **from** **the** **old** **Indian** **cemetery** **,**
只是 直的 出去 从 这 老的 印度 公墓 ,

就从旧印第安人墓地直走，

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊtər][boʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
so **we** **took** **the** **oars** **which** **every** **motor** **boat** **ought** **to** **have** **in** **it** **,**
所以 我们 采取 这 桨 哪个 每一个 发动机 船 应该 到 有 在 它 ,

于是我们带上了每艘机动船都应该配备的船桨。

[ænd; ənd] [rəud] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
and **rowed** **a** **few** **strokes** **back** **to** **where** **we** **thought** **the** **bottle** **had** **been**
和 划船 一个 很少 笔画 后退 到 在哪里 我们 想法 这 瓶子 有 到过
['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
floating **before** **.**
漂浮的 前 .

然后划了几下船，回到了我们认为瓶子之前漂浮的地方。

['poʊətri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['drægənflaɪ] , [huːz]
Poetry **was** **about** **to** **put** **it** **carefully** **back** **into** **the** **water** **when** **Dragonfly** **,** **whose**
诗 曾是 关于 到 放 它 小心 后退 进入 这 水 什么时候 蜻蜓 , 谁
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

诗歌正要小心翼翼地将它放回水中，这时蜻蜓——它的母亲——

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,
as **you** **maybe** **know** **,**
作为 你 或许 知道 ,

正如你可能知道的那样，

[bɪ'liːvz] [its] [bæd] [lʌk] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krɔsiz] [jʊr; jər] [pæθ] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːr]

believes	it's	bad	luck	if	a	black	cat	crosses	your	path	or	if	you	break	a	mirror	or
相信	它是	坏的	运气	如果	一个	黑色的	猫	十字架	你的	小路	或者如果		你	休息	一个	镜子	或者

[wɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lædər] ,

walk	under	a	ladder	,
走	在下面	一个	梯子	,

他认为黑猫过马路、打破镜子或从梯子下走过都是不吉利的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

and	also	that	it	is	good	luck	if	you	find	a	horseshoe	,	piped	up	and	said	,
和	还	那	它	是	好的	运气	如果	你	寻找	一个	马蹄铁	,	管道	向上	和	说	,

“而且，如果你捡到马蹄铁，那会带来好运，”他插嘴说道。

“ [lets] [taɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	tie	some	other	weight	on	it	.
“	我们来吧	领带	一些	其他	重量	在	它	.

“我们再在上面绑些其他重物吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['hɔːrsʃuː] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] . ”

I'd	like	to	keep	that	horseshoe	for	good	luck	.	”
ID	喜欢	到	保持	那	马蹄铁	为了	好的	运气	.	”

我想把那枚马蹄铁留着，图个吉利。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” ['poʊətri] [skwɔːkt] .

“	You're	crazy	,	”	Poetry	squawked	.
“	你是	疯狂的	,	”	诗	尖叫	.

“你疯了，”诗歌尖声说道。

“ ['ðætɪd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wʊd] [miːn] [bæd] [lʌk] .

“	That'd	be	stealing	,	and	stealing	would	mean	bad	luck	.
“	那样的话	是	偷窃	,	和	偷窃	会	意思是	坏的	运气	.

“那等于偷窃，偷窃会带来厄运。”

” [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [vɔɪst] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Just	that	second	there	was	a	long	-	voiced	high	-	pitched	quavering	cry	of	a
”	只是	那	第二	那里	曾是	一个	长的	-	配音	高的	-	投球	颤抖	哭	的	一个

[luːn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

loon	from	somewhere	on	the	lake	,
潜鸟	从	某处	在	这	湖	,

就在那一瞬间，湖面上某个地方传来一声悠长、尖锐、颤抖的潜鸟叫声。

[ænd; ənd]['drægənflaɪ] ['huːd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [juːst] to19

and	Dragonfly	who'd	been	having	a	hard	time	getting	used	to19
和	蜻蜓	谁会	到过	拥有	一个	难的	时间	获得	用过的	to19

还有一直很难适应19的蜻蜓

[ə; eɪ] [luːnz] ['loʊnli] [kraɪ] , [lʊkt] [ʌp] [kwɪk] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [goʊst] ,

a	loon's	lonely	cry	,	looked	up	quick	like	he	had	heard	a	ghost	,
一个	潜鸟的	孤独	哭	,	看起来	向上	快的	喜欢	他	有	听到	一个	鬼	,

一只孤寂的潜鸟的鸣叫声，让他猛地抬起头，仿佛听到了鬼叫。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜːrkəs] [let] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

while	at	the	same	time	Circus	let	the	horseshoe	sink	into	the	lake	.
尽管	在	这	相同的	时间	马戏团	让	这	马蹄铁	下沉	进入	这	湖	.

与此同时，马戏团却让马蹄铁沉入了湖中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

A	second	later	,	there	was	the	bottle	floating	on	the	surface	of	the	water
一个	第二	之后	,	那里	曾是	这	瓶子	漂浮的	在	这	表面	的	这	水

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一秒钟后，瓶子又漂浮在水面上了。

['laɪɪŋ] [flæt] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
lying **flat** **,** **which** **meant** **that** **the** **horseshoe** **was** **really** **on** **the** **bottom** **and** **the**
说谎 平坦的 , 哪个 意思是 那 这 马蹄铁 曾是 真的 在 这 底部 和 这
[laɪn] [wʌz; wəz] [luːs] .
line **was** **loose** **.**
线 曾是 松动的 .

平躺着，这意味着马蹄铁实际上已经沉到水底，而且马蹄铁线也松弛了。

[raɪt] [ə'weɪ] , [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['moʊtər][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] ,
Right **away** **,** **I** **adjusted** **the** **motor** **for** **starting** **,**
正确的 离开 , 我 调整 这 发动机 为了 开始 ,

我立即调整了电机以进行启动。

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['staːrtər] [nɑːb] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'gen] ,
gave **a** **quick** **sharp** **pull** **on** **the** **starter** **knob** **and** **away** **we** **all** **went** **again** **,**
给予 一个 快的 锋利的 拉 在 这 起动机 旋钮 和 离开 我们 全部 去 再次 ,

我猛地拉了一下启动旋钮，我们又出发了。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊz] [wer] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [frʌm; frəm]
racing **up** **the** **shore** **toward** **the** **Narrows** **where** **we** **knew** **the** **river** **flowed** **from**
赛车 向上 这 支撑 朝向 这 狭窄处 在哪里 我们 知道 这 河 流动 从
[ðɪs] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['aʊər; ɑːr][kæmp][saɪt][wʌz; wəz][ɑːn] .
this **lake** **into** **the** **one** **our** **camp** **site** **was** **on** **.**
这 湖 进入 这 一 我们的 营 地点 曾是 在 .

我们沿着岸边飞奔向狭窄处，我们知道河流从这个湖泊流入我们营地所在的湖泊。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] ,
In **another** **ten** **minutes** **,**
在 其他 十 分钟 ,

再过十分钟，

[wiːd] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [dʒɑːn] [tɪl] .
we'd **be** **there** **and** **Big** **Jim** **would** **help** **us** **decide** **what** **to** **do** **about** **John** **Till** **.**
我们会 是 那里 和 大的 吉姆 会 帮助 我们 决定 什么 到 做 关于 约翰 直到 .

我们会到场，大吉姆会帮助我们决定如何处置约翰·蒂尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
It **was** **a** **wonderful** **ride** **and** **if** **we** **hadn't** **been** **so** **excited** **,**
它 曾是 一个 精彩的 骑 和 如果 我们 之前没有 到过 所以 兴奋的 ,

这是一次美妙的旅程，如果不是因为我们当时太兴奋的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [laɪk] [wiːd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we **would** **have** **enjoyed** **the** **scenery** **like** **we'd** **done** **once** **before** **when** **we** **were**
我们 会 有 享受 这 风景 喜欢 我们会 完毕 一次 前 什么时候 我们 是
['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] .
riding **through** **the** **Narrows** **.**
骑术 通过 这 狭窄处 .

我们本可以像以前骑马穿过峡谷时那样，好好欣赏沿途的风景。

[ðə; ði] ['næroʊz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [lɔːŋ] ,
The **Narrows** **was** **almost** **a** **half** **mile** **long** **,**
这 狭窄处 曾是 几乎 一个 一半 英里 长的 ,

狭窄水道长近半英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **there** **was** **a** **little** **current** **but** **the** **river** **was** **flowing** **in** **the** **same**
和 那里 曾是 一个 小的 当前的 但 这 河 曾是 流动 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
direction **we** **were** **going** **,**
方向 我们 是 去 ,

水流虽然有点急，但河水是朝着我们行进的方向流淌的。

[soʊ][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [leɪk] ,

so	in	only	a	few	minutes	we	were	on	our	own	lake	,
所以	在	仅有的	一个	很少	分钟	我们	是	在	我们的	自己的	湖	,

所以仅仅几分钟后，我们就置身于我们自己的湖泊之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [blæk] - ['ʃraʊdɪd] ['moʊtər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][fæst] [streɪt] [fɔːr; fər][kæmp]

and	the	pretty	black	-	shrouded	motor	was	carrying	us	fast	straight	for	camp
和	这	漂亮的	黑色的	-	被遮蔽的	发动机	曾是	携带	我们	快速地	直的	为了	营

.

:

.

那辆漂亮的黑色引擎正载着我们快速地朝着营地驶去。

['poʊətri] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Poetry	yelled	something	to	all	of	us	then	,	and	it	was	,
诗	大喊	某物	到	全部	的	我们	然后	,	和	它	曾是	,

那时，诗歌向我们所有人发出了某种呐喊，那就是：

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][oʊld]

“	You	guys	remember	yesterday	afternoon	when	it	rained	and	we	were	in	Old
“	你	伙计们	记住	昨天	下午	什么时候	它	下雨了	和	我们	是	在	老的

['dʒɑːnz]['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

John's	cabin	and	found	that	little	portable	radio	and	when	we	turned	it	on	,
约翰的	舱	和	成立	那	小的	便携的	收音机	和	什么时候	我们	转向	它	在	,

“你们还记得昨天下午下雨的时候吗？当时我们在老约翰的小屋里，找到了那台小型便携式收音机，我们打开它的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['proʊgræm] ?

we	heard	a	Christian	program	?
我们	听到	一个	基督教	程序	?

我们听到的是一个基督教节目？

[aɪl] [bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['proʊgræm] .

I'll	bet	that	was	the	Church	of	the	Cross	program	.
患病的	赌注	那	曾是	这	教会	的	这	叉	程序	.

我敢肯定那是十字架教堂的节目。

” [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

”	Then	Little	Jim	,
”	然后	小的	吉姆	,

“然后是小吉姆，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['drægənflaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	was	sitting	beside	Dragonfly	with	one	hand	holding	onto	his	stick	and	the
WHO	曾是	坐着	旁	蜻蜓	和	一	手	保持	到	他的	戳	和	这

['ʌðər] ['ɑːntə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪk(ə)ld] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

other	onto	the	side	of	the	boat	and	with	a	tickled	grin	on	his	face	,
其他	到	这	边	的	这	船	和	和	一个	挠痒	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他坐在蜻蜓旁边，一只手拿着棍子，另一只手扶着船舷，脸上带着被挠痒痒的笑容。

[paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ ['reɪdiːˌoʊz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][men] .

piped	up	and	said	,	“	Radio's	a	good	way	to	fish	for	men	.
管道	向上	和	说	,	“	收音机的	一个	好的	方式	到	鱼	为了	男人	.

他突然插话说：“广播是吸引男人的好方法。”

[ɪts] [laɪk] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [laɪn] [klɪr] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] ['riːəli] [ɑːr; ər] . ” -

It's	like	casting	with	a	terribly	long	line	clear	out	where	the	fish	really	are	.	”	20
它是	喜欢	铸件	和	一个	可怕	长的	线	清除	出去	在哪里	这	鱼	真的	是	.	”	-

这就像用一根很长的线抛竿，直接找到鱼真正所在的地方一样。”20

“ [oʊld][dʒɑːn] [tɪlz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , “ ['oʊnli][hiː; hi] [drɪŋks] ['wɪski] [ɪn'sted]
“ Old John Till's a fish , all right , ” Dragonfly said , “ only he drinks whiskey instead
” 老的 约翰 收银机 一个 鱼 , 全部 正确的 , ” 蜻蜓 说 , “ 仅有的 他 饮料 威士忌酒 反而
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

“老约翰·蒂尔确实是条鱼，”蜻蜓说，“只不过他喝的是威士忌而不是水。”

[aɪ] [hoʊp] [wen] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] ,
I hope when we get him captured ,
我 希望 什么时候 我们 得到 他 捕获 ,

我希望当我们抓到他的时候，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he'll have to go to jail the rest of his life .
地狱 有 到 去 到 监狱 这 休息 的 他的 生活 .

他将在监狱里度过余生。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sɜːkəsɪz] ['mʌŋki] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
” I noticed that Circus's monkey - looking face had a very serious expression on it
” 我 注意到 那 马戏团的 猴 - 寻找 脸 有 一个 非常 严肃的 表达 在 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

“我注意到马戏团那张长得像猴子的脸，有一瞬间表情非常严肃。”

[laɪk] [wʌt] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][pɪn] ['stɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,
like what Dragonfly had said had been like a pin sticking him somewhere ,
喜欢 什么 蜻蜓 有 说 有 到过 喜欢 一个 别针 粘性 他 某处 ,

就像蜻蜓说的话像一根针扎在他身上一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɜːkəsɪz][dæd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]
and all of a sudden I remembered that Circus's dad had once been a
和 全部 的 一个 突然 我 记得 那 马戏团的 爸爸 有 一次 到过 一个
['drʌŋkərd] [hɪm'self] .
drunkard himself .
酒鬼 他自己 .

我突然想起，马戏团的爸爸曾经也是个酒鬼。

['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɑːm]
Even while we were racing along with the oak and white birch and Balm
甚至 尽管 我们 是 赛车 沿着 和 这 橡木 和 白色的 桦木 和 香脂
[ʌv; əv] [gɪ'liːd] [ænd; ənd][paɪn] [triːz] ['wɪzɪŋ] [pæst] ,
of Gilead and pine trees whizzing past ,
的 吉利德 和 松树 树木 呼啸 过去的 ,

即使我们飞驰而过，橡树、白桦树、香脂树和松树呼啸而过，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [fæst][viː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and our boat cutting a fierce fast V through the water ,
和 我们的 船 切割 一个 凶猛的 快速地 V 通过 这 水 ,

我们的船以迅猛的V字形劈开水面，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd]
I was remembering one summer night back at Sugar Creek when there had
我 曾是 记住 一 夏天 夜晚 后退 在 糖 溪 什么时候 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [tent] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['kwaɪər][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst]
been a big tent filled with people and a big choir and an evangelist
到过 一个 大的 帐篷 已填 和 人们 和 一个 大的 唱诗班 和 一个 福音传道者
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

我回忆起在糖溪镇的一个夏夜，当时有一个大帐篷，里面挤满了人，还有一个大型合唱团和一个福音传教士在布道。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ;

and	nearly	all	of	the	members	of	the	Sugar	Creek	Gang	had	been	saved	;
和	几乎	全部	的	这	成员	的	这	糖	溪	帮派	有	到过	已保存	;

糖溪帮几乎所有成员都获救了;

[ænd; ənd] [wen] ['sɜ:rkəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə]

and	when	Circus	himself	had	walked	down	the	grassy	aisle	to	the	front	to
和	什么时候	马戏团	他自己	有	步行	向下	这	草丛	走道	到	这	正面	到

[kən'fes] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

confess	the	Saviour	,
承认	这	救主	,

当马戏团本人沿着草坪走到前面，承认救世主时，

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [oʊld][dæn] [braʊn] , ['sɜ:kəsɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['dædi] ,

all	of	a	sudden	Old	Dan	Browne	,	Circus's	drinking	daddy	,
全部	的	一个	突然	老的	担	布朗	,	马戏团的	喝	爸爸	,

突然间，老丹·布朗，马戏团的酒鬼老爹，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['lɪsnɪŋ] ,

who	had	been	outside	of	the	tent	listening	,
WHO	有	到过	外部	的	这	帐篷	聆听	,

当时有人在帐篷外偷听，

[hæd; həd] [kʌm] ['swɪʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

had	come	swishing	in	and	running	down	the	aisle	with	tears	in	his	eyes
有	来	嗖嗖声	在	和	跑步	向下	这	走道	和	眼泪	在	他的	眼睛

[ænd; ənd] [vɔɪs] ,

and	voice	,
和	嗓音	,

他嗖地一声跑进来，沿着过道跑下，眼里噙着泪水，声音里也噙着泪水。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] , “ [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] !

crying	out	loud	,	“	That's	my	boy	!
哭泣	出去	大声	,	“	那就是	我的	男生	!

大声喊道：“那是我儿子！”

[ðæts] [maɪ] [bɔɪ] !

That's	my	boy	!
那就是	我的	男生	!

那是我儿子!

” [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [gɑ:d][hæd; həd] [seɪvd] [oʊld][dæn] [braʊn] [klɪr] [θru:] ,

”	And	that	very	night	God	had	saved	Old	Dan	Browne	clear	through	,
”	和	那	非常	夜晚	上帝	有	已保存	老的	担	布朗	清除	通过	,

“就在那天晚上，上帝彻底拯救了老丹·布朗。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['teɪkən][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['wɪski] [ɔ:r] [bɪr] [sɪns] ;

so	that	he	hadn't	taken	a	drop	of	whiskey	or	beer	since	;
所以	那	他	之前没有	已采取	一个	降低	的	威士忌酒	或者	啤酒	自从	;

所以从那以后，他一滴威士忌或啤酒都没喝过;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]

and	from	then	on	he	was	a	good	worker	and	his	family	had
和	从	然后	在	他	曾是	一个	好的	工人	和	他的	家庭	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

had	enough	to	eat	.
有	足够的	到	吃	.

从那以后，他成了一名好工人，他的家人也吃饱穿暖了。

['sɜ:rkəs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Circus	must	have	been	thinking	the	same	thing	,
马戏团	必须	有	到过	思维	这	相同的	事物	,

马戏团肯定也是这么想的。

- [kɔːz] [wen] ['drægənflaɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] [tɪlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

' cause when Dragonfly said that about Old hook - nosed John Till's going to jail ,

- 原因 什么时候 蜻蜓 说 那 关于 老的 钩 - 鼻子 约翰 收银机 去 到 监狱 ,

因为当蜻蜓说老鹰钩鼻约翰·蒂尔要进监狱的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd]

he looked across the top of all the heads of the rest of the gang and

他 看起来 穿过 这 顶部 的 全部 这 头部 的 这 休息 的 这 帮派 和

[streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

straight into my eyes .

直的 进入 我的 眼睛 .

他越过其他团伙成员的头顶，直直地看向我的眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

I could see the muscles of his jaw working like he was thinking hard .

我 可以 看 这 肌肉 的 他的 颚 在职的 喜欢 他 曾是 思维 难的 .

我能看到他下巴的肌肉在紧绷，好像在认真思考。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] ['terəbli] [taɪt] ,

I also noticed that his fists were doubled up terribly tight ,

我 还 注意到 那 他的 拳头 是 双倍 向上 可怕 紧的 ,

我还注意到他的拳头攥得非常紧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['wɪski] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] else21

and remembered that he hated whiskey worse than anything else21

和 记得 那 他 憎恨 威士忌酒 更糟 比 任何事物 else21

他想起自己最讨厌威士忌胜过其他任何东西。21

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

in the world , on account of it had made his mother very unhappy for a

在 这 世界 , 在 帐户 的 它 有 制成 他的 母亲 非常 不开心 为了 一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long time .

长的 时间 .

这件事让他的母亲长期以来非常不开心。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [tɑːm] ?

Little Jim called out to all of us then and said , “ What about Tom ?

小的 吉姆 称为 出去 到 全部 的 我们 然后 和 说 , “ 什么 关于 汤姆 ?

小吉姆这时朝我们所有人喊道：“汤姆怎么样了？”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

What'll we tell him ? ”

什么会 我们 告诉 他 ? ”

我们该怎么跟他说?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“ And what would we tell him ?

“ 和 什么 会 我们 告诉 他 ?

“那我们该怎么告诉他呢？”

” [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [swel] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] , ['grændəst] ['lɪt(ə)l] [njuɪst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

” I thought — that swell little red - haired , grandest little newest member of our

” 我 想法 — 那 膨胀 小的 红色的 - 头发 , 最宏伟 小的 最新 成员 的 我们的

[gæŋ] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [hʊk] - ['noʊzɪz] [bɔɪ] .

gang , who was Old Hook - nose's boy .

帮派 , WHO 曾是 老的 钩 - 鼻子 男生 .

“我想——那个红头发、身材高挑、是我们团伙里最新加入的成员，他是老鹰嘴的跟班。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ,

Not a one of us knew , but in a little while now ,

不是 一个 一 的 我们 知道 , 但 在 一个 小的 尽管 现在 ,

我们谁都不知道，但不久之后，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [wiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][kæmp]

at	the	rate	we	were	flying	,	we'd	be	back	in	camp
在	这	速度	我们	是	飞行	，我们会	是	后退	在	营	

照我们这飞行速度，早就回到营地了。

[wer] [bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [wɜːr; wər] ,

where	Big	Jim	and	Little	Tom	Till	were	,
在哪里	大的	吉姆	和	小的	汤姆	直到	是	,

大吉姆和小汤姆·蒂尔所在的地方

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['tɑːmz] [pɑːp] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and	we'd	have	to	tell	them	that	we	had	Tom's	pop	locked	up	in	the
和	我们会	有	到	告诉	他们	那	我们	有	汤姆的	流行音乐	已锁定	向上	在	这

[oʊld] ['aɪshaʊs] ,

old	icehouse	,
老的	冰窖	,

我们得告诉他们，我们把汤姆的汽水锁在旧冰窖里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [pə'liːs] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

and	he	was	probably	what	police	called	an	accomplice	of	the	actual
和	他	曾是	大概	什么	警察	称为	一个	同案犯	的	这	实际的

['kɪdnæpər] [wiːd] [kɔːt] [læst] [wiːk] .

kidnapper	we'd	caught	last	week	.
绑匪	我们会	捕捉	最后的	星期	.

他很可能就是警方所说的，我们上周抓获的那个真正绑架犯的同伙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌt] [bɪg]['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd]

I	was	terribly	disappointed	at	what	Big	Jim	decided	to	do	as	soon	as	we'd
我	曾是	可怕	失望的	在	什么	大的	吉姆	决定	到	做	作为	很快	作为	我们会

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

我们告诉吉姆之后，他立刻做出的决定让我非常失望。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

which	we	did	,	all	by	himself	,
哪个	我们	做过	，全部		经过	他自己	,

我们做到了，完全是他一个人做的。

[soʊ][tɑːm] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɑːrt] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] [sæd][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest]

so	Tom	wouldn't	hear	it	and	start	feeling	terribly	sad	and	have	all	the	rest
所以	汤姆	不会	听到	它	和	开始	感觉	可怕	伤心	和	有	全部	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spɔɪld] — [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər]

of	his	vacation	spoiled	—	although	of	course	he'd	have	to	find	it	out	sooner
的	他的	假期	被宠坏了	—	虽然	的	课程	他会	有	到	寻找	它	出去	很快

[ɔːr]['leɪtər] .

or	later	.
或者	之后	.

这样汤姆就不会听到这件事，也不会感到非常难过，更不会毁掉他剩下的假期——当然，他迟早都会知道的。

[bɪg]['dʒɪm][hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

Big	Jim	had	heard	our	motor	and	come	out	to	the	end	of	the	long
大的	吉姆	有	听到	我们的	发动机	和	来	出去	到	这	结尾	的	这	长的

[dɑːk] [wer] [ðə; ði]['meɪlbɑːks][wʌz; wəz] ,

dock	where	the	mailbox	was	,
码头	在哪里	这	邮箱	曾是	,

大吉姆听到了我们的马达声，就走到长码头的尽头，那里有邮箱。

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['wʌndərɪŋ] ['meɪbi] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ,

to	meet	us	,	wondering	maybe	who	on	earth	we	were	at	first	,
到	见面	我们	,	好奇	或许	WHO	在	地球	我们	是	在	第一的	,

他们见到我们时，或许会好奇我们究竟是谁。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪpaʊɝd] ['moʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [boʊt] .

coming	in	with	a	highpowered	motor	and	a	different	boat	.
未来	在	和	一个	高功率	发动机	和	一个	不同的	船	.

他们开着一艘动力强劲的船，带着一台大功率发动机进来了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['wɔznt] [ɪn][kæmp] [raɪt] [ðen] ,

Little	Tom	wasn't	in	camp	right	then	,
小的	汤姆	不是	在	营	正确的	然后	,

小汤姆当时不在营地里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['sæntə] ,

but	was	up	the	shore	visiting	at	a	cabin	owned	by	a	man	named	Santa	,
但	曾是	向上	这	支撑	访问	在	一个	舱	拥有	经过	一个	男人	命名	圣诞老人	,

但当时我正在海边，拜访一位名叫桑塔的男子的小屋。

[huː] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ][juː'tɪləti][boʊt][ɪn]

who	especially	liked	him	,	and	Tom	was	watching	him	build	a	utility	boat	in
WHO	尤其	喜欢	他	,	和	汤姆	曾是	观看	他	建造	一个	公用事业	船	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃɑːp] ,

his	work	shop	,
他的	工作	店铺	,

特别喜欢他的人，汤姆当时正在看着他在工作室里建造一艘多用途船。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [bɪg]['dʒɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l]

so	we	had	a	chance	to	tell	Big	Jim	the	whole	exciting	story	without	Little
所以	我们	有	一个	机会	到	告诉	大的	吉姆	这	所有的	激动人心	故事	没有	小的

[tɑːm] [tɪl] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	Till	hearing	it	.
汤姆	直到	听力	它	.

所以我们有机会把整个精彩的故事讲给大吉姆听，而小汤姆·蒂尔却听不到。

“ [lets] [liːv] [tɑːm] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]

“	Let's	leave	Tom	where	he	is	and	all	of	us	go	back	with	a	rope	and
“	我们来吧	离开	汤姆	在哪里	他	是	和	全部	的	我们	去	后退	和	一个	绳索	和

[taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ,

tie	him	up	,
领带	他	向上	,

“我们先把汤姆留在原地，然后大家一起拿绳子把他绑起来。”

” ['drægənflaɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	Dragonfly	suggested	.
”	蜻蜓	建议	.

“蜻蜓建议道。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” ['sɜːrkəs] [sed] .

“	You're	crazy	,	”	Circus	said	.
“	你是	疯狂的	,	”	马戏团	说	.

“你疯了，”马戏团说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] and22

“	He	might	have	a	gun	and22
“	他	可能	有	一个	枪	and22

“他可能有一把枪和22

[maɪt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni]

might	shoot	us	,	and	get	away	,	and	take	all	the	rest	of	the	ransom	money
可能	射击	我们	,	和	得到	离开	,	和	拿	全部	这	休息	的	这	赎金	钱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

with	him	.	”
和	他	.	”

他可能会开枪打死我们，然后逃走，并带走剩下的所有赎金。

“ [wʌt] ['rænsəm] ['mʌni] ?
“ What ransom money ?
“ 什么 赎金 钱 ?

“什么赎金？”

” [bɪg]['dʒɪm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
” Big Jim wanted to know ,
” 大的 吉姆 通缉 到 知道 ,

“大吉姆想知道，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg]['dʒɪm] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [dʌg]
and then I remembered that Big Jim didn't know a thing about our having dug
和 然后 我 记得 那 大的 吉姆 没有 知道 一个 事物 关于 我们的 拥有 挖
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['aɪshaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['soʊd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
in the old icehouse for the money and had found it sewed up inside a
在 这 老的 冰窖 为了 这 钱 和 有 成立 它 缝制的 向上 里面 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['stʌməks] .
lot of fish's stomachs .
很多 的 鱼的 胃 .

然后我才想起，大吉姆对我们挖开旧冰窖寻找钱财一事毫不知情，而且他还发现钱被缝在了很多鱼的胃里。

[soʊ] , [kwɪk] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fraund] [æt; ət][fɜ:rst] ,
So , quick we told him , and he frowned at first ,
所以 , 快的 我们 讲述 他 , 和 他 皱眉 在 第一的 ,

于是我们赶紧告诉他，他起初皱了皱眉。

[ðen] [hɪz; ɪz] [braɪt] [maɪnd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
then his bright mind started to work and he just took charge of things in
然后 他的 明亮的 头脑 开始 到 工作 和 他 只是 采取 收费 的 事物 在
[ə; eɪ]['dʒɪfi] .
a jiffy .
一个 瞬间 .

然后他聪明的头脑开始运转，很快就掌控了局面。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , ” [bɪg]['dʒɪm][toʊld][ˌju: 'es] .
“ This is a job for the police , ” Big Jim told us .
“ 这 是 一个 工作 为了 这 警察 , ” 大的 吉姆 讲述 我们 .

“这是警察该管的事，”大吉姆告诉我们。

“ [ju:; jʊ] - [dʌn] [jʊr; jər][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] ['kredɪt] ,
“ You boys've done your part , and you'll get credit ,
“ 你 - 完毕 你的 部分 , 和 你会 得到 信用 ,

“你们小伙子们已经尽力了，你们会得到表扬的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
but there isn't any sense in running any unnecessary risks .
但 那里 不是 任何 感觉 在 跑步 任何 不必要 风险 .

但冒任何不必要的风险都是没有意义的。

[lets] [get][tu:; tə][ə; eɪ] [foʊn] [kwɪk] .
Let's get to a phone quick .
我们来吧 得到 到 一个 电话 快的 .

我们赶紧去拿电话。

” [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][bɪg]['dʒɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə]
” We all knew there wasn't any sense in trying to argue Big Jim out of that idea
” 我们 全部 知道 那里 不是 任何 感觉 在 尝试 到 争论 大的 吉姆 出去 的 那 主意
,
,
,

“我们都知道，试图说服大吉姆放弃这个想法是毫无意义的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [gʊd] [sens] ,

and	it	did	make	good	sense	,
和	它	做过	制作	好的	感觉	,

这确实很有道理。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][juːz] [gʊd] [sens] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

although	it's	hard	on	a	boy	to	use	good	sense	all	the	time	,
虽然	它是	难的	在	一个	男生	到	使用	好的	感觉	全部	这	时间	,

虽然让一个男孩时刻保持理智很难，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	his	not	being	used	to	it	.
在	帐户	的	他的	不是	存在	用过的	到	它	.

因为他不习惯。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [sens] [wiː; wi] [juːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kwɪk] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [tuː; tə] ['sæntəz]

The	first	good	sense	we	used	was	to	quick	carry	the	money	down	to	Santa's
这	第一的	好的	感觉	我们	用过的	曾是	到	快的	携带	这	钱	向下	到	圣诞老人的

['kæbɪn][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊthaʊs] .

cabin	and	lock	it	up	in	his	boathouse	.
舱	和	锁	它	向上	在	他的	船屋	.

我们做的第一件明智的事就是迅速把钱带到圣诞老人的小屋，锁在他的船屋里。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] ,

The	nearest	telephone	being	farther	on	up	the	lake	at	a	resort	,
这	最近的	电话	存在	更远	在	向上	这	湖	在	一个	采取	,

最近的电话在湖上游的一个度假村里。

['sæntə][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] [tʊk] ['sæntəz] [boʊt][ænd; ənd] ['moʊtərd] ['terəbli] [fæst][ɪn] [ðæt]

Santa	and	Big	Jim	took	Santa's	boat	and	motored	terribly	fast	in	that
圣诞老人	和	大的	吉姆	采取	圣诞老人的	船	和	机动车	可怕	快速地	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

圣诞老人和大吉姆开着圣诞老人的船，朝着那个方向飞驰而去。

['liːvɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd][tɑːm] [tɪl]

leaving	Poetry	and	Circus	and	Little	Jim	and	Dragonfly	and	Tom	Till
离开	诗	和	马戏团	和	小的	吉姆	和	蜻蜓	和	汤姆	直到

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	me	standing	there	by	the	boathouse	to	wait	till	they	came	back	from
和	我	常设	那里	经过	这	船屋	到	等待	直到	他们	来了	后退	从

['foʊnɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

phoning	the	police	.
打电话	这	警察	.

留下诗歌马戏团、小吉姆、蜻蜓、汤姆·蒂尔和我站在船屋旁，等着他们打电话报警回来。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː]['poʊɪtriːz] ['bluːɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪntuː] [maɪn] — [wiː; wi][bəuθ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sæd]

I	looked	into	Poetry's	bluish	eyes	and	he	into	mine	—	we	both	feeling	pretty	sad
我	看起来	进入	诗歌的	蓝蓝色	眼睛	和	他	进入	矿	—	我们	两个都	感觉	漂亮的	伤心

.

:
.

我凝视着诗人的蓝色眼睛，他也凝视着我——我们都感到非常悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs]

It	was	going	to	be	a	little	fun	watching	the	police	surround	the	icehouse
它	曾是	去	到	是	一个	小的	乐趣	观看	这	警察	环绕	这	冰窖

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

看着警察包围冰库应该会有点意思。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] .

and	seeing	them	capture	our	criminal	.
和	看到	他们	捕获	我们的	刑事	.

亲眼目睹他们抓获罪犯。

“ ['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪshaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['heri]

“ It'll	be	fun	to	watch	him	come	out	of	that	icehouse	with	his	long	hairy
” 它将	是	乐趣	到	手表	他	来	出去	的	那	冰窖	和	他的	长的	毛茸茸

[ɑːrmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

arms	up	in	the	air	,
武器	向上	在	这	空气	,

“看着他从冰窖里走出来，高举着他那毛茸茸的长胳膊，一定很有趣。”

” ['drægənflaɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [lʊkt] [ʌp] from23

” Dragonfly	said	,	and	Little	Tom	Till	looked	up	from23
” 蜻蜓	说	,	和	小的	汤姆	直到	看起来	向上	from23

“蜻蜓说道，小汤姆·蒂尔从23号抬起头来。”

[wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

what	he'd	been	doing	,
什么	他会	到过	正在做	,

他一直在做什么，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːksˌaɪ] ['deɪzi] [θruː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] [ʌv; əv]

which	was	tucking	the	stem	of	an	oxeye	daisy	through	the	button	hole	of
哪个	曾是	塞进	这	干	的	一个	牛眼	雏菊	通过	这	按钮	洞	的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] ['ɔːlweɪz] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

his	shirt	—	that	little	guy	always	liking	to	wear	a	wild	flower	of	some	kind	,
他的	衬衫	—	那	小的	盖伊	总是	喜欢	到	穿	一个	荒野	花	的	一些	种类	,

他正把一朵牛眼菊的茎穿过衬衫的纽扣孔——这个小家伙总是喜欢佩戴某种野花。

— [ænd; ənd] [æskt] , “ [wɑːtʃ] [huː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪshaʊs] — [wʌt] ['aɪshaʊs] ?

—	and	asked	,	“ Watch	who	come	out	of	an	icehouse	—	what	icehouse	?
—	和	问	,	” 手表	WHO	来	出去	的	一个	冰窖	—	什么	冰窖	?

——并问道：“注意从冰窖里出来的人——什么冰窖？”

” [ænd; ənd]['drægənflaɪ] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ,

” And	Dragonfly	,	being	not	thinking	,
” 和	蜻蜓	,	存在	不是	思维	,

“而蜻蜓，因为没有思考，

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [splæʃ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

but	letting	the	very	first	thought	that	came	into	his	head	just	splash	right	out	of
但	出租	这	非常	第一的	想法	那	来了	进入	他的	头	只是	溅	正确的	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

但他却任由脑海中第一个念头脱口而出。

[sed] , “ [waɪ] [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] —

said	,	“ Why	Old	hook	-	nosed	John	—
说	,	” 为什么	老的	钩	-	鼻子	约翰	—

他说：“为什么是老鹰钩鼻约翰——”

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [dʌm] ['sentəns] [gɑːt] ,

” But	that	was	as	far	as	his	dumb	sentence	got	,
” 但	那	曾是	作为	远的	作为	他的	哑的	句子	得到	,

但他的愚蠢判决也就到此为止了。

[fɔːr; fər]['sɜːrkəs] [huː] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ,

for	Circus	who	was	quicker	than	a	cat	,
为了	马戏团	WHO	曾是	更快	比	一个	猫	,

对于比猫还快的马戏团来说，

[wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]

whirled	around	and	clapped	his	hand	over	his	mouth	just	in	time	to	stop	him
旋转	大约	和	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	只是	在	时间	到	停止	他

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [dʒɑːn] .

at	the	word	“	John	.
在	这	单词	“	约翰	.

他猛地转身，用手捂住嘴，及时阻止了他说出“约翰”这个词。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈfiːlɪŋz] .

”	But	it	was	too	late	to	save	Little	Tom's	feelings	.
”	但	它	曾是	也	晚的	到	节省	小的	汤姆的	情怀	.

“但为时已晚，无法挽回小汤姆的感情了。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbluːɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd][bəuθ] [fɪsts] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp] [kwɪk] ,

I	saw	a	sad	look	come	into	his	bluish	eyes	and	both	fists	double	up	quick	,
我	锯	一个	伤心	看	来	进入	他的	蓝蓝色	眼睛	和	两个都	拳头	双倍的	向上	快的	,

我看到他那双蓝色的眼睛里闪过一丝悲伤，双拳迅速并拢。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][sæd][ænd; ənd][mæd] .

and	I	knew	he	was	both	sad	and	mad	.
和	我	知道	他	曾是	两个都	伤心	和	疯狂的	.

我知道他既悲伤又愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [nuː] [ˈdrægənflaɪ] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈdædi] ,

He	looked	like	he	knew	Dragonfly	meant	his	daddy	,
他	看起来	喜欢	他	知道	蜻蜓	意思是	他的	爸爸	,

他看上去好像知道“蜻蜓”指的是他爸爸。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] [hʊk] - [noʊz][dʒɑːn] — ,

on	account	of	he	had	called	him	“	Old	hook	-	nose	John	—	,
在	帐户	的	他	有	称为	他	“	老的	钩	-	鼻子	约翰	—	,

因为他曾称他为“老鹰钩鼻约翰——”，

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪshaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈheri] [ɑːrmz][ʌp][ɪn]

”	but	the	part	about	coming	out	of	an	icehouse	with	his	hairy	arms	up	in
”	但	这	部分	关于	未来	出去	的	一个	冰窖	和	他的	毛茸茸	武器	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

但最令人难忘的是他从冰窖里出来，高举着毛茸茸的双臂的那段描述。

[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

puzzled	him	.
困惑	他	.

这让他感到困惑。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] [hɑːrd] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

I	saw	him	swallow	hard	like	there	was	a	lump	in	his	throat	,	and	he	said
我	锯	他	吞	难的	喜欢	那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	,	和	他	说

,

,
,

我看到他用力咽了口唾沫，好像喉咙里哽着什么东西，然后他说：

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈdædiːz] [lɔkt] [ʌp] [ˈsʌmwer] ?

“	You	mean	my	daddy's	locked	up	somewhere	?
“	你	意思是	我的	爸爸的	已锁定	向上	某处	?

“你是说我爸爸被关起来了？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?
What's **he** **done** **?**
是什么 他 完毕 ?

他做了什么?

" [aɪˈd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [dʒɑːn] [tɪl] " [oʊld] [hʊk] - [noʊz] " [maɪ'self] ,
" **I'd** **been** **calling** **John** **Till** **"** **Old** **Hook** **-** **nose** **"** **myself** **,**
" ID 到过 呼叫 约翰 直到 " 老的 钩 - 鼻子 " 我 ,

“我以前一直叫约翰·蒂尔‘老鹰钩鼻’。”

[wen] [aɪˈd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt]
when **I'd** **been** **talking** **to** **the** **rest** **of** **the** **gang** **and** **when** **I** **thought** **about**
什么时候 ID 到过 说 到 这 休息 的 这 帮派 和 什么时候 我 想法 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当我跟其他人聊天，想起他的时候，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [siːmd] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
but **somehow** **right** **that** **second** **,** **it** **sort** **of** **seemed** **like** **we** **ought** **to** **get** **a**
但 不知何故 正确的 那 第二 , 它 种类 的 似乎 喜欢 我们 应该 到 得到 一个
[mɔːr] [rɪˈspektəbl] ,
more **respectable** **,**
更多的 可敬 ,

但就在那一刻，不知怎的，我们似乎应该找个更体面的人。

['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
better **name** **for** **him** **.**
更好的 姓名 为了 他 .

更适合他的名字。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tɑːm][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['drægənflaɪ] [seɪ] [ðæt] ,
I **knew** **we** **had** **to** **tell** **Tom** **the** **truth** **,** **he** **having** **heard** **Dragonfly** **say** **that** **,**
我 知道 我们 有 到 告诉 汤姆 这 真相 , 他 拥有 听到 蜻蜓 说 那 ,

我知道我们必须告诉汤姆真相，因为他已经听到蜻蜓说过那句话了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət]['drægənflaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
but **I** **was** **mad** **at** **Dragonfly** **for** **a** **minute** **,**
但 我 曾是 疯狂的 在 蜻蜓 为了 一个 分钟 ,

但我当时确实生了蜻蜓的气，

[soʊ][aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [juː; jʊ] , ['drægənflaɪ] ['gɪlbərt] ([wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [læst] [neɪm]) ,
so **I** **said** **,** **"** **Listen** **you** **,** **Dragonfly** **Gilbert** **(** **which** **is** **his** **last** **name** **)** **,**
所以 我 说 , " 听 你 , 蜻蜓 吉尔伯特 (哪个 是 他的 最后的 姓名) ,

所以我说：“听着，蜻蜓吉尔伯特（这是他的姓氏），”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [oʊld] [hʊk] - [noʊz] ,
you **can** **stop** **calling** **him** **'** **Old** **Hook** **-** **nose** **,**
你 能 停止 呼叫 他 - 老的 钩 - 鼻子 ,

你可以别再叫他“老鹰嘴”了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方森林追捕（糖溪帮故事(North Woods Manhunt (A Sugar Creek Gang)

- [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [tɜːrnz] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [jɔːr'self] ！ ” -

'	when	you've	got	a	nose	that	turns	south	at	the	end	,	yourself	!	”	24
-	什么时候	你已经	得到	一个	鼻子	那	转弯	南	在	这	结尾	,	你自己	！	”	-

“当你的鼻子末端向下弯曲时，你自己就惨了！”24

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Then	because	Tom	would	have	to	know	the	truth	some	time	,
然后	因为	汤姆	会	有	到	知道	这	真相	一些	时间	,

因为汤姆迟早会知道真相，

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

all	of	us	helped	each	other	tell	him	the	whole	story	,	which	you	already	know	.
全部	的	我们	帮助	每个	其他	告诉	他	这	所有的	故事	,	哪个	你	已经	知道	.

我们互相帮助，把整个故事告诉了他，而你已经知道了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ['wʊdnt] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

While	we	were	doing	it	,	Tom	wouldn't	look	us	in	the	eye	,
尽管	我们	是	正在做	它	,	汤姆	不会	看	我们	在	这	眼睛	,

我们做这件事的时候，汤姆始终不敢直视我们的眼睛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buː'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

but	was	picking	blue	flowers	and	tucking	them	into	a	little	bouquet	in	his	hand	.
但	曾是	挑选	蓝色的	花朵	和	塞进	他们	进入	一个	小的	花束	在	他的	手	.

但他却在采摘蓝色的花朵，并将它们插成一小束，放在手中。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	he	straightened	up	and	looked	all	around	in	a	quick	circle	like	he	was
然后	他	拉直	向上	和	看起来	全部	大约	在	一个	快的	圆圈	喜欢	他	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kʌmɪŋ] .

expecting	to	see	the	police	coming	.
期待	到	看	这	警察	未来	.

然后他直起身子，迅速环顾四周，好像在等警察过来。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv] ['sæntə][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Also	he	looked	out	toward	the	lake	like	he	was	listening	for	the	motor	of
还	他	看起来	出去	朝向	这	湖	喜欢	他	曾是	聆听	为了	这	发动机	的

Santa	and	Big	Jim	coming	back	.
圣诞老人	和	大的	吉姆	未来	后退	.

他还望着湖面，好像在倾听圣诞老人和大吉姆回来的马达声。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['moʊtər] [saʊnd] [ðoʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['sekənd] ,

There	wasn't	any	motor	sound	though	,	but	at	that	very	second	,
那里	不是	任何	发动机	声音	尽管	,	但	在	那	非常	第二	,

虽然没有听到任何马达声，但就在那一瞬间，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] ['sædiʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː]

I	heard	the	very	saddish	sound	of	a	mourning	dove	from	up	in	a	tree
我	听到	这	非常	悲伤的	声音	的	一个	丧	鸽子	从	向上	在	一个	树

['sʌmwer] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

somewhere	above	us	,
某处	多于	我们	,

我听到头顶上方某棵树上传来哀鸽非常悲伤的叫声。

['seɪɪŋ] , " [kuː] , [kuː] , [kuː] , [kuː] .

saying	,	"	Coo	,	coo	,	coo	,	coo	.
说	,	"	酷	,	酷	,	酷	,	酷	.

说："咕咕咕咕。"

" [ðen] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][læst] " [kuː] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	Then	almost	the	second	the	last	"	coo	"	was	finished	,
"	然后	几乎	这	第二	这	最后的	"	酷	"	曾是	完成的	,

"就在最后一声'咕咕'结束的瞬间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vaɪbret] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

there	was	a	sort	of	vibrating	musical	sound	about	thirty	feet	above	us	,
那里	曾是	一个	种类	的	振动	音乐	声音	关于	三十	脚	多于	我们	,

在我们上方大约三十英尺的地方传来一种振动的音乐声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] [ɔːr] ['meɪbi]

and	I	knew	it	was	the	wings	of	the	dove	as	it	flew	away	or	maybe
和	我	知道	它	曾是	这	翅膀	的	这	鸽子	作为	它	飞翔	离开	或者	或许

[frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	tree	to	another	.
从	一	树	到	其他	.

我知道那是鸽子的翅膀，它飞走了，或者从一棵树飞到了另一棵树。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] , [swɪʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Little	Jim	,	who	had	my	binoculars	,	swished	them	up	to	his	eyes	and
小的	吉姆	,	WHO	有	我的	双筒望远镜	,	嗖的一声	他们	向上	到	他的	眼睛	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

小吉姆拿着我的望远镜，举到眼前看了看。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [tɑːm] [tɪl] [sed] , " [ɪf] [maɪ] ['dædi] [gets] [kɔːt] ,

just	as	little	red	-	haired	Tom	Till	said	,	"	If	my	daddy	gets	caught	,
只是	作为	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到	说	,	"	如果	我的	爸爸	获得	捕捉	,

正如红头发的小男孩汤姆·蒂尔所说："如果我爸爸被抓住了，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]

he'll	have	to	go	to	jail	for	a	terribly	long	time	,	and	we	won't	have
地狱	有	到	去	到	监狱	为了	一个	可怕	长的	时间	,	和	我们	惯于	有

['eni] ['dædi] ,

any	daddy	,
任何	爸爸	,

他要坐很久的牢，我们会失去爸爸。

[ænd; ənd] ['itl] [breɪk] [maɪ] ['mʌðɚz] —

and	it'll	break	my	mother's	—
和	它将	休息	我的	母亲的	—

这会让我母亲崩溃的——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	suddenly	broke	off	what	he	was	saying	,	got	a	tearful	expression	on	his
"	他	突然	打破	离开	什么	他	曾是	说	,	得到	一个	内牛满面	表达	在	他的

['frekld] [feɪs] ,

freckled	face	,
雀斑	脸	,

他突然停下了说话，满脸雀斑的脸上露出了泪光。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm]

and	then	because	maybe	he	couldn't	stand	to	have	any	of	us	see	him
和	然后	因为	或许	他	不能	站立	到	有	任何	的	我们	看	他

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

或许是因为他无法忍受我们任何人看到他哭，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [kæmp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

he	turned	like	a	flash	and	started	running	back	toward	camp	as	fast	as	he
他	转向	喜欢	一个	闪光	和	开始	跑步	后退	朝向	营	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

他像闪电般转身，以最快的速度朝营地跑去。

['kaɪndə] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊ] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

kinda	stumbling	along	though	like	he	had	a	lot	of	tears	in	his	eyes	that
有点	踉跄	沿着	尽管	喜欢	他	有	一个	很多	的	眼泪	在	他的	眼睛	那

[wɜːr; wər] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . -

were	blinding	him	and	he	couldn't	see	where	he	was	going	.	254
是	失明	他	和	他	不能	看	在哪里	他	曾是	去	.	-

他踉跄跄地走着，好像眼里噙满了泪水，模糊了他的视线，看不清方向。254

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [frendz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

WELL	,	when	you	see	one	of	your	best	friends	running	and	stumbling	along	like
出色地	,	什么时候	你	看	一	的	你的	最好的	朋友们	跑步	和	踉跄	沿着	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

当你看到你最好的朋友那样跌跌撞撞地奔跑时，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

and	know	there	are	tears	in	his	eyes	and	that	he	has	a	great	big
和	知道	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	和	那	他	有	一个	伟大的	大的

['hevi] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

heavy	ache	in	his	heart	,
重的	疼痛	在	他的	心	,

我知道他眼里噙着泪水，心里承受着巨大的痛苦。

[juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv][get] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [jɔːr'self] .

you	sort	of	get	tears	in	your	eyes	yourself	.
你	种类	的	得到	眼泪	在	你的	眼睛	你自己	.

你自己也会忍不住热泪盈眶。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [red] [her] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wiːd] - [groʊn] [pæθ]

All	in	a	quick	flash	while	his	red	hair	was	bobbing	down	that	weed	-	grown	path
全部	在	一个	快的	闪光	尽管	他的	红色的	头发	曾是	上下摆动	向下	那	杂草	-	生长	小路

[tɔːrd] [kæmp] ,

toward	camp	,
朝向	营	,

这一切都发生在一瞬间，他的红发沿着长满杂草的小路飘向营地。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

I	was	remembering	that	the	first	time	I'd	ever	seen	him	was	when	he
我	曾是	记住	那	这	第一的	时间	ID	曾经	已见	他	曾是	什么时候	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd][bɪg] ['brʌðər] [bɑːb] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɑːr'beriən] [taʊn] [bɔɪz] [ðæt]

and	his	bad	big	brother	Bob	belonged	to	a	bunch	of	barbarian	town	boys	that
和	他的	坏的	大的	兄弟	鲍勃	属于	到	一个	束	的	野蛮人	镇	男孩们	那

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

had	come	out	in	the	country	one	afternoon	and	had	been	eating	up	all	the
有	来	出去	在	这	国家	一	下午	和	有	到过	吃	向上	全部	这

['strɔːberɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn] ['strɔːberi] [hɪl] .

strawberries	that	grew	on	Strawberry	Hill	.
草莓	那	生长	在	草莓	爬坡道	.

我回忆起第一次见到他时，他和他那坏哥哥鲍勃是一群野蛮的城里男孩中的一员。一天下午，他们来到乡下，吃光了草莓山上所有的草莓。

['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑːntə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	gang	had	happened	onto	them	while	they	were	doing	it	,
我们的	帮派	有	发生	到	他们	尽管	他们	是	正在做	它	,

我们这伙人碰巧撞见了他们正在做这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wiːd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [fɪst] [faɪt] .

and	for	some	reason	we'd	gotten	into	a	fierce	fist	fight	.
和	为了	一些	原因	我们会	获得	进入	一个	凶猛的	拳头	斗争	.

不知何故，我们竟然大打出手，拳脚相向。

['tɑːmz] [hɑːrd] - ['nʌkld] [fɪst] [hæd; həd] [(h)wæmd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ;

Tom's	hard	-	knuckled	fist	had	whammed	me	on	the	nose	;
汤姆的	难的	-	指关节	拳头	有	猛击	我	在	这	鼻子	;

汤姆的拳头狠狠地打在我的鼻子上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs] [fɪst] - ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['enəmi]

and	for	a	dozen	fierce	fist	-	flying	minutes	he	and	I	had	been	enemies
和	为了	一个	打	凶猛的	拳头	-	飞行	分钟	他	和	我	有	到过	敌人

.

:

.

在长达十二分钟的激烈拳脚交锋中，我和他成了敌人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

But	a	lot	of	things	had	happened	after	that	.
但	一个	很多	的	事物	有	发生	后	那	.

但在那之后发生了很多事情。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪ]

Tom	and	I	had	made	up	and	he	was	now	one	of	the	best	friends	I
汤姆	和	我	有	制成	向上	和	他	曾是	现在	一	的	这	最好的	朋友们	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

汤姆和我和好了，他现在是我最好的朋友之一。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] ,

The	whole	gang	liked	him	a	lot	,
这	所有的	帮派	喜欢	他	一个	很多	,

帮派里的所有人都很喜欢他。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [bɑ:b][wʌz; wəz] [wʌt]

and	we	didn't	hold	it	against	him	that	his	big	brother	Bob	was	what
和	我们	没有	抓住	它	反对	他	那	他的	大的	兄弟	鲍勃	曾是	什么

['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

people	called	a	“	juvenile	delinquent	,
人们	称为	一个	“	少年	不良少年	,

我们并没有因为他哥哥鲍勃是人们口中的“少年犯”而责怪他。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪr] - [ænd; ənd] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ðæt] ['æktɪd]

”	and	his	daddy	was	a	beer	-	and	whiskey	-	drinking	infidel	that	acted
”	和	他的	爸爸	曾是	一个	啤酒	-	和	威士忌酒	-	喝	异教徒	那	行动

[laɪk] [hi:; hi] [heitid] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

like	he	hated	God	and	the	church	and	also	was	too	lazy	to	work	for
喜欢	他	憎恨	上帝	和	这	教会	和	还	曾是	也	懒惰的	到	工作	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

“他的父亲是个爱喝啤酒和威士忌的异教徒，表现得好像憎恨上帝和教会，而且懒得工作谋生。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [tɑ:m][goʊ] ['stʌmbliŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ,

So	when	I	saw	Tom	go	stumbling	away	like	that	,
所以	什么时候	我	锯	汤姆	去	踉跄	离开	喜欢	那	,

所以当我看到汤姆踉跄着走开时，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['æftər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] too26

I	got	a	big	lump	in	my	throat	,	and	started	off	after	him	,	not	too26
我	得到	一个	大的	块	在	我的	喉	,	和	开始	离开	后	他	,	不是	too26

我喉咙哽咽，开始追赶他，没走多远。

[fæst] [ðoʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['enibɑ:di] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

fast	though	,	'	cause	I	didn't	think	he	wanted	anybody	to	follow	him	.
快速地	尽管	,	-	原因	我	没有	思考	他	通缉	任何人	到	跟随	他	.

不过速度很快，因为我觉得他不想让任何人跟着他。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][kæmp] ,

When	I	got	to	camp	,
什么时候	我	得到	到	营	,

当我到达营地时，

[aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [tent] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ['du:ɪŋ]

I	heard	Tom	inside	our	director's	tent	moving	around	doing
我	听到	汤姆	里面	我们的	导演的	帐篷	移动	大约	正在做

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [ges] [wʌt] .

something	I	couldn't	guess	what	.
某物	我	不能	猜测	什么	.

我听到汤姆在我们导演的帐篷里走来走去，做着什么我猜不透的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	like	I	was	sort	of	spying	on	him	,
它	似乎	喜欢	我	曾是	种类	的	间谍活动	在	他	,

我感觉自己好像在偷窥他似的。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wɜ:rs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [terz] ,

and	I	hated	to	make	him	feel	worse	by	looking	at	his	tears	,
和	我	憎恨	到	制作	他	感觉	更糟	经过	寻找	在	他的	眼泪	,

我不忍心看到他的眼泪让他更难过。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ,

if	he	was	still	crying	,
如果	他	曾是	仍然	哭泣	,

如果他还在哭，

[soʊ][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [tent] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrli] [kloʊzd] [flæps] ,

so	I	slipped	into	the	other	tent	and	peeped	through	the	nearly	closed	flaps	,
所以	我	滑倒了	进入	这	其他	帐篷	和	偷窥	通过	这	几乎	关闭	襟翼	,

于是我溜进了另一个帐篷，透过几乎闭合的帐篷门帘向外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [tɑːm] [θrʌst] ['oʊpən][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ['riːəl]

and	then	all	of	a	sudden	I	saw	Tom	thrust	open	the	flap	of	his	tent	real
和	然后	全部	的	一个	突然	我	锯	汤姆	推力	打开	这	瓣膜	的	他的	帐篷	真实的

[kwɪk] [ænd; ənd] [daɪv] [aʊt] ,

quick	and	dive	out	,
快的	和	潜水	出去	,

然后突然间，我看到汤姆迅速拉开帐篷的帘子，跳了出去。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	around	it	,	and	start	on	the	run	up	the	lake	in	the	other	direction
和	大约	它	,	和	开始	在	这	跑步	向上	这	湖	在	这	其他	方向

，

，

，

绕着它转一圈，然后开始沿湖向另一个方向跑。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] ['oʊldɪʃ] ['lʊkɪŋ] [braʊn] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] , “ [wʌt] [ɑːn]

carrying	his	smallish	oldish	looking	brown	suitcase	,	and	I	wondered	,	“	What	on
携带	他的	略小	有点老了	寻找	棕色的	手提箱	,	和	我	想知道	,	“	什么	在

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

他提着一个看起来有点旧的小棕色手提箱，我不禁心想：“这到底是怎么回事！”

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [muːv] ,

”	I	was	so	surprised	for	a	minute	that	I	couldn't	even	move	,
”	我	曾是	所以	惊讶	为了	一个	分钟	那	我	不能	甚至	移动	,

“我当时太惊讶了，一时都动弹不得。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['æftər][tɑːm] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	it	wasn't	until	after	Tom	disappeared	on	the	path	running	as	fast	as
和	它	不是	直到	后	汤姆	消失	在	这	小路	跑步	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['suːtkeɪs] ['flɔpiŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	could	with	that	suitcase	flopping	along	beside	him	that	I	realized	he	was
他	可以	和	那	手提箱	扑腾	沿着	旁	他	那	我	已实现	他	曾是

['prɑːbəbli] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

probably	so	ashamed	he	was	going	to	try	to	run	away	and	go	back	home	.
大概	所以	羞愧	他	曾是	去	到	尝试	到	跑步	离开	和	去	后退	家	.

直到汤姆拖着行李箱在小路上飞奔消失后，我才意识到他可能感到非常羞愧，想要逃跑回家。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kwɪk] [laɪf] , [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] , “

I	came	to	quick	life	,	dived	out	of	my	tent	,	and	started	after	him	,	yelling	,	“
我	来了	到	快的	生活	,	潜水	出去	的	我的	帐篷	,	和	开始	后	他	,	大喊	,	“

[heɪ] ! [tɑːm] !

Hey	!	Tom	!
嘿	!	汤姆	!

我猛然回过神来，跳出帐篷，追着他跑去，大喊：“嘿！汤姆！”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

〞 [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

〞	I	didn't	know	what	I	wanted	to	tell	him	,
〞	我	没有	知道	什么	我	通缉	到	告诉	他	,

我不知道该对他说什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

but	if	he	would	only	wait	till	I	got	there	I	could	probably	think	of	something	.
但	如果	他	会	仅有的	等待	直到	我	得到	那里	我	可以	大概	思考	的	某物	.

但如果他能等到我到那儿，我或许能想到办法。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

I	certainly	didn't	want	him	to	go	home	.
我	当然	没有	想	他	到	去	家	.

我当然不想让他回家。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæntəz] ['moʊtər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] — [wel]

Behind	me	I	could	hear	the	sound	of	Santa's	motor	on	the	lake	,	and	—	well
在后面	我	我	可以	听到	这	声音	的	圣诞老人的	发动机	在	这	湖	,	和	—	出色地

,

,

,

我身后传来圣诞老人的马达在湖面上的声音，然后——嗯，

[aɪ] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [tɑːm] [tɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

I	darted	after	Tom	Till	as	fast	as	my	excited	legs	could	carry	me	.
我	飞镖	后	汤姆	直到	作为	快速地	作为	我的	兴奋的	腿	可以	携带	我	.

我兴奋地拔腿就跑，追着汤姆·蒂尔跑去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [legd] [ðæn; ðən] [tɑːm] ,

I	was	a	little	longer	legged	than	Tom	,
我	曾是	一个	小的	更长	腿	比	汤姆	,

我的腿比汤姆稍长一些。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	caught	up	with	him	in	only	a	short	run	and	grabbed	him	,	and
和	捕捉	向上	和	他	在	仅有的	一个	短的	跑步	和	抓住	他	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

只跑了一小段路就追上了他，抓住他，说道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [gaɪ] , [tɑːm] .

“	You're	a	swell	guy	,	Tom	.
〞	你是	一个	膨胀	盖伊	,	汤姆	.

“你真是个好人，汤姆。”

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [laɪks] [juː; jʊ] .

The	whole	gang	likes	you	.
这	所有的	帮派	点赞	你	.

所有人都喜欢你。

〞 [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] , [pʊld] [luːs] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] around27

〞	He	dropped	his	suitcase	,	pulled	loose	,	and	darted	around27
〞	他	掉落	他的	手提箱	,	拉	松动的	,	和	飞镖	around27

他扔下行李箱，挣脱束缚，四处乱窜。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrweɪ] [paɪn] [triː] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] .

behind	the	big	bole	of	a	Norway	pine	tree	,	where	he	stopped	.
在后面	这	大的	树干	的	一个	挪威	松树	树	,	在哪里	他	停止	.

他停在一棵挪威松树粗壮的树干后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	could	see	part	of	him	,
我	可以	看	部分	的	他	,

我能看到他的一部分，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	could	tell	by	the	way	one	of	his	elbows	was	moving	that	he	was
和	可以	告诉	经过	这	方式	一	的	他的	肘部	曾是	移动	那	他	曾是

['waɪpɪŋ] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

wiping	tears	out	of	his	eyes	,
擦拭	眼泪	出去	的	他的	眼睛	,

从他一只胳膊肘的动作就能看出，他正在擦眼泪。

['meɪbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

maybe	with	the	back	of	his	hand	.
或许	和	这	后退	的	他的	手	.

或许是用他的手背。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

I	tried	to	coax	him	to	go	back	to	camp	with	me	,	but	he	wouldn't	.
我	尝试	到	哄	他	到	去	后退	到	营	和	我	,	但	他	不会	.

我试图劝他跟我一起回营地，但他不肯。

“ ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [heɪts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

“	Everybody	hates	me	,	”	he	sobbed	,	but	since	he	knew	I	really	liked	him	,
“	大家	讨厌	我	,	”	他	啜泣	,	但	自从	他	知道	我	真的	喜欢	他	,

“大家都讨厌我，”他抽泣着说，但他知道我真的很喜欢他，

[aɪ] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

I	having	proved	it	to	him	at	different	times	before	,
我	拥有	已证实	它	到	他	在	不同的	时代	前	,

我之前已经多次向他证明过这一点。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət]

he	slumped	down	in	the	grass	and	let	himself	sort	of	sob	and	talk	at
他	瘫倒	向下	在	这	草	和	让	他自己	种类	的	哭泣	和	讲话	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他瘫倒在草地上，一边啜泣一边喃喃自语。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['snɪfl] .

and	also	sniffle	.
和	还	抽泣	.

而且还抽泣。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	wasn't	looking	at	me	but	straight	ahead	in	the	direction	of	a	little
他	不是	寻找	在	我	但	直的	前方	在	这	方向	的	一个	小的

['klʌstər] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['mʌstərd] ['flaʊərz] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [groʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

cluster	of	bright	yellow	mustard	flowers	like	the	kind	that	grow	along	the	edge	of
簇	的	明亮的	黄色的	芥末	花朵	喜欢	这	种类	那	生长	沿着	这	边缘	的

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət]

our	garden	back	at	Sugar	Creek	if	you	let	them	—	they	being	very	pretty	but
我们的	花园	后退	在	糖	溪	如果	你	让	他们	—	他们	存在	非常	漂亮的	但

[ɑːr; ər]['pests] ,

are	pests	,
是	害虫	,

他没有看我，而是直视前方，朝着一小簇明亮的黄色芥菜花的方向望去，就像我们糖溪花园边缘生长的那种芥菜花——如果你任由它们生长的话——它们非常漂亮，但却是害草。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [wɪl] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ]

and	if	you	give	them	a	chance	they	will	spread	in	a	few	years	all	over	a
和	如果	你	给	他们	一个	机会	他们	将要	传播	在	一个	很少	年	全部	超过	一个

[fiːld] [ɔːr] [fens] [roʊ] .

field	or	fence	row	.
场地	或者	栅栏	排	.

如果你给它们机会，它们会在几年内蔓延到田野或篱笆边。

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['prɪti] ['mʌstərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Seeing	those	pretty	mustard	flowers	and	knowing	that	Tom	was	crying	on	account
看到	那些	漂亮的	芥末	花朵	和	会心	那	汤姆	曾是	哭泣	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːp] ,

of	his	pop	,
的	他的	流行音乐	,

看到那些漂亮的芥菜花，又知道汤姆是因为爸爸去世而哭泣，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	also	on	account	of	his	mother	,
和	还	在	帐户	的	他的	母亲	,

也因为他的母亲，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['perənts] [ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] ,

made	me	think	of	my	own	parents	and	how	when	I	catch	a	cold	,
制成	我	思考	的	我的	自己的	父母	和	如何	什么时候	我	抓住	一个	寒冷的	,

这让我想起了我的父母，以及当我感冒时，

[maɪ] [braʊn] - ['herd] [mɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [tʃest] .

my	brown	-	haired	mom	makes	a	mustard	plaster	and	puts	it	on	my	chest	.
我的	棕色的	-	头发	妈妈	制作	一个	芥末	石膏	和	放置	它	在	我的	胸部	.

我棕发的妈妈用芥末做成膏药，贴在我的胸口。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [gai] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,

“	You're	a	swell	guy	,	”	I	said	to	Tom	,
“	你是	一个	膨胀	盖伊	,	”	我	说	到	汤姆	,

“你真是个好人，”我对汤姆说。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːf(ə)l] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]

and	felt	awful	warm	inside	my	heart	toward	him	and	wished	he	was	my
和	毛毡	可怕	温暖的	里面	我的	心	朝向	他	和	希望	他	曾是	我的

['brʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

brother	and	that	I	could	do	something	to	make	him	happy	.
兄弟	和	那	我	可以	做	某物	到	制作	他	快乐的	.

我心中对他涌起一股莫名的温暖，希望他是我的兄弟，这样我就可以做些事情让他开心。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Tom	seemed	to	remember	then	that	he	had	a	handkerchief	in	his	pocket	.
汤姆	似乎	到	记住	然后	那	他	有	一个	手帕	在	他的	口袋	.

汤姆这时似乎想起了他的口袋里有一条手帕。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['frekld] [noʊz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv]

He	pulled	it	out	and	blew	his	freckled	nose	and	then	he	just	sort	of
他	拉	它	出去	和	吹	他的	雀斑	鼻子	和	然后	他	只是	种类	的

['streɪtnd] [ʌp] [kwɪk] [laɪk] ['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

straightened	up	quick	like	he'd	thought	of	something	important	.
拉直	向上	快的	喜欢	他会	想法	的	某物	重要的	.

他掏出东西，擤了擤长满雀斑的鼻子，然后就迅速直起身子，好像想到了什么重要的事情。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['aɪshaʊs] ?

“	Where	IS	the	icehouse	?
“	在哪里	是	这	冰窖	?

冰库在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	asked	me	,	and	scrambled	to	his	feet	.
"	他	问	我	,	和	打乱	到	他的	脚	.

他问我，然后慌忙站了起来。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	wondered	what	he	had	on	his	mind	,
我	想知道	什么	他	有	在	他的	头脑	,

我想知道他在想什么。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] something28

on	account	of	his	face	looked	like	he'd	made	up	his	mind	to	do	something28
在	帐户	的	他的	脸	看起来	喜欢	他会	制成	向上	他的	头脑	到	做	something28

因为他的表情看起来像是下定决心要做什么事。28

['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniweɪ]

terribly	important	which	he	was	afraid	to	do	but	was	going	to	do	anyway
可怕	重要的	哪个	他	曾是	害怕的	到	做	但	曾是	去	到	做	反正

.

:
.

这件事极其重要，他很害怕去做，但无论如何他都要去做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ðɪ]

But	he	wouldn't	tell	me	until	I	told	him	I	wouldn't	tell	him	where	the
但	他	不会	告诉	我	直到	我	讲述	他	我	不会	告诉	他	在哪里	这

['aɪshaʊs] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

icehouse	was	if	he	didn't	tell	me	,
冰窖	曾是	如果	他	没有	告诉	我	,

但直到我告诉他，如果他不告诉我，我就不会告诉他冰窖在哪里，他才肯告诉我。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	so	he	told	me	,	and	would	you	believe	it	?
和	所以	他	讲述	我	,	和	会	你	相信	它	?

所以他就把这事告诉了我，你相信吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

This	is	what	he	said	.
这	是	什么	他	说	.

这是他说的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kɑːps][duː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	get	there	before	the	cops	do	and	talk	to	him	about	something	.
"	我	想	到	得到	那里	前	这	警察	做	和	讲话	到	他	关于	某物	.

“我想在警察到达之前赶到那里，和他谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	him	something	.
我	想	到	告诉	他	某物	.

我想告诉他一些事。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snɪfəlɪŋ] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs]

"	I	looked	at	his	tearful	eyes	and	his	sniffling	nose	and	his	freckled	face
"	我	看起来	在	他的	内牛满面	眼睛	和	他的	抽泣	鼻子	和	他的	雀斑	脸

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	liked	him	even	better	than	ever	.
和	喜欢	他	甚至	更好的	比	曾经	.

“我看着他泪眼婆娑的眼睛、抽泣的鼻子和满是雀斑的脸，更加喜欢他了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][bɪg]['dʒɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

I	thought	I	ought	to	ask	Big	Jim	what	he	thought	,
我	想法	我	应该	到	问	大的	吉姆	什么	他	想法	,

我想我该问问大吉姆他的想法，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [braɪt] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

he	having	a	lot	of	bright	ideas	about	things	like	that	.
他	拥有	一个	很多	的	明亮的	想法	关于	事物	喜欢	那	.

他在这方面有很多好点子。

[raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [bɪg] ['dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] [frʌm; frəm]

Right	away	we	found	Big	Jim	who	had	just	come	back	with	Santa	from
正确的	离开	我们	成立	大的	吉姆	WHO	有	只是	来	后退	和	圣诞老人	从

['foʊnɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

phoning	the	police	,
打电话	这	警察	,

我们很快就找到了大吉姆，他刚和圣诞老人一起打电话报警回来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

and	I	was	surprised	when	he	said	,	“	Nothing	doing	.
和	我	曾是	惊讶	什么时候	他	说	,	“	没有什么	正在做	.

令我惊讶的是，他说：“什么也没做。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [naʊ] .

It's	up	to	the	police	now	.
它是	向上	到	这	警察	现在	.

现在就看警方的了。

” [bʌt; bət] [tɑːm] [gɑːt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tɔːk]

”	But	Tom	got	a	stubborn	expression	on	his	face	and	said	,	“	I've	GOT	to	talk
”	但	汤姆	得到	一个	固执的	表达	在	他的	脸	和	说	,	”	我已经	得到	到	讲话

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但汤姆脸上露出了固执的表情，说道：“我必须和他谈谈。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , - [kɔːz] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːps] [get] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni]

You've	GOT	to	take	me	there	,	'	cause	after	the	cops	get	him	I	won't	have	any
你已经	得到	到	拿	我	那里	,	-	原因	后	这	警察	得到	他	我	惯于	有	任何

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

你必须带我去那里，因为警察抓住他之后我就没有任何机会了。

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

”	We	were	standing	down	on	the	beach	at	the	time	.
”	我们	是	常设	向下	在	这	海滩	在	这	时间	.

“当时我们正站在海滩上。”

['tɑːmz] [ber] [toʊz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ,

Tom's	bare	toes	were	digging	themselves	into	the	sand	,
汤姆的	裸	脚趾	是	挖掘	他们自己	进入	这	沙	,

汤姆光着的脚趾头深深地陷进了沙子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snɪfəlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] .

and	he	was	still	sniffling	a	little	and	swallowing	.
和	他	曾是	仍然	抽泣	一个	小的	和	吞咽	.

他还在抽泣，并不时地吞咽。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	want	to	ask	him	to	give	up	when	the	police	come	for	him	,	”	he	said
“	我	想	到	问	他	到	给	向上	什么时候	这	警察	来	为了	他	,	”	他	说

.

:
.

“我想让他在警察来抓他的时候投降，”他说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðæt] , ” ['drægənflaɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ðæt]
“ You won't need to ask him that , ” Dragonfly who had come up just that
“ 你 惯于 需要 到 问 他 那 , ” 蜻蜓 WHO 有 来 向上 只是 那
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“你不用问他这个问题，”这时刚冒出来的蜻蜓说道。

[sed] , “ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . ”
said , “ He'll have to give up . ”
说 , “ 地狱 有 到 给 向上 . ”

他说：“他必须放弃。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ He might not , ” Tom said .
“ 他 可能 不是 , ” 汤姆 说 .

“他可能不会，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] — [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɪm'self] — [ɪf] ['hiːz] — [ɪf]
“ He might kill some of the police — he might even kill himself — if he's — if
“ 他 可能 杀 一些 的 这 警察 — 他 可能 甚至 杀 他自己 — 如果 他是 — 如果
['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
he's been drinking .
他是 到过 喝 .

“如果他喝了酒，他可能会杀死一些警察，甚至可能会自杀。”

[maɪ] ['dædiːz] ['prɪti] [fɪrs] [wen] ['hiːz] [hæf] [drʌŋk] [ænd; ənd][mæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
My daddy's pretty fierce when he's half drunk and mad at the same time .
我的 爸爸的 漂亮的 凶猛的 什么时候 他是 一半 醉 和 疯狂的 在 这 相同的 时间 .

我爸爸半醉半醒又生气的时候，脾气相当凶狠。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][bɪg]['dʒɪmz] [feɪs] .
” I looked at Big Jim's face .
” 我 看起来 在 大的 吉姆的 脸 .

我看着大吉姆的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [blæk] - ['ʃraʊdɪd] ['aʊtbɔːrd]
He was looking down at the boat with the pretty black - shrouded outboard
他 曾是 寻找 向下 在 这 船 和 这 漂亮的 黑色的 - 被遮蔽的 舷外机
['moʊtər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
motor attached to the stern ,
发动机 随附的 到 这 船尾 ,

他低头看着那艘船，船尾装着一台漂亮的黑色外罩舷外发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
and the muscles of his jaw were working like they do when he's thinking .
和 这 肌肉 的 他的 颚 是 在职的 喜欢 他们 做 什么时候 他是 思维 .

他的下颌肌肉像思考时那样运动着。

['bæri] , ['aʊər; ɑːr][kæmp][də'rektər] , -
Barry , our camp director , hadn't29
巴里 , 我们的 营 导演 , -

我们的营地主任巴里，当时还没有29岁。

[kʌm] [bæk] [jet] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
come back yet , he having had to be away all night ,
来 后退 然而 , 他 拥有 有 到 是 离开 全部 夜晚 ,

他还没回来，因为他整晚都在外面。

[soʊ][bɪg]['dʒɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] .
so Big Jim was still our boss .
所以 大的 吉姆 曾是 仍然 我们的 老板 .

所以，大吉姆仍然是我们的老板。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['dædz]['moʊtər] ?
“ Is that your dad's motor ?
“ 是 那 你的 爸爸的 发动机 ?

“那是你爸爸的发动机吗？”

” [bɪg]['dʒɪm] [æskt] [tɑːm] [tɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” Big Jim asked Tom Till , pointing toward it , and Tom said , “ I don't know .
” 大的 吉姆 问 汤姆 直到 , 指向 朝向 它 , 和 汤姆 说 , “ 我 不 知道 .

“大吉姆指着它问汤姆·蒂尔，汤姆说：‘我不知道。’”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] — ([snɪf] —
He always wanted one like that , but I don't think he had enough — (sniff —
他 总是 通缉 一 喜欢 那 , 但 我 不 思考 他 有 足够的 — (嗅 —
[snɪf]) — ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .
sniff) — money to buy one .
嗅) — 钱 到 买 一 .

他一直想要一辆那样的车，但我认为他没有足够的钱——（抽泣——抽泣）——去买一辆。

” [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
” Just that second we heard a horn blowing out on the lake and knew it
” 只是 那 第二 我们 听到 一个 喇叭 吹 出去 在 这 湖 和 知道 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] [boʊt] ['kʌmɪŋ] ,
was the mail boat coming ,
曾是 这 邮件 船 未来 ,

“就在那一刻，我们听到湖面上响起汽笛声，就知道是邮船来了。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
which it was ; and besides there being a letter for most of the rest
哪个 它 曾是 ; 和 除了 那里 存在 一个 信 为了 最多 的 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

事实的确如此；而且，我们大多数人还收到了一封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]
there was one in Little Tom
那里 曾是 一 在 小的 汤姆

小汤姆镇就有一个

[tɪlz] ['mʌðɚz] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Till's mother's handwriting which was addressed to him .
收银机 母亲的 手写 哪个 曾是 已解决 到 他 .

蒂尔母亲写给他的字迹。

[tɑːm] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tom held it in his hands , studying it , then he opened it and read it ,
汤姆 握住 它 在 他的 双手 , 学习 它 , 然后 他 打开 它 和 读 它 ,

汤姆把它拿在手里，仔细端详了一番，然后打开阅读起来。

[waɪl] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ʌv; əv][juː 'es] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['letərz] ,
while different ones of us read our own letters ,
尽管 不同的 一个 的 我们 读 我们的 自己的 信件 ,

当我们各自阅读自己的信件时，

['oʊnli][aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
only I kept watching him out of the corner of my eyes .
仅有的 我 保留 观看 他 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 .

但我一直用眼角余光观察着他。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ['ʃʌf(ə)l] ['oʊvər][tuː; tə][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then **I** **saw** **him** **quick** **shuffle** **over** **to** **Big** **Jim** **and** **shove** **the** **letter** **into** **his**
然后 我 锯 他 快的 洗牌 超过 到 大的 吉姆 和 推 这 信 进入 他的
[hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,
hand **and** **say** **,**
手 和 说 ,

然后我看到他迅速走到大吉姆跟前，把信塞到他手里，说道：

“ [riːd] [ðæt] !
“ **Read** **that** **!**
“ 读 那 !

“读读那个！”

” [bɪg]['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smuːð] ,
” **Big** **Jim** **,** **who** **had** **been** **reading** **a** **letter** **in** **a** **very** **smooth** **,**
” 大的 吉姆 , WHO 有 到过 阅读 一个 信 在 一个 非常 光滑的 ,

“大吉姆当时正用非常流畅的语速读着一封信，

['prɪti] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [griːn] [ɪŋk] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sɪlviə] ,
pretty **handwriting** **in** **green** **ink** **which** **I** **knew** **was** **from** **Sylvia** **,**
漂亮的 手写 在 绿色的 墨水 哪个 我 知道 曾是 从 西尔维娅 ,

漂亮的绿色墨水字迹，我知道是西尔维娅写的。

[huːz] [pɑːp] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kriːk] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [huː] [bɪg]['dʒɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz]
whose **pop** **was** **our** **Sugar** **Creek** **minister** **and** **who** **Big** **Jim** **thought** **was**
谁 流行音乐 曾是 我们的 糖 溪 部长 和 WHO 大的 吉姆 想法 曾是
['ekstrə] [naɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
extra **nice** **on** **account** **of** **she** **was** **,**
额外的 好的 在 帐户 的 她 曾是 ,

她的父亲是我们糖溪镇的牧师，大吉姆觉得她格外和善，因为她就是牧师的父亲。

[tʌkt] ['sɪlviːəz] ['letər] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] ['tɑːmz] ['mɑːmz] ['letər] , [ænd; ənd] —
tucked **Sylvia's** **letter** **inside** **his** **shirt** **pocket** **and** **read** **Tom's** **mom's** **letter** **,** **and** **—**
塞进去 西尔维娅的 信 里面 他的 衬衫 口袋 和 读 汤姆的 妈妈的 信 , 和 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

他把西尔维娅的信塞进衬衫口袋，读了汤姆妈妈的信，然后——嗯，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌjuː 'es] .
that **was** **what** **decided** **us** **.**
那 曾是 什么 决定 我们 .

这就是我们最终决定的原因。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gæŋ] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] ,
“ **All** **right** **,** **Gang** **,** **”** **Big** **Jim** **said** **to** **us** **in** **a** **quick** **authoritative** **voice** **,**
“ 全部 正确的 , 帮派 , ” 大的 吉姆 说 到 我们 在 一个 快的 权威性 嗓音 ,

“好了，伙计们，”大吉姆用一种简短而权威的语气对我们说道。

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] ['tɑːmz] ['letər] .
when **he'd** **finished** **Tom's** **letter** **.**
什么时候 他会 完成的 汤姆的 信 .

当他读完汤姆的信时。

“ [lets] [get] ['goʊɪŋ] .
“ **Let's** **get** **going** **.**
“ 我们来吧 得到 去 .

“我们出发吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [tɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [get][ðer; ðər] .
We've **got** **to** **get** **this** **letter** **to** **John** **Till** **before** **the** **police** **get** **there** **.**
我们已经 得到 到 得到 这 信 到 约翰 直到 前 这 警察 得到 那里 .

我们必须赶在警察到达之前把这封信送到约翰·蒂尔手中。

['sɜːrkəs] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['drægənflaɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['sæntə] .

Circus	**,**	**you**	**and**	**Dragonfly**	**run**	**down**	**to**	**the**	**boathouse**	**and**	**wait**	**with**	**Santa**	**.**
马戏团	,	你	和	蜻蜓	跑步	向下	到	这	船屋	和	等待	和	圣诞老人	.

马戏团，你和蜻蜓跑到船屋，和圣诞老人一起等着。

[ðæt] ['aɪshaʊs] [ɪz][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [leɪk] - [frʌnt] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

That	**icehouse**	**is**	**on**	**some**	**new**	**lake**	**-**	**front**	**property**	**he**	**bought**	**two**	**weeks**	**ago**	**,**
那	冰窖	是	在	一些	新的	湖	-	正面	财产	他	买	二	周	前	,

那座冰窖位于他两周前新买的湖畔地块上。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . ”

and	**he'll**	**show**	**the**	**police**	**how**	**to**	**get**	**there**	**.**	**”**
和	地狱	展示	这	警察	如何	到	得到	那里	.	”

他会告诉警察怎么去那里。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['drægənflaɪ] [hwaɪnd] . -

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**Dragonfly**	**whined**	**.**	**30**
“	我	想	到	去	和	你	,	”	蜻蜓	抱怨	.	-

“我想跟你一起去，”蜻蜓嘟囔着。30

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪf] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] .

“	**You**	**can**	**come**	**with**	**the**	**police**	**,**	**if**	**they'll**	**let**	**you**	**,**	**”**	**Big**	**Jim**	**said**	**.**
“	你	能	来	和	这	警察	,	如果	他们会	让	你	,	”	大的	吉姆	说	.

“你可以跟警察一起来，如果他们允许的话，”大吉姆说道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

“	**They'll**	**be**	**here**	**as**	**quick**	**as**	**they**	**can**	**.**
“	他们会	是	这里	作为	快的	作为	他们	能	.

“他们会尽快赶到。”

” [ænd; ənd][soʊ][bɪg]['dʒɪm] , ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] ,

”	**And**	**so**	**Big**	**Jim**	**,**	**Little**	**Tom**	**Till**	**,**
”	和	所以	大的	吉姆	,	小的	汤姆	直到	,

“于是，大吉姆，小汤姆·蒂尔，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [boʊt] ,

Little	**Jim**	**and**	**Poetry**	**and**	**I**	**got**	**into**	**the**	**big**	**boat**	**,**
小的	吉姆	和	诗	和	我	得到	进入	这	大的	船	,

小吉姆、诗歌和我上了那艘大船，

[ænd; ənd][aɪ] [let] [bɪg]['dʒɪm] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['eniweɪ]

and	**I**	**let**	**Big**	**Jim**	**run**	**the**	**motor**	**on**	**account**	**of**	**he**	**was**	**going**	**to**	**,**	**anyway**
和	我	让	大的	吉姆	跑步	这	发动机	在	帐户	的	他	曾是	去	到	,	反正

.

:

.

反正大吉姆也要发动引擎，所以我就让他发动了。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gæs] ,

First	**,**	**we**	**checked**	**to**	**see**	**if**	**we**	**had**	**enough**	**gas**	**,**
第一的	,	我们	已检查	到	看	如果	我们	有	足够的	气体	,

首先，我们检查了汽油是否充足。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [tɔːst] [ɪn] [ɪ'nʌf] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ['piləuz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	**also**	**we**	**tossed**	**in**	**enough**	**life**	**-**	**preserver**	**pillows**	**for**	**each**	**of**	**us**	**,**
和	还	我们	抛掷	在	足够的	生活	-	保护者	枕头	为了	每个	的	我们	,

我们还准备了足够多的救生圈枕头，每人一个。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfseɪvər] [vest] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['seɪfər] ,

Little	**Jim**	**putting**	**on**	**his**	**lifesaver**	**vest**	**just**	**to**	**be**	**still**	**safer**	**,**
小的	吉姆	推杆	在	他的	救生员	背心	只是	到	是	仍然	更安全	,

小吉姆穿上救生衣只是为了更安全一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['dʒɪfiz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] ,

and	in	a	few	jiffies	we	were	off	,
和	在	一个	很少	吉菲斯	我们	是	离开	,

没过多久我们就出发了。

[bɪg]['dʒɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Big	Jim	running	the	boat	almost	as	well	as	I	could	,
大的	吉姆	跑步	这	船	几乎	作为	出色地	作为	我	可以	,

大吉姆开船开得几乎和我一样好，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wʌns] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	I	only	had	to	tell	him	once	what	to	do	,	but	he	had	already
和	我	仅有的	有	到	告诉	他	一次	什么	到	做	,	但	他	有	已经

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

我只需要告诉他一次该怎么做，他就已经做到了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [fæst][raɪd] ,

I	won't	take	time	to	tell	you	much	about	that	fast	ride	,
我	惯于	拿	时间	到	告诉	你	很多	关于	那	快速地	骑	,

我不会花时间跟你详细描述那次高速之旅，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [fluː] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊz] ,

but	we	almost	flew	up	the	lake	,	and	through	the	Narrows	,
但	我们	几乎	飞翔	向上	这	湖	,	和	通过	这	狭窄处	,

但我们几乎是飞越了湖面，穿过了狭窄的水道。

['swɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [leɪk] [ɪn]['oʊnli] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][fjuː]

swishing	under	the	bridge	and	into	the	other	lake	in	only	what	seemed	like	a	few
嗖嗖声	在下面	这	桥	和	进入	这	其他	湖	在	仅有的	什么	似乎	喜欢	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

只过了几分钟，水就从桥下流过，落入了另一个湖里。

[dʒʌst]['æftər] [wiːd] [swɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [leɪk] [ðə; ðɪ] ['aɪshaʊs]

Just	after	we'd	swished	under	the	bridge	and	out	into	that	other	lake	the	icehouse
只是	后	我们会	嗖的一声	在下面	这	桥	和	出去	进入	那	其他	湖	这	冰窖

[wʌz; wəz][ɑːn] ,

was	on	,
曾是	在	,

我们刚游过桥下，进入冰屋所在的那个湖里，

['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [jeld] , “ [heɪ] !

Little	Jim	yelled	,	“	Hey	!
小的	吉姆	大喊	,	“	嘿	!

小吉姆大喊：“嘿！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kɑːr][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [naʊ] .

There's	a	long	black	car	just	going	across	now	.
有	一个	长的	黑色的	车	只是	去	穿过	现在	.

刚才有一辆黑色长车正从对面驶过。

[aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ðɪ][kɑːps] .

I'll	bet	that's	the	cops	.
患病的	赌注	那就是	这	警察	.

我敢肯定那是警察。

” [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɔːr][ðə; ðɪ]['kɑːrz]['moʊtər] ,

”	I	couldn't	hear	the	boards	of	the	bridge	or	the	car's	motor	,
”	我	不能	听到	这	板	的	这	桥	或者	这	汽车的	发动机	,

“我听不到桥板的声音，也听不到汽车的引擎声。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

on	account	of	our	own	motor	was	making	so	much	noise	.
在	帐户	的	我们的	自己的	发动机	曾是	制作	所以	很多	噪音	.

因为我们自己的发动机噪音太大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [gʊd] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

It	felt	good	though	to	be	working	with	the	police	,
它	毛毡	好的	尽管	到	是	在职的	和	这	警察	,

能和警察一起工作感觉真好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [strɔːŋ]

and	it	also	felt	good	to	feel	that	there	was	really	a	lot	of	big	strong
和	它	还	毛毡	好的	到	感觉	那	那里	曾是	真的	一个	很多	的	大的	强的

[men] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [pɑːp] [kɔːlz] “ [prəˈtektɪŋ]

men	in	our	country	who	were	interested	in	doing	what	Pop	calls	“	protecting
男人	在	我们的	国家	WHO	是	感兴趣的	在	正在做	什么	流行音乐	呼叫	“	保护

[səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [ˈwɪkɪd] [men] ” — [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

society	from	wicked	men	”	—	only	with	Little	Tom	there	in	the	boat	beside	me	,
社会	从	邪恶	男人	”	—	仅有的	和	小的	汤姆	那里	在	这	船	旁	我	,

而且，感觉很好，因为我们国家真的有很多强壮的大汉，他们都热衷于做爸爸所说的“保护社会免受邪恶之人的侵害”——只是小汤姆就坐在我旁边的船上。

[ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [ˈlɪt(ə)l] [gai] ,

being	such	a	swell	little	guy	,
存在	这样的	一个	膨胀	小的	盖伊	,

他真是个很棒的小家伙，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdædi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

it	seemed	too	bad	to	think	of	his	daddy	as	a	real	criminal	,	but	he
它	似乎	也	坏的	到	思考	的	他的	爸爸	作为	一个	真实的	刑事	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˈeniweɪ] !

was	anyway	!
曾是	反正	!

想到他爸爸竟然是个真正的罪犯，感觉太糟糕了，但他爸爸确实是！

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ˈreɪst] [ʌp] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [pæst][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈseməteri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	while	we	raced	up	that	other	shore	past	the	Indian	cemetery	and	the
甚至	尽管	我们	比赛	向上	那	其他	支撑	过去的	这	印度	公墓	和	这

[ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] the31

whiskey	bottle	which	I	noticed	was	still	there	—	the	one	that	had	the31
威士忌酒	瓶子	哪个	我	注意到	曾是	仍然	那里	—	这	一	那	有	the31

即使我们飞奔到对岸，经过印第安人墓地和那只我注意到仍然在那里的威士忌酒瓶——就是那个上面写着31的酒瓶——的时候，我仍然记得那只酒瓶。

[ˈprɪntɪd] [ˈgɑːsp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈkudnt] [help] [bʌt; bət] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeɪbi] [ˈnɪrli] [ˈevri]

printed	gospel	message	in	it	—	I	couldn't	help	but	wonder	if	maybe	nearly	every
打印	福音	信息	在	它	—	我	不能	帮助	但	想知道	如果	或许	几乎	每一个

[ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪstər][ɔːr]

criminal	in	the	world	had	some	relatives	such	as	a	brother	or	a	sister	or
刑事	在	这	世界	有	一些	亲属	这样的	作为	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	或者

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [huː] [felt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]

maybe	a	wife	or	a	boy	or	girl	in	his	family	who	felt	like	Little	Tom	was	feeling
或许	一个	妻子	或者	一个	男生	或者	女孩	在	他的	家庭	WHO	毛毡	喜欢	小的	汤姆	曾是	感觉

[raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,

right	that	minute	,
正确的	那	分钟	,

里面印着福音信息——我不禁想到，世界上几乎每个罪犯是不是都有一些亲戚，比如兄弟姐妹、妻子、儿子或女儿，他们此刻的感受可能和小汤姆一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sædiʃ] ,
which **was** **awfully** **saddish** **,**
哪个 曾是 非常 悲伤的 ,

真是令人非常难过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [kraɪm]
and **for** **some** **reason** **it** **seemed** **that** **maybe** **it** **was** **also** **a** **big** **crime**
和 为了 一些 原因 它 似乎 那 或许 它 曾是 还 一个 大的 犯罪
[tuː; tə][hɜːrt] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [laɪk] ['tɑːmz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] .
to **hurt** **people's** **hearts** **like** **Tom's** **was** **being** **hurt** **right** **that** **second** **.**
到 伤害 人们的 心 喜欢 汤姆的 曾是 存在 伤害 正确的 那 第二 .

不知为何，伤害别人的心似乎也是一种重罪，就像汤姆当时正遭受的那种伤害一样。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][let][maɪ][maɪnd][flaɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I **sort** **of** **let** **my** **mind** **fly** **away** **like** **a** **balloon** **in** **the** **sky** **for** **a** **minute** **,**
我 种类 的 让 我的 头脑 飞 离开 喜欢 一个 气球 在 这 天空 为了 一个 分钟 ,

我让思绪像气球一样飘向远方，有一瞬间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [wʌt] [ɪf] [dʒɑːn] [tɪl] [wʌz; wəz][maɪ] ['dædi] ,
and **was** **thinking** **,** **“** **What** **if** **John** **Till** **was** **my** **daddy** **,**
和 曾是 思维 , “ 什么 如果 约翰 直到 曾是 我的 爸爸 ,

我当时想：“如果约翰·蒂尔是我的父亲呢？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['aɪshaʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,
and **I** **was** **on** **my** **way** **to** **an** **old** **icehouse** **where** **he** **was** **locked** **up** **,**
和 我 曾是 在 我的 方式 到 一个 老的 冰窖 在哪里 他 曾是 已锁定 向上 ,

我当时正前往他被关押的那座旧冰窖，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [swel] [braʊn] - ['herd] [mɑːm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɪn]
to **give** **him** **a** **letter** **from** **my** **swell** **brown** **-** **haired** **mom** **,** **and** **what** **if** **in**
到 给 他 一个 信 从 我的 膨胀 棕色的 - 头发 妈妈 , 和 什么 如果 在
['twenti] ['mɪnɪts] ['meɪbi] ,
twenty **minutes** **maybe** **,**
二十 分钟 或许 ,

给他带一封我那了不起的棕发妈妈的信，万一二十分钟后呢，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt]
he **would** **be** **arrested** **for** **being** **an** **accomplice** **in** **a** **kidnapping** **and** **might**
他 会 是 被捕 为了 存在 一个 同案犯 在 一个 绑架 和 可能
[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][laɪf] ,
not **only** **have** **to** **go** **to** **jail** **for** **life** **,**
不是 仅有的 有 到 去 到 监狱 为了 生活 ,

他会因涉嫌参与绑架而被捕，而且可能不仅要被判终身监禁，

[bʌt; bət] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] - [dʌn] [tuː; tə]
but **might** **even** **have** **to** **have** **what** **is** **called** **'** **capital** **punishment** **'** **done** **to**
可能 甚至 有 到 有 什么 是 称为 - 首都 惩罚 - 完毕 到
[hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ilektrəkjuːtid] [ɔːr] [hʌŋ] .
him **—** **which** **is** **being** **electrocuted** **or** **hung** **.**
他 — 哪个 是 存在 触电 或者 悬挂 .

但他甚至可能要被执行所谓的“死刑”——即电刑或绞刑。

” [maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [swel] ['dædi] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]
” **My** **mind** **even** **imagined** **I** **could** **see** **my** **swell** **daddy** **hanging** **by** **his** **neck** **on** **a**
” 我的 头脑 甚至 想象 我 可以 看 我的 膨胀 爸爸 绞刑 经过 他的 脖子 在 一个
['gæloʊz] [laɪk][aɪ'd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ,
gallows **like** **I'd** **seen** **pictures** **of** **,**
绞刑架 喜欢 ID 已见 图片 的 ,

“我的脑海中甚至浮现出我那了不起的父亲像我曾在照片里看到的那样，被吊在绞刑架上，脖子被勒住。”

[ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

in	a	newspaper	.
在	一个	报纸	.

在报纸上。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Then	I	stopped	thinking	that	,	'	cause	it	was	so	ridiculous	,
然后	我	停止	思维	那	,	-	原因	它	曾是	所以	荒谬的	,

后来我就不再这么想了，因为这太荒谬了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə]

on	account	of	my	pop	was	always	reading	the	Bible	and	was	kind	to
在	帐户	的	我的	流行音乐	曾是	总是	阅读	这	圣经	和	曾是	种类	到

[mɑːm][ænd; ənd][maɪ]['beɪbi] ['sɪstər] ,

Mom	and	my	baby	sister	,
妈妈	和	我的	婴儿	姐姐	,

因为我爸爸总是读圣经，而且对妈妈和妹妹都很友善。

['ʃɑːrlət] [æn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Charlotte	Ann	,	and	to	everybody	,	and	worked	hard	and	went	to
夏洛特	安	,	和	到	大家	,	和	工作	难的	和	去	到

[tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

church	every	Sunday	;
教会	每一个	星期日	;

夏洛特·安，以及所有人，她努力工作，每个星期天都去教堂；

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dædi] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət]

and	anybody	couldn't	be	that	kind	of	a	daddy	and	be	a	criminal	at
和	任何人	不能	是	那	种类	的	一个	爸爸	和	是	一个	刑事	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

而且，一个人不可能既是那样的好父亲，又是罪犯。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðen] [ðæt] [bɜːrst][maɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Little	Jim	piped	up	with	a	question	then	that	burst	my	balloon	and	brought	me
小的	吉姆	管道	向上	和	一个	问题	然后	那	爆裂	我的	气球	和	带来	我

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

down	to	earth	,
向下	到	地球	,

小吉姆突然冒出一个问题，这个问题戳破了我的幻想，让我瞬间清醒过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ [haʊl] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] ?

and	it	was	,	“	How'll	we	get	the	letter	to	your	daddy	?
和	它	曾是	,	“	将会怎样?	我们	得到	这	信	到	你的	爸爸	?

问题是：“我们怎么才能把信送到你爸爸那里呢？”

[wiː; wi][dəunt] [der] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

We	don't	dare	open	the	door	.
我们	不	敢	打开	这	门	.

我们不敢开门。

” ['poʊɪtriːz] [breɪt] [maɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	Poetry's	bright	mind	thought	of	a	way	and	it	was	,
”	诗歌的	明亮的	头脑	想法	的	一个	方式	和	它	曾是	,

“诗歌的聪明才智想到了一个办法，那就是……”

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tɑːm][ʌp] , [soʊ][hiː; hi] can32

“	We'll	make	a	ladder	out	of	ourselves	and	push	Tom	up	,	so	he	can32
“	出色地	制作	一个	梯子	出去	的	我们自己	和	推	汤姆	向上	,	所以	他	can32

“我们会把自己变成梯子，把汤姆推上去，这样他就能……”

[poʊk] [ðə; ði] ['letər] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

poke	the	letter	through	the	crack	between	the	logs	,	”	which	was	a	good	idea	.
戳	这	信	通过	这	裂缝	之间	这	日志	,	”	哪个	曾是	一个	好的	主意	.

“把信从木头之间的缝隙里塞进去，”这真是个好主意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[wi:; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] [stiəd] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ]

we	rounded	a	bend	in	the	lake	and	Big	Jim	steered	straight	toward	the	beach
我们	圆润	一个	弯曲	在	这	湖	和	大的	吉姆	转向	直的	朝向	这	海滩

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔ:g] ['aɪshaʊs] ,

in	front	of	the	old	log	icehouse	,
在	正面	的	这	老的	日志	冰窖	,

我们绕过湖中的一个弯道，大吉姆径直朝老木冰屋前的沙滩驶去。

[wer] [wi:d] [left] [dʒɑ:n] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

where	we'd	left	John	Till	only	a	little	less	than	an	hour	before	.
在哪里	我们会	左边	约翰	直到	仅有的	一个	小的	较少的	比	一个	小时	前	.

不到一个小时前，我们才离开约翰·蒂尔那里。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɑ:rd] .

My	heart	was	pounding	fast	and	hard	.
我的	心	曾是	猛击	快速地	和	难的	.

我的心脏怦怦直跳。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [tens] [ɪn'saɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɑ:m] ,

I	was	feeling	tense	inside	on	account	of	Tom	,
我	曾是	感觉	紧张	里面	在	帐户	的	汤姆	,

因为汤姆的事，我内心感到很紧张。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑ:p]

wondering	what	was	in	the	letter	and	also	what	Tom	wanted	to	tell	his	pop
好奇	什么	曾是	在	这	信	和	还	什么	汤姆	通缉	到	告诉	他的	流行音乐

.

:

.

想知道信里写了什么，也想知道汤姆想告诉他爸爸什么。

[bɪg]['dʒɪm] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['moʊtər][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spi:d] ,

Big	Jim	shut	off	the	motor	at	just	the	right	speed	,
大的	吉姆	关闭	离开	这	发动机	在	只是	这	正确的	速度	,

大吉姆以恰到好处的速度关掉了发动机。

[ænd; ənd][wi:; wi][glaidid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	we	glided	up	to	the	shore	.
和	我们	滑翔	向上	到	这	支撑	.

我们滑行到岸边。

['æftər] ['bi:tʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wi:; wi] ['skræmbld]

After	beaching	the	boat	,	and	tossing	the	anchor	onto	the	shore	,	we	scrambled
后	海滩	这	船	,	和	抛掷	这	锚	到	这	支撑	,	我们	打乱

[aʊt] ,

out	,
出去	,

船靠岸后，我们把锚扔到岸上，然后赶紧爬了出去。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] ['sni:kɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪshaʊs] .

and	right	away	were	sneaking	up	close	to	the	icehouse	.
和	正确的	离开	是	鬼鬼祟祟	向上	关闭	到	这	冰窖	.

于是他们立刻蹑手蹑脚地靠近了冰屋。

[wiː; wi] [muːvd] ['kwaɪətli][soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

We	**moved**	**quietly**	**so**	**we**	**wouldn't**	**be**	**heard**	**,**
我们	已搬	悄悄	所以	我们	不会	是	听到	,

我们悄悄地移动，以免被人听到。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [tɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [aɪ]

although	**John**	**Till**	**could**	**have**	**heard**	**our**	**motor**	**when**	**we**	**were**	**coming**	**in**	**,**	**I**
虽然	约翰	直到	可以	有	听到	我们的	发动机	什么时候	我们	是	未来	在	,	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	**.**
据称	.

我想，约翰·蒂尔或许能听到我们驶入时的引擎声。

“ [ʃ] !

“ Sh !
“ 什 !

“嘘！

” [bɪg]['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [æz; əz][wiː; wi] [krept] [ʌp]

” Big	**Jim**	**said**	**to**	**us**	**,**	**he**	**and**	**Tom**	**leading**	**the**	**way**	**as**	**we**	**crept**	**up**
” 大的	吉姆	说	到	我们	,	他	和	汤姆	领导	这	方式	作为	我们	悄悄地爬向上	

['kloʊzər] .

closer	**.**
更近	.

“大吉姆对我们说，他和汤姆走在前面，我们蹑手蹑脚地靠近。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

I	**didn't**	**know**	**what**	**would**	**happen**	**next**	**,**	**but**	**in**	**a**	**jiffy**	**I**	**found**	**out**	**,**
我	没有	知道	什么	会	发生	下一个	,	但	在	一个	瞬间	我	成立	出去	,

我不知道接下来会发生什么，但很快我就知道了。

- [kɔːz] [bɪg]['dʒɪm] [stɑːpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sent] [tɑːm][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs]

' cause	**Big**	**Jim**	**stopped**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**and**	**sent**	**Tom**	**on**	**toward**	**the**	**icehouse**
- 原因	大的	吉姆	停止	这	休息	的	我们	和	发送	汤姆	在	朝向	这	冰窖

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

因为大吉姆拦住了我们其他人，让汤姆独自一人前往冰屋。

[aɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] ['tʃoʊktʃeri] [ʃrʌbz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	**peered**	**through**	**the**	**leaves**	**of**	**some**	**wild**	**chokecherry**	**shrubs**	**we**	**were**
我	窥视	通过	这	树叶	的	一些	荒野	稠李	灌木	我们	是

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

crouching	**behind**	**.**
蹲伏	在后面	.

我透过我们蹲伏在后面的几丛野生稠李灌木的叶子向外窥视。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['tɑːmz] [pə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi]

Then	**I**	**heard**	**Tom's**	**pathetic**	**voice**	**that**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**quaver**	**in**	**it**	**like**	**he**
然后	我	听到	汤姆的	可怜的	嗓音	那	有	一个	种类	的	一个	颤声	在	它	喜欢	他

[wʌz; wəz] [skerd] ,

was	**scared**	**,**
曾是	害怕的	,

然后我听到了汤姆那可怜兮兮的声音，带着一种颤抖的语气，好像他很害怕似的。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['dædi] .

calling	**out**	**,**	**“**	**DADDY**	**.**
呼叫	出去	,	“	爸爸	.

喊着：“爸爸。”

" [wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['kudnt] [hɪr] ['eni] ,
" We listened to see if there was any answer , but couldn't hear any ,
" 我们 听着 到 看 如果 那里 曾是 任何 回答 , 但 不能 听到 任何 ,

我们侧耳倾听，想看看有没有人回答，但什么也没听到。

[ðen] ['tɑ:mz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ,
then Tom's voice called again , a little louder ,
然后 汤姆的 嗓音 称为 再次 , 一个 小的 更大声 ,

然后汤姆的声音再次响起，这次稍微大了一些。

['ri:əl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔ:g] [haʊs] .
real close to the side of the old log house .
真实的 关闭 到 这 边 的 这 老的 日志 房子 .

非常靠近老木屋的侧面。

[aɪ][hæd; həd][bəuθ][hændz][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I had both hands up to my ears , but there wasn't a sound ,
我 有 两个都 双手 向上 到 我的 耳朵 , 但 那里 不是 一个 声音 ,

我双手捂住耳朵，但什么声音也没有。

[ɪk'sept] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [renz] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ]
except right that second I heard a very pretty wren's song that sounded half like a
除了 正确的 那 第二 我 听到 一个 非常 漂亮的 鹪鹩的 歌曲 那 听起来 一半 喜欢 一个
[fæst] [mɪkst] - [ʌp] ['wɪslɪŋ] [tu:n] [ænd; ənd][hæf] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] water33
fast mixed - up whistling tune and half like the spring water33
快速地 混合 - 向上 吹口哨 调 和 一半 喜欢 这 春天 water33

就在那一刻，我听到了一首非常优美的鹪鹩歌，听起来一半像快速而杂乱的口哨声，一半像春水潺潺的声音。33

[ðæt] ['triklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [bæk] [æt; ət]
that trickles out of the rocks not far from the old swimming hole back at
那 涓涓细流 出去 的 这 岩石 不是 远的 从 这 老的 游泳 洞 后退 在
['ʃʊgər] [kri:k] .
Sugar Creek .
糖 溪 .

水流从糖溪老游泳池附近的岩石缝隙中缓缓流出。

[ðen] [tɑ:m] [kɔ:ld] [stɪl] ['laʊdər] , " ['dædi] !
Then Tom called still louder , " DADDY !
然后 汤姆 称为 仍然 更大声 , " 爸爸 !

然后汤姆喊得更大声了："爸爸！"

[its] [ˌem 'i:] — [tɑ:m] !
It's ME — TOM !
它是 我 — 汤姆 !

是我——汤姆!

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['mʌðər] !
I've got a letter for you from Mother !
我已经 得到 一个 信 为了 你 从 母亲 !

我这里有一封妈妈给你的信!

" [bʌt; bət] [seɪ] ,
" But say ,
" 但 说 ,

"但是，比如说，

[ðæt] ['aɪshaʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ekstrə][lɑ:rdʒ] -
that icehouse was as quiet as if it had been an extra large gravehouse
那 冰窖 曾是 作为 安静的 作为 如果 它 有 到过 一个 额外的 大的 -
[ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['seməteri] .
in an Indian cemetery .
在 一个 印度 公墓 .

那座冰窖静得出奇，就像印第安人墓地里一座超大的墓穴一样。

[tɑːm] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mɑːrk]

Tom	**turned**	**around**	**then**	**and**	**looked**	**in**	**our**	**direction**	**with**	**a**	**question**	**mark**
汤姆	转向	大约	然后	和	看起来	在	我们的	方向	和	一个	问题	标记

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	**his**	**face**	**.**
在	他的	脸	.

汤姆转过身，一脸疑惑地看着我们这边。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]

All	**of**	**us**	**came**	**out**	**into**	**the**	**open**	**and**	**went**	**toward**	**him**	**,**	**not**	**knowing**	**what**
全部	的	我们	来了	出去	进入	这	打开	和	去	朝向	他	,	不是	会心	什么

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

我们都走到空地上，朝他走去，不知道该作何感想。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,

In	**a**	**little**	**while**	**the**	**police**	**would**	**be**	**here**	**,**
在	一个	小的	尽管	这	警察	会	是	这里	,

警察过一会儿就到。

[ænd; ənd][ˈɪtəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈdædi] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]

and	**it'd**	**be**	**too**	**late**	**for**	**Tom**	**to**	**tell**	**his**	**daddy**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**
和	它会	是	也	晚的	为了	汤姆	到	告诉	他的	爸爸	什么	他	通缉	到	告诉

[hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

him	**or**	**to**	**give**	**him**	**the**	**letter**	**or**	**anything**	**.**
他	或者	到	给	他	这	信	或者	任何事物	.

到那时，汤姆再也无法告诉他爸爸他想告诉他的话，也无法把信给他，或者做任何事了。

[raɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈsekənd] ,

Right	**that**	**very**	**second**	**,**
正确的	那	非常	第二	,

就在那一刻，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][fæst][ˈmoʊtər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

I	**heard**	**a**	**fast**	**motor**	**coming**	**on**	**the**	**lake**	**somewhere**	**and**	**wondered**	**if**	**it**	**might**
我	听到	一个	快速地	发动机	未来	在	这	湖	某处	和	想知道	如果	它	可能

[biː; bi] [ˈsæntəz] [bɪg] [boʊt] ,

be	**Santa's**	**big**	**boat**	**,**
是	圣诞老人的	大的	船	,

我听到湖面上某处传来快速的马达声，心想这会不会是圣诞老人的大船。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ] .

bringing	**the**	**police**	**and**	**Circus**	**and**	**Dragonfly**	**.**
带来	这	警察	和	马戏团	和	蜻蜓	.

把警察、马戏团和蜻蜓都带来了。

[ˈpoʊətri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Poetry	**,**	**who**	**had**	**been**	**with**	**me**	**the**	**night**	**before**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
诗	,	WHO	有	到过	和	我	这	夜晚	前	在	这	中间	的	这	夜晚	,

诗歌，前一天晚上半夜一直陪伴着我，

[wen] [wiːd] [siːn] [dʒɑːn] [tɪl] [waɪd] [əˈweɪk] ,

when	**we'd**	**seen**	**John**	**Till**	**wide**	**awake**	**,**
什么时候	我们会	已见	约翰	直到	宽的	醒	,

当我们看到约翰·蒂尔清醒着的时候，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , ['wɪspəd] [tuː; tə]

taking	a	string	of	fish	down	to	the	lake	from	his	cottage	,	whispered	to
采取	一个	细绳	的	鱼	向下	到	这	湖	从	他的	小屋	,	低声说道	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] ,

us	and	said	,
我们	和	说	,

他提着一串鱼从小屋走到湖边，低声对我们说：

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Maybe	he	was	so	tired	he	went	to	sleep	.
”	或许	他	曾是	所以	疲劳的	他	去	到	睡觉	.

“也许他太累了，就睡着了。”

[lets] [ɔːl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd] [jel] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

Let's	all	go	up	and	surround	the	icehouse	and	yell	him	awake	,
我们来吧全部	去	向上	和	环绕	这	冰窖	和	叫喊	他	醒	,

我们一起上去把冰屋围住，大声喊醒他！

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

”	which	we	decided	might	be	a	good	idea	,	and	right	away	,
”	哪个	我们	决定	可能	是	一个	好的	主意	,	和	正确的	离开	,

我们认为这可能是个好主意，于是立即行动起来。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [wer] [tɑːm] [tɪl] [wʌz; wəz] .

we	hurried	toward	where	Tom	Till	was	.
我们	慌忙	朝向	在哪里	汤姆	直到	曾是	.

我们赶紧朝汤姆·蒂尔所在的地方走去。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [wer] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ænd; ənd] —

Poetry	and	I	hurried	around	to	the	side	where	the	door	was	and	—
诗	和	我	慌忙	大约	到	这	边	在哪里	这	门	曾是	和	—

我和诗歌匆匆绕到门那边——

[wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] .

Well	,	you	could	knocked	me	over	with	a	puff	of	wind	.
出色地	,	你	可以	敲门	我	超过	和	一个	噗	的	风	.

哎哟，一阵风就能把我吹倒。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [greɪt] [bɪg] ['aɪshaʊs] [dɔːr] , [waɪd]

There	in	front	of	my	astonished	eyes	was	that	old	great	big	icehouse	door	,	wide
那里	在	正面	的	我的	惊讶	眼睛	曾是	那	老的	伟大的	大的	冰窖	门	,	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

令我惊讶的是，眼前赫然出现那扇又大又旧的冰窖大门，大开着。

[ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

on	its	rusty	hinges	.
在	它是	生锈的	铰链	.

靠着生锈的铰链。

['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ! -

Our	prisoner	had	escaped	!	345
我们的	囚犯	有	逃脱	!	-

我们的囚犯逃跑了！345

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] .

WELL	,	that	was	that	and	a	terribly	disappointing	that	at	that	.
出色地	,	那	曾是	那	和	一个	可怕	令人失望	那	在	那	.

唉，事情就是这样，而且结果令人非常失望。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['oʊpən] ['aɪshaʊs] [dɔːr] ,

Poetry	**and**	**I**	**stood**	**staring**	**at**	**that**	**open**	**icehouse**	**door**	**,**
诗	和	我	站立	凝视	在	那	打开	冰窖	门	,

我和诗歌一起，凝视着那扇敞开的冰窖大门。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [dʒɑːn] [tɪl] [aʊt]

wondering	**what**	**on**	**earth**	**—**	**and**	**who**	**had**	**opened**	**it**	**and**	**let**	**John**	**Till**	**out**
好奇	什么	在	地球	—	和	WHO	有	打开	它	和	让	约翰	直到	出去

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ,

and	**where**	**had**	**he**	**gone**	**,**
和	在哪里	有	他	已消失	,

心里纳闷到底发生了什么——是谁打开了门放约翰·蒂尔出来，他又去了哪里?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	**also**	**was**	**he**	**hiding**	**somewhere**	**close**	**by**	**and**	**might**	**spring**	**out**	**from**
和	还	曾是	他	隐藏	某处	关闭	经过	和	可能	春天	出去	从

[bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

behind	**something**	**any**	**minute**	**and**	**knock**	**the**	**living**	**daylights**	**out**	**of**	**one**	**of**	**us**	**?**
在后面	某物	任何	分钟	和	敲	这	活的	日光	出去	的	一	的	我们	?

而且他是不是就藏在附近某个地方，随时可能从什么东西后面跳出来，把我们其中一个打得落花流水?

[bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer]

Big	**Jim**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gang**	**came**	**running**	**around**	**right**	**away**	**to**	**where**
大的	吉姆	和	这	休息	的	这	帮派	来了	跑步	大约	正确的	离开	到	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	**were**	**,**
我们	是	,

大吉姆和他的同伙立刻跑了过来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['riːəli] [gɔːn] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**found**	**that**	**our**	**prisoner**	**was**	**really**	**gone**	**,**
和	作为	很快	作为	我们	成立	那	我们的	囚犯	曾是	真的	已消失	,

我们一发现囚犯真的逃走了，

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] .

we	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**sad**	**and**	**disappointed**	**eyes**	**.**
我们	看起来	在	每个	其他	和	伤心	和	失望的	眼睛	.

我们彼此对视，眼中充满了悲伤和失望。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːmz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	**looked**	**at**	**Tom**	**who**	**had**	**his**	**mom's**	**letter**	**in**	**his**	**hands**	**,**
我	看起来	在	汤姆	WHO	有	他的	妈妈的	信	在	他的	双手	,

我看向汤姆，他手里拿着他妈妈的信。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kaɪndə] ['krɪŋkld] ,

and	**noticed**	**it**	**was**	**kinda**	**crinkled**	**,**
和	注意到	它	曾是	有点	皱巴巴的	,

我注意到它有点皱巴巴的，

[laɪk] ['letərz] [get] [wen] [juː; jʊ] [skwɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [taɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

like	**letters**	**get**	**when**	**you**	**squish**	**them**	**up**	**tight**	**in**	**your**	**hands**	**.**
喜欢	信件	得到	什么时候	你	挤压	他们	向上	紧的	在	你的	双手	.

就像你把信紧紧攥在手里时那样。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	**What'll**	**we**	**do**	**?**
“	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

〃 ['dɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [æskt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][bɪg]['dʒɪm]

〃	different	ones	of	us	asked	the	rest	of	us	,	and	waited	for	Big	Jim
〃	不同的	一个	的	我们	问	这	休息	的	我们	,	和	等待	为了	大的	吉姆

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] .

to	decide	what	.
到	决定	什么	.

我们几个人轮流问其他人，然后等着大吉姆做决定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	looked	at	Tom	,	who	looked	sad	and	surprised	and	disappointed	,
他	看起来	在	汤姆	,	WHO	看起来	伤心	和	惊讶	和	失望的	,

他看向汤姆，汤姆脸上带着悲伤、惊讶和失望的神情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][hiː; hi]['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [æt; ət][ɔːl]

and	for	a	second	it	seemed	like	he	didn't	belong	to	our	gang	at	all
和	为了	一个	第二	它	似乎	喜欢	他	没有	属于	到	我们的	帮派	在	全部

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] — [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [gets] [hætʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

but	was	a	strange	boy	—	like	a	little	lost	duckling	that	gets	hatched	out	with
但	曾是	一个	奇怪的	男生	—	喜欢	一个	小的	丢失的	小鸭	那	获得	孵化	出去	和

[ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['mʌðər]

a	nestful	of	fluffy	little	chickens	in	our	chicken	yard	and	follows	the	mother
一个	巢状	的	蓬松的	小的	鸡	在	我们的	鸡	院子	和	跟随	这	母亲

[hen] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bʌt; bət] ['dʌznt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [lʊk] .

hen	around	with	the	chickens	but	doesn't	do	what	they	do	or	look	like	they	look	.
母鸡	大约	和	这	鸡	但	不	做	什么	他们	做	或者	看	喜欢	他们	看	.

-

35

-

那一刻，他似乎完全不属于我们这群人，而像个怪孩子——就像一只迷路的小鸭子，和一群毛茸茸的小鸡一起孵出来，出现在我们鸡舍里，跟着母鸡和小鸡们到处走，但却不做它们该做的事，也不像它们那样打扮。35

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dædi] !

“	We've	got	to	find	my	daddy	!
“	我们已经	得到	到	寻找	我的	爸爸	!

“我们得找到我爸爸！”

〃 [tɑːm] [sed] ,

〃	Tom	said	,
〃	汤姆	说	,

汤姆说：

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [faɪv] - ['petld] ['flaʊər] [wɪtʃ] [aɪ]

and	stooped	down	and	picked	a	small	white	five	-	petalled	flower	which	I
和	弯腰	向下	和	挑选	一个	小的	白色的	五	-	花瓣	花	哪个	我

['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz]

noticed	was	growing	beside	the	icehouse	on	a	little	plant	about	five	or	six	inches
注意到	曾是	生长	旁	这	冰窖	在	一个	小的	植物	关于	五	或者	六	英寸

[haɪ] .

high	.
高的	.

我弯下腰，摘下一朵白色的五瓣小花，我注意到它长在冰屋旁边一株大约五六英寸高的小植物上。

[ðə; ði] ['flaʊər] [plænt][hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [θriː] - ['pɑːrtɪd] [liːvz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['nɑːtʃɪz] [ɪn]

The	flower	plant	had	shining	green	three	-	parted	leaves	with	little	notches	in
这	花	植物	有	灼灼	绿色的	三	-	分手了	树叶	和	小的	缺口	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种开花植物有着闪亮的绿色三裂叶片，叶片上有小小的缺口。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [hɪm'self] ,

Little	Jim	saw	him	pick	it	and	stooped	down	quick	and	picked	one	himself	,
小的	吉姆	锯	他	挑选	它	和	弯腰	向下	快的	和	挑选	一	他自己	,

[ænd; ənd] [sed] , “

and	said	,	“
和	说	,	“

小吉姆看见他摘了一颗，也赶紧弯下腰自己摘了一颗，说道：“

- [ˌti:ˌɛs'eɪ] ['gəuldθred] ['flaʊər] .

'	Tsa	goldthread	flower	.
- 美国运输安全管理局		金线	花	.

'Tsa金线花。

['gʊdi] !

Goody	!
古迪	!

好极了！

” — [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [kæn; kən] [bi:; bi]

”	—	which	goes	to	show	that	even	in	an	exciting	time	that	little	guy	can	be
”	—	哪个	去	到	展示	那	甚至	在	一个	激动人心	时间	那	小的	盖伊	能	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

interested	in	something	else	.
感兴趣的	在	某物	别的	.

——这表明，即使在激动人心的时刻，这个小家伙也可能对其他事情感兴趣。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [gaɪd] [bʊk] ,

I	remembered	that	he	had	a	flower	guide	book	,
我	记得	那	他	有	一个	花	指导	书	,

我记得他有一本花卉图鉴。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['wɪski] ['bɔtlz] ,

and	besides	having	a	hobby	of	putting	a	gospel	message	in	whiskey	bottles	,
和	除了	拥有	一个	爱好	的	推杆	一个	福音	信息	在	威士忌酒	瓶子	,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['traɪɪŋ] ,

he	was	also	trying	,
他	曾是	还	尝试	,

除了把福音信息印在威士忌酒瓶里这个爱好之外，他还在尝试：

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [faɪnd] [æz; əz] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] [æz; əz] [hi:; hi]

while	we	were	on	our	vacation	,	to	find	as	many	wild	flowers	as	he
尽管	我们	是	在	我们的	假期	,	到	寻找	作为	许多	荒野	花朵	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

在我们度假期间，他尽可能多地寻找野花。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ðæt] [fɔ:l]

and	write	their	names	in	a	notebook	to	show	to	our	teacher	that	fall
和	写	他们的	姓名	在	一个	笔记本	到	展示	到	我们的	老师	那	落下

[wen] [sku:l] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kri:k] .

when	school	started	at	Sugar	Creek	.
什么时候	学校	开始	在	糖	溪	.

并将他们的名字写在笔记本上，以便在秋季Sugar Creek学校开学时交给老师。

[tɑ:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

Tom	seemed	to	be	thinking	.
汤姆	似乎	到	是	思维	.

汤姆似乎在思考。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [bɪg]['dʒɪm][æt; ət][ɔːl] ,

He	didn't	answer	Big	Jim	at	all	,
他	没有	回答	大的	吉姆	在	全部	,

他根本没回答大吉姆的问题。

[bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gəuldθred] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪŋkld] [ʌp] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	looked	down	at	his	goldthread	and	at	the	crinkled	up	letter	in	his
但	看起来	向下	在	他的	金线	和	在	这	皱巴巴的	向上	信	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他低头看了看手中的金线和皱巴巴的信。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['gəuldθred] [stem] [θruː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	began	to	try	to	push	the	goldthread	stem	through	the	button	in	his
和	然后	开始	到	尝试	到	推	这	金线	干	通过	这	按钮	在	他的

[ʃɜːrt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːksˌaɪ] ['deɪzi] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

shirt	beside	the	oxeye	daisy	that	was	still	there	.
衬衫	旁	这	牛眼	雏菊	那	曾是	仍然	那里	.

然后他开始尝试将金线茎穿过衬衫上的纽扣，纽扣旁边还有一朵牛眼菊。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ruːm] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd]

I	won't	have	room	right	at	this	part	of	the	story	to	tell	you	what	happened
我	惯于	有	房间	正确的	在	这	部分	的	这	故事	到	告诉	你	什么	发生

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ,

when	the	police	came	,
什么时候	这	警察	来了	,

故事讲到这里，我没篇幅再详细描述警察到来后发生的事情了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [kwɪk] ,

which	they	did	pretty	quick	,
哪个	他们	做过	漂亮的	快的	,

他们很快就做到了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [let] [dʒɑːn] [tɪl] [aʊt]

except	to	say	that	as	soon	as	they	believed	that	we	hadn't	let	John	Till	out
除了	到	说	那	作为	很快	作为	他们	相信	那	我们	之前没有	让	约翰	直到	出去

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

除了说他们一旦相信我们没有自己放走约翰·蒂尔之外，

[ðeɪ] [dʌg] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv]

they	dug	around	in	the	icehouse	and	found	a	lot	of	other	fish	with	part	of
他们	挖	大约	在	这	冰窖	和	成立	一个	很多	的	其他	鱼	和	部分	的

[ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪ'nʌf] ,

the	ransom	money	in	them	—	enough	,
这	赎金	钱	在	他们	—	足够的	,

他们在冰窖里翻找，发现了很多其他鱼，鱼肚子里有一部分赎金——够了。

[wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['sæntəz] ['boʊthaʊs] , [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər]

when	they	added	up	what	we	had	locked	up	in	Santa's	boathouse	,	to	make	over
什么时候	他们	额外	向上	什么	我们	有	已锁定	向上	在	圣诞老人的	船屋	,	到	制作	超过

$20 , - .

$20	,	000	.
$20	,	-	.

当他们把我们锁在圣诞老人船屋里的东西加起来时，发现总共有超过 2 万美元。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?

But	where	was	the	rest	of	the	money	?
但	在哪里	曾是	这	休息	的	这	钱	?

但剩下的钱都去哪儿了？

['noʊbɑːdi] [nuː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [dʒɑːn] [tɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] .

Nobody	**knew**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**where**	**John**	**Till**	**had**	**disappeared**	**to**	**.**
无人	知道	,	和	无人	知道	在哪里	约翰	直到	有	消失	到	.

没有人知道，也没有人知道约翰·蒂尔去了哪里。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['hiːd] ['rentɪd] from36

He	**wasn't**	**in**	**the**	**old**	**cabin**	**which**	**we**	**found**	**out**	**he'd**	**rented**	**from36**
他	不是	在	这	老的	舱	哪个	我们	成立	出去	他会	租来的	from36

他不在我们发现他租的那间旧木屋里。36

['sæntə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] [wiːd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌns] ,

Santa	**,**	**and**	**was**	**the**	**same**	**cabin**	**we'd**	**seen**	**him**	**in**	**once**	**,**
圣诞老人	,	和	曾是	这	相同的	舱	我们会	已见	他	在	一次	,

圣诞老人，还是我们之前见过他住过的那间小木屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , “ [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz]

and	**which**	**you**	**know**	**about**	**if**	**you've**	**read**	**the**	**story**	**,**	**“**	**The**	**Sugar**	**Creek**	**Gang**	**Digs**
和	哪个	你	知道	关于	如果	你已经	读	这	故事	,	“	这	糖	溪	帮派	挖掘

[fɔːr; fər] ['treʒər] .

for	**Treasure**	**.**
为了	宝藏	.

如果你读过《糖溪帮寻宝记》这个故事，你就会知道这件事。

” [bəuθ][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['sæntə] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm]

”	**Both**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**icehouse**	**belonged**	**to**	**Santa**	**who**	**had**	**bought**	**them**
”	两个都	这	舱	和	这	冰窖	属于	到	圣诞老人	WHO	有	买	他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

from	**a**	**real**	**-**	**estate**	**man**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**.**
从	一个	真实的	-	财产	男人	仅有的	一个	很少	周	前	.

“小木屋和冰窖都属于圣诞老人，他几周前才从一位房地产商那里买下了它们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][ɑːn][tɑːm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dædi] [wʌz; wəz] [friː] ,

It	**was**	**awful**	**hard**	**on**	**Tom**	**to**	**know**	**that**	**even**	**though**	**his**	**daddy**	**was**	**free**	**,**
它	曾是	可怕	难的	在	汤姆	到	知道	那	甚至	尽管	他的	爸爸	曾是	自由的	,

汤姆得知即使他爸爸自由了，这件事仍然让他非常难过。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wen] ['hiːd][biː; bi] [kɔːt] ,

the	**police**	**were**	**still**	**after**	**him**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**when**	**he'd**	**be**	**caught**	**,**
这	警察	是	仍然	后	他	,	和	无人	知道	什么时候	他会	是	捕捉	,

警方仍在追捕他，没人知道他何时会被抓获。

[ɔːr] ['weðər] ['hiːd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'rest] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [kɪld] .

or	**whether**	**he'd**	**try**	**to**	**resist**	**arrest**	**and**	**be**	**shot**	**and**	**maybe**	**killed**	**.**
或者	无论	他会	尝试	到	抵抗	逮捕	和	是	射击	和	或许	被杀	.

或者他是否会拒捕，被枪击身亡。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Another	**thing**	**that**	**made**	**it**	**hard**	**for**	**Tom**	**was**	**the**	**letter**	**from**	**his**	**mother**
其他	事物	那	制成	它	难的	为了	汤姆	曾是	这	信	从	他的	母亲

[wɪtʃ] [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [siː] ,

which	**he**	**let**	**me**	**see**	**,**
哪个	他	让	我	看	,

令汤姆感到难过的另一件事是他母亲的来信，他让我看了这封信。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [tɑːm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [sæd] .

and	**when**	**I**	**read**	**it**	**I**	**couldn't**	**blame**	**Tom**	**for**	**feeling**	**sad**	**.**
和	什么时候	我	读	它	我	不能	责备	汤姆	为了	感觉	伤心	.

读完之后，我完全能理解汤姆感到悲伤的原因。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Part	**of**	**it**	**said**	**,**
部分	的	它	说	,

其中一部分内容是：

“	[aɪ]	[θɪŋk]	['meɪbi]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ɪz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wʊdz]	['sʌmwer]	[wer]	[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]
“	**I**	**think**	**maybe**	**your**	**father**	**is**	**up**	**in**	**the**	**North**	**Woods**	**somewhere**	**where**	**you**	**boys**	**are**
”	我	思考	或许	你的	父亲	是	向上	在	这	北	伍兹	某处	在哪里	你	男孩们	是

['kæmpɪŋ]	,
camping	**,**
野营	,

“我想你父亲可能就在你们兄弟俩露营的那片北方森林里。”

[tɑːm]	.
Tom	**.**
汤姆	.

汤姆。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	[ʃʊr]	,
I	**don't**	**know**	**for**	**sure**	**,**
我	不	知道	为了	当然	,

我也不确定。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['noʊtɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[loʊn]	[ɪz]	[pæst]
but	**we**	**got**	**a**	**notice**	**from**	**the**	**bank**	**that**	**the**	**interest**	**on**	**our**	**loan**	**is**	**past**
但	我们	得到	一个	注意	从	这	银行	那	这	兴趣	在	我们的	贷款	是	过去的

[duː]	,
due	**,**
到期的	,

但我们收到银行通知，说我们的贷款利息已经逾期了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	.
and	**it**	**has**	**to**	**be**	**paid**	**.**
和	它	有	到	是	有薪酬的	.

而且这笔钱必须付清。

[ɪf]	[hiː; hi]	['stɑːps]	[ɪn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[juː; jʊ]	,	[pliːz]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	['letər]	.
If	**he**	**stops**	**in**	**to**	**visit**	**you**	**,**	**please**	**give**	**him**	**this**	**letter**	**.**
如果	他	停止	在	到	访问	你	,	请	给	他	这	信	.

如果他来拜访你，请把这封信给他。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[aɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[eg]	['mʌni]	[aɪd]	[seɪvd]	[ʌp]	[ɔːl]	['wɪntər]	[ænd; ənd]	['sʌmər]	,
As	**you**	**know**	**,**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**egg**	**money**	**I'd**	**saved**	**up**	**all**	**winter**	**and**	**summer**	**,**
作为	你	知道	,	我	给予	他	这	蛋	钱	ID	已保存	向上	全部	冬天	和	夏天	,

如你所知，我把整个冬天和夏天攒的买鸡蛋的钱都给了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[dʒʌst]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[left]	.
and	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**just**	**before**	**he**	**left**	**.**
和	他	曾是	去	到	拿	它	到	这	银行	只是	前	他	左边	.

他打算在离开前把钱拿到银行去。

[aɪm]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[went]	['fɪʃɪŋ]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hɪz; ɪz]	['tæk(ə)l]	[ɪz]	[gɔːn]	.
I'm	**sure**	**he**	**went**	**fishing**	**,**	**because**	**his**	**tackle**	**is**	**gone**	**.**
我是	当然	他	去	钓鱼	,	因为	他的	处理	是	已消失	.

我确信他去钓鱼了，因为他的渔具不见了。

[bʌt; bət]	[dəunt]	['wɜːri]	['tɑːmi]	[bɔɪ]	,	[wiːl]	[meɪk]	[aʊt]	['sʌmhaʊ]	.
But	**don't**	**worry**	**Tommy**	**boy**	**,**	**we'll**	**make**	**out**	**somehow**	**.**
但	不	担心	汤米	男生	,	出色地	制作	出去	不知何故	.

但别担心，汤米，我们总会找到办法的。

[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ɪz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd]	.
The	**Lord**	**is**	**on**	**our**	**side**	**.**
这	主	是	在	我们的	边	.

上帝与我们同在。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['hævɪŋ] [gʊd] ['bɔɪɪʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

You	just	keep	on	having	good	boyish	fun	and	learning	all	you	can	in	the
你	只是	保持	在	拥有	好的	男孩气	乐趣	和	学习	全部	你	能	在	这

['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪər]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

evening	campfire	Bible	lessons	.
晚上	营火	圣经	课程	.

你只需继续享受男孩般的快乐时光，并在晚上的篝火圣经课上尽可能多地学习。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dædi] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɑːb] ,

You	and	I	will	keep	on	praying	for	your	daddy	and	your	brother	Bob	,
你	和	我	将要	保持	在	祈祷	为了	你的	爸爸	和	你的	兄弟	鲍勃	,

你我都会继续为你爸爸和你哥哥鲍勃祈祷。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [bəuθ][biː; bi] [seɪvd] .

that	some	day	they'll	both	be	saved	.
那	一些	天	他们会	两个都	是	已保存	.

总有一天他们都会得救。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [preɪɪŋ] [tuː] .

Our	minister	called	this	morning	,	and	he's	praying	too	.
我们的	部长	称为	这	早晨	,	和	他是	祈祷	也	.

我们的牧师今天早上打了电话，他也在为我们祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [gɑːd][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] . . . .

And	he	says	God	can	do	things	nobody	thinks	He	can	.	.	.	.
和	他	说道	上帝	能	做	事物	无人	思考	他	能	.	.	.	.

他说，上帝能做到人们认为他能做到的事……

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['tɑːmz] [waɪt] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['kærəts]

〞	There	was	more	in	the	letter	such	as	that	Tom's	white	rabbit	had	carrots
〞	那里	曾是	更多的	在	这	信	这样的	作为	那	汤姆的	白色的	兔子	有	胡萝卜

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] content37

for	breakfast	and	seemed	quite	content37
为了	早餐	和	似乎	相当	content37

信中还有更多内容，例如汤姆的白兔早餐吃了胡萝卜，看起来很满足。37

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

but	was	probably	lonesome	for	Tom	,
但	曾是	大概	寂寞	为了	汤姆	,

但他可能很想念汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [meɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [rɔː] - [fraɪd] [pə'tetoz]

and	the	new	potatoes	in	the	garden	would	make	awful	good	raw	-	fried	potatoes
和	这	新的	土豆	在	这	花园	会	制作	可怕	好的	生的	-	油煎	土豆

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [tɑːm] [keɪm] [hoʊm] . . . .

for	supper	when	Tom	came	home	.	.	.	.
为了	晚餐	什么时候	汤姆	来了	家	.	.	.	.

等汤姆回家，花园里的新土豆可以做成美味的生炸土豆当晚餐……

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['letər] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

It	really	was	a	swell	letter	,	the	same	kind
它	真的	曾是	一个	膨胀	信	,	这	相同的	种类

那真是一封很棒的信，跟之前那封很像的

[aɪ] [get] [frʌm; frəm][maɪ][mɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['skrɪblɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

I	get	from	my	mom	,	with	scribbling	all	around	the	edges	,
我	得到	从	我的	妈妈	,	和	涂鸦	全部	大约	这	边缘	,

我从妈妈那里继承来的，边缘都涂满了字迹。

[ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

of	stuff	for	a	boy	to	remember	not	to	do	and	why	,	and	not	to
的	东西	为了	一个	男生	到	记住	不是	到	做	和	为什么	,	和	不是	到

[kætʃ] [koʊld] ,

catch	cold	,
抓住	寒冷的	,

给男孩讲一些不应该做的事情以及原因，还有如何避免感冒。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	be	careful	not	to	fall	out	of	the	boats	—	things	like	that	which	always
和	是	小心	不是	到	落下	出去	的	这	船	—	事物	喜欢	那	哪个	总是

['wɜːri] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

worry	a	mother	,
担心	一个	母亲	,

还要注意别从船上掉下去——诸如此类的事情总是让母亲们担心。

[huː] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

who	can't	help	it	on	account	of	she	is	a	mother	.
WHO	不能	帮助	它	在	帐户	的	她	是	一个	母亲	.

她身为母亲，对此也无能为力。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [tɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

We	kept	on	the	lookout	for	John	Till	every	minute	of	that	day	and	the	next
我们	保留	在	这	瞭望台	为了	约翰	直到	每一个	分钟	的	那	天	和	这	下一个

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

when	we	took	a	trip	to	the	headwaters	of	the	Mississippi	.
什么时候	我们	采取	一个	旅行	到	这	源头	的	这	密西西比州	.

那天以及第二天，当我们前往密西西比河源头时，我们每时每刻都在寻找约翰·蒂尔的踪迹。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [tʊk] [noʊts] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər]

Little	Jim	took	notes	on	that	trip	so	he	could	show	them	to	our	teacher
小的	吉姆	采取	笔记	在	那	旅行	所以	他	可以	展示	他们	到	我们的	老师

[ðæt] [fɔːl] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] ,

that	fall	when	we	got	back	to	Sugar	Creek	,
那	落下	什么时候	我们	得到	后退	到	糖	溪	,

小吉姆在那次旅行中做了笔记，以便秋天我们回到舒格克里克后可以把笔记拿给老师看。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [wʌz; wəz] :

and	one	of	his	notes	was	:
和	一	的	他的	笔记	曾是	:

他的一条笔记是：

“ [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪz] - [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][æt; ət]

“	The	Mississippi	river	is	2406	miles	long	from	the	place	where	it	starts	at
”	这	密西西比州	河	是	-	英里	长的	从	这	地方	在哪里	它	开始	在

[aɪ'tæskɑː] [leɪk] ,

Itasca	Lake	,
伊塔斯卡	湖	,

“密西西比河从其发源地伊塔斯卡湖算起，全长2406英里。”

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Minnesota	,	to	where	it	stops	at	the	Gulf	of	Mexico	.
明尼苏达州	,	到	在哪里	它	停止	在	这	海湾	的	墨西哥	.

从明尼苏达州一直到墨西哥湾。

” [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n]['wægən][tuː; tə][aɪ'tæskɑː] [steɪt] [pɑːrk]

”	We	started	out	early	in	the	morning	in	our	station	wagon	to	Itasca	State	Park
”	我们	开始	出去	早期的	在	这	早晨	在	我们的	车站	车皮	到	伊塔斯卡	状态	公园

,

,

“我们一大早就开着旅行车出发前往伊塔斯卡州立公园，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bluː] - ['wɔːtərd] [leɪk] [ðæt] [ɪz][eɪt] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

where	there	was	a	great	big	blue	-	watered	lake	that	is	8	miles	in	circumference	,
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	大的	蓝色的	-	浇水	湖	那	是	8	英里	在	圆周	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

那里有一个周长8英里的巨大蓝色湖泊，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃeɪdi] [pɑːrk] ,

in	a	pretty	shady	park	,
在	一个	漂亮的	阴凉	公园	,

在一个相当阴凉的公园里，

[wiː; wi] [paːkt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['skræmbld] [aʊt][ænd; ənd] [swɪʃt] [ə'lɔːŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ]

we	parked	and	all	of	us	scrambled	out	and	swished	along	following	each
我们	停放	和	全部	的	我们	打乱	出去	和	嗖的一声	沿着	下列的	每个

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

other	in	a	little	winding	path	till	we	came	to	the	lake	,
其他	在	一个	小的	绕线	小路	直到	我们	来了	到	这	湖	,

我们停好车，然后大家争先恐后地跳下车，沿着一条蜿蜒的小路一路小跑，直到来到湖边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

where	there	was	a	small	stream	of	water	about	twelve	feet	across	and	about
在哪里	那里	曾是	一个	小的	溪流	的	水	关于	十二	脚	穿过	和	关于

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [les] [diːp] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	foot	or	less	deep	flowing	out	of	it	,
一个	脚	或者较少的		深的	流动	出去	的	它	,

那里有一条小溪，宽约十二英尺，深约一英尺或更浅，从溪流中流出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

making	a	very	pretty	noise	which	sounded	like	it	was	half	a	sigh	and	the
制作	一个	非常	漂亮的	噪音	哪个	听起来	喜欢	它	曾是	一半	一个	叹	和	这

['ʌðər] [hæf][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

other	half	a	ripple	.
其他	一半	一个	波纹	.

发出一种非常悦耳的声音，听起来一半像叹息，一半像涟漪。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	sound	was	also	mixed	up	with	the	voices	of	different	birds	which	were
这	声音	曾是	还	混合	向上	和	这	声音	的	不同的	鸟类	哪个	是

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

singing	all	around	and	above	us	in	the	bushes	and	trees	.
歌唱	全部	大约	和	多于	我们	在	这	灌木丛	和	树木	.

此外，周围灌木丛和树木中各种鸟儿的鸣叫声也混杂在一起。

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

We	all	were	quiet	for	awhile	,
我们	全部	是	安静的	为了	一会儿	,

我们都沉默了一会儿。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	seeing	what	we	had	expected	to	see	when	we	saw	the	source	of	the
不是	看到	什么	我们	有	预期的	到	看	什么时候	我们	锯	这	来源	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

当我们看到密西西比河源头时，并没有看到我们预期看到的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['eniweɪ] . -

but	it	was	very	interesting	anyway	.	38
但	它	曾是	非常	有趣的	反正	.	-

但无论如何，这都非常有趣。38

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Little	Jim	got	a	mischievous	twinkle	in	his	eyes	,
小的	吉姆	得到	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	,

小吉姆眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kwɪk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

and	then	he	quick	stooped	down	and	in	a	jiffy	had	both	his	shoes
和	然后	他	快的	弯腰	向下	和	在	一个	瞬间	有	两个都	他的	鞋

[ænd; ənd] [sɑːks] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] ,

and	socks	off	and	I	knew	he	was	going	to	wade	across	,
和	袜子	离开	和	我	知道	他	曾是	去	到	涉水	穿过	,

然后他迅速弯下腰，眨眼间就把鞋袜都脱了，我知道他要趟水过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['eniweɪ] .

it	being	shallow	and	narrow	anyway	.
它	存在	浅的	和	狭窄的	反正	.

反正它又浅又窄。

[raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [ɔːf][ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]

Right	away	we	all	had	our	shoes	and	socks	off	and	every	single	one	of
正确的	离开	我们	全部	有	我们的	鞋	和	袜子	离开	和	每一个	单身的	一	的

[ˌjuː 'es] [weidid] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

us	waded	clear	across	the	Mississippi	river	.
我们	涉水	清除	穿过	这	密西西比州	河	.

我们立刻脱掉鞋袜，每个人都趟过密西西比河。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Here	we	are	,	”	I	said	to	us	,
“	这里	我们	是	,	”	我	说	到	我们	,

“我们到了，”我对我们说。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɑːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ænd; ənd]

as	most	of	us	stopped	out	in	the	middle	of	the	Mississippi	river	and
作为	最多	的	我们	停止	出去	在	这	中间	的	这	密西西比州	河	和

['gæðərd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]

gathered	ourselves	into	a	half	-	circle	with	our	faces	looking	toward	one	of
聚集	我们自己	进入	一个	一半	-	圆圈	和	我们的	面孔	寻找	朝向	一	的

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wer] ['aʊər; ɑːr][kæmp][də'rektər][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

the	shores	where	our	camp	director	had	a	camera	waiting	to	take	our
这	海岸	在哪里	我们的	营	导演	有	一个	相机	等待	到	拿	我们的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

我们大多数人停在了密西西比河中央，围成半圆，脸朝向河岸，我们的营地主任在那里架着相机，准备给我们拍照。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Standing	there	,
常设	那里	,

站在那里，

['skwɪntɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

squinting	my	eyes	in	the	direction	of	the	camera	and	also	in	the
眯眼	我的	眼睛	在	这	方向	的	这	相机	和	还	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

direction	of	the	sun	,
方向	的	这	太阳	,

我眯起眼睛，既看向镜头，也看向太阳。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [pɔ:l] ['bʌnjən] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['poʊətri][hæd; həd] [meɪd]

I	happened	to	remember	a	brand	new	Paul	Bunyan	story	which	Poetry	had	made
我	发生	到	记住	一个	品牌	新的	保罗	班扬	故事	哪个	诗	有	制成

[ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:v] [ri:d] “ [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ]

up	once	and	which	you	maybe	know	about	if	you've	read	“	The	Sugar	Creek	Gang
向上	一次	和	哪个	你	或许	知道	关于	如果	你已经	读	“	这	糖	溪	帮派

[goʊz] [nɔ:rθ] ,

Goes	North	,
去	北	,

我碰巧想起诗歌创作者曾经编造过一个全新的保罗·班扬的故事，如果你读过《糖溪帮北上记》，你可能知道这个故事。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [oʊld] [beɪb] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɔ:l] ['bʌnjənz] [blu:] [ɑ:ks] ,

”	and	it	was	,	that	Old	Babe	,	which	is	Paul	Bunyan's	blue	Ox	,
”	和	它	曾是	,	那	老的	宝贝	,	哪个	是	保罗	班扬的	蓝色的	牛	,

“原来是那头老牛，也就是保罗·班扬的蓝牛。”

[wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [bɪ'gæn]

was	swimming	in	the	headwaters	of	the	Mississippi	river	and	the	blue	began
曾是	游泳	在	这	源头	的	这	密西西比州	河	和	这	蓝色的	开始

[tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	come	off	in	the	water	,
到	来	离开	在	这	水	,

当时我在密西西比河源头游泳，蓝色的泳衣开始在水中脱落。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [blu:] ;

and	to	make	the	water	blue	;
和	到	制作	这	水	蓝色的	;

并使水变蓝；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [floʊz] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

and	because	the	Mississippi	flows	through	a	lot	of	the	lakes	in	Minnesota	,
和	因为	这	密西西比州	流量	通过	一个	很多	的	这	湖泊	在	明尼苏达州	,

因为密西西比河流经明尼苏达州的许多湖泊，

['prɪti] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [blu:] - ['wɔ:tərd] [leɪks] .

pretty	soon	all	the	lakes	became	what	is	called	“	blue	-	watered	lakes	.
漂亮的	很快	全部	这	湖泊	成为	什么	是	称为	“	蓝色的	-	浇水	湖泊	.

不久之后，所有的湖泊都变成了所谓的“蓝水湖”。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] — [pɔ:l] ['bʌnjən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

”	Of	course	it	was	only	a	legend	—	Paul	Bunyan	,	as	you	know	,
”	的	课程	它	曾是	仅有的	一个	传奇	—	保罗	班扬	,	作为	你	知道	,

“当然，那只是个传说——保罗·班扬，你们都知道。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['lʌmbərmən] [hu:] [wʌz; wəz]['ekstrə][lɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [beɪb] , [ðə; ði] [blu:] [ɑ:ks] ,

being	a	legendary	lumberman	who	was	extra	large	;	and	Babe	,	the	blue	Ox	,
存在	一个	传奇	伐木工	WHO	曾是	额外的	大的	;	和	宝贝	,	这	蓝色的	牛	,

一位身材魁梧的传奇伐木工；还有蓝色的公牛贝贝。

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [went] ['evriwer] [hi:; hi] [went] ,

being	his	best	friend	and	went	everywhere	he	went	,
存在	他的	最好的	朋友	和	去	到处	他	去	,

他是他最好的朋友，他去哪儿他就去哪儿。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɔ:g] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] .

just	like	a	boy's	dog	follows	a	boy	around	.
只是	喜欢	一个	男孩们	狗	跟随	一个	男生	大约	.

就像男孩的狗跟着男孩一样。

['eniweɪ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ,

Anyway	,	while	we	were	having	our	picture	taken	,
反正	,	尽管	我们	是	拥有	我们的	图片	已采取	,

总之，在我们拍照的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [toʊld] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [leɪks] [gɑ:t][ðer; ðər] [blu:] ['wɔ:tər] ,

I	remembered	the	story	Poetry'd	told	about	how	the	lakes	got	their	blue	water	,
我	记得	这	故事	-	讲述	关于	如何	这	湖泊	得到	他们的	蓝色的	水	,

我记起了诗歌中讲述的湖泊如何拥有蓝色湖水的故事，

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [kwɪk] [æt; ət] ['poʊɪtri:z] [lɑ:rdʒ] [fi:t] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] -

so	I	looked	down	quick	at	Poetry's	large	feet	and	at	all	the	seventy	different	-
所以	我	看起来	向下	快的	在	诗歌的	大的	脚	和	在	全部	这	七十	不同的	-

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] - lengthed39

shaped	and	different	-	lengthed39
形状	和	不同的	-	lengthed39

于是我迅速低头看了看诗歌的大脚，以及那七十只形状各异、长度不一的脚。39

[toʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

toes	on	the	fourteen	feet	of	all	seven	of	us	,
脚趾	在	这	十四	脚	的	全部	七	的	我们	,

我们七个人十四只脚上的脚趾，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['wɔznt]

and	tried	to	think	of	something	funny	to	say	which	I	did	,	but	which	wasn't
和	尝试	到	思考	的	某物	有趣的	到	说	哪个	我	做过	,	但	哪个	不是

['veri] ,

very	,
非常	,

我努力想说些好笑的话，虽然确实说了，但并不怎么好笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — “ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ʌp] [hɪr] [get] ['terəbli]

and	this	is	what	it	was	—	“	If	all	the	fish	in	the	lakes	up	here	get	terribly
和	这	是	什么	它	曾是	—	“	如果	全部	这	鱼	在	这	湖泊	向上	这里	得到	可怕

[sɪk] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

sick	and	die	before	long	,
生病的	和	死	前	长的	,

事情就是这样——“如果这里湖泊里的所有鱼都生病，不久后全部死亡，

['itl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gæŋ] ['dɪdnt] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:r]

it'll	be	because	the	barrel	-	shaped	boy	in	our	gang	didn't	wash	his	feet	before
它将	是	因为	这	桶	-	形状	男生	在	我们的	帮派	没有	洗	他的	脚	前

[hi:; hi] [weidid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

he	waded	across	the	Mississippi	river	.
他	涉水	穿过	这	密西西比州	河	.

那肯定是因为我们这群人里那个胖乎乎的男孩在趟过密西西比河之前没洗脚。

” [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

”	And	that's	how	it	happened	that	I	wished	I	had	brought	along	a	change
”	和	那就是	如何	它	发生	那	我	希望	我	有	带来	沿着	一个	改变

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

“正因如此，我才后悔没带换洗的衣服。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wʌt] [aɪ] [sed] [meɪd] ['poʊətri] [pi:vd] .

on	account	of	for	some	reason	what	I	said	made	Poetry	peeved	.
在	帐户	的	为了	一些	原因	什么	我	说	制成	诗	恼怒	.

不知何故，我说的话惹恼了诗人。

[hi:; hi] [kwɪk] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

He	quick	shoved	his	shoulder	against	me	,
他	快的	推搡	他的	肩膀	反对	我	,

他迅速用肩膀撞了我一下，

[ænd; ənd][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][fæst] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][hæf] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz]

and	because	I	was	standing	in	fast	-	flowing	water	half	way	up	to	my	knees
和	因为	我	曾是	常设	在	快速地	-	流动	水	一半	方式	向上	到	我的	膝盖

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

而且因为我当时正站在齐膝深的湍急水中，

[wen] [aɪ] [stept] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [rɑːk]

when	I	stepped	sideways	to	try	to	get	my	balance	I	stepped	on	a	slippery	rock
什么时候	我	步	侧身	到	尝试	到	得到	我的	平衡	我	步	在	一个	滑	岩石

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

in	the	river	bed	,
在	这	河	床	,

我侧身试图保持平衡时，踩到了河床上的一块湿滑的石头。

[lɔːst][maɪ] [hoʊl] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

lost	my	whole	balance	and	the	next	thing	I	knew	I	was	sitting	down	on	the
丢失的	我的	所有的	平衡	和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	坐着	向下	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

bottom	of	the	Mississippi	river	,
底部	的	这	密西西比州	河	,

我完全失去了平衡，下一秒我就坐在了密西西比河底。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] .

the	water	coming	clear	up	to	my	stomach	.
这	水	未来	清除	向上	到	我的	胃	.

水清澈地涌到我的胃里。

[raɪt] [əˈweɪ] ['bæri] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn]['aʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər]

Right	away	Barry	pointed	his	camera	in	our	direction	and	took	another
正确的	离开	巴里	尖	他的	相机	在	我们的	方向	和	采取	其他

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

巴里立刻把相机对准我们，又拍了一张照片。

[ðæt] [riˈmaindid] ['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwɪk] [æskt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] : “ [seɪ] , [gæŋ]

That	reminded	Poetry	of	a	riddle	which	he	quick	asked	and	was	:	“	Say	,	gang
那	提醒	诗	的	一个	谜语	哪个	他	快的	问	和	曾是	:	“	说	,	帮派

,

,
,

这让诗人想起一个谜语，他迅速问道：“伙计们，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [steɪz] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ,

what	is	it	that	stays	in	bed	all	day	,
什么	是	它	那	停留	在	床	全部	天	,

什么东西整天都待在床上?

[sˈpendz] [ɔːl] [ɪts] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps] ['rʌnɪŋ] ? ”

spends	all	its	time	at	the	bank	and	never	stops	running	?	”
花费	全部	它是	时间	在	这	银行	和	绝不	停止	跑步	?	”

它整天都待在银行里，从不停歇地奔跑吗?

“ [ə; eɪ]['rɪvər] ,

“	A	river	,
“	一个	河	,

一条河，

〃 ['drægənflaɪ] [sed] [ænd; ənd] [sniːzd] [twaɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə]

〃	Dragonfly	said	and	sneezed	twice	on	account	of	he	is	not	only	allergic	to
	蜻蜓	说	和	打喷嚏	两次	在	帐户	的	他	是	不是	仅有的	过敏	到

['dɪfrənt] ['pɑːlən] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt]

different	pollens	but	to	sudden	changes	of	temperature	—	the	water	in	that
不同的	花粉	但	到	突然	变化	的	温度	—	这	水	在	那

['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['bæblɪŋ] [striːm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][kəʊld] .

little	narrow	babbling	stream	being	almost	cold	.
小的	狭窄的	胡说	溪流	存在	几乎	寒冷的	.

蜻蜓说着，打了两个喷嚏，因为他不仅对各种花粉过敏，而且对温度的突然变化也过敏——那条狭窄潺潺的小溪里的水几乎是冰冷的。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] ,

Well	,	that	was	all	that	happened	on	that	trip	,	except	one	thing	,
出色地	,	那	曾是	全部	那	发生	在	那	旅行	,	除了	一	事物	,

嗯，那次旅行就发生了这些事，除了另一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][nekst] [əd'ventʃər] ,

and	it	was	that	one	thing	that	helped	make	our	next	adventure	,
和	它	曾是	那	一	事物	那	帮助	制作	我们的	下一个	冒险	,

正是这件事促成了我们的下一次冒险。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [wɔːˌlaɪz] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	was	a	fishing	trip	for	walleyes	,	extraordinarily	interesting	and	exciting	.
哪个	曾是	一个	钓鱼	旅行	为了	梭鲈	,	非常	有趣的	和	激动人心	.

那是一次钓梭鲈的旅行，非常有趣和刺激。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['ekstrə] [kloʊðz] ,

Not	having	brought	along	any	extra	clothes	,
不是	拥有	带来	沿着	任何	额外的	衣服	,

由于没有携带备用衣物，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [wet] ['traʊzərz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n]['wægən] , which40

I	had	to	walk	in	my	wet	trousers	back	to	our	station	wagon	,	which40
我	有	到	走	在	我的	湿的	裤子	后退	到	我们的	车站	车皮	,	which40

我不得不穿着湿裤子走回我们的旅行车，这40

['wɔznt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

wasn't	any	too	much	fun	for	me	.
不是	任何	也	很多	乐趣	为了	我	.

对我来说，这并不太有趣。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [waɪl]

There	they	made	me	undress	and	lie	down	where	I	wouldn't	be	seen	while
那里	他们	制成	我	脱衣服	和	说谎	向下	在哪里	我	不会	是	已见	尽管

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

some	of	the	gang	wrung	the	water	out	of	my	trousers	and	also	out	of
一些	的	这	帮派	拧干	这	水	出去	的	我的	裤子	和	还	出去	的

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .

the	tail	of	my	shirt	.
这	尾巴	的	我的	衬衫	.

他们让我脱光衣服，躺到别人看不见的地方，然后几个歹徒拧干了我裤子里的水和衬衫下摆里的水。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [draɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

I	would	have	to	wait	till	they	dried	enough	for	me	to	put	them	on	,
我	会	有	到	等待	直到	他们	干燥	足够的	为了	我	到	放	他们	在	,

我得等到它们干透才能穿上。

[wɪtʃ] [ment] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['veri] ['speʃ(ə)l]['kjʊrioʊ]

which	meant	I	had	to	let	the	rest	of	the	gang	visit	a	very	special	curio
哪个	意思是	我	有	到	让	这	休息	的	这	帮派	访问	一个	非常	特别的	古玩

[ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

shop	without	me	,
店铺	没有	我	,

这意味着我不得不让其他小伙伴们独自去参观一家非常特别的古玩店。

[waɪl] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

while	my	clothes	were	hanging	on	a	limb	in	the	sun	.
尽管	我的	衣服	是	绞刑	在	一个	肢	在	这	太阳	.

我的衣服挂在阳光下的树枝上。

['poʊətri] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['ɔːlmoʊst][best] [frend] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] ,

Poetry	who	was	my	almost	best	friend	was	already	sorry	I	was	all	wet	,
诗	WHO	曾是	我的	几乎	最好的	朋友	曾是	已经	对不起	我	曾是	全部	湿的	,

诗歌，我几乎最好的朋友，已经为我全身湿透而感到遗憾了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	we	made	up	as	soon	as	I	found	out	he	was	going	to	stay	with
和	我们	制成	向上	作为	很快	作为	我	成立	出去	他	曾是	去	到	停留	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

me	to	keep	me	company	.
我	到	保持	我	公司	.

得知他要留下来陪我后，我们立刻和好了。

[aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] - [foʊld][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk]

I	gave	Little	Jim	some	money	out	of	my	bill	-	fold	and	told	him	to	pick
我	给予	小的	吉姆	一些	钱	出去	的	我的	账单	-	折叠	和	讲述	他	到	挑选

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [θɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

out	something	he	especially	thought	my	little	sister	,
出去	某物	他	尤其	想法	我的	小的	姐姐	,

我从钱包里拿出一些钱给了小吉姆，让他挑一件他觉得特别适合送给我妹妹的东西。

['ʃɑːrlət] [æn] , [wʊd] [laɪk] ,

Charlotte	Ann	,	would	like	,
夏洛特	安	,	会	喜欢	,

夏洛特·安，希望，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [draɪv]

on	account	of	in	a	few	days	we	were	all	going	to	break	camp	and	drive
在	帐户	的	在	一个	很少	天	我们	是	全部	去	到	休息	营	和	驾驶

[bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] ,

back	to	Sugar	Creek	,
后退	到	糖	溪	,

因为几天后我们都要拔营返回糖溪镇。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	I	wanted	to	take	home	a	few	things	made	by	the	Indians	.
和	我	通缉	到	拿	家	一个	很少	事物	制成	经过	这	印度人	.

我想带一些印第安人制作的东西回家。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ə'waɪl] ,

Poetry	and	I	being	alone	awhile	,
诗	和	我	存在	独自的	一会儿	,

诗歌和我独处一会儿，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,

with	me	lying	under	a	blanket	on	the	back	seat	of	the	station	wagon	,
和	我	说谎	在下面	一个	毯子	在	这	后退	座位	的	这	车站	车皮	,

我躺在旅行车的后座上，盖着毯子。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

we	talked	over	all	the	wonderful	experiences	of	our	vacation	,
我们	谈话	超过	全部	这	精彩的	经历	的	我们的	假期	,

我们一起回顾了假期里所有美好的经历。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wiːd] [hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	decided	it	had	been	the	best	camping	trip	we'd	had	in	our	lives	.
和	决定	它	有	到过	这	最好的	野营	旅行	我们会	有	在	我们的	生活	.

我们一致认为这是我们一生中最棒的一次露营旅行。

“ ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][wiː; wi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Only	one	thing	would	make	it	the	best	we	ever	could	have	,	”	he	said	,
“	仅有的	一	事物	会	制作	它	这	最好的	我们	曾经	可以	有	,	”	他	说	,

他说：“只有一件事能让它成为我们所能拥有的最好的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , “ [wʌt] ?

and	when	I	said	,	“	What	?
和	什么时候	我	说	,	“	什么	?

当我说“什么？”时

” [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	he	didn't	answer	for	a	minute	.
”	他	没有	回答	为了	一个	分钟	.

他沉默了一会儿才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

He	was	sitting	in	the	open	door	not	far	from	me	and	I	was	lying	on
他	曾是	坐着	在	这	打开	门	不是	远的	从	我	和	我	曾是	说谎	在

[maɪ] [bæk] ,

my	back	,
我的	后退	,

他坐在离我不远的敞开的门口，而我则仰面躺着。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wishing	the	hot	sun	and	the	breeze	would	hurry	up	and	get	my	clothes	a	little
祝	这	热的	太阳	和	这	微风	会	匆忙	向上	和	得到	我的	衣服	一个	小的

['draɪər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

drier	so	I	could	put	them	on	.
烘干机	所以	我	可以	放	他们	在	.

希望炎热的太阳和微风快点过去，让我的衣服干一些，好让我穿上。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ,

He	had	his	back	to	me	and	I	couldn't	see	his	fat	face	,
他	有	他的	后退	到	我	和	我	不能	看	他的	胖的	脸	,

他背对着我，我看不到他那张肥胖的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skˈwɔːkaɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [əˈweɪ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi]

but	his	squawky	voice	had	a	sort	of	a	far	away	sound	in	it	like	he
但	他的	聒噪的	嗓音	有	一个	种类	的	一个	远的	离开	声音	在	它	喜欢	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['sɪriəs] . -

was	thinking	of	something	extra	serious	.	41	-
曾是	思维	的	某物	额外的	严肃的	.		-

但他那沙哑的声音里却带着一种遥远的意味，仿佛他在思考什么特别严肃的事情。[41]

[wen] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

When	he	still	didn't	answer	me	,	I	asked	him	again	and	he	said	quietly	,
什么时候	他	仍然	没有	回答	我	,	我	问	他	再次	和	他	说	悄悄	,

他还是没有回答我，我又问了一遍，他平静地说：

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tɑːm] .

“	I	feel	sorry	for	Tom	.
“	我	感觉	对不起	为了	汤姆	.

我为汤姆感到难过。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] -

"	Then	his	voice	sort	of	choked	and	I	guessed	that	he	liked	that	little	red	-
"	然后	他的	嗓音	种类	的	窒息	和	我	猜对了	那	他	喜欢	那	小的	红色的	-

['herd] [gai] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

haired	guy	just	as	well	as	I	did	.
头发	盖伊	只是	作为	出色地	作为	我	做过	.

“然后他的声音有点哽咽了，我猜他和我一样喜欢那个红头发的小家伙。”

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ænsər]

Right	that	second	if	anybody	had	asked	me	anything	,	I	wouldn't	have	answered
正确的	那	第二	如果	任何人	有	问	我	任何事物	,	我	不会	有	回答

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

当时如果有人问我什么，我也不会回答。

- [kɔːz] [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][maɪ]

'	cause	I	felt	my	eyes	stinging	,	and	there	would	have	been	a	tear	in	my
-	原因	我	毛毡	我的	眼睛	刺痛	,	和	那里	会	有	到过	一个	撕	在	我的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

因为我感觉眼睛刺痛，声音里也会哽咽。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [siː] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn]

and	boys	don't	like	to	have	anybody	see	tears	in	their	eyes	or	hear	them	in
和	男孩们	不	喜欢	到	有	任何人	看	眼泪	在	他们的	眼睛	或者	听到	他们	在

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

男孩不喜欢别人看到他们眼里噙着泪水，也不喜欢别人听到他们声音里的泪水。

['prɪti] [suːn] [ðoʊ] , ['poʊətri] [spoʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Pretty	soon	though	,	Poetry	spoke	again	with	his	back	still	toward	me	,
漂亮的	很快	尽管	,	诗	辐	再次	和	他的	后退	仍然	朝向	我	,

但很快，诗人再次开口说话了，他仍然背对着我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

“	Did	you	ever	read	this	verse	in	the	Bible	?
"	做过	你	曾经	读	这	诗	在	这	圣经	?

你读过圣经里的这节经文吗?

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɔːl'redi] [daʊn] ,

"	If	I	hadn't	been	already	down	,
"	如果	我	之前没有	到过	已经	向下	,

“如果我当时还没有跌倒，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [skeɪl] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi]

you	could	have	knocked	me	over	with	a	fish	scale	when	I	realized	what	he
你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	鱼	规模	什么时候	我	已实现	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

当我意识到他在做什么时，我简直震惊得说不出话来。

[seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leðər] [nuː] ['testəmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt]

Say	,	he	had	taken	his	little	leather	New	Testament	out	of	his	shirt	pocket
说	,	他	有	已采取	他的	小的	皮革	新的	遗嘱	出去	的	他的	衬衫	口袋

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

比如说，他从衬衫口袋里掏出了那本小小的皮质《新约圣经》，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ekstrə] [gʊd] .

looking	through	it	,	had	found	a	verse	he	thought	was	extra	good	.
寻找	通过	它	,	有	成立	一个	诗	他	想法	曾是	额外的	好的	.

翻阅时，他发现了一节他认为特别好的诗句。

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,

As	you	maybe	know	,
作为	你	或许	知道	,

您可能知道，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ,

an	official	part	of	the	equipment	of	anybody	who	belongs	to	the	Sugar	Creek	Gang	,
一个	官方的	部分	的	这	设备	的	任何人	WHO	属于	到	这	糖	溪	帮派	,

这是糖溪帮成员的必备装备。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [nuː] ['testəmənt] .

is	a	small	pocket	New	Testament	.
是	一个	小的	口袋	新的	遗嘱	.

这是一本袖珍版新约圣经。

[wiː; wi] ['kæri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

We	carry	one	with	us	nearly	all	the	time	,
我们	携带	一	和	我们	几乎	全部	这	时间	,

我们几乎一直随身携带一个，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;

and	not	only	every	one	of	us	reads	it	every	day	but	we	aren't	ashamed	to	let	anybody	know	we	do	it	either	;
和	不是	仅有的	每一个	一	的	我们	阅读	它	每一个	天	但	我们	不是	羞愧	到	让	任何人	知道	我们	做	它	任何一个	;

不仅我们每个人每天都读它，而且我们也不羞于让任何人知道我们这样做；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [bɔɪz] [duː] ,

but	on	account	of	being	boys	and	feeling	like	nearly	all	boys	do	,
但	在	帐户	的	存在	男孩们	和	感觉	喜欢	几乎	全部	男孩们	做	,

但因为他们是男孩，而且感觉和几乎所有男孩一样，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ɪn][kæmp] - ['faɪər] ['miːtiŋz] [ɔːr][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

we	didn't	talk	about	the	Bible	very	much	except	in	camp	-	fire	meetings	or	at	Sunday	school	,
我们	没有	讲话	关于	这	圣经	非常	很多	除了	在	营	-	火	会议	或者	在	星期日	学校	,

除了在篝火晚会或主日学之外，我们很少谈论圣经。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [tə'geðər] — ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] ['duːɪŋ] ['meɪbi] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	only	once	in	a	while	when	two	or	three	of	us	were	together	—	Little	Jim	and	I	doing	maybe	more	of	it	than	any	of	the	rest	of	us	,
和	仅有的	一次	在	一个	尽管	什么时候	二	或者	三	的	我们	是	一起	—	小的	吉姆	和	我	正在做	或许	更多的	的	它	比	任何	的	这	休息	的	我们	,

而且只有偶尔我们两三个人在一起的时候才会这样做——我和小吉姆可能比我们其他人都更常这样做。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr]

on	account	of	he	—	well	,	he	had	a	keen	little	mind	and	thought	more
在	帐户	的	他	—	出色地	,	他	有	一个	敏锐的	小的	头脑	和	想法	更多的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

因为他——嗯，他头脑很敏锐，而且对这件事思考得更多。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [aɪˈdiːəz] .

I	guess	,	and	was	always	getting	such	good	ideas	.
我	猜测	,	和	曾是	总是	获得	这样的	好的	想法	.

我想，我总是能想到很多好点子。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,

Also	Little	Jim	was	glad	he	was	alive	,
还	小的	吉姆	曾是	高兴的	他	曾是	活	,

小吉姆也庆幸自己还活着。

[wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [gɑːd] [ˈhædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

which	not	a	boy	in	the	world	would	be	if	God	hadn't	made	him	,
哪个	不是	一个	男生	在	这	世界	会	是	如果	上帝	之前没有	制成	他	,

如果没有上帝创造他，世界上就不会有这样的男孩。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [gɑːd] [ˈdɪdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .

and	also	if	God	didn't	keep	him	alive	.
和	还	如果	上帝	没有	保持	他	活	.

如果不是上帝让他活下来的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] in42

And	there	isn't	a	boy	in42
和	那里	不是	一个	男生	in42

而且42岁男孩里没有一个。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæts] [dʌm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

the	world	that's	dumb	enough	to	want	to	be	dead	,
这	世界	那就是	哑的	足够的	到	想	到	是	死的	,

愚蠢到想要毁灭的世界，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

which	is	why	a	boy	ought	to	be	glad	to	love	God	and	to	be	kind	to
哪个	是	为什么	一个	男生	应该	到	是	高兴的	到	爱	上帝	和	到	是	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

所以，男孩应该乐于爱上帝，并善待他。

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

which	Little	Jim	always	was	.
哪个	小的	吉姆	总是	曾是	.

小吉姆一直都是那样的人。

[ˈeniweɪ] , [wen] [ˈpoʊətri] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [riːd] “ [ðɪs] [vɜːrs] , ” [aɪ] [sed] ,

Anyway	,	when	Poetry	asked	me	if	I	had	ever	read	“	this	verse	,	”	I	said	,
反正	,	什么时候	诗	问	我	如果	我	有	曾经	读	“	这	诗	,	”	我	说	,

总之，当《诗刊》问我是否读过“这首诗”时，我说：

“ [wʌt] [vɜːrs] ?

“	What	verse	?
”	什么	诗	?

哪一节经文?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] .
" and he read it to me , with his back still turned .
" 和 他 读 它 到 我 , 和 他的 后退 仍然 转向 .

"然后他背对着我，把信读给我听。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , ['tʃæptər] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]
It was out of the book of Matthew , chapter 18 , and was the
它 曾是 出去 的 这 书 的 马修 , 章 - , 和 曾是 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [sed] ,
nineteenth verse , and said ,
第十九 诗 , 和 说 ,

这段经文出自《马太福音》第18章第19节，内容是：

" [ɪf] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][æsk] ,
" If two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask ,
" 如果 二 的 你 将 同意 在 地球 作为 接触 任何 事物 那 他们 将 问 ,

"如果你们中间有两个人在地上就任何事达成一致，无论他们提出什么要求，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
it shall be done for them of my Father which is in heaven .
它 将 是 完毕 为了 他们 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

这事必由我在天上的父为他们成就。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" It made me feel good inside to even think about the Bible ,
" 它 制成 我 感觉 好的 里面 到 甚至 思考 关于 这 圣经 ,

"仅仅是想到《圣经》，就让我内心感到很温暖。"

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [nuː] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bi'liːvd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
especially since I knew both of us believed what we were talking about .
尤其 自从 我 知道 两个都 的 我们 相信 什么 我们 是 说 关于 .

尤其是我知道我们俩都相信自己所说的话。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] ,
I just lay there ,
我 只是 躺 那里 ,

我就躺在那里，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ['wɪndoʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn]
looking through the station wagon window up at the pretty branches of a pine
寻找 通过 这 车站 车皮 窗户 向上 在 这 漂亮的 分支 的 一个 松树
[triː] [ðæt] [gruː] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
tree that grew not very far away .
树 那 生长 不是 非常 远的 离开 .

透过旅行车的车窗，可以看到不远处一棵松树美丽的枝干。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [felt]
I was also listening to the gurgling of the water close by and felt
我 曾是 还 聆听 到 这 淙淙 的 这 水 关闭 经过 和 毛毡
['sʌmθɪŋ] ['kaɪndə][wɔːrm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
something kinda warm in my heart ,
某物 有点 温暖的 在 我的 心 ,

我当时还听着附近潺潺的流水声，心里感到一阵暖流涌上心头。

[laɪk] ['poʊətri][ænd; ənd][gɑːd]
like Poetry and God
喜欢 诗 和 上帝

就像诗歌和上帝一样

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and I had a secret of some kind .
和 我 有 一个 秘密 的 一些 种类 .

我当时也藏着一个秘密。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ment] ,

When	we	finished	telling	each	other	what	we	thought	the	verse	meant	,
什么时候	我们	完成的	讲述	每个	其他	什么	我们	想法	这	诗	意思是	,

当我们互相解释了对这节经文的理解之后，

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]

we	had	made	up	our	minds	that	we	were	going	to	stick	together	until
我们	有	制成	向上	我们的	思想	那	我们	是	去	到	戳	一起	直到

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] ['dædi] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Little	Tom's	daddy	was	saved	.
小的	汤姆的	爸爸	曾是	已保存	.

我们下定决心要团结一致，直到小汤姆的爸爸获救为止。

“ [lets] [ʃeɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

“	Let's	shake	on	it	,	”	Poetry	said	,	and	swung	around	,
“	我们来吧	摇	在	它	,	”	诗	说	,	和	摇摆	大约	,

“让我们握手言和吧，”诗歌说道，然后转过身来。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	shoved	his	fat	hand	in	my	direction	.
和	推搡	他的	胖的	手	在	我的	方向	.

然后他把肥胖的手伸向我。

[aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃeɪk] . ”

I	grabbed	it	quick	,	and	said	,	“	Shake	.	”
我	抓住	它	快的	,	和	说	,	“	摇	.	”

我迅速抓起它，说：“摇一摇。”

“ [ʃeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðen] [wiː; wi][let][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

“	Shake	,	”	he	said	again	,	then	we	let	go	,	and	I	felt	wonderful	inside	.
“	摇	,	”	他	说	再次	,	然后	我们	让	去	,	和	我	毛毡	精彩的	里面	.

“摇一摇，”他又说了一遍，然后我们松开了手，我内心感到无比舒畅。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

I	noticed	the	branches	of	the	pine	tree	above	me	were	swaying	in	the	wind	,
我	注意到	这	分支	的	这	松树	树	多于	我	是	摇晃	在	这	风	,

我注意到头顶上的松树枝在风中摇曳。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] ['prɪti] [fæst] — [aɪ] [hoʊpt] . -

and	I	knew	my	clothes	were	drying	pretty	fast	—	I	hoped	.	43
和	我	知道	我的	衣服	是	烘干	漂亮的	快速地	—	我	希望	.	-

我知道我的衣服干得很快——我希望如此。43

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] .

A	little	later	we	heard	the	gang	coming	.
一个	小的	之后	我们	听到	这	帮派	未来	.

过了一会儿，我们听到那伙人来了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd]

I	knew	it	was	the	gang	because	it	sounded	like	a	flock	of	blackbirds
我	知道	它	曾是	这	帮派	因为	它	听起来	喜欢	一个	群	的	黑鸟

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['ɔːtəm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə]

gathering	in	the	woods	in	a	Sugar	Creek	autumn	getting	ready	for	migrating	to
采集	在	这	树林	在	一个	糖	溪	秋天	获得	准备好	为了	迁移	到

[ə; eɪ]['wɔːrmər] ['kʌntri] ;

a	warmer	country	;
一个	更温暖	国家	;

我知道那是那群鸟，因为听起来就像一群黑鸟在糖溪的秋天聚集在树林里，准备迁徙到更温暖的地方；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['skoʊldɪŋ] [bluː] [dʒeɪz] [mɪkst] [ɪn]

it	also	sounded	like	a	flock	of	crows	with	a	few	scolding	blue	jays	mixed	in
它	还	听起来	喜欢	一个	群	的	乌鸦	和	一个	很少	责骂	蓝色的	蓝鸟	混合	在

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] - [vɔɪst] [ʃriːk] ['kɪŋfɪʃər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] —

with	them	and	maybe	a	harsh	-	voiced	shrieking	kingfisher	joining	in	—
和	他们	和	或许	一个	残酷的	-	配音	尖叫	翠鸟	加入	在	—

['drægənflaɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] - [vɔɪst] ['kɪŋfɪʃər] ,

Dragonfly	being	the	rattling	-	voiced	kingfisher	,
蜻蜓	存在	这	嘎嘎作响	-	配音	翠鸟	,

听起来像是一群乌鸦，其中还混杂着几只聒噪的蓝鸟，也许还有一只嗓音刺耳的翠鸟加入其中——蜻蜓就是那只嗓音沙哑的翠鸟。

[ænd; ənd]['sɜːrkəs] , [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [bluː] [dʒeɪ] .

and	Circus	,	the	scolding	blue	jay	.
和	马戏团	,	这	责骂	蓝色的	杰伊	.

还有那只爱训斥人的蓝鸟“马戏团”。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ɪf] [waɪl] [wiː; wi] [droʊv]

My	clothes	were	dry	enough	for	me	to	put	them	on	,	if	while	we	drove
我的	衣服	是	干燥	足够的	为了	我	到	放	他们	在	,	如果	尽管	我们	驾驶

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我的衣服已经干透了，我可以穿上，如果我们开车的时候……

[aɪ'd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]

I'd	sit	on	the	leather	seat	of	the	station	wagon	,	which	I	did	,	and	away	we
ID	坐	在	这	皮革	座位	的	这	车站	车皮	,	哪个	我	做过	,	和	离开	我们

[went] ,

went	,
去	,

我坐在旅行车的真皮座椅上，然后我们就出发了。

[bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

back	to	camp	and	to	the	next	day's	fishing	trip	.
后退	到	营	和	到	这	下一个	天	钓鱼	旅行	.

返回营地，准备第二天的钓鱼之旅。

“ [lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [æn] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Look	what	I	got	for	Charlotte	Ann	,	”	Little	Jim	said	to	me	,
“	看	什么	我	得到	为了	夏洛特	安	,	”	小的	吉姆	说	到	我	,

“瞧我给夏洛特·安买了什么，”小吉姆对我说。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['rʌbər] [bə'luːnz] .

and	shoved	over	to	me	a	couple	of	small	rubber	balloons	.
和	推搡	超过	到	我	一个	夫妻	的	小的	橡皮	气球	.

然后他把几个小橡胶气球塞到我面前。

“ [ðeɪ] [kɔːst]['oʊnli][ten] [sents] [ə'piːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	They	cost	only	ten	cents	apiece	,	”	he	said	proudly	,	and	handed	me	my	change	.
“	他们	成本	仅有的	十	分	一块	,	”	他	说	自豪地	,	和	递交	我	我的	改变	.

“它们每个只要十美分，”他自豪地说，然后把找零递给了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

I	was	a	little	disappointed	,	but	didn't	want	to	say	so	,
我	曾是	一个	小的	失望的	,	但	没有	想	到	说	所以	,

我有点失望，但不想说出来。

- [kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

'	cause	Little	Jim	had	such	a	happy	grin	on	his	face	to	think	he	had
-	原因	小的	吉姆	有	这样的	一个	快乐的	咧嘴笑	在	他的	脸	到	思考	他	有

[seɪvd] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

saved	me	money	,
已保存	我	钱	,

因为小吉姆脸上挂着灿烂的笑容，他以为自己帮我省了钱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ʃʊr] ['ʃɑːrlət] [æn] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'luːnz] [bloʊn] [ʌp]

and	also	being	sure	Charlotte	Ann	would	be	tickled	to	see	the	balloons	blown	up
和	还	存在	当然	夏洛特	安	会	是	挠痒	到	看	这	气球	吹	向上

[naɪs][ænd; ənd][bɪg] ,

nice	and	big	,
好的	和	大的	,

而且我确信夏洛特·安看到气球吹得又大又漂亮一定会非常开心。

[wɪtʃ] [moʊst]['beɪbiːz][duː] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]

which	most	babies	do	,	and	reach	out	their	hands	for	them	the	very	minute
哪个	最多	婴儿	做	,	和	抵达	出去	他们的	双手	为了	他们	这	非常	分钟

[ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

they	see	them	.
他们	看	他们	.

大多数婴儿都会这样做，一看到它们就会伸出小手去抓。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] [tuː] [bə'luːnz] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['bʌtnd]

I	tucked	the	two	balloons	in	my	shirt	pocket	beside	my	New	Testament	and	buttoned
我	塞进去	这	二	气球	在	我的	衬衫	口袋	旁	我的	新的	遗嘱	和	纽扣

[ðə; ði][flæp] ,

the	flap	,
这	瓣膜	,

我把两个气球塞进衬衫口袋里，放在我的《新约圣经》旁边，然后扣上口袋盖。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	forgot	about	them	,
和	忘了	关于	他们	,

然后就把他们忘了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] ['wɔːlˌaɪd]

until	the	next	day	when	we	were	on	a	very	special	fishing	trip	for	walleyed
直到	这	下一个	天	什么时候	我们	是	在	一个	非常	特别的	钓鱼	旅行	为了	梭鲈

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

直到第二天，我们进行了一次非常特别的钓梭鲈之旅。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] , [aɪ] [θɔːt] ,

Boy	oh	boy	,	it	was	going	to	be	a	wonderful	trip	,	I	thought	,
男生	哦	男生	,	它	曾是	去	到	是	一个	精彩的	旅行	,	我	想法	,

哇哦，这将会是一次很棒的旅行，我想。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [smɔːl] [fɪʃ] [laɪk] [bluː] [gils][ænd; ənd] ['kræpi]

and	we	were	going	to	fish	,	not	for	small	fish	like	blue	gills	and	crappies
和	我们	是	去	到	鱼	,	不是	为了	小的	鱼	喜欢	蓝色的	鳃	和	白斑狗鱼

,

,

,

我们打算去钓鱼，但不是去钓蓝鳃太阳鱼和白斑狗鱼之类的小鱼。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [pæn] ” [fɪʃ] , but44

which	people	call	“	pan	”	fish	,	but44
哪个	人们	称呼	“	平底锅	”	鱼	,	but44

人们称之为“煎鱼”，但44

[fɔːr; fər][bɪg] [wɔːˌlaɪz] , [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks][æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] .

for	big	walleyes	,	to	pack	and	ship	home	to	our	folks	at	Sugar	Creek	.
为了	大的	梭鲈	,	到	盒	和	船	家	到	我们的	各位	在	糖	溪	.

捕捞到大梭鲈后，打包运回我们在糖溪的家乡。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] ['evri] ['sekənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

we	were	going	to	keep	our	eyes	open	every	second	to	see	if	we	could
我们	是	去	到	保持	我们的	眼睛	打开	每一个	第二	到	看	如果	我们	可以

[faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [tɪl] . -

find	any	trace	of	John	Till	.	456
寻找	任何	痕迹	的	约翰	直到	.	-

我们要时刻睁大眼睛，看看能不能找到约翰·蒂尔的任何踪迹。456

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [frend] , [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [feɪs] ,

I	WAS	certainly	glad	our	little	Indian	friend	,	Snow	-	in	-	the	-	face	,
我	曾是	当然	高兴的	我们的	小的	印度	朋友	,	雪	-	在	-	这	-	脸	,

我当然很高兴我们的小印第安朋友“雪脸”

[wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][fɔːr; fər] ['wɔːlˌaɪd] [paɪk] .

was	well	enough	to	be	our	guide	on	our	fishing	trip	for	walleyed	pike	.
曾是	出色地	足够的	到	是	我们的	指导	在	我们的	钓鱼	旅行	为了	梭鲈	梭鱼	.

他身体状况良好，足以担任我们钓梭鲈的向导。

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,

As	you	maybe	know	,
作为	你	或许	知道	,

您可能知道，

['hiːd] [bɪn] ['veri] [sɪk] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

he'd	been	very	sick	but	almost	right	away	after	our	gang	had	called	to	see
他会	到过	非常	生病的	但	几乎	正确的	离开	后	我们的	帮派	有	称为	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他当时病得很重，但我们这帮人去看望他之后几乎立刻就好了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [nɔːrθ] ,

which	we	did	the	very	next	day	after	we	had	come	up	north	,
哪个	我们	做过	这	非常	下一个	天	后	我们	有	来	向上	北	,

我们来到北方后的第二天就这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['betər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tə'deɪ] ,

he	had	started	to	get	better	,	and	now	,	today	,
他	有	开始	到	得到	更好的	,	和	现在	,	今天	,

他的情况开始好转，而现在，到了今天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

he	was	coming	to	our	camp	to	visit	us	and	to	guide	us	to
他	曾是	未来	到	我们的	营	到	访问	我们	和	到	指导	我们	到

[ðə; ðɪ][best] ['fɪʃɪŋ] ['wɔːtərz][fɔːr; fər] ['wɔːlˌaɪd] [paɪk] ,

the	best	fishing	waters	for	walleyed	pike	,
这	最好的	钓鱼	水	为了	梭鲈	梭鱼	,

他要来我们营地探望我们，并带我们去钓梭鲈的最佳水域。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] “ ['lɪmɪt] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [wɔːˌlaɪz] [ə'piːs] .

so	we	could	all	catch	our	“	limit	,	”	which	is	eight	walleyes	apiece	.
所以	我们	可以	全部	抓住	我们的	“	限制	,	”	哪个	是	八	梭鲈	一块	.

这样我们每个人都可以钓到“限额”，也就是每人八条梭鲈。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [eɪt] [fɪʃ] [baɪ]['sev(ə)n] [bɔɪz] , [wɪtʃ] ['eni] ['ti:tʃər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ,

Multiplying	eight	fish	by	seven	boys	,	which	any	teacher	will	tell	you	you	can't	do	,
乘法	八	鱼	经过	七	男孩们	,	哪个	任何	老师	将要	告诉	你	你	不能	做	,

用八条鱼乘以七个男孩，任何老师都会告诉你这是不可能的。

[wi:d] [hæv; həv] ['fɪfti] - [sɪks] [fɪʃ] [tu:; tə] [pæk] [ɪn] [aɪs] [ænd; ənd] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə] ['ʃʊgər] [kri:k] [fɔ:r; fər]

we'd	have	fifty	-	six	fish	to	pack	in	ice	and	ship	back	to	Sugar	Creek	for
我们会	有	五十	-	六	鱼	到	盒	在	冰	和	船	后退	到	糖	溪	为了

['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [i:t] .

our	parents	to	see	and	to	help	us	eat	.
我们的	父母	到	看	和	到	帮助	我们	吃	.

我们将捕捞 56 条鱼，用冰块包装好运回糖溪，让我们的父母看到，也让我们能吃上。

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʌn] !

oh	boy	,	it	was	going	to	be	fun	!
哦	男生	,	它	曾是	去	到	是	乐趣	!

哦，天哪，那一定会很有趣！

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [rest]

About	three	o'clock	that	afternoon	,	after	the	gang	had	all	had	our	rest
关于	三	点钟	那	下午	,	后	这	帮派	有	全部	有	我们的	休息

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

那天下午大约三点钟，在我们所有人休息过后，

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ɪndiən] ['brʌðər] , ['i:g(ə)l] [aɪ] , [keɪm] [pʌt] -

little	Snow	-	in	-	the	-	face	and	his	big	Indian	brother	,	Eagle	Eye	,	came	putt	-
小的	雪	-	在	-	这	-	脸	和	他的	大的	印度	兄弟	,	鹰	眼睛	,	来了	推杆	-

['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

putting	in	a	canoe	,
推杆	在	一个	独木舟	,

小雪脸和他的印第安哥哥鹰眼划着独木舟缓缓而来。

[streɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] .

straight	to	our	shore	.
直的	到	我们的	支撑	.

径直来到我们的海岸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [kæmp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

There	was	a	lot	of	excitement	around	camp	for	a	while	,
那里	曾是	一个	很多	的	激动	大约	营	为了	一个	尽管	,

营地里一度弥漫着兴奋的气氛。

[waɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] .

while	all	of	us	finished	getting	our	equipment	ready	.
尽管	全部	的	我们	完成的	获得	我们的	设备	准备好	.

在我们所有人完成设备准备工作的同时。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [bɪg] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] ['piləuz] ,

Our	two	big	fishing	boats	were	equipped	with	life	-	preserver	pillows	,
我们的	二	大的	钓鱼	船	是	配备	和	生活	-	保护者	枕头	,

我们的两艘大型渔船都配备了救生枕，

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] .

which	everybody	oughtn't	to	go	on	a	fishing	trip	without	.
哪个	大家	不应该	到	去	在	一个	钓鱼	旅行	没有	.

这是每个人出海钓鱼都应该带上的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	had	been	a	terribly	hot	day	and	the	sun	up	in	the	sky	,
它	有	到过	一个	可怕	热的	天	和	这	太阳	向上	在	这	天空	,

那天天气非常炎热，太阳高挂天空。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['boʊts] [plau] [ðer; ðər] [wet] [wei] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [tɔːrd] [æn; ən]['aɪlənd] ,

as	our	boats	plowed	their	wet	way	out	across	the	waves	toward	an	island	,
作为	我们的	船	犁过的	他们的	湿的	方式	出去	穿过	这	波浪	朝向	一个	岛	,

我们的船只劈波斩浪，湿漉漉地驶向一座岛屿。

[pɔːd] [ɪts] ['jeloʊɪʃ] [hiːt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] something46

poured	its	yellowish	heat	down	on	us	something46
倾倒	它是	淡黄色	热	向下	在	我们	something46

它那泛黄的热浪倾泻而下，落在我们身上，46

[fɪrs] .

fierce	.
凶猛的	.

凶猛的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

It	also	reflected	back	up	into	our	faces	from	the	water	and	made	me
它	还	反映	后退	向上	进入	我们的	面孔	从	这	水	和	制成	我

[glæd][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['glæsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekstrə]

glad	I	had	on	a	pair	of	dark	glasses	to	protect	my	eyes	from	the	extra
高兴的	我	有	在	一个	一对	的	黑暗的	眼镜	到	保护	我的	眼睛	从	这	额外的

[braɪt] [laɪt] .

bright	light	.
明亮的	光	.

水面反射的光线也照到我们的脸上，让我庆幸自己戴着一副墨镜来保护眼睛免受强光照射。

[snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ['poʊətri]

Snow	-	in	-	the	-	face	was	in	the	boat	I	was	in	,	along	with	Little	Jim	,	Poetry
雪	-	在	-	这	-	脸	曾是	在	这	船	我	曾是	在	,	沿着	和	小的	吉姆	,	诗

[ænd; ənd]['drægənflaɪ] ,

and	Dragonfly	,
和	蜻蜓	,

“雪脸”和我同在一艘船上，船上还有小吉姆、诗歌和蜻蜓。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['iːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm]

and	we	were	following	the	other	boat	which	had	Eagle	Eye	and	Big	Jim
和	我们	是	下列的	这	其他	船	哪个	有	鹰	眼睛	和	大的	吉姆

[ænd; ənd]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] .

and	Circus	and	Little	Tom	Till	.
和	马戏团	和	小的	汤姆	直到	.

我们当时正跟着另一艘船，船上有鹰眼、大吉姆、马戏团和小汤姆·蒂尔。

['bæri] [hæd; həd] [steɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][kæmp] .

Barry	had	stayed	home	to	write	letters	and	to	look	after	camp	.
巴里	有	入住	家	到	写	信件	和	到	看	后	营	.

巴里留在家里写信和照看营地。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] [nɪə] [ðə; ði] ['prɪti] [paɪn][ænd; ənd] [spruːs] - ['kʌvərd] ['aɪlənd] ,

In	a	little	while	our	boats	neared	the	pretty	pine	and	spruce	-	covered	island	,
在	一个	小的	尽管	我们的	船	接近	这	漂亮的	松树	和	云杉	-	涵盖	岛	,

不一会儿，我们的船就靠近了那座美丽的、长满松树和云杉的小岛。

['səːkld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

circled	around	it	to	the	other	side	where	we	anchored	in	a	little	cove	,
圈起来	大约	它	到	这	其他	边	在哪里	我们	锚定	在	一个	小的	海湾	,

我们绕着它转了一圈，到了另一边，在一个小海湾里抛锚停泊。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['wɔːtər] .

not	**more**	**than**	**thirty**	**yards**	**from**	**each**	**other**	**,**	**in**	**some**	**quiet**	**water**	**.**
不是	更多的	比	三十	码	从	每个	其他	,	在	一些	安静的	水	.

相距不超过三十码，位于平静的水域中。

[ðæt] [swel] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] - [braʊn] - [feɪst] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]

That	**swell**	**little**	**reddish**	**-**	**brown**	**-**	**faced**	**Indian**	**boy**	**with**	**his**	**bright**	**black**	**eyes**	**and**
那	膨胀	小的	微红	-	棕色的	-	面对	印度	男生	和	他的	明亮的	黑色的	眼睛	和

[streɪt] [blæk] [her] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][juːz][ə; eɪ][poʊl] ,

straight	**black**	**hair**	**didn't**	**even**	**use**	**a**	**pole**	**,**
直的	黑色的	头发	没有	甚至	使用	一个	极	,

那个长相俊俏、脸色红棕色、有着明亮黑眼睛和笔直黑发的印度小男孩，竟然连杆都没用。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['hevi] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	**had**	**a**	**big**	**heavy**	**line**	**which**	**he**	**dropped**	**down**	**over**	**the**	**side**	**of**	**our**
但	有	一个	大的	重的	线	哪个	他	掉落	向下	超过	这	边	的	我们的

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

但他有一根又粗又重的绳子，他把它从我们船边放下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,

I	**was**	**sitting**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**seat**	**,**
我	曾是	坐着	旁	他	在	这	中间	座位	,

我当时坐在他旁边的中间座位上。

[wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] .

with	**Poetry**	**sitting**	**in**	**the**	**stern**	**close**	**to**	**the**	**outboard**	**motor**	**.**
和	诗	坐着	在	这	船尾	关闭	到	这	舷外机	发动机	.

诗意坐在船尾，靠近舷外发动机。

['drægənflaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]

Dragonfly	**was**	**in**	**the**	**prow**	**,**	**and**	**Little**	**Jim**	**in**	**front**	**of**	**me**	**in**	**a**	**seat**	**by**
蜻蜓	曾是	在	这	船首	,	和	小的	吉姆	在	正面	的	我	在	一个	座位	经过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

蜻蜓号在船头，小吉姆独自一人坐在我前面的座位上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [vest] [ɑːn] , [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

with	**his**	**life**	**vest**	**on**	**,**	**which**	**meant**	**he**	**was**	**even**	**safer**	**than**	**the**	**rest**	**of**
和	他的	生活	背心	在	,	哪个	意思是	他	曾是	甚至	更安全	比	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

他穿着救生衣，这意味着他比我们其他人还要安全。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp'set] [ɔːr] [fel] [aʊt] ,

on	**account**	**of**	**if**	**we**	**had**	**our**	**boat**	**upset**	**or**	**fell**	**out**	**,**
在	帐户	的	如果	我们	有	我们的	船	沮丧的	或者	跌倒	出去	,

因为万一我们的船翻了或者掉进水里了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [floʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

he	**would**	**be**	**ready**	**to**	**float**	**to**	**shore**	**without**	**having**	**to**	**hold**	**onto**	**a**	**pillow**	**.**
他	会	是	准备好	到	漂浮	到	支撑	没有	拥有	到	抓住	到	一个	枕头	.

他无需扶着枕头就能漂到岸边。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['dʒɪfiz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [hʊks] [beɪt] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [tʃʌbz] [ænd; ənd]

In	only	a	few	jiffies	we	all	had	our	hooks	baited	with	live	chubs	and
在	仅有的	一个	很少	吉菲斯	我们	全部	有	我们的	钩子	诱饵	和	居住	胖子	和

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] — ['iːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [tuː; tə]

were	waiting	for	somebody	—	either	in	our	boat	or	in	the	other	one	—	to
是	等待	为了	某人	—	任何一个	在	我们的	船	或者	在	这	其他	一	—	到

[kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] .

catch	the	first	fish	.
抓住	这	第一的	鱼	.

没过多久，我们都用活鲳鱼做了鱼饵，等着看谁——无论是我们船上的还是对方船上的——能钓到第一条鱼。

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['wɔːlai] ,

The	very	second	one	of	us	would	get	a	walleye	,
这	非常	第二	一	的	我们	会	得到	一个	梭鲈	,

我们之中第二个钓到梭鲈的人，

[wiːd] [noʊ] [wiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

we'd	know	we'd	found	a	school	of	them	,
我们会	知道	我们会	成立	一个	学校	的	他们	,

我们就知道我们找到了一所这样的学校，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiːd] [ɔːl] [get] [baɪts] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	in	a	little	while	we'd	all	get	bites	and	catch	fish	at	the	same	time	,
和	在	一个	小的	尽管	我们会	全部	得到	咬	和	抓住	鱼	在	这	相同的	时间	,

过一会儿，我们所有人都会开始咬钩，同时钓到鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方森林追捕（糖溪帮故事(North Woods Manhunt (A Sugar Creek Gang)

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɔːˌlaɪz] [stɪk] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] . -
on **account** **of** **walleyes** **stick** **together** **like** **a** **gang** **of** **boys** **.** **47**
在 帐户 的 梭鲈 戳 一起 喜欢 一个 帮派 的 男孩们 . -

因为梭鲈就像一群男孩一样抱团取暖。47

“ [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [læst] [jɪr] , ” [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [sed] .
“ **Eagle** **Eye** **found** **this** **place** **last** **year** **,** **”** **Snow** **-** **in** **-** **the** **-** **face** **said** **.**
“ 鹰 眼睛 成立 这 地方 最后的 年 , ” 雪 - 在 - 这 - 脸 说 .

“鹰眼去年发现了这个地方，”雪脸说道。

“ [fɪʃ] [baɪt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [ˈeni] [pleɪs] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
“ **Fish** **bite** **here** **when** **they** **don't** **any** **place** **else** **on** **the** **lake** **.**
“ 鱼 咬 这里 什么时候 他们 不 任何 地方 别的 在 这 湖 .

“湖上其他地方都不咬鱼的时候，这里却会咬鱼。”

” [bʌt; bət] [seɪ] ,
” **But** **say** **,**
” 但 说 ,

“但是，比如说，

[ˈæftər] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈaʊər; ɑːr]
after **we** **all** **had** **sat** **there** **and** **waited** **and** **waited** **and** **pulled** **our**
后 我们 全部 有 卫星 那里 和 等待 和 等待 和 拉 我们的
[laɪnz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes]
lines **in** **and** **out** **of** **the** **water** **for** **an** **hour** **and** **not** **a** **one** **of** **us**
线条 在 和 出去 的 这 水 为了 一个 小时 和 不是 一个 一 的 我们
[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [fɪʃ] ,
had **caught** **a** **single** **fish** **,**
有 捕捉 一个 单身的 鱼 ,

我们坐在那里等啊等，把鱼线收进收出水里一个小时，结果没有一个人钓到一条鱼。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ˈwɔznt] [ˈeni] [gʊd]
or **even** **had** **a** **nibble** **,** **it** **looked** **as** **if** **having** **a** **good** **guide** **wasn't** **any** **good**
或者 甚至 有 一个 蚕食 , 它 看起来 作为 如果 拥有 一个 好的 指导 不是 任何 好的
.
:
.

甚至连轻轻一咬都没吃到，看来有个好的向导也没什么用。

[snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɜːrid]
Snow **-** **in** **-** **the** **-** **face** **had** **a** **pucker** **on** **his** **brown** **forehead** **and** **looked** **worried**
雪 - 在 - 这 - 脸 有 一个 撅嘴 在 他的 棕色的 前额 和 看起来 担心
.
:
.

“雪脸”棕色的额头上皱着眉头，看起来很担心。

“ [hoʊ] [hʌm] , ” [aɪ] [θɔːt] ,
“ **Ho** **hum** **,** **”** **I** **thought** **,**
“ 何 哼 , ” 我 想法 ,

“唉，”我心想。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt][boʊt] [siːt] [aɪ]

and	shifted	myself	to	another	uncomfortable	position	on	the	hot	boat	seat	I
和	转移	我	到	其他	不舒服	位置	在	这	热的	船	座位	我

[wʌz; wəz][ɑːn] — ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [dəunt][baɪt] ,

was	on	—	any	position	being	uncomfortable	when	the	fish	don't	bite	,
曾是	在	—	任何	位置	存在	不舒服	什么时候	这	鱼	不	咬	,

于是我挪动了一下身子，换了个在滚烫的船座上不太舒服的姿势——鱼不咬钩的时候，任何姿势都不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [flaɪz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]['baɪtɪŋ]

and	the	deer	flies	are	swarming	around	your	legs	and	hands	and	biting
和	这	鹿	苍蝇	是	蜂拥而至	大约	你的	腿	和	双手	和	咬

['fɪrsli] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] .

fiercely	just	like	you	wish	the	fish	would	.
激烈地	只是	喜欢	你	希望	这	鱼	会	.

鹿蝇在你腿和手周围嗡嗡乱飞，像你希望鱼儿那样凶猛地叮咬你。

['prɪti] [suːn] ,

Pretty	soon	,
漂亮的	很快	,

很快，

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [paɪn] - ['kʌvərd] ['aɪlənd][ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər]

I	looked	over	at	the	pretty	pine	-	covered	island	and	wished	I	could	go	over
我	看起来	超过	在	这	漂亮的	松树	-	涵盖	岛	和	希望	我	可以	去	超过

[ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

there	and	sit	down	in	the	shade	for	awhile	.
那里	和	坐	向下	在	这	阴影	为了	一会儿	.

我望着那座美丽的松树覆盖的小岛，真希望自己能到那里去，在树荫下坐一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd][aɪ'd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

I	was	also	remembering	that	that	was	the	very	island	I'd	wanted	to	explore
我	曾是	还	记住	那	那	曾是	这	非常	岛	ID	通缉	到	探索

[wen] [aɪ'd][fɜːrst] ['gɑːtn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd] ['treʒər] ['aɪlənd] ,

when	I'd	first	gotten	the	idea	of	playing	Robinson	Crusoe	and	Treasure	Island	,
什么时候	ID	第一的	获得	这	主意	的	玩耍	罗宾逊	克鲁索	和	宝藏	岛	,

我当时还想起，当我最初萌生玩《鲁滨逊漂流记》和《金银岛》游戏的想法时，我最想探索的就是那座岛屿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ˌjuː 'es]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] ,

and	which	had	got	us	tangled	up	in	the	mystery	of	the	buried	treasure	,
和	哪个	有	得到	我们	纠缠不清	向上	在	这	神秘	的	这	埋葬	宝藏	,

而正是这件事让我们卷入了埋藏宝藏的谜团之中。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiːd] ['faɪnəli] [faʊnd] .

most	of	which	we'd	finally	found	.
最多	的	哪个	我们会	最后	成立	.

其中大部分我们最终都找到了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][oʊld][dʒɑːn] [tɪl] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['sʌmwer] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	rest	of	it	Old	John	Till	probably	had	somewhere	,	wherever	he	was	,
这	休息	的	它	老的	约翰	直到	大概	有	某处	,	无论	他	曾是	,

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [nuː] .

which	nobody	knew	.
哪个	无人	知道	.

剩下的东西可能都属于老约翰·蒂尔，不管他身在何处，但没人知道。

“ [aɪm] ['terəbli] [hɑːt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

“	I'm	terribly	hot	,	”	I	said	to	the	rest	of	us	in	our	boat	.
“	我是	可怕	热的	,	”	我	说	到	这	休息	的	我们	在	我们的	船	.

“我好热啊，”我对船上的其他人说。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'waɪl] .

“	Let's	go	over	to	that	island	and	lie	down	in	the	shade	awhile	.
“	我们来吧	去	超过	到	那	岛	和	说谎	向下	在	这	阴影	一会儿	.

“我们去那个岛上，在树荫下躺一会儿吧。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

”	The	rest	of	us	thought	it	was	a	good	idea	,
”	这	休息	的	我们	想法	它	曾是	一个	好的	主意	,

“我们其他人觉得这是个好主意。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pʊld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪzi] [laɪnz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pʊld] ['æŋkər] [ænd; ənd] [rəud]

and	so	we	pulled	in	our	lazy	lines	and	also	pulled	anchor	and	rowed
和	所以	我们	拉	在	我们的	懒惰的	线条	和	还	拉	锚	和	划船

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

于是我们收起缆绳，拔起锚，划船过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	in	a	little	while	,
和	在	一个	小的	尽管	,

过一会儿，

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer]

Poetry	and	I	were	strolling	along	following	the	shore	around	to	the	side	where
诗	和	我	是	漫步	沿着	下列的	这	支撑	大约	到	这	边	在哪里

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

we	could	look	across	and	see	our	camp	away	out	across	the	lake	.
我们	可以	看	穿过	和	看	我们的	营	离开	出去	穿过	这	湖	.

我和诗歌沿着湖岸漫步，走到湖边，在那里我们可以眺望对岸，看到我们远处的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] of48

It	was	one	of48
它	曾是	一	of48

它是48个之一

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['aɪləndz] [aɪ'd]['evər] [siːn] ,

the	prettiest	islands	I'd	ever	seen	,
这	最漂亮的	岛屿	ID	曾经	已见	,

我见过的最美丽的岛屿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [bɪg] ['nɔːrweɪ] [paɪnz] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] ['tæməˌræk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

and	had	great	big	Norway	pines	and	spruce	and	Tamarack	and	also
和	有	伟大的	大的	挪威	松树	和	云杉	和	落叶松	和	还

['fɜːnz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [red] - ['flaʊərd] [waɪld]['kɑːləmbaɪn]

ferns	and	all	kinds	of	wild	flowers	such	as	red	-	flowered	wild	columbine
蕨类植物	和	全部	种类	的	荒野	花朵	这样的	作为	红色的	-	开花的	荒野	耧斗菜

[ænd; ənd] [waɪt] ['gəuldθred] [ænd; ənd] ,

and	white	goldthread	and	,
和	白色的	金线	和	,

那里有高大的挪威松、云杉和落叶松，还有蕨类植物和各种各样的野花，如红花野耧斗菜和白金丝桃等等。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgi] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['pɪtʃər] [plænts] ,

in	a	boggy	place	,	some	pitcher	plants	,
在	一个	沼泽地	地方	,	一些	投手	植物	,

在一片沼泽地里，长着一些瓶子草。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [liːvz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['pɪtʃɝz]

which	had	queer	-	looking	green	leaves	that	looked	like	one	of	the	green	pitchers
哪个	有	酷儿	-	寻找	绿色的	树叶	那	看起来	喜欢	一	的	这	绿色的	投手

[mɑːm] [hæz; həz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['saɪdbɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] — ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [liːvz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɪps]

Mom	has	on	our	sideboard	at	home	—	also	the	leaves	looked	like	the	lips
妈妈	有	在	我们的	餐边柜	在	家	—	还	这	树叶	看起来	喜欢	这	嘴唇

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [hɔːrn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ɑːn]

of	a	French	horn	that	one	of	the	men	at	Sugar	Creek	plays	in	the	band	on
的	一个	法语	喇叭	那	一	的	这	男人	在	糖	溪	演出	在	这	乐队	在

['sætərdeɪ] [naɪt] . . . .

Saturday	night	.	.	.	.
周六	夜晚	.	.	.	.

它的叶子长得很奇怪，是绿色的，看起来像妈妈放在我们家餐具柜上的那种绿色水罐——而且这些叶子看起来也像法国号的嘴唇，Sugar Creek 乐队里有个男人周六晚上演奏的那种法国号……

[wiːd] [left] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

We'd	left	Snow	-	in	-	the	-	face	and	Little	Jim	and	Dragonfly	back	at	the
我们会	左边	雪	-	在	-	这	-	脸	和	小的	吉姆	和	蜻蜓	后退	在	这

[ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

shore	in	the	boat	,
支撑	在	这	船	,

我们把雪脸、小吉姆和蜻蜓留在岸边的船上了。

- [kɔːz] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

'	cause	Snow	-	in	-	the	-	face	had	acted	like	he	didn't	want	to	come	with	us
-	原因	雪	-	在	-	这	-	脸	有	行动	喜欢	他	没有	想	到	来	和	我们

,

,

,

因为雪脸先生表现得好像不想跟我们一起去，

[ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz]

and	Dragonfly	had	been	so	lazy	and	also	afraid	of	smelling	wild	flowers
和	蜻蜓	有	到过	所以	懒惰的	和	还	害怕的	的	闻起来	荒野	花朵

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] [ə; eɪ] [lɑːt] — [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['hiːd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs]

and	having	to	sneeze	a	lot	—	that	being	one	of	the	reasons	he'd	come	on	this
和	拥有	到	喷嚏	一个	很多	—	那	存在	一	的	这	原因	他会	来	在	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

vacation	with	us	,
假期	和	我们	,

蜻蜓非常懒惰，而且害怕闻野花的香味，怕闻到后会不停地打喷嚏——这也是他跟我们一起来度假的原因之一。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [kriːk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [heɪ] [ænd; ənd]

so	he	could	get	away	from	Sugar	Creek	flowers	and	timothy	hay	and
所以	他	可以	得到	离开	从	糖	溪	花朵	和	蒂莫西	干草	和

['rægwiːd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

ragweed	and	everything	else	which	would	make	him	sneeze	.
豚草	和	一切	别的	哪个	会	制作	他	喷嚏	.

这样他就可以远离糖溪的花朵、提摩西草、豚草以及其他所有会让他打喷嚏的东西。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

“	You	know	what	?
“	你	知道	什么	?

“你知道吗？

” ['poʊətri] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [wʌt] ? ” [hiː; hi]

”	Poetry	said	to	me	all	of	a	sudden	,	and	when	I	said	,	“	No	,	what	?	”	he
”	诗	说	到	我	全部	的	一个	突然	,	和	什么时候	我	说	,	“	不	,	什么	?	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“诗歌突然对我说，当我问‘不，什么？’时，它说，

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪlənd][fɔːr; fər][dʒɑːn] [tɪl] [tuː; tə][haɪd][ɑːn] .
“ This would be a good island for John Till to hide on .
“ 这 会 是 一个 好的 岛 为了 约翰 直到 到 隐藏 在 .

“对于约翰·蒂尔来说，这会是一个不错的藏身岛屿。”

['meɪbi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪshaʊs] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] . ”
Maybe when he got out of the icehouse , he came over here . ”
或许 什么时候 他 得到 出去 的 这 冰窖 , 他 来了 超过 这里 . ”

也许他从冰窖出来后就来到这里了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [hɪr] ?
“ But how could he get here ?
“ 但 如何 可以 他 得到 这里 ?

“但他怎么会来到这里呢？”

[wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz][boʊt] . ”
We had his boat . ”
我们 有 他的 船 . ”

我们开了他的船。

“ [hiː; hi] [maɪt] [swɪm] , ” ['poʊətri] [sed] ,
“ He might swim , ” Poetry said ,
“ 他 可能 游泳 , ” 诗 说 ,

“他或许会游泳，”诗歌说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
but it wasn't a good idea because it was pretty far from any other
但 它 不是 一个 好的 主意 因为 它 曾是 漂亮的 远的 从 任何 其他
[ʃɔːr] ['oʊvər] [hɪr] ,
shore over here ,
支撑 超过 这里 ,

但这并不是个好主意，因为这里离其他海岸都很远。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [rɪ'zɔːrt] [ʌp] [hɪr]
so I said , “ Of course , he could rent a boat from almost any resort up here
所以 我 说 , “ 的 课程 , 他 可以 租 一个 船 从 几乎 任何 采取 向上 这里
,
,
,

所以我说：“当然，他几乎可以从这里任何一个度假村租到船。”

” — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
” — which he could .
” — 哪个 他 可以 .

——他可以做到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
We were standing right that minute close to a sandy beach and the waves
我们 是 常设 正确的 那 分钟 关闭 到 一个 沙 海滩 和 这 波浪
[wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] ['frendli] [wei] ,
were washing up in a very lazy friendly way ,
是 洗涤 向上 在 一个 非常 懒惰的 友好的 方式 ,

那一刻，我们正站在沙滩附近，海浪以一种非常慵懒友好的方式拍打着海岸。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['poʊətri] [sed] , “ [heɪ] , [lʊk] , -
when all of a sudden , Poetry said , “ Hey , look , somebody's49
什么时候 全部 的 一个 突然 , 诗 说 , “ 嘿 , 看 , -

突然，诗歌说道：“嘿，看，有人49

[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

来过这里。

['sʌmˌbɑːdiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [biːtʃt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Somebody's	had	a	boat	beached	here	on	the	sand	,	”	which	he	had	,
某人的	有	一个	船	搁浅	这里	在	这	沙	,	”	哪个	他	有	,

有人把船搁浅在了这里的沙滩上，”他确实有一艘。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

but	it	was	gone	now	.
但	它	曾是	已消失	现在	.

但它现在已经消失了。

“ [bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] !

“	Boy	oh	boy	!
”	男生	哦	男生	!

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [hɪr 'ɑːr] [ʃuː] [træks] ,

”	I	said	,	all	of	a	sudden	getting	excited	,	“	and	here're	shoe	tracks	,
”	我	说	,	全部	的	一个	突然	获得	兴奋的	,	“	和	这里是	鞋	轨道	,

我突然兴奋起来，说道：“这里有鞋印！”

['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmwer] .

going	back	into	the	island	somewhere	.
去	后退	进入	这	岛	某处	.

回到岛上的某个地方。

” [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

”	We	decided	to	follow	the	tracks	,	which	we	did	,	but	didn't	find	anything
”	我们	决定	到	跟随	这	轨道	,	哪个	我们	做过	,	但	没有	寻找	任何事物

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“我们决定沿着铁轨走，我们也确实这么做了，但是并没有发现任何有趣的东西。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən][twɪg] [treɪl] , [ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wiːd] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] ,

There	might	be	a	broken	twig	trail	,	though	,	like	the	one	we'd	followed	before	,
那里	可能	是	一个	破碎的	枝条	踪迹	,	尽管	,	喜欢	这	一	我们会	随后	前	,

不过，或许还能找到一条断枝残骸留下的痕迹，就像我们之前沿着这条痕迹走的一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	which	you	know	about	,	maybe	,	but	we	couldn't	find	a	thing	,
和	哪个	你	知道	关于	,	或许	,	但	我们	不能	寻找	一个	事物	,

或许你知道这件事，但我们什么也没找到。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['drægənflaɪ][ænd; ənd] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs]

so	we	gave	up	and	went	back	to	Dragonfly	and	Snow	-	in	-	the	-	face
所以	我们	给予	向上	和	去	后退	到	蜻蜓	和	雪	-	在	-	这	-	脸

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

and	Little	Jim	.
和	小的	吉姆	.

于是我们放弃了，又回到了蜻蜓、雪脸和小吉姆那里。

“ [wer] [juː; jʊ] [gaɪz] [bɪn] ?

“	Where	you	guys	been	?
”	在哪里	你	伙计们	到过	?

你们都去哪儿了?

” ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [oʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] .

”	Dragonfly	wanted	to	know	,	and	I	said	,	“	Oh	,	looking	for	buried	treasure	.
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,	和	我	说	,	“	哦	,	寻找	为了	埋葬	宝藏	.

“蜻蜓想知道，我说，‘哦，在寻找埋藏的宝藏。’

" ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [skwɪntid]

"	Little	Snow	-	in	-	the	-	face	got	a	queer	far	-	away	expression	on	his	face	,	squinted
"	小的	雪	-	在	-	这	-	脸	得到	一个	酷儿	远的	-	离开	表达	在	他的	脸	,	眯着眼

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

his	eyes	and	said	,
他的	眼睛	和	说	,

“小雪脸脸上露出一种古怪的茫然表情，眯起眼睛说道：”

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [laɪts] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .

“	Sometimes	we	see	lights	out	here	at	night	.
"	有时	我们	看	灯	出去	这里	在	夜晚	.

“有时晚上我们会看到这里亮着灯。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægənˌflaɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

"	And	then	it	was	Dragonfly's	turn	to	get	a	queer	far	-	away	expression	on
"	和	然后	它	曾是	蜻蜓的	转动	到	得到	一个	酷儿	远的	-	离开	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“然后轮到蜻蜓脸上露出那种古怪而茫然的表情了。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts]

which	made	it	seem	like	he	wished	he	was	as	far	away	as	his	thoughts
哪个	制成	它	似乎	喜欢	他	希望	他	曾是	作为	远的	离开	作为	他的	想法

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

这让人觉得他似乎希望自己能像他的思绪一样远离尘嚣。

[hiː; hi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['goʊsts] .

he	,	as	you	know	,	believing	in	ghosts	.
他	,	作为	你	知道	,	相信	在	鬼魂	.

如你所知，他相信有鬼。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

we	decided	to	try	fishing	some	more	like	the	rest	of	the	guys	in	the	other
我们	决定	到	尝试	钓鱼	一些	更多的	喜欢	这	休息	的	这	伙计们	在	这	其他

[boʊt] [wɜːr; wər] ,

boat	were	,
船	是	,

我们决定像另一条船上的其他人一样，再尝试钓一会儿鱼。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] ['hædnt] [kɔːt] ['eniθɪŋ] .

but	who	still	hadn't	caught	anything	.
但	WHO	仍然	之前没有	捕捉	任何事物	.

但他仍然什么也没抓到。

[wiː; wi] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [beɪt] ['aʊər; ɑːr] [hʊks] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

We	rowed	out	to	another	place	and	baited	our	hooks	and	tried	again	.
我们	划船	出去	到	其他	地方	和	诱饵	我们的	钩子	和	尝试	再次	.

我们划船到另一个地方，给鱼钩上饵，再次尝试。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pʊld] ['æŋkər] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n]

Another	hour	passed	during	which	we	pulled	anchor	and	tried	a	half	dozen
其他	小时	通过了	期间	哪个	我们	拉	锚	和	尝试	一个	一半	打

['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wi:; wi]

different	locations	and	still	not	a	one	of	us	caught	a	single	fish	and	we
不同的	地点	和	仍然	不是	一个	一	的	我们	捕捉	一个	单身的	鱼	和	我们

[wɜ:r; wər] ['terəbli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

were	terribly	discouraged	.
是	可怕	灰心	.

又过了一个小时，我们起锚尝试了六个不同的地点，但我们仍然没有一个人钓到一条鱼，我们非常沮丧。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wʌn] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] .

“	You	can	have	one	if	you	want	one	,	”	Little	Jim	said	.
“	你	能	有	一	如果	你	想	一	,	”	小的	吉姆	说	.

“如果你想要一个，就可以要一个，”小吉姆说。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'lu:nz]

”	I	said	,	and	he	said	,	“	One	of	those	balloons
”	我	说	,	和	他	说	,	“	一	的	那些	气球

我说，他说，“其中一个气球……”

I50

I50
I50

I50

[bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌbər] [fɪʃ] .

bought	for	you	yesterday	is	a	rubber	fish	.
买	为了	你	昨天	是	一个	橡皮	鱼	.

昨天给你买的是一条橡胶鱼。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['wɔ:lai] .

You	can	blow	it	up	—	maybe	it's	a	walleye	.
你	能	吹	它	向上	—	或许	它是	一个	梭鲈	.

你可以把它炸开——说不定是条梭鲈呢。

” [wel] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðoʊz] [tu:] ['rʌbər] [bə'lu:nz] [ɪn] [maɪ] [ʃɜ:rt] ['pɑ:kɪt] ,

”	Well	,	I	still	had	those	two	rubber	balloons	in	my	shirt	pocket	,
”	出色地	,	我	仍然	有	那些	二	橡皮	气球	在	我的	衬衫	口袋	,

“嗯，我的衬衫口袋里还装着那两个橡胶气球。”

[soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [du:] ,

so	because	I	was	terribly	bored	and	didn't	know	what	else	to	do	,
所以	因为	我	曾是	可怕	无聊的	和	没有	知道	什么	别的	到	做	,

因为我实在太无聊了，也不知道还能做什么，

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

I	pulled	out	the	one	that	looked	like	it	would	be	shaped	like	a	fish	when	it
我	拉	出去	这	一	那	看起来	喜欢	它	会	是	形状	喜欢	一个	鱼	什么时候	它

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ,

was	blown	up	,
曾是	吹	向上	,

我拿出了一个看起来充气后会像鱼的玩具。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wʊlf] [ðæt] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

and	,	like	the	old	wolf	that	ate	up	the	little	pigs	,
和	,	喜欢	这	老的	狼	那	吃	向上	这	小的	猪	,

就像那只吃掉小猪的老狼一样，

[aɪ] [hʌft] [ænd; ənd][aɪ] [pʌft] [ænd; ənd][aɪ] [bluː] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [greɪt] [bɪg] [lɔːŋ]

I	huffed	and	I	puffed	and	I	blew	the	balloon	up	into	a	nice	great	big	long
我	哼了一声	和	我	膨胀的	和	我	吹	这	气球	向上	进入	一个	好的	伟大的	大的	长的

[fɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːlˌaɪd] [paɪk] .

fish	that	looked	like	a	walleyed	pike	.
鱼	那	看起来	喜欢	一个	梭鲈	梭鱼	.

我使劲吹气，把气球吹成了一条又大又长的鱼，看起来像一条梭鱼。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] ,

For	awhile	I	had	something	to	keep	my	mind	off	being	bored	,
为了	一会儿	我	有	某物	到	保持	我的	头脑	离开	存在	无聊的	,

有一段时间，我找到了一些事情来分散注意力，不去感到无聊。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

on	account	of	if	there	is	anything	that	is	harder	to	do	than	anything	else	,
在	帐户	的	如果	那里	是	任何事物	那	是	更难	到	做	比	任何事物	别的	,

因为如果说有什么事情比其他事情更难做的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt] .

it	is	to	sit	on	the	seat	of	a	boat	on	a	hot	day	when	the	fish	won't	bite	.
它	是	到	坐	在	这	座位	的	一个	船	在	一个	热的	天	什么时候	这	鱼	惯于	咬	.

就像在炎热的夏天坐在船上，而鱼儿却不咬钩一样。

“ [ɪf] [wiː; wi][get][wʌn] , [wiːl] [get] [ˈtwenti] , ” [ˈpoʊətri] [sed] .

“	If	we	get	one	,	we'll	get	twenty	,	”	Poetry	said	.
“	如果	我们	得到	一	,	出色地	得到	二十	,	”	诗	说	.

“如果我们得到一个，我们就能得到二十个，”诗歌说道。

“ [wɔːˌlaɪz] [goʊ][ɪn] [skuːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Walleyes	go	in	schools	,	you	know	.	”
“	梭鲈	去	在	学校	,	你	知道	.	”

“你知道，梭鲈会进学校。”

“ [jeə] , ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] [fɪʃ] [ˈmeɪbi] [dəunt][hæv; həv] [skuːl] [ɪn]

“	Yeah	,	”	Little	Jim	piped	up	and	said	,	“	but	fish	maybe	don't	have	school	in
“	是的	,	”	小的	吉姆	管道	向上	和	说	,	“	但	鱼	或许	不	有	学校	在

[ˈɔːgəst] ,

August	,
八月	,

“是啊，”小吉姆插嘴说，“但是鱼儿八月份可能不上学。”

” [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [raɪt] [ˈæftər] [ˈɔːgəst] [keɪm] [sepˈtembər] ,

”	which	reminded	me	that	right	after	August	came	September	,
”	哪个	提醒	我	那	正确的	后	八月	来了	九月	,

这让我想起，八月之后紧接着就是九月了。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [skuːl] [ˈstɑːrtɪd]

and	generally	in	the	first	week	of	September	,	the	Sugar	Creek	School	started
和	一般来说	在	这	第一的	星期	的	九月	,	这	糖	溪	学校	开始

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

通常情况下，Sugar Creek 学校在九月的第一周开学——

[aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] [lɔːŋ] [saɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	let	out	a	fierce	long	sigh	when	I	thought	of	that	,
我	让	出去	一个	凶猛的	长的	叹	什么时候	我	想法	的	那	,

想到这一点，我不禁长长地叹了口气。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

not	because	I	didn't	need	an	education
不是	因为	我	没有	需要	一个	教育

并非因为我不需要接受教育。

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][get] [wʌn] ,

but	I	hated	to	have	to	sit	down	to	get	one	,
但	我	憎恨	到	有	到	坐	向下	到	得到	一	,

但我讨厌不得不坐下来去拿一个。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [skuːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt]

which	is	what	you	have	to	do	in	school	most	of	the	time	—	and	the	boat
哪个	是	什么	你	有	到	做	在	学校	最多	的	这	时间	—	和	这	船

[siːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ['evri] ['mɪnɪt] .

seat	was	getting	harder	and	harder	every	minute	.
座位	曾是	获得	更难	和	更难	每一个	分钟	.

这正是你在学校里大部分时间都必须做的事情——而且船座每分钟都变得越来越难坐。

[ðə; ðɪ] ['jeloʊɪʃ] ['rʌbər] [fɪʃ] [aɪ'd][dʒʌst] [bloʊn] [ʌp] [lʊkt] [kjuːt] [ðoʊ] ,

The	yellowish	rubber	fish	I'd	just	blown	up	looked	cute	though	,
这	淡黄色	橡皮	鱼	ID	只是	吹	向上	看起来	可爱的	尽管	,

我刚吹起来的那条淡黄色橡胶鱼看起来很可爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərˌbɔːl] .

and	was	as	fat	as	a	butterball	.
和	曾是	作为	胖的	作为	一个	黄油球	.

他胖得像个奶油球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [klɪr] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ]

For	a	jiffy	I	let	it	float	on	the	water	clear	out	to	the	end	of	the	fishing
为了	一个	瞬间	我	让	它	漂浮	在	这	水	清除	出去	到	这	结尾	的	这	钓鱼

[laɪn][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɑːn] .

line	I	had	it	tied	on	.
线	我	有	它	系	在	.

我让它在水面上漂浮了一会儿，一直漂到我绑着它的鱼线的末端。

“ [hɪr] , ['poʊətri] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , “ [get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [floʊt] .

“	Here	,	Poetry	,	”	I	said	to	the	fish	,	“	get	out	there	and	float	.
“	这里	,	诗	,	”	我	说	到	这	鱼	,	“	得到	出去	那里	和	漂浮	.

“来吧，诗歌，”我对鱼儿说，“到外面去游吧。”

[jʊə(r)] [soʊ][fæt][juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋk] , ” [wɪtʃ] made51

You're	so	fat	you	can't	sink	,	”	which	made51
你是	所以	胖的	你	不能	下沉	,	”	哪个	made51

你太胖了，沉不下去。” 这句话让51人笑了起来。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['poʊətri][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [piːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

the	real	Poetry	in	the	boat	with	us	pretend	to	be	peeved	,	and	he	said
这	真实的	诗	在	这	船	和	我们	假装	到	是	恼怒	,	和	他	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

船上真正的诗人假装生气，他对我说：

“ [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] !

“	Oh	,	you	go	jump	in	the	lake	!
“	哦	,	你	去	跳	在	这	湖	!

“哦，你去跳进湖里吧！”

” [ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['sʌd(ə)n] — ['poʊətri][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [straɪk] .

”	And	then	—	all	of	an	excited	sudden	—	Poetry	got	a	big	strike	.
”	和	然后	—	全部	的	一个	兴奋的	突然	—	诗	得到	一个	大的	罢工	.

“然后——突然间——诗歌获得了巨大的成功。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [hʊk] ,

He	waited	until	he	was	sure	it	was	time	to	set	the	hook	,
他	等待	直到	他	曾是	当然	它	曾是	时间	到	放	这	钩	,

他等到确定时机成熟才下钩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi]['lændɪd][ə; eɪ]['veri]

which	he	did	at	exactly	the	right	time	and	in	a	jiffy	he	landed	a	very
哪个	他	做过	在	确切地	这	正确的	时间	和	在	一个	瞬间	他	登陆	一个	非常

[ɪkˈsaɪtɪd] ['wɔːlai] ;

excited	walleye	;
兴奋的	梭鲈	;

他恰到好处地抓住了机会，很快就钓到了一条非常兴奋的梭鲈；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [pɜːrtʃ] — ['hɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

only	it	wasn't	much	bigger	than	a	big	yellow	perch	—	hardly	big	enough	to	keep
仅有的	它	不是	很多	大	比	一个	大的	黄色的	栖息	—	几乎	大的	足够的	到	保持

.

:
.

只是它比一条大黄鲈鱼大不了多少——几乎不够大，不能留着。

“ [oʊ] . [keɪ] . ， [bɪl] — [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['strɪŋər] ， ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] ， ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	O	.	K	.	,	Bill	—	hand	me	the	stringer	,	”	he	ordered	me	,	panting	with
“	哦	.	K	.	,	账单	—	手	我	这	纵梁	,	”	他	订购	我	,	喘息	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“好了，比尔——把绳子递给我，”他气喘吁吁地命令道，脸上洋溢着幸福的笑容。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [praʊd] [grɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] — ['poʊətri] ['riːəli] [hæd; həd][wʌn] .

Talk	about	a	proud	grin	on	a	boy's	face	—	Poetry	really	had	one	.
讲话	关于	一个	自豪的	咧嘴笑	在	一个	男孩们	脸	—	诗	真的	有	一	.

想想看，男孩脸上那自豪的笑容——诗歌确实能给人带来这种笑容。

“ [wʌt] ['strɪŋər] ?

“	What	stringer	?
“	什么	纵梁	?

“什么弦线？”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][wʌn] .

”	I	said	,	and	looked	all	around	on	the	bottom	of	the	boat	for	one	.
”	我	说	,	和	看起来	全部	大约	在	这	底部	的	这	船	为了	一	.

“我说着，在船底四处寻找一个。”

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]

And	—	would	you	believe	it	?	—	not	a	one	of	us	had	brought	along	a
和	—	会	你	相信	它	?	—	不是	一个	一	的	我们	有	带来	沿着	一个

[fɪʃ] ['strɪŋər] !

fish	stringer	!
鱼	纵梁	!

你相信吗？我们当中竟然没有一个人带鱼串！

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [wʌn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

The	other	boat	was	too	far	away	for	them	to	throw	one	into	our	boat	,
这	其他	船	曾是	也	远的	离开	为了	他们	到	扔	一	进入	我们的	船	,

另一艘船离我们太远了，他们没法往我们船上扔东西。

[soʊ]['poʊətri][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt][hænd] ,

so	Poetry	just	sat	there	with	his	fish	in	his	fat	hand	,
所以	诗	只是	卫星	那里	和	他的	鱼	在	他的	胖的	手	,

于是，诗人就那样坐在那里，肥胖的手里拿着他的鱼。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

wondering	what	to	do	with	it	.
好奇	什么	到	做	和	它	.

不知道该怎么处理它。

“ [its] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] .

“	It's	too	little	to	keep	,	”	Little	Jim	said	.
”	它是	也	小的	到	保持	,	”	小的	吉姆	说	.

“这点东西太少了，不能留着。”小吉姆说。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə] . ”

“	Let	him	go	back	to	his	mama	.	”
”	让	他	去	后退	到	他的	妈妈	.	”

“让他回他妈妈身边去吧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz]['mæmə][ɪz]['haɪdɪŋ] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	wish	I	knew	where	his	mama	is	hiding	,	”	Dragonfly	said	,	“	I'd	like	to	catch	her	.	”
”	我	希望	我	知道	在哪里	他的	妈妈	是	隐藏	,	”	蜻蜓	说	,	“	ID	喜欢	到	抓住	她	.	”

“我真希望知道他妈妈躲在哪里，”蜻蜓说，“我想抓住她。”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['mæmə] , ” [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [feɪs] [sed] ,

“	Let	him	go	and	he'll	find	his	mama	,	”	Snow	-	in	-	the	-	face	said	,
”	让	他	去	和	地狱	寻找	他的	妈妈	,	”	雪	-	在	-	这	-	脸	说	,

“放了他，他会找到他妈妈的，”雪脸说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['kjuːtɪst][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [feɪs] ,

and	had	the	cutest	grin	on	his	smallish	face	,
和	有	这	最可爱	咧嘴笑	在	他的	略小	脸	,

他那张略显稚嫩的脸上挂着最可爱的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] [ɔːl]['oʊvər] - [kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] ['eni] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] .

and	that	tickled	me	all	over	'	cause	I	could	see	he	was	as	mischievous	as	any	white	-	faced	boy	.
和	那	挠痒	我	全部	超过	-	原因	我	可以	看	他	曾是	作为	恶作剧	作为	任何	白色的	-	面对	男生	.

这让我觉得特别有趣，因为我看得出来他跟任何一个白脸男孩一样调皮捣蛋。

“ [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [tʃaɪld] - [fɪʃ] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] .

“	It's	probably	a	little	lost	child	-	fish	,	”	Little	Jim	said	.
”	它是	大概	一个	小的	丢失的	孩子	-	鱼	,	”	小的	吉姆	说	.

“它可能是一条迷路的小鱼苗，”小吉姆说。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] ['eniweɪ] .

“	We	aren't	going	to	catch	any	more	anyway	.
”	我们	不是	去	到	抓住	任何	更多的	反正	.

“反正我们也抓不到更多了。”

[lets] [let][hɪm; ɪm][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Let's	let	him	go	home	to	his	parents	.
我们来吧	让	他	去	家	到	他的	父母	.

让他回家和父母团聚吧。

” [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] [bə'luːn] [taɪd] [er] - [taɪt] [ʃʌt] ,

”	Well	,	as	you	know	,	I	had	the	end	of	my	fish	balloon	tied	air	-	tight	shut	,
”	出色地	,	作为	你	知道	,	我	有	这	结尾	的	我的	鱼	气球	系	空气	-	紧的	关闭	,

“嗯，正如你所知，我把鱼形气球的末端扎得严严实实，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][aɪ'd][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

with	a	piece	of	old	fishing	line	I'd	had	in	my	pocket	,
和	一个	片	的	老的	钓鱼	线	ID	有	在	我的	口袋	,

我用口袋里一直装着的一段旧鱼线，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] opposite52

and	it	was	still	in	the	water	on	the	opposite52
和	它	曾是	仍然	在	这	水	在	这	opposite52

它还在对面的水里52

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] .

side	of	the	boat	.
边	的	这	船	.

船的侧面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kjuːt] ,

It	was	really	cute	,
它	曾是	真的	可爱的	,

它真的很可爱。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊɪʃ] ['rʌbər] [fɪʃ] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

that	little	yellowish	rubber	fish	bobbing	along	out	there	on	the	surface	of	the	water	.
那	小的	淡黄色	橡皮	鱼	上下摆动	沿着	出去	那里	在	这	表面	的	这	水	.

那条在水面上漂浮的淡黄色小橡胶鱼。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊətri] [jeld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] , ['seɪɪŋ] , “ [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , ['oʊvər] [ðer; ðər] !

And	then	Poetry	yelled	across	to	the	other	boat	,	saying	,	“	HEY	,	YOU	GUYS	,	OVER	THERE	!
和	然后	诗	大喊	穿过	到	这	其他	船	,	说	,	“	嘿	,	你	伙计们	,	超过	那里	!

然后，诗歌朝另一艘船喊道：“嘿，你们，那边那边！”

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['strɪŋər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

WE	GOT	A	FISH	BUT	DON'T	HAVE	ANY	STRINGER	TO	PUT	HIM	ON	.
我们	得到	一个	鱼	但	不	有	任何	纵梁	到	放	他	在	.

我们钓到了一条鱼，但是没有鱼线把它挂起来。

['hwʌtəl]

WHAT'LL
什么会

什么会

[wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

WE	DO	WITH	HIM	?
我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

” ['sɜːrkəs] , ['biːɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [braɪt] [aɪ'diːəz] ['eniweɪ] , [jeld] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

”	Circus	,	being	mischievous	and	having	lots	of	bright	ideas	anyway	,	yelled	back	to	us	,
”	马戏团	,	存在	恶作剧	和	拥有	很多	的	明亮的	想法	反正	,	大喊	后退	到	我们	,

“马戏团一向调皮捣蛋，而且总有很多奇思妙想，他们朝我们大喊道：”

“ [ɪf] [juːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] [hɪr] ,

“	IF	YOU'LL	PUT	HIM	BACK	IN	THE	WATER	AND	TELL	HIM	TO	SWIM	OVER	HERE	,
“	如果	你会	放	他	后退	在	这	水	和	告诉	他	到	游泳	超过	这里	,

“如果你把他放回水里，让他游过来，

[wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['strɪŋər] !

WE'LL	PUT	HIM	ON	OUR	STRINGER	!
出色地	放	他	在	我们的	纵梁	!

我们会把他绑在吊索上!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] ['poʊətri] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['wɔznt] [soʊ] [dʌm] [ænd; ənd]

"	And	that	was	what	gave	Poetry	another	idea	which	wasn't	so	dumb	and
"	和	那	曾是	什么	给予	诗	其他	主意	哪个	不是	所以	哑的	和

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

which	turned	our	discouraged	fishing	trip	into	a	real	one	that	was	wonderful	.
哪个	转向	我们的	灰心	钓鱼	旅行	进入	一个	真实的	一	那	曾是	精彩的	.

“正是这件事给了 Poetry 另一个想法，这个想法并不愚蠢，它把我们沮丧的钓鱼之旅变成了一次真正美好的钓鱼之旅。”

['poʊətri] [jeld] [bæk] [tuː; tə]['sɜːrkəs] , “ [swel] [aɪ'diːə] , [wiːl] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [raɪt] [ə'weɪ] !

Poetry	yelled	back	to	Circus	,	“	SWELL	IDEA	,	WE'LL	SEND	HIM	OVER	,	RIGHT	AWAY	!
诗	大喊	后退	到	马戏团	,	"	膨胀	主意	,	出色地	发送	他	超过	,	正确的	离开	!

诗歌大声回应马戏团：“好主意，我们马上把他送过去！”

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [hɪr] , [bɪl] ,

"	Then	he	got	a	command	in	his	voice	and	said	to	me	,	“	Here	,	Bill	,
"	然后	他	得到	一个	命令	在	他的	嗓音	和	说	到	我	,	"	这里	,	账单	,

“然后他语气中带着命令的意味，对我说：‘比尔，给你。’

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪn] ,

give	me	that	line	,
给	我	那	线	,

把那句话给我。

" [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [let]

"	and	reached	out	and	took	it	before	I	could	make	up	my	mind	not	to	let
"	和	达到	出去	和	采取	它	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	不是	到	让

[hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

him	have	it	.
他	有	它	.

“然后他伸手把它拿走了，我还没来得及决定不让他拿走它。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	on	earth	crazy	thing	you	going	to	do	?
"	什么	在	地球	疯狂的	事物	你	去	到	做	?

你到底要干什么疯狂的事?

" ['drægənflaɪ] [æskt] ,

"	Dragonfly	asked	,
"	蜻蜓	问	,

蜻蜓问道：

[wen] ['poʊətri] [held] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fæt]

when	Poetry	held	the	fish	between	his	knees	a	minute	while	with	his	two	fat
什么时候	诗	握住	这	鱼	之间	他的	膝盖	一个	分钟	尽管	和	他的	二	胖的

[hændz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [slɪp] - [nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [teɪl] ;

hands	he	made	a	double	slip	-	knot	around	the	walleye's	tail	;
双手	他	制成	一个	双倍的	滑	-	结	大约	这	-	尾巴	;

诗人把鱼夹在膝盖间一分钟，用他那两只胖手在梭鲈的尾巴上打了个双活结；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	almost	before	anybody	could	have	stopped	him	if	he	had
和	然后	几乎	前	任何人	可以	有	停止	他	如果	他	有

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

然后，几乎就在任何人来得及阻止他之前，即便他想阻止他，

['poʊətri] [rɪ'liːst] [ðæt] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['wɔːlai] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz]

Poetry	**released**	**that**	**frisky**	**little**	**walleye**	**into**	**the**	**water**	**sort**	**of**	**like**	**my**	**mother**	**does**
诗	发布	那	活泼的	小的	梭鲈	进入	这	水	种类	的	喜欢	我的	母亲	做

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [hoʊldz][æn; ən][oʊld] ['setɪŋ] [hen][ænd; ənd] [iːziz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːp] [wer]

when	**she**	**carefully**	**holds**	**an**	**old**	**setting**	**hen**	**and**	**eases**	**her**	**into**	**a**	**coop**	**where**
什么时候	她	小心	持有	一个	老的	环境	母鸡	和	缓解	她	进入	一个	合作社	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nestfʃl] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

there	**is**	**a**	**nestful**	**of**	**eggs**	**for**	**her**	**to**	**sit**	**on**	**.**
那里	是	一个	巢状	的	鸡蛋	为了	她	到	坐	在	.

诗歌将那条活泼的小梭鲈放回水中，就像我母亲小心翼翼地抱着一只老母鸡，轻轻地把它放进鸡舍里，那里有一窝鸡蛋等着它孵蛋一样。

['poʊətri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi][let][goʊ] , “ [hɪr] , ['wɑːli] , [maɪ] [frend] ,

Poetry	**said**	**to**	**the**	**fish**	**,**	**as**	**he**	**let**	**go**	**,**	**“**	**Here**	**,**	**Wally**	**,**	**my**	**friend**	**,**
诗	说	到	这	鱼	,	作为	他	让	去	,	“	这里	,	沃利	,	我的	朋友	,

诗歌对鱼儿说，当他放开鱼钩时，“给你，沃利，我的朋友，

[juː; jʊ][goʊ] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ! ” -

you	**go**	**swimming**	**straight**	**for**	**the**	**other**	**boat**	**away**	**over**	**there**	**!**	**”**	**53**
你	去	游泳	直的	为了	这	其他	船	离开	超过	那里	!	”	-

你直接游向那边那艘船去！“53

[bɔɪ] , [ðæt] [fɪʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][pep] .

Boy	**,**	**that**	**fish**	**certainly**	**had**	**lots**	**of**	**pep**	**.**
男生	,	那	鱼	当然	有	很多	的	活力	.

哇，那条鱼真是活力十足。

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðæt] ['smɔːlɪʃ] ['dʒɪfi] ['hædnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,

Being	**out**	**of**	**the**	**water**	**for**	**that**	**smallish**	**jiffy**	**hadn't**	**hurt**	**him**	**a**	**bit**	**,**
存在	出去	的	这	水	为了	那	略小	瞬间	之前没有	伤害	他	一个	少量	,

那短暂的离开水面并没有对他造成任何伤害。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] [fɪʃ] [goʊ] [friː] ['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ,

although	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**let**	**a**	**fish**	**go**	**free**	**after**	**catching**	**him**	**,**
虽然	如果	你	是	去	到	让	一个	鱼	去	自由的	后	捕捉	他	,

不过，如果你打算钓到鱼后把它放生的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wet] [hændz] ,

you	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**to**	**handle**	**him**	**with**	**wet**	**hands**	**,**
你	是	据称	到	是	非常	小心	到	处理	他	和	湿的	双手	,

用湿手触摸他时要格外小心。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rædər] [ðæn; ðən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	**release**	**him**	**under**	**the**	**water**	**rather**	**than**	**throw**	**him**	**back**	**,**
和	发布	他	在下面	这	水	相当	比	扔	他	后退	,

把他放到水下而不是扔回水里。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**he'll**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**live**	**.**
和	地狱	是	更多的	可能	到	居住	.

这样他更有可能活下来。

[seɪ] , [ðæt] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['wɔːlai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [fæst] [daɪv] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Say	**,**	**that**	**frisky**	**little**	**walleye**	**made**	**a**	**fierce**	**fast**	**dive**	**straight**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**
说	,	那	活泼的	小的	梭鲈	制成	一个	凶猛的	快速地	潜水	直的	向下	进入	这	水	,

比如说，那条活泼的小梭鲈猛地快速潜入水中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fæst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	**in**	**a**	**few**	**fast**	**seconds**	**,**
和	在	一个	很少	快速地	秒	,

短短几秒钟之内，

[ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['rʌbər] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪz]

the	yellowish	rubber	balloon	was	bobbing	up	and	down	like	it	was	a	boy's
这	淡黄色	橡皮	气球	曾是	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	它	曾是	一个	男孩们

['bɑːbər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] . . . .

bobber	on	a	fishing	line	.	.	.	.
浮标	在	一个	钓鱼	线	.	.	.	.

那个淡黄色的橡胶气球上下晃动，就像男孩钓鱼线上的浮标一样.....

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	—	would	you	believe	it	?
和	—	会	你	相信	它	?

你相信吗?

— [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt] — ['kaɪndə] [sloʊ] [ðoʊ] ,

—	it	started	to	move	right	in	the	direction	of	that	other	boat	—	kinda	slow	though	,
—	它	开始	到	移动	正确的	在	这	方向	的	那	其他	船	—	有点	慢的	尽管	,

它开始朝着另一艘船的方向移动——不过速度有点慢。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	actually	toward	it	.
但	实际上	朝向	它	.

但实际上却朝着这个方向发展。

['poʊətri] [said] ['praʊdli] , [liːnd] [bæk] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [pɪts] [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [ðer; ðər] ,

Poetry	sighed	proudly	,	leaned	back	,	stuck	his	thumbs	in	his	arm	pits	and	said	,	“	See	there	,
诗	叹了口气	自豪地	,	倾斜	后退	,	卡住	他的	拇指	在	他的	手臂	坑	和	说	,	”	看	那里	,

诗歌骄傲地叹了口气，向后靠去，把拇指插进腋窝里说：“看，就在那里，

[fɪʃ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [wɪtʃ] [meɪd] ['drægənflaɪ] [seɪ] , “ [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

fish	understand	my	language	,	”	which	made	Dragonfly	say	,	“	That's	-	cause	you	talk	like	a	fish	,
鱼	理解	我的	语言	,	”	哪个	制成	蜻蜓	说	,	“	那就是	-	原因	你	讲话	喜欢	一个	鱼	,

“鱼能听懂我的语言，”这让蜻蜓说，“那是因为你说话像鱼一样。”

” [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['drægənflaɪ] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'mɑːrk] .

”	which	,	for	Dragonfly	,	was	almost	a	bright	remark	.
”	哪个	,	为了	蜻蜓	,	曾是	几乎	一个	明亮的	评论	.

对于蜻蜓来说，这几乎算得上是一句妙语。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

I	could	see	,	though	,	that	the	balloon	fish	was	changing	its	course	.
我	可以	看	,	尽管	,	那	这	气球	鱼	曾是	变化	它是	课程	.

但我看得出来，那条气球鱼正在改变游动路线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [diːpər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

It	began	working	its	way	a	little	toward	the	left	and	out	toward	deeper	water	and	farther	from	shore	.
它	开始	在职的	它是	方式	一个	小的	朝向	这	左边	和	出去	朝向	更深	水	和	更远	从	支撑	.

它开始向左侧移动，向更深的水域移动，远离海岸。

[wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd][ˈpoʊətri] [kept] [jelɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] “ [tɜːrn]

We	all	watched	it	,	having	fun	,	and	Poetry	kept	yelling	to	it	to	“	Turn
我们	全部	观看	它	,	拥有	乐趣	,	和	诗	保留	大喊	到	它	到	“	转动

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

to	the	right	!
到	这	正确的	!

我们都看着它，玩得很开心，诗歌不停地对着它大喊：“向右转！”

” [ænd; ənd][tuː; tə] “ [ˈhɜːri] [ʌp] !

”	and	to	“	Hurry	up	!
”	和	到	“	匆忙	向上	!

”以及“快点！

” [bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪbi] [ˈfɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈgoʊɪŋ]

”	but	pretty	soon	when	it	was	maybe	fifty	yards	from	us	it	stopped	going
”	但	漂亮的	很快	什么时候	它	曾是	或许	五十	码	从	我们	它	停止	去

[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l] .

in	one	direction	and	began	to	move	slowly	around	in	a	small	circle	.
在	一	方向	和	开始	到	移动	缓慢地	大约	在	一个	小的	圆圈	.

“但很快，当它离我们大约五十码远的时候，它就停止朝一个方向移动，开始缓慢地绕着一个小圆圈移动。”

“ [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][snæg] , ” [ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kjuːt]

“	I'll	bet	he's	caught	on	a	snag	,	”	Little	Snow	-	in	-	the	-	face	said	in	his	cute
“	患病的	赌注	他是	捕捉	在	一个	障碍物	,	”	小的	雪	-	在	-	这	-	脸	说	在	他的	可爱的

[ˈɪndiən] [vɔɪs] ,

Indian	voice	,
印度	嗓音	,

“我敢打赌他被树枝缠住了，”小雪脸用他可爱的印第安嗓音说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bəˈluːn]

and	it	seemed	like	he	might	be	right	,	because	,	even	though	the	balloon
和	它	似乎	喜欢	他	可能	是	正确的	,	因为	,	甚至	尽管	这	气球

[bɑːbd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

bobbed	around	a	little	,
波波德	大约	一个	小的	,

看来他说的或许是对的，因为尽管气球微微晃动着，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [muːv] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,

it	didn't	move	any	farther	away	,
它	没有	移动	任何	更远	离开	,

它没有再往前移。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -

but	just	seemed	to	stay	more	or	less	in	the	same	place	.	54
但	只是	似乎	到	停留	更多的	或者	较少的	在	这	相同的	地方	.	-

但似乎一直待在原地。54

[wel] , [wiː; wi] [fiʃt] [ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [fɪʃ] ,

Well	,	we	fished	on	,	all	of	us	hoping	for	another	fish	,
出色地	,	我们	钓鱼	在	,	全部	的	我们	希望	为了	其他	鱼	,

我们继续钓鱼，大家都希望能再钓到一条鱼。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [kɔːt] [wʌn] ,

but	not	a	one	of	us	caught	one	,
但	不是	一个	一	的	我们	捕捉	一	,

但我们当中没有一个人抓到过。

[soʊ] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][gɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ˈæŋkər] .

so	pretty	soon	we	got	discouraged	again	and	pulled	up	anchor	.
所以	漂亮的	很快	我们	得到	灰心	再次	和	拉	向上	锚	.

所以很快我们又灰心丧气，起锚离开了。

[ðen] ['poʊətri] [sed] , “ [wiː; wi][goʊ][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]

Then	Poetry	said	,	“	Whyn't	we	go	get	him	and	go	home	,	and
然后	诗	说	,	“	为什么?	我们	去	得到	他	和	去	家	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊ] ['swɪmɪŋ] ?

everybody	go	swimming	?
大家	去	游泳	?

然后诗歌说：“我们为什么不去把他接回家，然后大家一起去游泳呢？”

” [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

”	which	sounded	like	a	good	idea	.
”	哪个	听起来	喜欢	一个	好的	主意	.

“这听起来是个好主意。”

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][boʊt] [siːt] ['wɑtʃɪŋ]

It'd	be	a	lot	more	fun	to	do	that	than	to	sit	on	a	hard	boat	seat	watching
它会	是	一个	很多	更多的	乐趣	到	做	那	比	到	坐	在	一个	难的	船	座位	观看

[ə; eɪ] ['rʌbər] [bə'luːn] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['hʌŋgri]

a	rubber	balloon	bobbing	on	the	surface	of	a	lake	that	didn't	have	any	hungry
一个	橡皮	气球	上下摆动	在	这	表面	的	一个	湖	那	没有	有	任何	饥饿的

[fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

fish	in	it	.
鱼	在	它	.

这样做比坐在硬邦邦的船座上，看着一个橡胶气球在空无一物的湖面上漂浮要有趣得多。

“ [lets] [troʊl]['oʊvər] , ” [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [sed] .

“	Let's	troll	over	,	”	Snow	-	in	-	the	-	face	said	.
“	我们来吧	巨魔	超过	,	”	雪	-	在	-	这	-	脸	说	.

“咱们过去看看吧，”雪脸说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [fɪʃ] ['eni] ['lʌðər] [weɪ] , [ðeɪl] [baɪt] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] .

“	Sometimes	when	you	can't	catch	fish	any	other	way	,	they'll	bite	when	you	do	that	.
“	有时	什么时候	你	不能	抓住	鱼	任何	其他	方式	,	他们会	咬	什么时候	你	做	那	.

“有时候，当你用其他方法都钓不到鱼的时候，用这种方法它们反而会咬钩。”

” ['drægənflaɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː] , - [kɔːz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] “ [lɔːst] ,

”	Dragonfly	said	it	was	a	good	idea	too	,	'	cause	there	might	be	a	“	lost	,
”	蜻蜓	说	它	曾是	一个	好的	主意	也	,	-	原因	那里	可能	是	一个	“	丢失的	,

蜻蜓也说这是个好主意，因为可能会有“迷失的”，

[streɪd] [ɔːr]['stoʊlən] ” [fɪʃ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [bə'luːn] ,

strayed	or	stolen	”	fish	all	by	itself	between	here	and	that	balloon	,
迷路了	或者	被盗	”	鱼	全部	经过	本身	之间	这里	和	那	气球	,

一条迷路或被偷走的鱼独自游荡在气球和这里之间。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [left] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

so	we	all	left	our	lines	in	the	water	while	Snow	-	in	-	the	-	face	and	Little
所以	我们	全部	左边	我们的	线条	在	这	水	尽管	雪	-	在	-	这	-	脸	和	小的

['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] [ˌjuː 'es]['kaɪndə] ['splæʃi] [aʊt] [tɔːrd] [ðæt] [naɪs] ['jeloʊɪʃ]

Jim	took	the	oars	and	rowed	us	kinda	splashily	out	toward	that	nice	yellowish
吉姆	采取	这	桨	和	划船	我们	有点	耀眼地	出去	朝向	那	好的	淡黄色

[bə'luːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [æn] .

balloon	which	I	was	going	to	get	and	take	home	to	Charlotte	Ann	.
气球	哪个	我	曾是	去	到	得到	和	拿	家	到	夏洛特	安	.

于是我们都把鱼线留在水里，而雪脸和小吉姆则划着桨，溅起水花，把我们划向那个漂亮的淡黄色气球，我打算把它带回家给夏洛特·安。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ,

In	a	little	while	we	were	almost	there	,
在	一个	小的	尽管	我们	是	几乎	那里	,

没过多久，我们就快到了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][get][ðə; ði] [bə'luːn] [wen]

and	I	was	getting	ready	to	reach	out	my	hand	and	get	the	balloon	when
和	我	曾是	获得	准备好	到	抵达	出去	我的	手	和	得到	这	气球	什么时候

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][laɪn][goʊ] [tɔːt] ,

quick	as	a	flash	I	saw	Little	Jim's	line	go	taut	,
快的	作为	一个	闪光	我	锯	小的	吉姆的	线	去	紧绷	,

我正准备伸手去拿气球，突然间，我眼睁睁地看着小吉姆的绳子绷紧了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊl] [bend] [daʊn] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	his	pole	bend	down	clear	to	the	water	,
和	他的	极	弯曲	向下	清除	到	这	水	,

他的鱼竿弯成了直垂到水面的程度，

[waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [kwɪk] [græbd] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] , “

while	he	dropped	his	oar	and	quick	grabbed	his	pole	and	yelled	excitedly	,	“
尽管	他	掉落	他的	桨	和	快的	抓住	他的	极	和	大喊	兴奋地	,	“

[heɪ] ,

Hey	,
嘿	,

他扔掉桨，迅速抓起杆子，兴奋地喊道：“嘿，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !

I've	got	a	fish	!
我已经	得到	一个	鱼	!

我钓到鱼了！

” [dʒʌst][æz; əz] ['drægən,flaɪz] [laɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wæm] !

”	Just	as	Dragonfly's	line	did	the	same	thing	,	and	then	WHAM	!
”	只是	作为	蜻蜓的	线	做过	这	相同的	事物	,	和	然后	砰	!

“就像蜻蜓的队伍做了同样的事情一样，然后砰！

— [maɪ] [oʊn] [laɪn] [went] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

—	my	own	line	went	tight	and	the	next	thing	we	knew	most	of	us	in	our
—	我的	自己的	线	去	紧的	和	这	下一个	事物	我们	知道	最多	的	我们	在	我们的

[boʊt] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [iks'piəriənsiz]

boat	found	ourselves	in	the	middle	of	one	of	the	most	exciting	fishing	experiences
船	成立	我们自己	在	这	中间	的	一	的	这	最多	激动人心	钓鱼	经历

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

of	our	whole	lives	.
的	我们的	所有的	生活	.

—我的鱼线绷紧了，接下来我们船上的大多数人发现自己正经历着一生中最激动人心的钓鱼体验之一。

[wiː; wi] [jeld] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [went] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [riːlz]

We	yelled	and	pulled	,	and	our	lines	went	singing	out	as	our	reels
我们	大喊	和	拉	,	和	我们的	线条	去	歌唱	出去	作为	我们的	卷轴

[ˌʌn'waʊnd] ;

unwound	;
解开	;

我们大声喊叫着，用力拉扯，随着卷轴的展开，我们的钓线发出嘹亮的声响；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	almost	at	the	same	time	,
和	几乎	在	这	相同的	时间	,

几乎与此同时，

['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] ['lændɪd][ə; eɪ] walleye55

Dragonfly	and	Little	Jim	and	Poetry	and	I	all	landed	a	walleye55
蜻蜓	和	小的	吉姆	和	诗	和	我	全部	登陆	一个	walleye55

蜻蜓、小吉姆、诗歌和我都钓到了一条梭鲈55

[ə'piːs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] , ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn]

apiece	,	and	laid	them	,	flopping	and	splashing	water	in	every	direction	,	in
一块	,	和	铺设	他们	,	扑腾	和	溅起水花	水	在	每一个	方向	,	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

每个都放好，然后把它们放在船底，任由它们扑腾着，溅起水花。

“ [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [skuːl] !

“	WE'VE	STRUCK	A	SCHOOL	!
“	我们已经	击	一个	学校	!

“我们袭击了一所学校！”

” ['poʊətri] [kraɪd] .

”	Poetry	cried	.
”	诗	哭	.

诗歌在哭泣。

“ [maɪ] [fɪʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

“	MY	FISH	TOOK	US	RIGHT	TO	THEM	!
“	我的	鱼	采取	我们	正确的	到	他们	!

“我的鱼把我们直接带到了它们那里！”

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! ” -

HE	KNEW	EXACTLY	WHERE	THEY	WERE	!	”	567
他	知道	确切地	在哪里	他们	是	!	”	-

他完全知道他们在哪！“567

[wel] [juː; jʊ] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [waɪld] ['indiəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːrpæθ]

WELL	you	aren't	supposed	to	yell	like	a	lot	of	wild	Indians	on	a	warpath
出色地	你	不是	据称	到	叫喊	喜欢	一个	很多	的	荒野	印度人	在	一个	战争之路

[wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

when	you	start	catching	a	lot	of	fish	,
什么时候	你	开始	捕捉	一个	很多	的	鱼	,

嗯，你钓到很多鱼的时候，可不能像一群野蛮的印第安人一样大喊大叫。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] ;

on	account	of	you	might	scare	the	fish	away	;
在	帐户	的	你	可能	吓	这	鱼	离开	;

因为你可能会吓跑鱼；

[soʊ] ['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

so	almost	right	away	we	all	shushed	each	other	,
所以	几乎	正确的	离开	我们	全部	嘘	每个	其他	,

所以几乎立刻我们就互相做了个“嘘”的手势。

[ænd; ənd] ['oʊnlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

and	only	made	a	noise	when	we	caught	a	fish	,
和	仅有的	制成	一个	噪音	什么时候	我们	捕捉	一个	鱼	,

只有钓到鱼的时候才会发出声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [beɪt] ['aʊər; ɑːr] [hʊks] [ænd; ənd] [get]

which	was	just	about	as	fast	as	we	could	bait	our	hooks	and	get
哪个	曾是	只是	关于	作为	快速地	作为	我们	可以	饵	我们的	钩子	和	得到

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

our	lines	into	the	water	again	.
我们的	线条	进入	这	水	再次	.

这几乎是我们能最快完成装饵和再次下水的速度了。

[wiː; wi] [kwɪk] ['æŋkər] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ,

We	quick	anchored	right	close	to	where	the	balloon	was	,
我们	快的	锚定	正确的	关闭	到	在哪里	这	气球	曾是	,

我们迅速在气球附近抛锚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bəutful] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][æz; əz]['kwaɪətli]

and	the	other	boatful	of	the	rest	of	the	gang	came	rowing	over	as	quietly
和	这	其他	满船	的	这	休息	的	这	帮派	来了	划船	超过	作为	悄悄

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

其余团伙成员乘坐另一艘船，尽可能轻手轻脚地划了过来。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [kloʊz] [baɪ] .

and	anchored	close	by	.
和	锚定	关闭	经过	.

并锚泊在附近。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] .

Talk	about	excitement	.
讲话	关于	激动	.

真是太激动人心了。

[wiːd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [fʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

We'd	never	had	so	much	fishing	fun	in	our	whole	lives	as	we	were
我们会	绝不	有	所以	很多	钓鱼	乐趣	在	我们的	所有的	生活	作为	我们	是

['hævɪŋ] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .

having	right	that	minute	.
拥有	正确的	那	分钟	.

我们这辈子从来没有像此刻这样享受过钓鱼的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst] [laɪk] ['ʃʊgər] [kriːk] [skuːl] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

just	like	Sugar	Creek	school	getting	out	and	the	kids	tumbling	out	the	door	and
只是	喜欢	糖	溪	学校	获得	出去	和	这	孩子们	翻滚	出去	这	门	和

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [brɪk] ['skuːlhaʊs] ,

all	going	away	from	the	red	brick	schoolhouse	,
全部	去	离开	从	这	红色的	砖	校舍	,

就像糖溪学校放学时，孩子们涌出校门，全都离开了那座红砖校舍一样。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ʌv; əv] [wɔːˌlaɪz] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] ['getɪŋ] [baɪts] .

our	school	of	walleyes	moved	on	and	we	stopped	getting	bites	.
我们的	学校	的	梭鲈	已搬	在	和	我们	停止	获得	咬	.

我们钓到的梭鲈鱼群已经游走了，我们也不再咬钩了。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [bə'luːn]

I	knew	something	was	going	to	happen	the	minute	I	saw	the	yellowish	balloon
我	知道	某物	曾是	去	到	发生	这	分钟	我	锯	这	淡黄色	气球

[stɑːrt] ['muːvɪŋ] [fæst] [aʊt] [tɔːrd] [diːpər] ['wɔːtər] .

start	moving	fast	out	toward	deeper	water	.
开始	移动	快速地	出去	朝向	更深	水	.

当我看到那个淡黄色的气球开始快速向深水区移动时，我就知道肯定要出事了。

“ [heɪ] , [lʊk] !

“	Hey	,	look	!
“	嘿	,	看	!

“嘿，快看！”

” ['drægənflaɪ] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [sed] .

”	Dragonfly	,	who	saw	it	first	,	said	.
”	蜻蜓	,	WHO	锯	它	第一的	,	说	.

最先看到它的蜻蜓说道。

“ ['wɑːli] [ækts] [laɪk] ['hiːz] [skerd] .
“ Wally acts like he's scared .
“ 沃利 行为 喜欢 他是 害怕的 .

“沃利表现得好像很害怕。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][goʊ] !
Look at him go !
看 在 他 去 !

看他跑得多快!

” [wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
” We looked , and sure enough the balloon was bobbing up and down ,
” 我们 看起来 , 和 当然 足够的 这 气球 曾是 上下摆动 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['daɪvɪŋ] [klɪr] ['ʌndər] .
and even diving clear under .
和 甚至 潜水 清除 在下面 .

“我们看了一眼，果然，气球上下晃动，甚至还潜入了水下。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌŋkt] [klɪr] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɪfi] [bɪ'fɔːr] ['baʊnsɪŋ] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd]
Then it plunked clear under for a long jiffy before bouncing back up and
然后 它 猛击 清除 在下面 为了 一个 长的 瞬间 前 弹跳 后退 向上 和
['ʃuːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
shooting almost a foot into the air ,
射击 几乎 一个 脚 进入 这 空气 ,

然后它猛地沉入水底，停留了很长一段时间，之后又弹了起来，弹射到空中近一英尺高。

[ðen] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] . -
then landed with a kersmack on the water again . 57
然后 登陆 和 一个 - 在 这 水 再次 . -

然后又重重地摔在水面上。57

['noʊbɑːdi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [baɪts] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Nobody had had any bites for awhile before that , but we had enough
无人 有 有 任何 咬 为了 一会儿 前 那 , 但 我们 有 足够的
[fɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
fish for one day ,
鱼 为了 一 天 ,

此前一段时间都没人钓到鱼，但我们带的鱼足够一天用了。

[ænd; ənd][soʊ][bɪg]['dʒɪm] [sed] , “ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] ['sʌpər] ,
and so Big Jim said , “ Let's go back to camp and get supper ,
和 所以 大的 吉姆 说 , “ 我们来吧 去 后退 到 营 和 得到 晚餐 ,

于是大吉姆说：“咱们回营地吃晚饭吧。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
” which was a good idea .
” 哪个 曾是 一个 好的 主意 .

“这真是个好主意。”

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .
We would come back tomorrow .
我们 会 来 后退 明天 .

我们明天还会再来。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] ['wɑːli] ?
“ What'll we do with Wally ?
“ 什么会 我们 做 和 沃利 ?

“我们该怎么处置沃利呢？”

” ['poʊətri] [sed] .
” Poetry said .
” 诗 说 .

诗歌如是说。

" ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [swel] [frend] , " ['drægənflaɪ] [sed] .

"	He's	been	a	swell	friend	,	"	Dragonfly	said	.
"	他是	到过	一个	膨胀	朋友	,	"	蜻蜓	说	.

"他一直是个很棒的朋友，"蜻蜓说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	He	ought	to	have	some	kind	of	appreciation	.
"	他	应该	到	有	一些	种类	的	欣赏	.

"他应该心存感激。"

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	Then	Little	Jim	piped	up	good	and	loud	and	said	,	"	Let's	give	him	his
"	然后	小的	吉姆	管道	向上	好的	和	大声	和	说	,	"	我们来吧	给	他	他的

['lɪbərti] !

liberty	!
自由	!

"这时，小吉姆大声说道：'让我们给他自由吧！'"

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ] ,

"	Well	,	we	had	enough	larger	fish	,
"	出色地	,	我们	有	足够的	更大的	鱼	,

"嗯，我们已经有足够多的大鱼了。"

[ænd; ənd] ['wɑːli] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [soʊ]

and	Wally	really	deserved	some	kind	of	a	reward	for	helping	us	catch	so
和	沃利	真的	应得的	一些	种类	的	一个	报酬	为了	帮助	我们	抓住	所以

['meni] [fɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] ,

many	fish	to	take	home	to	Sugar	Creek	,
许多	鱼	到	拿	家	到	糖	溪	,

沃利帮我们钓了那么多鱼带回糖溪，他真的应该得到一些奖励。

[soʊ][wiː; wi] [pʊld] ['æŋkər] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tɔːrd] [wer] ['wɑːli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn]

so	we	pulled	anchor	and	rowed	out	toward	where	Wally	was	making	the	balloon
所以	我们	拉	锚	和	划船	出去	朝向	在哪里	沃利	曾是	制作	这	气球

[fɪʃ] [bɑːb] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [staɪl] .

fish	bob	around	in	such	a	lively	style	.
鱼	鲍勃	大约	在	这样的	一个	热闹	风格	.

于是我们起锚划向沃利正在玩耍的地方，沃利正在那里让气球鱼活泼地上下浮动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [iːzd] [ə'lɔːŋ] [saɪd] , [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['kloʊsɪst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	the	boat	had	eased	along	side	,	I	,	who	was	closest	to	it	,
作为	很快	作为	这	船	有	缓解	沿着	边	,	我	,	WHO	曾是	最接近	到	它	,

船缓缓靠岸后，离它最近的我，

[riːtʃt] [daʊn] [maɪ][hænd] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

reached	down	my	hand	,	caught	hold	of	the	balloon	,
达到	向下	我的	手	,	捕捉	抓住	的	这	气球	,

我伸手抓住了气球，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] ['wɑːli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	started	to	haul	Wally	in	toward	the	boat	,
和	开始	到	运输	沃利	在	朝向	这	船	,

然后开始把沃利拉向船边，

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪn] [went] [taɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɑːntə][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][snæg] [daʊn]

but	right	away	my	line	went	tight	like	it	was	fastened	onto	a	log	or	snag	down
但	正确的	离开	我的	线	去	紧的	喜欢	它	曾是	系紧	到	一个	日志	或者	障碍物	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	bottom	of	the	lake	.
在	这	底部	的	这	湖	.

但我的鱼线立刻绷紧了，就像被固定在湖底的木头或障碍物上一样。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] ,

I	gave	a	tug	,
我	给予	一个	拖船	,

我拉了一下，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [skeɪl] [ɔːf] ['eni] [skeɪlz] [frʌm; frəm]

but	not	too	hard	-	cause	I	didn't	want	the	line	to	scale	off	any	scales	from
但	不是	也	难的	-	原因	我	没有	想	这	线	到	规模	离开	任何	秤	从

['wɔliːz] [teɪl] ,

Wally's	tail	,
沃利的	尾巴	,

但不能太用力，因为我不想让线条刮掉沃利尾巴上的鳞片。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [skeɪlz] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['berfʊt]

it	being	as	hard	on	a	fish	to	lose	some	of	its	scales	as	on	a	barefoot
它	存在	作为	难的	在	一个	鱼	到	失去	一些	的	它是	秤	作为	在	一个	赤脚

[bɔɪ] [tuː; tə] [stʌmp] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] .

boy	to	stump	his	toe	and	knock	the	skin	off	.
男生	到	树桩	他的	脚趾	和	敲	这	皮肤	离开	.

对于鱼来说，失去一些鳞片就像对于赤脚男孩来说，脚趾被撞破皮一样痛苦。

“ ['hiːz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] [smɔːl] [pʊl] [ænd; ənd] [ðen]

“	He's	tangled	up	on	something	,	”	I	said	,	and	gave	another	small	pull	and	then
“	他是	纠缠不清	向上	在	某物	,	”	我	说	,	和	给予	其他	小的	拉	和	然后

— [wæm] !

—	WHAM	!
—	砰	!

“他被什么东西缠住了，”我说，然后又轻轻拉了一下，然后——砰！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [lʌndʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ,

There	was	a	fierce	wild	lunge	down	there	somewhere	,
那里	曾是	一个	凶猛的	荒野	弓步	向下	那里	某处	,

下面某个地方传来一阵猛烈的扑击声。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [skerd] ['fiːlɪŋ] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

and	I	felt	a	scared	feeling	racing	up	and	down	my	spine	.
和	我	毛毡	一个	害怕的	感觉	赛车	向上	和	向下	我的	脊柱	.

我感到一阵恐惧感沿着脊柱上下窜动。

[aɪ] [nuː] ['wɑːli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [streŋθ] .

I	knew	Wally	didn't	have	that	much	strength	.
我	知道	沃利	没有	有	那	很多	力量	.

我知道沃利力气不大。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [pɪg] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrnjɑːrd] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər]

it	felt	as	big	as	an	excited	pig	running	in	our	barnyard	back	at	Sugar
它	毛毡	作为	大的	作为	一个	兴奋的	猪	跑步	在	我们的	农场	后退	在	糖

[kriːk] — [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . -

Creek	—	or	a	dog	or	something	.	58
溪	—	或者	一个	狗	或者	某物	.	-

感觉就像一头兴奋的猪在我们糖溪农场的院子里奔跑一样——或者像一条狗什么的。58

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

I	had	hold	of	the	line	as	well	as	the	balloon	,
我	有	抓住	的	这	线	作为	出色地	作为	这	气球	,

我同时抓住了绳子和气球。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

and	the	line	was	cutting	into	my	hands	.
和	这	线	曾是	切割	进入	我的	双手	.

那根线勒得我手生疼。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [let] [luːs] .

I	couldn't	think	straight	,	but	didn't	dare	let	loose	.
我	不能	思考	直的	,	但	没有	敢	让	松动的	.

我当时脑子一片混乱，但又不敢放手一搏。

[snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] ,

Snow	-	in	-	the	-	face	,	for	the	very	first	time	,
雪	-	在	-	这	-	脸	,	为了	这	非常	第一的	时间	,

第一次脸上沾满了雪，

[gɑːt][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ,

got	excited	and	yelled	something	to	Eagle	Eye	in	the	Indian	language	,
得到	兴奋的	和	大喊	某物	到	鹰	眼睛	在	这	印度	语言	,

他兴奋地用印度语对着鹰眼喊了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] [hæz; həz]

and	then	to	us	in	English	,	which	was	,	“	SOME	GREAT	BIG	FISH	HAS
和	然后	到	我们	在	英语	,	哪个	曾是	,	“	一些	伟大的	大的	鱼	有

['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . . . . ” — [wɪtʃ] [meɪd] [sens] .

SWALLOWED	HIM	.	.	.	”	—	which	made	sense	.
吞咽	他	.	.	.	”	—	哪个	制成	感觉	.

然后用英语告诉我们：“有条大鱼把他吞了……”——这很合理。

[aɪ][held][ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪnz] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	held	on	,	in	spite	of	the	line's	hurting	my	hand	a	little	,	and	then	,
我	握住	在	,	在	尽管如此	的	这	线	受伤	我的	手	一个	小的	,	和	然后	,

尽管绳子勒得我的手有点疼，但我还是坚持了下来，然后，

[aʊt][ðer; ðər][ə'baʊt] [ten] [fiːt] ,

out	there	about	ten	feet	,
出去	那里	关于	十	脚	,

大约十英尺远的地方，

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] ['ʌgli] [snaʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ]

something	with	a	big	long	ugly	snout	and	with	fierce	eyes	shot	up	through	the
某物	和	一个	大的	长的	丑陋的	鼻子	和	和	凶猛的	眼睛	射击	向上	通过	这

[weɪvz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

waves	and	almost	two	feet	in	the	air	,
波浪	和	几乎	二	脚	在	这	空气	,

一个长着又长又丑的鼻子、眼睛凶狠的生物，从海浪中窜出，直冲近两英尺高的空中。

[ænd; ənd] [daɪv] - [splæʃt] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

and	dive	-	splashed	back	in	again	.
和	潜水	-	溅起	后退	在	再次	.

然后又纵身跃入水中，溅起水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ,

There	was	a	fierce	,
那里	曾是	一个	凶猛的	,

当时情况非常危急。

[mæd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

mad	boiling	of	the	surface	like	a	bomb	had	exploded	down	there	in	the	water
疯狂的	沸腾	的	这	表面	喜欢	一个	炸弹	有	爆炸了	向下	那里	在	这	水

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

水面剧烈沸腾，就像水下某处发生了炸弹爆炸一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] ['eni] ['fɪʃərmən] ['tremblz] [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [fæst] - ['faɪtɪŋ] [fɪʃ]

I	was	trembling	inside	like	any	fisherman	trembles	when	a	fierce	fast	-	fighting	fish
我	曾是	发抖	里面	喜欢	任何	渔夫	颤抖	什么时候	一个	凶猛的	快速地	-	斗争	鱼

[gets] [ə'weɪ] ['æftər] [its] [bɪn] [hʊkt] — ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['hædnt] [bɪn] [hʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [hʊk]

gets	away	after	it's	been	hooked	—	only	this	one	hadn't	been	hooked	with	a	real	hook
获得	离开	后	它是	到过	钩子	—	仅有的	这	一	之前没有	到过	钩子	和	一个	真实的	钩

.

:

.

我内心颤抖不已，就像任何一个渔夫看到一条凶猛快速挣扎的鱼上钩后逃脱时一样——只不过这条鱼不是用真正的鱼钩钩住的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['lʊkɪŋ]

He	had	probably	come	swimming	along	down	there	under	the	water	,	looking
他	有	大概	来	游泳	沿着	向下	那里	在下面	这	水	,	寻找

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] ,

for	an	early	supper	,
为了	一个	早期的	晚餐	,

他很可能是潜到水下来的，想找点早晚餐吃。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][hɑːps] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [k'rɔːləz] ,

like	a	robin	hops	around	in	our	lawn	at	Sugar	Creek	looking	for	night	crawlers	,
喜欢	一个	罗宾	酒花	大约	在	我们的	草地	在	糖	溪	寻找	为了	夜晚	爬行者	,

就像一只知更鸟在我们糖溪的草坪上蹦来蹦去寻找夜行蚯蚓一样，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['wɑːli] ['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'raʊnd] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

and	,	seeing	Wally	swimming	lazily	around	,	had	decided	to	eat	him	,
和	,	看到	沃利	游泳	懒洋洋	大约	,	有	决定	到	吃	他	,

看到沃利懒洋洋地游来游去，就决定把他吃掉。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] [duː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [fɪʃ] [wen] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] .

which	is	what	some	big	fish	do	to	little	other	fish	when	they're	hungry	.
哪个	是	什么	一些	大的	鱼	做	到	小的	其他	鱼	什么时候	它们是	饥饿的	.

这就是一些大鱼饿了的时候对小鱼所做的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['sloʊli] [noʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['ʌgli] [lɔːŋ] [snaʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːli] ,

He	had	probably	slowly	nosed	his	fierce	ugly	long	snout	up	to	Wally	,
他	有	大概	缓慢地	鼻子	他的	凶猛的	丑陋的	长的	鼻子	向上	到	沃利	,

他大概是慢慢地把那又长又丑又凶的鼻子凑到沃利跟前去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	then	all	of	a	sudden	made	a	savage	rush	at	him	with	his	mouth
和	然后	全部	的	一个	突然	制成	一个	野蛮的	匆忙	在	他	和	他的	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然后突然间，他张着嘴，凶狠地朝他扑了过去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	swallowed	him	whole	,	and	started	to	swim	away	with	him	.
和	有	吞咽	他	所有的	,	和	开始	到	游泳	离开	和	他	.

然后一口吞下了他，并带着他游走了。

[ðæt] [hæd; həd] [skerd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

That	had	scared	all	the	other	fish	,
那	有	害怕的	全部	这	其他	鱼	,

那吓坏了其他所有的鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiːd] [ɔːl] [stɑːpt] ['getɪŋ] [baɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

which	was	why	we'd	all	stopped	getting	bites	at	the	same	time	.	59
哪个	曾是	为什么	我们会	全部	停止	获得	咬	在	这	相同的	时间	.	-

这就是为什么我们所有人都在同一时间不再被虫子咬的原因。59

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[raɪt] ['æftər] [ðæt] [fɪrs] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [fɪʃ] [lʌndʒd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
right after that fierce old fighting fish lunged up out of the water and down in
正确的 后 那 凶猛的 老的 斗争 鱼 猛扑 向上 出去 的 这 水 和 向下 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

就在这时，那条凶猛的老鱼猛地跃出水面，又潜入水中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [streɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ʃɑːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
he made a dive straight for our boat , shot under it ,
他 制成 一个 潜水 直的 为了 我们的 船 , 射击 在下面 它 ,

他径直朝我们的船俯冲而来，从船底射了过去。

[ænd; ənd] [pʊld] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
and pulled so hard that I had to hold on for dear life .
和 拉 所以 难的 那 我 有 到 抓住 在 为了 亲爱的 生活 .

他用力一拉，我几乎要抓住不放才能活下来。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I'd had a long line on a fishing rod with a reel on it ,
如果 ID 有 一个 长的 线 在 一个 钓鱼 杆 和 一个 卷轴 在 它 ,

如果我当时有一根带卷线器的鱼竿，竿上挂着长长的鱼线，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [riːl] [spɪn] ,
I could have let the reel spin ,
我 可以 有 让 这 卷轴 旋转 ,

我本可以让卷线器继续转动，

[ænd; ənd] [laɪk] ['fɪʃərmən] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] ['wɔːlai] [ɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
and like fishermen do when they have a wild walleye or an enormous
和 喜欢 渔民 做 什么时候 他们 有 一个 荒野 梭鲈 或者 一个 巨大的
['nɔːrðərn] [paɪk] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
northern pike on their lines ,
北方 梭鱼 在 他们的 线条 ,

就像渔民钓到野生梭鲈或巨大的北方梭鱼时那样，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] “ [pleɪd] ” [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] , [ðen] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
I could have “ played ” him until he was tired out , then hauled him in ,
我 可以 有 “ 玩 ” 他 直到 他 曾是 疲劳的 出去 , 然后 拖拽 他 在 ,

我本可以和他玩到筋疲力尽，然后再把他拉回来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,
but with my line only a dozen or more feet long ,
但 和 我的 线 仅有的 一个 打 或者 更多的 脚 长的 ,

但我的钓线只有十几英尺长，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] ,
I was pretty sure I didn't have a chance in the world to land him ,
我 曾是 漂亮的 当然 我 没有 有 一个 机会 在 这 世界 到 土地 他 ,

我当时几乎可以肯定，我绝对没有机会追到他。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
— and the next thing I knew I found out I was right .
— 和 这 下一个 事物 我 知道 我 成立 出去 我 曾是 正确的 .

——然后我很快发现我是对的。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['æftər][hiː; hi][daɪvd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][boʊt] ,

In	a	second	it	seemed	,	after	he	dived	under	our	boat	,
在	一个	第二	它	似乎	,	后	他	潜水	在下面	我们的	船	,

他潜入我们船底后，仿佛只过了一瞬间，

[aɪ][felt][maɪ][laɪn][goʊ] ['sɪkənɪŋli] [slæk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

I	felt	my	line	go	sickeningly	slack	,	and	I	knew	I'd	lost	him	.
我	毛毡	我的	线	去	令人作呕	松弛	,	和	我	知道	ID	丢失的	他	.

我感觉鱼线松弛得令人作呕，我知道我把他甩掉了。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ðoʊ] ['weðər] ['hiːd]['broʊkən][maɪ][laɪn] ,

I	couldn't	tell	though	whether	he'd	broken	my	line	,
我	不能	告诉	尽管	无论	他会	破碎的	我的	线	,

但我无法判断他是否打断了我的通话。

[ɔːr] ['weðər] ['hiːd] ['swɑːloʊd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

or	whether	he'd	swallowed	backwards	and	Wally	was	free	again	.
或者	无论	他会	吞咽	向后	和	沃利	曾是	自由的	再次	.

或者他是不是反着吞咽了，沃利又自由了。

[waɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , - [kɔːz] [ðeid] [siːn] [wʌt] [hæd; həd]

While	the	gang	was	groaning	with	disappointment	,	'	cause	they'd	seen	what	had
尽管	这	帮派	曾是	呻吟	和	失望	,	-	原因	他们会	已见	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当这群人因为目睹了发生的一切而失望地呻吟时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfləs] [laɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	while	I	was	pulling	in	the	lifeless	line	to	see	what	was	on	the	other
和	尽管	我	曾是	拉	在	这	无生命	线	到	看	什么	曾是	在	这	其他

[end] ,

end	,
结尾	,

当我拉起那根毫无生气的鱼线，想看看另一端是什么的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [gets] [wen]

I	had	a	sickish	feeling	in	the	pit	of	my	stomach	like	a	fisherman	gets	when
我	有	一个	病态的	感觉	在	这	坑	的	我的	胃	喜欢	一个	渔夫	获得	什么时候

[hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] .

he	loses	a	big	fish	.
他	失败	一个	大的	鱼	.

我感到一阵恶心，就像渔夫跑掉一条大鱼时的那种感觉一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

In	another	jiffy	I	was	holding	up	the	end	of	the	line	for	us	to	look	at	.
在	其他	瞬间	我	曾是	保持	向上	这	结尾	的	这	线	为了	我们	到	看	在	.

转眼间，我就把队伍的末端举起来让我们看。

['drægənflaɪ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , “ ['poʊɪtriːz] [slɪp] - [nɑːt] [slɪpt] .

Dragonfly	,	seeing	it	,	said	,	“	Poetry's	slip	-	knot	slipped	.
蜻蜓	,	看到	它	,	说	,	“	诗歌的	滑	-	结	滑倒了	.

蜻蜓看见了，说道：“诗歌的活结滑开了。”

” [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [sæd] [gæŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt]

”	We	would	have	been	a	terribly	sad	gang	if	we	hadn't	already	caught	a	lot
”	我们	会	有	到过	一个	可怕	伤心	帮派	如果	我们	之前没有	已经	捕捉	一个	很多

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wɔːˌlaɪz] .

of	middle	-	sized	walleyes	.
的	中间	-	尺寸	梭鲈	.

“如果我们还没钓到很多中等大小的梭鲈，那我们这群人就太沮丧了。”

['sɜːrkəs] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][ænd; ənd] [sed] ,

Circus	**called**	**to**	**us**	**from**	**the**	**other**	**boat**	**and**	**said**	**,**
马戏团	称为	到	我们	从	这	其他	船	和	说	,

马戏团从另一艘船上向我们喊道：

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪdˌnæpərz] ['rænsəm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [bɪg] ,

"	**We**	**could**	**have**	**put**	**a**	**lot**	**of**	**kidnapper's**	**ransom**	**money**	**in**	**a**	**fish**	**that**	**big**	**,**
"	我们	可以	有	放	一个	很多	的	绑匪的	赎金	钱	在	一个	鱼	那	大的	,

"我们本来可以把绑匪的赎金都藏在这么大的一条鱼里，"

[ɪf] [wiːd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "

if	**we'd**	**caught**	**him**	**.**	**"**
如果	我们会	捕捉	他	.	"

如果我们抓到他了。"

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ruːm] [left] [wɪð; wɪθ] ['wɑːli] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , "

"	**There**	**wouldn't**	**have**	**been**	**much**	**room**	**left**	**with**	**Wally**	**already**	**inside**	**of**	**him**	**,**	**"**
"	那里	不会	有	到过	很多	房间	左边	和	沃利	已经	里面	的	他	,	"

['poʊətri] [sed] . -

Poetry	**said**	**.**	**60**
诗	说	.	-

"沃利已经在他体内了，所以他体内应该没剩下多少空间了，"诗人说道。60

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [wen] ['poʊətri] [sed] [ðæt]

For	**some**	**reason**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**Little**	**Jim**	**when**	**Poetry**	**said**	**that**
为了	一些	原因	我	曾是	寻找	在	小的	吉姆	什么时候	诗	说	那

不知为何，诗歌说这句话的时候，我的目光正落在小吉姆身上。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [maʊs] - [laɪk] [feɪs] ,

and	**I**	**noticed**	**a**	**sad**	**expression**	**come**	**on**	**his**	**smallish**	**mouse**	**-**	**like**	**face**	**,**
和	我	注意到	一个	伤心	表达	来	在	他的	略小	老鼠	-	喜欢	脸	,

我注意到他那张小小的、像老鼠一样的脸上浮现出一丝悲伤的表情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**I**	**thought**	**it**	**looked**	**like**	**he**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	我	想法	它	看起来	喜欢	他	有	一个	夫妻	的	眼泪	在	他的	眼睛	.

我觉得他眼里好像噙着泪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər]

It	**had**	**been**	**a**	**wonderful**	**fishing**	**trip**	**and**	**we**	**couldn't**	**afford**	**to**	**cry**	**over**
它	有	到过	一个	精彩的	钓鱼	旅行	和	我们	不能	买得起	到	哭	超过

[ə; eɪ][lɔːst] ['nɔːrðərn] [paɪk] ,

a	**lost**	**northern**	**pike**	**,**
一个	丢失的	北方	梭鱼	,

这是一次非常棒的钓鱼之旅，我们不能因为失去一条北方梭鱼而伤心难过。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wʌz; wəz] .

which	**is**	**what**	**we**	**all**	**decided**	**the**	**big**	**fish**	**was**	**.**
哪个	是	什么	我们	全部	决定	这	大的	鱼	曾是	.

我们一致认为，那条大鱼就是它。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][hæd; həd] [pʊld] ['æŋkər] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz] ,

So	**after**	**the**	**other**	**boat**	**had**	**pulled**	**anchor**	**,**	**we**	**started**	**our**	**motors**	**,**
所以	后	这	其他	船	有	拉	锚	,	我们	开始	我们的	电机	,

等另一艘船起锚后，我们也启动了发动机。

[stiəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [tɔːrd] [kæmp] ,

steered	**around**	**the**	**island**	**and**	**toward**	**camp**	**,**
转向	大约	这	岛	和	朝向	营	,

绕岛航行，朝营地驶去，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɔːt] [fɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

with	our	caught	fish	lying	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	我们的	捕捉	鱼	说谎	在	这	底部	的	这	船	.

我们捕获的鱼躺在船底。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Little	Jim	was	sitting	in	the	seat	in	front	of	me	,
小的	吉姆	曾是	坐着	在	这	座位	在	正面	的	我	,

小吉姆坐在我前面的座位上。

['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

facing	me	as	we	roared	along	with	Poetry	running	the	motor	.
面向	我	作为	我们	咆哮	沿着	和	诗	跑步	这	发动机	.

当我们轰鸣着向前行驶时，Poetry 正对着我，他发动着引擎。

['dɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]

Different	ones	of	us	were	talking	and	yelling	to	each	other	about	all	the
不同的	一个	的	我们	是	说	和	大喊	到	每个	其他	关于	全部	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

different	things	that	had	happened	,
不同的	事物	那	有	发生	,

我们几个人互相交谈、大声喊叫，谈论着发生的各种各样的事情。

— [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [huː] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

—	all	except	Little	Jim	who	,	I	noticed	,
—	全部	除了	小的	吉姆	WHO	,	我	注意到	,

——除了小吉姆，我注意到，

[wʌz; wəz]['ekstrə]['kwaɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['sædiʃ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

was	extra	quiet	and	his	eyes	still	had	that	saddish	look	in	them	.
曾是	额外的	安静的	和	他的	眼睛	仍然	有	那	悲伤的	看	在	他们	.

他异常安静，眼神中依然带着一丝悲伤。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][hæf] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “

Pretty	soon	I	leaned	over	and	half	whispered	to	him	,	“
漂亮的	很快	我	倾斜	超过	和	一半	低声说道	到	他	,	“

很快，我俯身靠近他，低声耳语道：“

- ['smætər] ?

'	Smatter	?
-	琐事	?

“重要吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [ðen] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] . ”

”	and	he	swallowed	,	then	said	,	“	Nothing	.	”
”	和	他	吞咽	,	然后	说	,	“	没有什么	.	”

他咽了口唾沫，然后说：“没什么。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] , ” [aɪ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] ,

“	There	is	too	,	”	I	said	,	just	as	he	turned	his	head	,	gave	it	a	quick	shake	,
“	那里	是	也	,	”	我	说	,	只是	作为	他	转向	他的	头	,	给予	它	一个	快的	摇	,

“还有呢，”我说，话音刚落，他就转过头，迅速地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [terz] ['ðætɪd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	when	he	looked	back	in	my	direction	the	tears	that'd	been	in	his	eyes
和	什么时候	他	看起来	后退	在	我的	方向	这	眼泪	那样的话	到过	在	他的	眼睛

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ,

a	second	before	,
一个	第二	前	,

当他再次看向我时，他眼中刚才还噙着的泪水已经消失了。

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

走了，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [gets] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi][dʒʌst][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed]

which	is	the	way	Little	Jim	gets	tears	out	of	his	eyes	—	he	just	turns	his	head
哪个	是	这	方式	小的	吉姆	获得	眼泪	出去	的	他的	眼睛	—	他	只是	转弯	他的	头

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这就是小吉姆赶走眼泪的办法——他只是把头扭到一边。

['dʒɜːks][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [terz] [aʊt] .

jerks	it	real	quick	,	and	that	shakes	the	tears	out	.
混蛋	它	真实的	快的	,	和	那	奶昔	这	眼泪	出去	.

他猛地一抖，眼泪就出来了。

['drægənflaɪ] ,

Dragonfly	,
蜻蜓	,

蜻蜓，

[huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [terz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]

who	knew	Little	Jim	had	that	cute	little	way	of	getting	tears	out	without	using	a
WHO	知道	小的	吉姆	有	那	可爱的	小的	方式	的	获得	眼泪	出去	没有	使用	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

谁能想到小吉姆竟然有这么可爱的小办法不用手帕就能擦掉眼泪呢?

[soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

so	nobody	would	know	he	had	had	tears	in	the	first	place	,
所以	无人	会	知道	他	有	有	眼泪	在	这	第一的	地方	,

这样就不会有人知道他曾经流过眼泪了。

[sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

saw	Little	Jim	do	that	and	said	to	him	from	behind	me	,
锯	小的	吉姆	做	那	和	说	到	他	从	在后面	我	,

我看到小吉姆这么做，就从我身后对他说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [terz] [ɑːr; ər]['sɔːlti] ?

“	Don't	you	know	tears	are	salty	?
“	不	你	知道	眼泪	是	咸	?

难道你不知道眼泪是咸的吗?

[freʃ] ['wɔːtər] [fɪʃ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [leɪks] [dəunt] [laɪk] [sɔːlt]['wɔːtər] . ” -

Fresh	water	fish	that	live	in	lakes	don't	like	salt	water	.	”	61
新鲜的	水	鱼	那	居住	在	湖泊	不	喜欢	盐	水	.	”	-

生活在湖泊中的淡水鱼不喜欢咸水。”61

“ [ðæts] [nɑːt] ['fʌni] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['drægənflaɪ]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

“	That's	not	funny	,	”	I	said	to	Dragonfly	over	my	shoulder	,
“	那就是	不是	有趣的	,	”	我	说	到	蜻蜓	超过	我的	肩膀	,

“这不好笑，”我回头对蜻蜓说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][hɜːrt]

and	was	mad	at	him	for	not	having	more	respect	for	Little	Jim's	hurt
和	曾是	疯狂的	在	他	为了	不是	拥有	更多的	尊重	为了	小的	吉姆的	伤害

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她很生气，因为他没有更加尊重小吉姆受伤的心。

[aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	knew	Little	Jim's	heart	was	hurt	,	when	he	said	to	me	,
我	知道	小的	吉姆的	心	曾是	伤害	,	什么时候	他	说	到	我	,

我知道小吉姆很伤心，因为他对我说：

“ [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɑːli] , ['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	That	wasn't	much	of	a	reward	for	Wally	,	after	all	he	did	for	us	.
”	那	不是	很多	的	一个	报酬	为了	沃利	,	后	全部	他	做过	为了	我们	.

“对于沃利来说，这算不上什么回报，毕竟他为我们做了那么多。”

” [ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ,

”	Then	just	like	it	sometimes	happens	to	my	mother	back	at	Sugar	Creek	,
”	然后	只是	喜欢	它	有时	发生	到	我的	母亲	后退	在	糖	溪	,

“然后就像我母亲在糖溪镇有时会发生的那样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	says	something	that	has	a	sad	thought	mixed	up	with	it	,
什么时候	她	说道	某物	那	有	一个	伤心	想法	混合	向上	和	它	,

当她说出一些带有悲伤情绪的话时，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [aɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Little	Jim's	eyes	got	a	couple	of	new	tears	in	them	,
小的	吉姆的	眼睛	得到	一个	夫妻	的	新的	眼泪	在	他们	,

小吉姆的眼里又盈满了泪水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

which	he	quickly	shook	out	into	the	lake	,	and	then	he	said	,
哪个	他	迅速地	摇晃	出去	进入	这	湖	,	和	然后	他	说	,

他迅速将水抖落到湖里，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [kjuːt] [hændz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , “ [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði] [bə'luːn]

as	he	reached	his	smallish	cute	hands	toward	me	,	“	Let	me	hold	the	balloon
作为	他	达到	他的	略小	可爱的	双手	朝向	我	,	“	让	我	抓住	这	气球

[fɪʃ] [ə; eɪ] [waɪl] .

fish	a	while	.
鱼	一个	尽管	.

他伸出他那双小巧可爱的手对我说：“让我拿着气球鱼一会儿吧。”

” [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['rʌbər] [bə'luːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

”	I	pushed	the	yellowish	rubber	balloon	toward	him	,	and	the	way	he	took	it
”	我	推动	这	淡黄色	橡皮	气球	朝向	他	,	和	这	方式	他	采取	它

,

,

,

“我把那个淡黄色的橡胶气球推向他，他接过气球的方式，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] ['sɪstər] , ['ʃɑːrlət] [æn] ,

made	me	think	of	the	way	my	little	two	-	year	-	old	baby	sister	,	Charlotte	Ann	,
制成	我	思考	的	这	方式	我的	小的	二	-	年	-	老的	婴儿	姐姐	,	夏洛特	安	,

这让我想起了我两岁的小妹妹夏洛特·安，

[wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

would	reach	out	her	chubby	little	hands	for	it	when	I	got	home	and	showed
会	抵达	出去	她	胖乎乎的	小的	双手	为了	它	什么时候	我	得到	家	和	显示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

当我回家把东西拿给她看时，她会伸出胖乎乎的小手去拿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['boʊts] [plau] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ,

For	a	minute	,	while	our	two	boats	plowed	along	through	the	water	,	which	,
为了	一个	分钟	,	尽管	我们的	二	船	犁过的	沿着	通过	这	水	,	哪个	,

有一分钟，我们的两艘船在水中劈波斩浪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [weɪvz] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʌv; əv]

with	the	sunlight	shining	on	the	moving	waves	,	looked	like	a	great	big	lakeful	of
和	这	阳光	灼灼	在	这	移动	波浪	,	看起来	喜欢	一个	伟大的	大的	湖	的

[lɪv; laɪv]['sɪlvər] ,

live	silver	,
居住	银	,

阳光照射在波光粼粼的海面上，看起来就像一个巨大的湖泊，里面满是活生生的银色鱼群。

[maɪ] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

my	thoughts	took	a	hop	,	skip	and	a	jump	out	across	the	lake	to	the	shore	,
我的	想法	采取	一个	跳	,	跳过	和	一个	跳	出去	穿过	这	湖	到	这	支撑	,

我的思绪跳跃着、轻快地飘过湖面，来到了岸边。

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [leɪks] ,

leaped	over	the	Chippewa	forest	,	and	high	up	over	a	lot	of	other	lakes	,
跳跃	超过	这	奇佩瓦	森林	,	和	高的	向上	超过	一个	很多	的	其他	湖泊	,

飞越了奇佩瓦森林，又高高飞越了许多其他湖泊，

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [pɔːl] ['bʌnjən] [hɪm'self] ;

like	I	was	Paul	Bunyan	himself	;
喜欢	我	曾是	保罗	班扬	他自己	;

感觉自己就像保罗·班扬本人一样；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ]['lændɪd] [raɪt] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ,

and	all	of	a	sudden	I	landed	right	inside	our	kitchen	at	Sugar	Creek	,
和	全部	的	一个	突然	我	登陆	正确的	里面	我们的	厨房	在	糖	溪	,

突然间，我就降落在了我们在Sugar Creek的厨房里。

[wer] [aɪ] [nuː] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

where	I	knew	I'd	be	in	just	a	few	days	.
在哪里	我	知道	ID	是	在	只是	一个	很少	天	.

我知道几天后我就会到那里。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

In	my	mind's	eye	,
在	我的	心灵的	眼睛	,

在我脑海中，

[aɪ] [sɔː] [mɑːm] ['stændɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

I	saw	Mom	standing	by	our	kitchen	stove	near	the	east	window	which	has	a
我	锯	妈妈	常设	经过	我们的	厨房	火炉	靠近	这	东方	窗户	哪个	有	一个

[griːn] ['aɪvi] [vaɪn] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

green	ivy	vine	trailing	across	the	top	of	the	outside	of	it	.
绿色的	常春藤	藤	尾随	穿过	这	顶部	的	这	外部	的	它	.

我看到妈妈站在我们厨房的炉灶旁，靠近东边的窗户，窗户外侧顶部垂着一株绿色的常春藤。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rɔː] - [fraɪd] [pə'tetoz] ['fraɪɪŋ] ,

I	could	smell	the	smell	of	raw	-	fried	potatoes	frying	,
我	可以	闻	这	闻	的	生的	-	油煎	土豆	煎炸	,

我闻到了生土豆在油炸时的气味。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stiːm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊkt] [spaʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaɪndə] ['oʊldɪʃ]

and	see	the	steam	puffing	up	from	the	hooked	spout	of	our	kinda	oldish
和	看	这	蒸汽	抽气	向上	从	这	钩子	喷口	的	我们的	有点	有点老了

['tiːketl] .

teakettle	.
茶壶	.

看着蒸汽从我们那有点老旧的茶壶的钩状壶嘴里冒出来。

[ɪf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['æksədəntli] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ɑːn] my62

If	,	when	I	came	in	,	I	accidently	carried	in	a	little	mud	on	my62
如果	,	什么时候	我	来了	在	,	我	意外地	携带	在	一个	小的	泥	在	my62

如果我进来的时候不小心把一点泥巴带进了我的62

[ʃuːz] [ɔːr] [ber] [fiːt] , [mɑːm] [wʊd] [seɪ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
shoes or bare feet , Mom would say like she nearly always does ,
鞋 或者 裸 脚 , 妈妈 会 说 喜欢 她 几乎 总是 做 ,

“穿鞋还是光脚？”妈妈像往常一样问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bruːm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] [ðæt] [mʌd] [wɪtʃ] ,
“ Would you like to get the broom , Bill , and sweep out that mud which ,
“ 会 你 喜欢 到 得到 这 扫帚 , 账单 , 和 扫 出去 那 泥 哪个 ,

“比尔，你想不想拿扫帚把那些泥巴扫掉？”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [tuː] [fiːt] ?
a little while ago , came walking in on two feet ?
一个 小的 尽管 前 , 来了 步行 在 在 二 脚 ?

刚才，有人用两条腿走过来?

” [aɪ] [wʊd] [noʊ] [huːz] [tuː] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [grɪn] ,
” I would know whose two feet she meant , and grin ,
” 我 会 知道 谁 二 脚 她 意思是 , 和 咧嘴笑 ,

“我会知道她指的是谁的两只脚，然后咧嘴一笑。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ'd] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [bruːm] ,
and right away I'd step to the place where we kept our broom ,
和 正确的 离开 ID 步 到 这 地方 在哪里 我们 保留 我们的 扫帚 ,

然后我立刻走到我们放扫帚的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [iːst] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['roʊlər] ['taʊəl] [ræk] [ɑːn]
which is behind the east kitchen door which also has our roller towel rack on
哪个 是 在后面 这 东方 厨房 门 哪个 还 有 我们的 滚筒 毛巾 架子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

厨房东门后面就是我们的卷帘毛巾架，那扇门上还有我们的卷帘毛巾架。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [get] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [pæn] [ænd; ənd] [bruːm]
and I wouldn't any more than get started with the dust pan and broom
和 我 不会 任何 更多的 比 得到 开始 和 这 灰尘 平底锅 和 扫帚
[wen] [mɑːm] [wʊd] [seɪ] ,
when Mom would say ,
什么时候 妈妈 会 说 ,

妈妈一说，我连拿起簸箕和扫帚开始打扫都不愿意。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɑːrd] , [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv] [dʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fraɪd] [pə'tetoz] .
“ Be careful not to sweep hard , or we'll have dust in our fried potatoes .
“ 是 小心 不是 到 扫 难的 , 或者 出色地 有 灰尘 在 我们的 油煎 土豆 .

“小心别扫得太用力，否则我们的炸土豆里会有灰尘。”

” [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ'd] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]
” While I was doing that , all of a sudden , I'd get tangled up and , turning
” 尽管 我 曾是 正在做 那 , 全部 的 一个 突然 , ID 得到 纠缠不清 向上 和 , 转弯
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“当我这样做的时候，突然间，我就被缠住了，然后我转过身，

[aɪ'd] [siː] [maɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ʃɑːrlət] [æn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [tɔɪ] [bruːm] ,
I'd see my swell little sister Charlotte Ann , with her tiny toy broom ,
ID 看 我的 膨胀 小的 姐姐 夏洛特 安 , 和 她 微小的 玩具 扫帚 ,

我会看到我可爱的妹妹夏洛特·安，她手里拿着她的小玩具扫帚。

['swi:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ɔ:kwərdli] [laɪk] ['gɜ:lz][du:] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [swi:p]

sweeping	it	around	awkwardly	like	girls	do	when	they're	just	learning	how	to	sweep
扫荡	它	大约	尴尬地	喜欢	女孩们	做	什么时候	它们是	只是	学习	如何	到	扫

,

,

,

笨拙地扫来扫去，就像女孩子刚学扫地时那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['ʃɑ:rlət] [æn] [dʌz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

which	is	what	Charlotte	Ann	does	at	our	house	.
哪个	是	什么	夏洛特	安	做	在	我们的	房子	.

夏洛特·安在我们家就是这么做的。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:z] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

Now	that	she's	learned	to	walk	,
现在	那	她是	学习	到	走	,

现在她已经学会走路了，

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][du:] .

she	tries	to	do	everything	any	of	the	rest	of	us	do	.
她	尝试	到	做	一切	任何	的	这	休息	的	我们	做	.

她努力做到我们其他人所做的每一件事。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [mɑ:m] [ə'raʊnd] ['swi:pɪŋ] [wen] [mɑ:m] [dʌz] , ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [wen] [mɑ:m]

She	follows	Mom	around	sweeping	when	Mom	does	,	washing	her	hands	when	Mom
她	跟随	妈妈	大约	扫荡	什么时候	妈妈	做	,	洗涤	她	双手	什么时候	妈妈

[dʌz] ,

does	,
做	,

她跟着妈妈走来走去，妈妈扫地她就跟着扫，妈妈洗手她就跟着洗手。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] - ['herd] [mɑ:m][ɔ:r][maɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] - [mə'stɑ:ʃ] [pɑ:p]

and	when	my	grayish	-	brown	-	haired	mom	or	my	reddish	-	brown	-	mustached	pop
和	什么时候	我的	灰蒙蒙的	-	棕色的	-	头发	妈妈	或者	我的	微红	-	棕色的	-	偲	流行音乐

[sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [gets] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ]

sits	down	to	read	a	book	or	a	magazine	she	actually	gets	a	book	or	a
坐着	向下	到	读	一个	书	或者	一个	杂志	她	实际上	获得	一个	书	或者	一个

['mægəzi:n] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ri:d] ,

magazine	and	tries	to	read	,
杂志	和	尝试	到	读	,

当我那头发灰褐色的妈妈或者留着红棕色胡子的爸爸坐下来看书或杂志时，她真的会拿起书或杂志，认真地读。

['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

nearly	always	getting	the	magazine	upside	down	when	she	does	it	.
几乎	总是	获得	这	杂志	上行	向下	什么时候	她	做	它	.

她几乎每次都会把杂志拿反。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	fact	,	she	wants	to	do	everything	we	do	while	we	are	doing	it	,
在	事实	,	她	想要	到	做	一切	我们	做	尽管	我们	是	正在做	它	,

事实上，她想在我们做任何事情的时候都参与进来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [mɑ:m][ɪz] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [æn] [kɑ:nt] [si:] [haɪ]

and	sometimes	when	Mom	is	getting	supper	and	Charlotte	Ann	can't	see	high
和	有时	什么时候	妈妈	是	获得	晚餐	和	夏洛特	安	不能	看	高的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɑ:m][ɪz] ['du:ɪŋ] ,

enough	to	see	what	Mom	is	doing	,
足够的	到	看	什么	妈妈	是	正在做	,

有时妈妈在准备晚饭，而夏洛特·安的视线不够高，看不到妈妈在做什么。

[ʃiː; ʃi] [gets] [krɔːs] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [fʌsiz] [ænd; ənd] [pulz] [æt; ət] ['mɑːmz] [dres] [ɔːr] ['eɪprən]

she	gets	cross	and	whines	and	fusses	and	pulls	at	Mom's	dress	or	apron
她	获得	叉	和	抱怨	和	大惊小怪	和	拉	在	妈妈的	裙子	或者	围裙

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

and	makes	a	nuisance	out	of	herself	,
和	制作	一个	滋扰	出去	的	她自己	,

她生气、哭闹、烦躁，拉扯妈妈的裙子或围裙，让自己变得很烦人。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]

only	she	doesn't	know	she's	a	nuisance
仅有的	她	不	知道	她是	一个	滋扰

只是她不知道自己是个麻烦。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [θɪŋks] [mɑːm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ɪn'sted] ,

but	maybe	thinks	Mom	is	making	a	nuisance	of	herself	,	instead	,
但	或许	思考	妈妈	是	制作	一个	滋扰	的	她自己	,	反而	,

但或许她觉得妈妈是在给自己添麻烦，相反，

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [help] [get] ['sʌpər] . -

for	not	letting	her	help	get	supper	.	63
为了	不是	出租	她	帮助	得到	晚餐	.	-

因为不让她帮忙准备晚饭。63

[jes] [sɜːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [foʊks] ,

Yes	sir	,	I	was	getting	homesick	for	my	folks	,
是的	先生	,	我	曾是	获得	想家	为了	我的	各位	,

是的，先生，我很想家。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	could	hardly	wait	till	I	got	home	next	week	to	tell	all	the	exciting
和	可以	几乎	等待	直到	我	得到	家	下一个	星期	到	告诉	全部	这	激动人心

[əd'ventʃəz] [wiːd] [hæd; həd] .

adventures	we'd	had	.
冒险	我们会	有	.

我迫不及待地想等到下周回家，把我们经历的所有精彩冒险都告诉大家。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['ɪtəd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['meɪbi] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [wʊd] [get] ['eni]

it'd	be	fun	to	watch	the	mail	every	day	to	see	if	maybe	Little	Jim	would	get	any
它会	是	乐趣	到	手表	这	邮件	每一个	天	到	看	如果	或许	小的	吉姆	会	得到	任何

['letərz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['hiːd] [bɪn]

letters	from	anybody	who	would	find	his	gospel	messages	which	he'd	been
信件	从	任何人	WHO	会	寻找	他的	福音	消息	哪个	他会	到过

['tɔːsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] ['wɪski] ['bɔtlz] .

tossing	out	into	the	lake	in	whiskey	bottles	.
抛掷	出去	进入	这	湖	在	威士忌酒	瓶子	.

每天看看邮件，看看小吉姆会不会收到有人捡到他装在威士忌酒瓶里扔进湖里的福音信息的来信，那该多有趣啊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] [dʒɑːn] [tɪl] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt]

Thinking	that	,	I	remembered	John	Till	and	wondered	where	he	was	and	what
思维	那	,	我	记得	约翰	直到	和	想知道	在哪里	他	曾是	和	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

he	was	doing	,
他	曾是	正在做	,

想到这里，我又想起了约翰·蒂尔，不知道他现在在哪里，在做什么。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

and	all	of	a	sudden	I	remembered	what	Poetry	and	I	had	been	thinking
和	全部	的	一个	突然	我	记得	什么	诗	和	我	有	到过	思维

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] [wen] [wiːd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	talking	about	in	the	station	wagon	when	we'd	been	at	the	source	of	the
和	说	关于	在	这	车站	车皮	什么时候	我们会	到过	在	这	来源	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

Mississippi	river	,
密西西比州	河	,

突然间，我想起了我和诗人坐在旅行车里，在密西西比河源头时，我们都在想些什么，谈论些什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [wɪtʃ] [sed] [ɪf] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz]

and	he	had	found	a	Bible	verse	which	said	if	any	two	of	the	Lord's
和	他	有	成立	一个	圣经	诗	哪个	说	如果	任何	二	的	这	主场

[dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ,

disciples	were	agreed	about	something	they	wanted	to	pray	for	,
门徒	是	同意	关于	某物	他们	通缉	到	祈祷	为了	,

他找到一段圣经经文，上面说，如果主的两个门徒对要祈求的事情意见一致，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	pray	for	it	,	and	the	heavenly	Father	would	do	it	.
他们	可以	祈祷	为了	它	,	和	这	天上	父亲	会	做	它	.

他们可以为此祈祷，天父会应允的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['poʊətri] [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

Thinking	that	,	I	turned	around	to	Poetry	who	,	as	you	know	,	was	running	the
思维	那	,	我	转向	大约	到	诗	WHO	,	作为	你	知道	,	曾是	跑步	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

想到这里，我转身看向诗歌，你知道，他当时正在发动引擎。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	looked	at	him	,	and	he	looked	at	me	.
和	看起来	在	他	,	和	他	看起来	在	我	.

我看着他，他也看着我。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] ,

I	pointed	to	my	shirt	pocket	,
我	尖	到	我的	衬衫	口袋	,

我指了指我的衬衫口袋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [flæp] ['bʌtnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [nuː] ['testəmənt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

which	had	its	flap	buttoned	to	keep	my	New	Testament	from	falling	out	.
哪个	有	它是	瓣膜	纽扣	到	保持	我的	新的	遗嘱	从	坠落	出去	.

它的翻盖扣上了，以防止我的《新约圣经》掉出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wer] [maɪ] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

His	eyes	looked	where	my	finger	was	pointing	,
他的	眼睛	看起来	在哪里	我的	手指	曾是	指向	,

他的目光顺着我手指的方向望去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	expression	on	his	mischievous	happy	-	looking	face	changed	to	a	very
和	这	表达	在	他的	恶作剧	快乐的	-	寻找	脸	已更改	到	一个	非常

['soʊbər] [wʌn] .

sober	one	.
清醒	一	.

他脸上那副顽皮快乐的表情瞬间变得非常严肃。

[hiː; hi]['kaɪndə] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

He	kinda	squinted	his	eyes	like	a	boy	does	when	he's	thinking	about	something	or
他	有点	眯着眼	他的	眼睛	喜欢	一个	男生	做	什么时候	他是	思维	关于	某物	或者

['sʌmbɑːdi] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

somebody	some	place	else	.
某人	一些	地方	别的	.

他眯起眼睛，就像男孩在想别处的人或事时那样。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ([ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz]

He	lifted	his	free	hand	(	the	other	being	on	the	rubber	grip	of	the	motor's
他	抬起	他的	自由的	手	(	这	其他	存在	在	这	橡皮	紧握	的	这	电机的

['hænd(ə)l]) [ænd; ənd] ,

handle	)	and	,
处理	)	和	,

他抬起空着的那只手（另一只手放在发动机把手的橡胶握把上），然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

with	his	forefinger	,	pointed	to	his	own	shirt	pocket	.
和	他的	食指	,	尖	到	他的	自己的	衬衫	口袋	.

他用食指指着自己的衬衫口袋。

[wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [aɪ] [felt]

We	just	looked	into	each	other's	eyes	a	minute	,	and	for	some	reason	I	felt
我们	只是	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	一个	分钟	,	和	为了	一些	原因	我	毛毡

[faɪn] [ɪn'saɪd] .

fine	inside	.
美好的	里面	.

我们只是对视了一分钟，不知为何，我感觉内心很平静。

[ðen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer]

Then	I	swung	my	eyes	around	over	the	lake	and	in	the	direction	of	where
然后	我	摇摆	我的	眼睛	大约	超过	这	湖	和	在	这	方向	的	在哪里

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set]['æftər] [ə'waɪl] ,

the	sun	was	going	to	set	after	awhile	,
这	太阳	曾是	去	到	放	后	一会儿	,

然后我环顾湖面，看向太阳过一会儿即将落下的方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ɪz][glæd][hiː; hi][ɪz]

and	was	glad	I	was	alive	—	for	the	same	reason	Little	Jim	is	glad	he	is
和	曾是	高兴的	我	曾是	活	—	为了	这	相同的	原因	小的	吉姆	是	高兴的	他	是

[ə'laɪv] . -

alive	.	64
活	.	-

我很高兴自己还活着——原因和小吉姆很高兴自己还活着的原因一样。[64]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wiːd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃɔːr] .

In	a	little	while	,	we'd	be	to	shore	.
在	一个	小的	尽管	,	我们会	是	到	支撑	.

再过一会儿，我们就能到岸边了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	only	one	thing	about	a	fishing	trip	I	didn't	like	and	that	was
那里	曾是	仅有的	一	事物	关于	一个	钓鱼	旅行	我	没有	喜欢	和	那	曾是

['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['æftərwərd] ,

having	to	help	clean	the	fish	afterward	,
拥有	到	帮助	干净的	这	鱼	之后	,

钓鱼之旅唯一让我不喜欢的就是事后要帮忙清理鱼。

[bʌt; bət]

but
但

但

[bɔɪ]
boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪs] [snoʊ] - [waɪt] [fɪʃ] [steɪks] ,
oh **boy** **,** **when** **you** **start** **sinking** **your** **teeth** **into** **the** **nice** **snow** **-** **white** **fish** **steaks** **,**
哦 男生 , 什么时候 你 开始 下沉 你的 牙齿 进入 这 好的 雪 - 白色的 鱼 牛排 ,

哦，天哪，当你开始大口啃那些鲜嫩雪白的鱼排时，

[wɪtʃ] ['restərənt] - ['mɛnjuːz] [kɔːl] [fɪ'leɪ] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm]
which **restaurants** **'** **menus** **call** **fillet** **,** **you** **don't** **mind** **having** **had** **to** **clean** **them**
哪个 餐厅 - 菜单 称呼 鱼片 , 你 不 头脑 拥有 有 到 干净的 他们
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

如果餐厅菜单上把鱼片叫做菲力牛排，你一点也不介意自己动手处理。

[jʌm] , [jʌm] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] . . .
Yum **,** **yum** **,** **crunch** **,** **crunch** **.** **.** **.**
美味 , 好吃 , 嘎吱声 , 嘎吱声 . . .

好吃，好吃，嘎吱嘎吱.....

[bɔɪ]
boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] !
oh **boy** **!**
哦 男生 !

我的天哪!

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
I **certainly** **was** **hungry** **,**
我 当然 曾是 饥饿的 ,

我当时确实很饿。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
as **our** **boat** **cut** **a** **wide** **circle** **and** **swung** **up** **beside** **the** **dock** **in** **front** **of**
作为 我们的 船 切 一个 宽的 圆圈 和 摇摆 向上 旁 这 码头 在 正面 的
['aʊər; ɑːr][bɪg] [braʊn] [tents] .
our **big** **brown** **tents** **.**
我们的 大的 棕色的 帐篷 .

我们的船划出一个大圈，然后停靠在我们棕色大帐篷前的码头边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['kɪtʃɪn] [wiːd] [meɪd]
I **could** **see** **that** **a** **fire** **was** **already** **started** **in** **the** **Indian** **kitchen** **we'd** **made**
我 可以 看 那 一个 火 曾是 已经 开始 在 这 印度 厨房 我们会 制成
[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [kliːnd] [bærɪd]
and **that** **meant** **that** **just** **the** **minute** **we** **had** **our** **fish** **cleaned** **Barry'd**
和 那 意思是 那 只是 这 分钟 我们 有 我们的 鱼 已清洗 巴里
[hæv; həv][ðem; ðəm] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skɪlɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
have **them** **sizzling** **in** **the** **skillet** **for** **us** **.**
有 他们 炙热 在 这 煎锅 为了 我们 .

我看到我们搭建的印度厨房里已经生起了火，这意味着我们刚把鱼清理干净，巴里就会立刻把它们放在煎锅里滋滋作响地给我们煎。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst]

Tom	**and**	**I**	**were**	**alone**	**a**	**minute**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**that**	**night**	**just**
汤姆	和	我	是	独自的	一个	分钟	在	这	结尾	的	这	码头	那	夜晚	只是

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,

before	**we**	**went**	**to**	**bed**	**,**
前	我们	去	到	床	,

那天晚上睡觉前，我和汤姆在码头尽头单独待了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] ['flægpoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	**he**	**had**	**both**	**hands**	**clasped**	**around**	**the**	**slender**	**flagpole**	**and**	**was**
和	他	有	两个都	双手	紧握	大约	这	苗条	旗杆	和	曾是

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ænd; ənd][saɪdˌwaɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

swaying	**his**	**body**	**forward**	**and**	**backward**	**and**	**sidewise**	**not**	**saying**	**anything**	**for**
摇晃	他的	身体	向前	和	落后	和	横向	不是	说	任何事物	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	**minute**	**,**
一个	分钟	,

他双手紧紧抓住细长的旗杆，身体前后左右摇摆，一言不发地持续了一分钟。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ] .

and	**neither**	**was**	**I**	**.**
和	两者都不	曾是	我	.

我也不是。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['dædi] .

Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**find**	**my**	**daddy**	**.**
然后	他	说	,	“	我	希望	我	可以	寻找	我的	爸爸	.

然后他说：“我希望我能找到我的爸爸。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['terəbli] ['ɔːf(ə)l]

”	**There**	**was**	**a**	**tear**	**in**	**his**	**voice**	**and**	**I**	**knew**	**he**	**felt**	**pretty**	**terribly**	**awful**
”	那里	曾是	一个	撕	在	他的	嗓音	和	我	知道	他	毛毡	漂亮的	可怕	可怕

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

“他的声音里带着哭腔，我知道他内心非常难过。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**because**	**I**	**liked**	**him**	**,**	**I**	**felt**	**the**	**same**	**way**	**for**	**a**	**minute**	**.**
和	因为	我	喜欢	他	,	我	毛毡	这	相同的	方式	为了	一个	分钟	.

因为我喜欢他，所以有一瞬间我也产生了同样的感觉。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][tɑːm] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ ['oʊnli]

“	**Nobody**	**knows**	**where**	**he**	**is**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**Tom**	**surprised**	**me**	**by**	**saying**	**,**	**“**	**Only**
“	无人	知道	在哪里	他	是	,	”	我	说	,	和	汤姆	惊讶	我	经过	说	,	“	仅有的

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

one	**Person**	**,**
一	人	,

“没人知道他在哪里，”我说，汤姆的话让我很意外，“只有一个人知道，

” [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [aɪ] [sed] , “ [jes] , [ðæts] [raɪt] .

”	**and**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**realized**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**that's**	**right**	**.**
”	和	作为	快的	作为	我	已实现	什么	他	意思是	,	我	说	,	“	是的	,	那就是	正确的	.

我立刻明白了他的意思，说道：“是的，没错。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	**knows**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	知道	一切	在	这	世界	在	这	相同的	时间	.

他同时知道世界上所有的事情。

" [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

"	The	moon	shining	on	the	water	looked	like	it	nearly	always	does	in	the	moonlight
"	这	月亮	灼灼	在	这	水	看起来	喜欢	它	几乎	总是	做	在	这	月光

— [laɪk] ['sɪlvər] — ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] [ɑːn]['pɑːps][fɑːrm] [wʊd] [lʊk] [ɪf] ['sʌmbɑːdi]

—	like	silver	—	also	like	a	field	of	oats	on	Pop's	farm	would	look	if	somebody
—	喜欢	银	—	还	喜欢	一个	场地	的	燕麦	在	流行乐	农场	会	看	如果	某人

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

had	painted	it	white	and	the	wind	was	blowing	.
有	绘	它	白色的	和	这	风	曾是	吹	.

“月光洒在水面上，看起来就像月光下几乎总是那样——像银色的——也像波普农场里的一片燕麦田，如果有人把它涂成白色，然后风吹过，它看起来的样子。”

['sæntə] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Santa	,	who	,	as	you	know	,
圣诞老人	,	WHO	,	作为	你	知道	,

圣诞老人，正如你所知，

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæbɪn][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] ,

had	his	cabin	not	very	far	up	the	lake	from	where	we	were	camped	,
有	他的	舱	不是	非常	远的	向上	这	湖	从	在哪里	我们	是	露营	,

[hæd; həd] [gɔːn] away65

had	gone	away65
有	已消失	away65

他的小木屋离我们露营的地方不远，就在湖的上游，他已经搬走了65

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

当晚，

[ænd; ənd][soʊ][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəs][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	so	Big	Jim	and	Circus	had	been	selected	to	stay	all	night	in	his
和	所以	大的	吉姆	和	马戏团	有	到过	已选	到	停留	全部	夜晚	在	他的

['kæbɪn][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['membər]

cabin	to	sort	of	look	after	things	for	him	—	they	being	the	biggest	members
舱	到	种类	的	看	后	事物	为了	他	—	他们	存在	这	最大	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [ænd; ənd] ['bæri] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

of	our	gang	and	Barry	giving	them	permission	.
的	我们的	帮派	和	巴里	给予	他们	允许	.

因此，大吉姆和马戏团被选中在巴里的木屋里过夜，帮他照看东西——他们是我们这伙人里个头最大的成员，而且巴里也允许他们这么做。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tents] , ['meɪbi] [ʌn'dresɪŋ] ,

All	the	rest	of	the	gang	were	in	the	tents	,	maybe	undressing	,
全部	这	休息	的	这	帮派	是	在	这	帐篷	,	或许	脱衣服	,

其余的团伙成员都在帐篷里，可能正在脱衣服。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'loʊn] ,

and	Tom	and	I	were	really	alone	,
和	汤姆	和	我	是	真的	独自的	,

我和汤姆真的单独待在一起了。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

when	all	of	a	sudden	I	heard	a	movement	on	the	shore	and	a	voice	calling
什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	一个	移动	在	这	支撑	和	一个	嗓音	呼叫

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌski] ['wɪspər] ,

in	a	low	husky	whisper	,
在	一个	低的	沙哑	耳语	,

突然，我听到岸边有动静，还听到一个低沉沙哑的声音在呼唤。

['seɪɪŋ] , “ [tɑːm] !
saying , “ Tom !
说 , ” 汤姆 !

说：“汤姆！

[heɪ] — [tɑːm] !
Hey — Tom !
嘿 — 汤姆 !

嘿——汤姆！

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .
” and I was sure I'd heard the voice before .
” 和 我 曾是 当然 ID 听到 这 嗓音 前 .

“而且我确信我以前听过这个声音。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [muːv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
I saw the bushes part and a dark form move out in the moonlight ,
我 锯 这 灌木丛 部分 和 一个 黑暗的 形式 移动 出去 在 这 月光 ,

我看到灌木丛分开，一个黑影在月光下走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['flægpoʊl] ,
and at the same time Tom let go of the flagpole ,
和 在 这 相同的 时间 汤姆 让 去 的 这 旗杆 ,

与此同时，汤姆松开了旗杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
and made a dive for the shore , beating it up the dock as fast as he
和 制成 一个 潜水 为了 这 支撑 , 殴打 它 向上 这 码头 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

然后他猛地扑向岸边，以最快的速度冲上码头。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['kudnt] [muːv] ,
I was so surprised I couldn't move ,
我 曾是 所以 惊讶 我 不能 移动 ,

我惊讶得动弹不得。

[bʌt; bət] [felt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .
but felt weak in the knees and sick at the stomach .
但 毛毡 虚弱的 在 这 膝盖 和 生病的 在 这 胃 .

但却感到双腿发软，胃部不适。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] , ['stændɪŋ]
Tom was there in a flash , and I watched him and somebody , standing
汤姆 曾是 那里 在 一个 闪光 , 和 我 观看 他 和 某人 , 常设
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

汤姆瞬间就到了，我看到他和另一个人并肩站着。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][aɪ'd] [siːn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
talking in whispers , and then the dark form I'd seen come out of the bushes ,
说 在 低语 , 和 然后 这 黑暗的 形式 ID 已见 来 出去 的 这 灌木丛 ,

他们低声交谈着，然后我看到的那个黑影从灌木丛里走了出来。

[daɪvd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ['goʊɪŋ] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [ʌp][ðə; ði]
dived back again , and a second later I heard footsteps going lickety - sizzle up the
潜水 后退 再次 , 和 一个 第二 之后 我 听到 脚步声 去 快快 - 嘶嘶声 向上 这
[leɪk] [ʃɔːr] ;
lake shore ;
湖 支撑 ;

我又潜了回去，一秒钟后，我听到湖岸边传来快速而轻快的脚步声；

[ðen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

then	Tom	started	back	to	me	and	I	met	him	in	the	middle	of	the	dock	.
然后	汤姆	开始	后退	到	我	和	我	遇见	他	在	这	中间	的	这	码头	.

然后汤姆开始往回走，我在码头中央遇到了他。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	was	it	?
”	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

” [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [nuː] .

”	I	said	,	thinking	I	knew	.
”	我	说	,	思维	我	知道	.

我自以为知道，便说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['dædi] ? ”

“	Was	it	your	daddy	?	”
“	曾是	它	你的	爸爸	?	”

“是你爸爸吗？”

“ [noʊ] , ” [tɑːm] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [bɑːb] .

“	No	,	”	Tom	said	,	“	it	was	my	brother	Bob	.
“	不	,	”	汤姆	说	,	“	它	曾是	我的	兄弟	鲍勃	.

“不，”汤姆说，“是我哥哥鲍勃。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dædi]

I	gave	him	the	letter	from	Mother	,	and	he's	going	to	give	it	to	Daddy
我	给予	他	这	信	从	母亲	,	和	他是	去	到	给	它	到	爸爸

. ” -

.	”	668
.	”	-

我把妈妈的信给了他，他要转交给爸爸。”668

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !

CAN	you	imagine	that	!
能	你	想象	那	!

你能想象吗！

[bɪg][bɑːb]

Big	Bob
大的	鲍勃

大鲍勃

[tɪl] , [bɪg]['dʒɪmz][wɜːrst] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][bɪg]['dʒɪm] ,

Till	,	Big	Jim's	worst	enemy	,	and	,	except	for	Big	Jim	,
直到	,	大的	吉姆的	最差	敌人	,	和	,	除了	为了	大的	吉姆	,

蒂尔是吉姆最大的敌人，除了吉姆之外，

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['eniwer] ['meɪbi] !

the	fiercest	fighter	in	the	whole	country	anywhere	maybe	!
这	最凶猛	战斗机	在	这	所有的	国家	任何地方	或许	!

或许是全国最凶猛的战士！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

He	was	what	people	called	a	“	juvenile	delinquent	,
他	曾是	什么	人们	称为	一个	“	少年	不良少年	,

他就是人们所说的“少年犯”，

" [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	which	means	he	was	a	bad	boy	who	didn't	like	to	behave	himself	and
"	哪个	方法	他	曾是	一个	坏的	男生	WHO	没有	喜欢	到	表现	他自己	和

[hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

had	done	things	that	were	against	the	law	.
有	完毕	事物	那	是	反对	这	法律	.

这意味着他是个不守规矩的坏孩子，做过一些违法的事情。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊt] ,

Maybe	I'd	better	tell	you	right	now	,	in	case	you	don't	know	it	,	that	Mr	.	Foote	,
或许	ID	更好的	告诉	你	正确的	现在	,	在	案件	你	不	知道	它	,	那	先生	.	富特	,

或许我最好现在就告诉你，以免你还不知道，福特先生

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['dædi] ,

Little	Jim's	daddy	,
小的	吉姆的	爸爸	,

小吉姆的爸爸，

[hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [tuː; tə] [kiːp] [bɑːb][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

had	used	his	influence	back	at	Sugar	Creek	to	keep	Bob	from	having	to
有	用过的	他的	影响	后退	在	糖	溪	到	保持	鲍勃	从	拥有	到

[goʊ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

go	to	reform	school	,
去	到	改革	学校	,

他曾利用自己在糖溪镇的影响力，阻止鲍勃被送进感化院。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [pə'roʊld] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Bob	had	been	what	is	called	"	paroled	"	to	him	,
和	鲍勃	有	到过	什么	是	称为	"	假释	"	到	他	,

对他来说，鲍勃已经获得了所谓的"假释"。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] - [kɔːz] ['hiːd] ['ræðər] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

and	Little	Jim	himself	had	been	glad	'	cause	he'd	rather	anybody	would	be	good
和	小的	吉姆	他自己	有	到过	高兴的	-	原因	他会	相当	任何人	会	是	好的

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi][bæd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

than	to	have	him	be	bad	and	have	to	be	punished	for	it	.
比	到	有	他	是	坏的	和	有	到	是	受到惩罚	为了	它	.

小吉姆自己也很高兴，因为他宁愿别人做好事，也不愿自己做坏事而受到惩罚。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] ,

But	Bob	was	still	not	behaving	himself	,
但	鲍勃	曾是	仍然	不是	行为	他自己	,

但鲍勃依然行为不端。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [treɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

on	account	of	he	hadn't	been	trained	at	home	like	most	of	the	rest	of	us	.
在	帐户	的	他	之前没有	到过	受过训练	在	家	喜欢	最多	的	这	休息	的	我们	.

因为他不像我们大多数人那样在家接受过训练。

['iːv(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Even	we	were	having	a	hard	enough	time	to	be	even	half	as	good	as
甚至	我们	是	拥有	一个	难的	足够的	时间	到	是	甚至	一半	作为	好的	作为

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	thought	we	were	,
我们	想法	我们	是	,

即使是我们自己，也很难达到我们自认为的一半水平。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['treɪnɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

and	we	had	had	training	all	our	boy	lives	.
和	我们	有	有	训练	全部	我们的	男生	生活	.

我们从小就接受训练。

[wen] [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

When	**Tom**	**said**	**to**	**me**	**there**	**in**	**the**	**moonlight**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**dock**	**,**
什么时候	汤姆	说	到	我	那里	在	这	月光	在	这	中间	的	这	码头	,

当汤姆在码头中央的月光下对我说……

[ðæt] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːmz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːb] ,

that	**he'd**	**given**	**his**	**mom's**	**letter**	**to**	**his**	**brother**	**Bob**	**,**
那	他会	给定	他的	妈妈的	信	到	他的	兄弟	鲍勃	,

他把妈妈的信给了哥哥鲍勃。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] — [ɪn][fækt][hæd; həd] [bɪn]

and	**I**	**realized**	**that**	**Bob**	**was**	**up**	**here**	**in**	**the**	**North**	**Woods**	**—**	**in**	**fact**	**had**	**been**
和	我	已实现	那	鲍勃	曾是	向上	这里	在	这	北	伍兹	—	在	事实	有	到过

['stændɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'goʊ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]

standing	**right**	**over**	**there**	**behind**	**those**	**bushes**	**only**	**a**	**second**	**ago**	**—**	**you**	**could**
常设	正确的	超过	那里	在后面	那些	灌木丛	仅有的	一个	第二	前	—	你	可以

[hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ,

have	**knocked**	**me**	**over**	**with**	**a**	**moonbeam**	**,**
有	敲门	我	超过	和	一个	月光	,

我这才意识到鲍勃就在北边的树林里——事实上，就在一秒钟前，他还站在那边灌木丛后面——我当时吓得魂飞魄散。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

I	**was**	**so**	**surprised**	**.**
我	曾是	所以	惊讶	.

我太惊讶了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] — ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [wer] ? -

Of	**course**	**,**	**he**	**was**	**gone**	**now**	**—**	**somewhere**	**or**	**other**	**—**	**but**	**where**	**?**	**67**
的	课程	,	他	曾是	已消失	现在	—	某处	或者	其他	—	但	在哪里	?	-

当然，他现在已经不在了——去了某个地方——但究竟去了哪里呢？67

[aɪ] [æskt] [tɑːm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

I	**asked**	**Tom**	**a**	**question**	**that**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**it**
我	问	汤姆	一个	问题	那	曾是	尝试	到	得到	出去	的	我的	头脑	,	和	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

我问了汤姆一个我一直想问却又说不出口的问题，那就是：

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['dædi] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][bɑːb] [dʌz] ,

“	**Where**	**IS**	**your**	**daddy**	**?**	**”**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**Bob**	**does**	**,**
“	在哪里	是	你的	爸爸	?	”	和	他	说	,	“	我	不	知道	,	但	鲍勃	做	,

“你爸爸在哪儿？”他回答说：“我不知道，但鲍勃知道。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] ['mʌðɚz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**he'll**	**take**	**Mother's**	**letter**	**to**	**him**	**.**
和	地狱	拿	母亲的	信	到	他	.

他会把母亲的信带给他。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɑːb][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] ,

”	**It**	**seemed**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gang**	**ought**	**to**	**know**	**Bob**	**was**	**up**	**here**	**,**
”	它	似乎	喜欢	这	休息	的	这	帮派	应该	到	知道	鲍勃	曾是	向上	这里	,

“其他帮派成员似乎应该知道鲍勃在这里才对。”

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['poʊətri] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

and	**yet**	**for**	**some**	**reason**	**it**	**seemed**	**like**	**Poetry**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**first**	**,**
和	然而	为了	一些	原因	它	似乎	喜欢	诗	应该	到	知道	它	第一的	,

然而不知为何，诗歌似乎应该最先知道这一点。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['æftər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [tent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

so	**the**	**very**	**second**	**I**	**had**	**a**	**chance**	**after**	**I**	**got**	**into**	**my**	**tent**	**a**	**little**	**later**	**,**
所以	这	非常	第二	我	有	一个	机会	后	我	得到	进入	我的	帐篷	一个	小的	之后	,

所以，过了一会儿我钻进帐篷后，一有机会就立刻这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətid] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	the	lights	were	out	,	and	Dragonfly	had	been	quieted	down	from
和	这	灯	是	出去	,	和	蜻蜓	有	到过	安静	向下	从

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

talking	and	laughing	—	in	fact	,
说	和	笑	—	在	事实	,

灯光熄灭了，蜻蜓也停止了说话和大笑——事实上，

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [noʊz] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

his	noisy	nose	sounded	like	he	was	asleep	—	I	reached	out	my	hand	and
他的	嘈杂	鼻子	听起来	喜欢	他	曾是	睡着了	—	我	达到	出去	我的	手	和

[tʌtʃt] ['poʊətri][ænd; ənd] [sed] ,

touched	Poetry	and	said	,
感动	诗	和	说	,

他那吵闹的鼻子听起来像是睡着了——我伸出手摸了摸诗歌，说道：

“ [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

“	You	asleep	?
“	你	睡着了	?

你睡着了吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli] , “ [jes] , ” [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] ['wɔznt] .

”	and	he	whispered	quietly	,	“	Yes	,	”	which	meant	he	wasn't	.
”	和	他	低声说道	悄悄	,	“	是的	,	”	哪个	意思是	他	不是	.

“然后他小声地低语道：‘是的，’这意味着他不是。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [bɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

So	I	told	him	about	Bob	and	he	said	,	“	That	explains	a	lot	of	things	.	”
所以	我	讲述	他	关于	鲍勃	和	他	说	,	“	那	解释	一个	很多	的	事物	.	”

于是我把鲍勃的事告诉了他，他说：“这就解释了很多事情。”

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

“	What	,	for	instance	?
“	什么	,	为了	实例	?

“例如什么？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [let]

”	I	asked	,	and	he	said	,	“	It	explains	who	opened	the	icehouse	door	and	let
”	我	问	,	和	他	说	,	“	它	解释	WHO	打开	这	冰窖	门	和	让

[dʒɑːn] [tɪl] [aʊt] .

John	Till	out	.
约翰	直到	出去	.

我问，他说：“这解释了是谁打开了冰窖的门，放约翰·蒂尔出去的。”

” [ðen] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk]

”	Then	Poetry	and	I	decided	to	get	up	and	go	outside	where	we	could	talk
”	然后	诗	和	我	决定	到	得到	向上	和	去	外部	在哪里	我们	可以	讲话

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

without	being	heard	.
没有	存在	听到	.

“然后，我和诗歌决定起身到外面去，在那里我们可以交谈而不被人听到。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ]

I	was	surprised	we	were	able	to	get	up	and	out	without	being	stopped	by
我	曾是	惊讶	我们	是	有能力的	到	得到	向上	和	出去	没有	存在	停止	经过

['drægənˌflaɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːr] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Dragonfly's	waking	up	and	asking	questions	or	insisting	on	going	along	,
蜻蜓的	醒来	向上	和	问	问题	或者	坚持	在	去	沿着	,

令我惊讶的是，我们竟然能够顺利起床出门，而没有被蜻蜓醒来问东问西或者坚持要一起去而耽搁。

[hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**not**	**being**	**able**	**to**	**let**	**anybody**	**have**	**any**	**secrets**	**without**	**wanting**	**him**	**to**
他	不是	存在	有能力的	到	让	任何人	有	任何	秘密	没有	想要	他	到

[dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

divide	**them**	**up**	**with**	**him**	**.**
划分	他们	向上	和	他	.

他无法容忍任何人拥有秘密，除非他愿意与对方分享。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [wiː; wi]

A	**good**	**place**	**to**	**talk**	**without**	**being**	**heard**	**would**	**be**	**down**	**at**	**the**	**dock**	**,**	**we**
一个	好的	地方	到	讲话	没有	存在	听到	会	是	向下	在	这	码头	,	我们

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	**,**
决定	,

我们决定，码头是个可以安静交谈而不被人听到的好地方。

[soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læpɪŋ]

so	**away**	**we**	**went**	**toward**	**the**	**lake**	**where**	**the**	**waves**	**were**	**sighing**	**and**	**lapping**
所以	离开	我们	去	朝向	这	湖	在哪里	这	波浪	是	叹息	和	交叠

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dɑːk] [poʊsts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wʌn]

against	**the**	**shore**	**and**	**dock**	**posts**	**and**	**making**	**the**	**boats**	**rock**	**a**	**little**	**—**	**one**
反对	这	支撑	和	码头	帖子	和	制作	这	船	岩石	一个	小的	—	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] . -

of	**the**	**boats**	**making**	**a**	**little**	**scraping**	**noise**	**against**	**the**	**dock**	**.**	**68**
的	这	船	制作	一个	小的	刮擦	噪音	反对	这	码头	.	-

于是我们朝着湖边走去，那里波浪轻柔地拍打着岸边和码头桩柱，使船只微微摇晃——其中一艘船撞到码头时发出轻微的刮擦声。68

“ [wer] [wʌz; wəz][bɑːb] ['stændɪŋ] ?

“	**Where**	**was**	**Bob**	**standing**	**?**
“	在哪里	曾是	鲍勃	常设	?

“鲍勃当时站在哪里？”

” ['poʊətri] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [tɔːrd]

”	**Poetry**	**asked**	**,**	**and**	**when**	**I**	**pointed**	**to**	**the**	**bushes**	**he**	**started**	**straight**	**toward**
”	诗	问	,	和	什么时候	我	尖	到	这	灌木丛	他	开始	直的	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“诗歌问道，当我指着灌木丛时，他径直朝它们走去。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	**you**	**maybe**	**know**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**detective**	**some**	**day**	**and**	**was**
作为	你	或许	知道	他	通缉	到	是	一个	侦探	一些	天	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [kɔːl] “ [kluːz]

always	**looking**	**for**	**what**	**detectives**	**and**	**the**	**police**	**and**	**the**	**FBI**	**call**	**“**	**clues**
总是	寻找	为了	什么	侦探	和	这	警察	和	这	联邦调查局	称呼	“	线索

” ;

”	**;**
”	;

你可能知道，他一直想当一名侦探，并且总是寻找侦探、警察和联邦调查局所说的“线索”；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['poʊətri][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [wʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn] .

and	**also**	**Poetry**	**was**	**always**	**finding**	**one**	**,**	**or**	**something**	**he**	**thought**	**was**	**one**	**.**
和	还	诗	曾是	总是	寻找	一	,	或者	某物	他	想法	曾是	一	.

而且，诗歌也总是在寻找一个，或者说是他认为的一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] ['enibɑːdi] [æt; ət][kæmp]

As	soon	as	we	were	both	behind	the	bushes	,	where	anybody	at	camp
作为	很快	作为	我们	是	两个都	在后面	这	灌木丛	,	在哪里	任何人	在	营

['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

couldn't	see	us	,
不能	看	我们	,

我们俩一躲到灌木丛后面，营地里的人都看不到我们，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [wer] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm]

he	turned	on	his	flashlight	and	shined	it	all	around	where	Bob	and	Tom
他	转向	在	他的	手电筒	和	闪耀	它	全部	大约	在哪里	鲍勃	和	汤姆

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

他打开手电筒，把鲍勃和汤姆刚才站的地方都照了一遍。

“ ['wʌtɜˑ, 'hwʌtɜˑ][wiː; wi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What're	we	looking	for	?
“	是什么	我们	寻找	为了	?

“我们在寻找什么？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , “ [ə; eɪ] [kluː] . ”

”	I	asked	,	and	he	answered	like	he	always	does	,	“	A	clue	.	”
”	我	问	,	和	他	回答	喜欢	他	总是	做	,	“	一个	线索	.	”

我问他，他像往常一样回答说：“一条线索。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] ?

“	What	kind	of	a	clue	?
“	什么	种类	的	一个	线索	?

“什么样的线索？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	asked	,	and	he	replied	,	“	I'll	tell	you	just	as	soon	as	I	find	it	.
”	我	问	,	和	他	回复	,	“	患病的	告诉	你	只是	作为	很快	作为	我	寻找	它	.

我问他，他回答说：“我一找到就告诉你。”

” [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [wiːd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

”	Well	,	I	certainly	didn't	expect	we'd	find	anything	,
”	出色地	,	我	当然	没有	预计	我们会	寻找	任何事物	,

“嗯，我当然没指望我们能找到任何东西。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk] ['futsteps]

but	all	of	a	sudden	I	heard	a	sound	from	up	the	shore	like	footsteps
但	全部	的	一个	突然	我	听到	一个	声音	从	向上	这	支撑	喜欢	脚步声

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

coming	toward	us	,
未来	朝向	我们	,

但突然间，我听到岸边传来像是脚步声的声音，正朝我们走来。

[soʊ][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kluː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

so	I	said	in	a	husky	whisper	,	“	I	think	I	heard	a	clue	coming	from
所以	我	说	在	一个	沙哑	耳语	,	“	我	思考	我	听到	一个	线索	未来	从

于是我用沙哑的低语说道：“我觉得我好像听到了一些线索。”

['sʌmwer] " — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][fɔːr; fər][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [nɑːt] ['veri]

somewhere	"	—	and	then	I	knew	I	had	heard	one	for	up	the	path	not	very
某处	"	—	和	然后	我	知道	我	有	听到	一	为了	向上	这	小路	不是	非常

[fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [flæʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

far	away	I	saw	a	flashlight	flash	on	and	off	in	a	very	fast	fleeting	flash	like	a
远的	离开	我	锯	一个	手电筒	闪光	在	和	离开	在	一个	非常	快速地	转瞬即逝	闪光	喜欢	一个

['faɪərˌflaɪz] [flæʃ] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [daʊn] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] .

firefly's	flash	flashing	on	and	off	down	at	Sugar	Creek	.
萤火虫的	闪光	闪烁	在	和	离开	向下	在	糖	溪	.

“在某个地方”——然后我知道我听到了一个声音，因为沿着小路走不远，我看到手电筒的光芒快速地闪烁，就像糖溪边萤火虫的闪光一样。

[wiː; wi] [kraʊtʃt] [loʊ] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

We	crouched	low	,	hardly	daring	to	breathe	,	knowing	that	somebody	was	coming
我们	蹲着	低的	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	会心	那	某人	曾是	未来

[fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

for	sure	,
为了	当然	,

我们蹲得很低，几乎不敢呼吸，因为我们知道肯定有人来了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

and	wondering	who	it	was	,	and	what	did	he	want	,	and	was	it
和	好奇	WHO	它	曾是	,	和	什么	做过	他	想	,	和	曾是	它

[bɑːb]

Bob
鲍勃

并想知道那人是谁，他想要什么，是不是鲍勃。

[tɪl] [ɔːr] ['meɪbi] [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] [tɪl] [hɪm'self] , [ɔːr] [huː] ?

Till	or	maybe	Old	hook	-	nosed	John	Till	himself	,	or	who	?
直到	或者	或许	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	他自己	,	或者	WHO	?

蒂尔，或者可能是老鹰钩鼻约翰·蒂尔本人，或者是谁?

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['laɪɪŋ] [wer] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [bɪ'fɔːr] .

Right	that	second	,	I	saw	something	white	lying	where	my	feet	had	been	a	jiffy	before	.
正确的	那	第二	,	我	锯	某物	白色的	说谎	在哪里	我的	脚	有	到过	一个	瞬间	前	.

就在那一瞬间，我看到刚才我脚踩过的地方躺着一些白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ] [stuːpt] [daʊn] ,

It	looked	like	a	folded	white	handkerchief	or	something	,	so	I	stooped	down	,
它	看起来	喜欢	一个	折叠	白色的	手帕	或者	某物	,	所以	我	弯腰	向下	,

它看起来像一块折叠起来的白色手帕之类的东西，所以我弯下腰去看。

[riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm]

reached	out	my	hand	to	touch	it	,	and	it	was	an	envelope	of	some
达到	出去	我的	手	到	触碰	它	,	和	它	曾是	一个	信封	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我伸手去摸它，发现它是一个信封之类的东西。

“ ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] ['mɑːmz] ['letər] , " [aɪ] [θɔːt] .

“	Little	Tom's	mom's	letter	,	"	I	thought	.
"	小的	汤姆的	妈妈的	信	,	"	我	想法	.

“是小汤姆妈妈的信，”我想。

“ [bɑːb] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ” -

“	Bob	dropped	it	,	and	is	coming	back	to	look	for	it	.	”	69
“	鲍勃	掉落	它	,	和	是	未来	后退	到	看	为了	它	.	”	-

“鲍勃把它弄丢了，他正要回来找。”69

[ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈiːv(ə)n][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]

Poetry	and	I	kept	even	quieter	than	we	had	been	,	he	not	knowing	of
诗	和	我	保留	甚至	更安静	比	我们	有	到过	,	他	不是	会心	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我和诗歌比以往更加沉默，他当然毫不知情。

[wʌt] [aɪˈd][dʒʌst] [faʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʌkt] [ˈɪntuː][maɪ][pəˈdʒæmə] [ˈpɑːkɪt] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

what	I'd	just	found	and	had	tucked	into	my	pajama	pocket	—	he	and	I
什么	ID	只是	成立	和	有	塞进去	进入	我的	睡衣	口袋	—	他	和	我

[nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈdʒæməz] — [aɪ][ɪn][maɪ] [griːn] [ænd; ənd]

not	taking	time	to	dress	but	were	in	our	pajamas	—	I	in	my	green	and
不是	采取	时间	到	裙子	但	是	在	我们的	睡衣	—	我	在	我的	绿色的	和

[waɪt] [straɪpt] [wʌnz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] [wʌnz] .

white	striped	ones	and	Poetry	in	his	purple	ones	.
白色的	有条纹的	一个	和	诗	在	他的	紫色的	一个	.

我刚刚找到的东西，就塞进了我的睡衣口袋里——我和他都没来得及穿衣服，都穿着睡衣——我穿着绿白条纹的睡衣，Poetry 穿着紫色的睡衣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] , [raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] .

It	was	a	queer	feeling	we	had	,	right	that	second	.
它	曾是	一个	酷儿	感觉	我们	有	,	正确的	那	第二	.

那一刻，我们都有一种很奇怪的感觉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

For	some	reason	we	decided	to	get	ourselves	out	of	there	,	which	we	did	,
为了	一些	原因	我们	决定	到	得到	我们自己	出去	的	那里	,	哪个	我们	做过	,

不知何故，我们决定离开那里，我们也确实离开了。

[ˈsniːkɪŋ] [bæk] [ˈmeɪbi] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː]

sneaking	back	maybe	fifteen	feet	before	we	decided	to	stop	and	wait	to	see
鬼鬼祟祟	后退	或许	十五	脚	前	我们	决定	到	停止	和	等待	到	看

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [waɪ] ,

who	it	was	and	what	he	was	looking	for	and	why	,
WHO	它	曾是	和	什么	他	曾是	寻找	为了	和	为什么	,

我们蹑手蹑脚地往后退了大概十五英尺，然后决定停下来，看看是谁，他在找什么，以及为什么。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

if	we	could	.
如果	我们	可以	.

如果可以的话。

[ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒɪfiz] , [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz]

In	only	a	few	excited	jiffies	,	whoever	it	was	was	right	where	we	ourselves
在	仅有的	一个	很少	兴奋的	吉菲斯	,	谁	它	曾是	曾是	正确的	在哪里	我们	我们自己

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

仅仅几秒钟，那个人就出现在了我们刚才所在的位置，兴奋不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] , [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

and	was	flashing	his	flashlight	on	and	off	,	all	around	,
和	曾是	闪烁	他的	手电筒	在	和	离开	,	全部	大约	,

他不停地用手电筒四处照射，一会儿亮一会儿灭。

[raɪt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] .

right	**where**	**a**	**little**	**while**	**before**	**I'd**	**picked**	**up**	**the**	**envelope**	**.**
正确的	在哪里	一个	小的	尽管	前	ID	挑选	向上	这	信封	.

就在我刚才拿起信封的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] [tɔ:l] — [nɑ:t][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][bɪg][dʒɑ:n] [tɪl] ,

I	**could**	**see**	**he**	**wasn't**	**very**	**tall**	**—**	**not**	**as**	**tall**	**as**	**Big**	**John**	**Till**	**,**
我	可以	看	他	不是	非常	高的	—	不是	作为	高的	作为	大的	约翰	直到	,

我看得出来他个子不高——没有大约翰·蒂尔那么高。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bɑ:b] [ə'gen] .

so	**I**	**decided**	**it**	**might**	**be**	**Bob**	**again**	**.**
所以	我	决定	它	可能	是	鲍勃	再次	.

所以我认为那可能又是鲍勃。

['poʊətri][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [hɜ:rt] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] ,

Poetry	**had**	**hold**	**of**	**my**	**arm**	**so**	**tight**	**it**	**actually**	**hurt**	**,**	**which**	**showed**	**,**
诗	有	抓住	的	我的	手臂	所以	紧的	它	实际上	伤害	,	哪个	显示	,

诗歌紧紧抓住我的手臂，以至于让我感到疼痛，这显而易见。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɑ:m][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

even	**though**	**he**	**was**	**usually**	**calm**	**in**	**a**	**time**	**of**	**excitement**	**,**
甚至	尽管	他	曾是	通常	冷静的	在	一个	时间	的	激动	,

尽管他通常在激动人心的时刻也能保持冷静，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ɔ:l] ['nɜ:rvəs] [ˌɪn'saɪd] ,

while	**I**	**was**	**the**	**one**	**that**	**always**	**got**	**all**	**nervous**	**inside**	**,**
尽管	我	曾是	这	一	那	总是	得到	全部	紧张的	里面	,

而我才是那个内心总是紧张不安的人。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [tens] [hɪm'self] .

this	**time**	**he**	**was**	**pretty**	**tense**	**himself**	**.**
这	时间	他	曾是	漂亮的	紧张	他自己	.

这一次他自己也相当紧张。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

I	**certainly**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
我	当然	没有	知道	什么	到	做	,

我当时完全不知道该怎么办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方森林追捕（糖溪帮故事(North Woods Manhunt (A Sugar Creek Gang)

第4/5页

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

and	would	have	been	afraid	to	do	it	even	if	I	had	.
和	会	有	到过	害怕的	到	做	它	甚至	如果	我	有	.

即使我有这个能力，我也不敢去做。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [raɪt] [ðæt]

Besides	I	wouldn't	have	had	time	to	do	much	of	anything	,	for	right	that
除了	我	不会	有	有	时间	到	做	很多	的	任何事物	,	为了	正确的	那

['dʒɪfi]

jiffy
瞬间

此外，在那一瞬间，我根本没时间做任何事。

[huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

whoever	it	was	,	stopped	looking	for	whatever	he	was	looking	for	,
谁	它	曾是	,	停止	寻找	为了	任何	他	曾是	寻找	为了	,

无论他是谁，都停止了寻找他正在寻找的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] ['envələʊp] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [straɪpt] [pəˈdʒæmə] ['pɑːkɪt] ,

which	was	maybe	the	envelope	I	had	in	my	striped	pajama	pocket	,
哪个	曾是	或许	这	信封	我	有	在	我的	有条纹的	睡衣	口袋	,

那或许就是我放在条纹睡衣口袋里的信封。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['goʊɪŋ][ɑːn][pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

and	I	heard	his	footsteps	going	on	past	,	and	in	the	direction	of
和	我	听到	他的	脚步声	去	在	过去的	,	和	在	这	方向	的

['sæntəz] [dɑːk] ,

Santa's	dock	,
圣诞老人的	码头	,

我听到他的脚步声继续向前，朝着圣诞老人的码头方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

which	was	several	hundred	yards	farther	on	.
哪个	曾是	一些	百	码	更远	在	.

那是在几百码之外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrid] ['dʒɪfi] , [aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt]

For	a	worried	jiffy	,	I	remembered	the	envelope	in	my	pocket	and	thought	that
为了	一个	担心	瞬间	,	我	记得	这	信封	在	我的	口袋	和	想法	那

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [maɪn] ,

it	wasn't	mine	,
它	不是	矿	,

一时间，我慌乱地想起口袋里的信封，心想那不是我的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

which	it	wasn't	,	and	thought	I	ought	to	call	out	to	whoever	it	was	,
哪个	它	不是	,	和	想法	我	应该	到	称呼	出去	到	谁	它	曾是	,

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [heɪ] , -

and	say	,	“	Hey	,	70
和	说	,	“	嘿	,	-

但事实并非如此，我想我应该喊一声，不管是谁，然后说：“嘿，70

[ðer; ðər] , ['mɪstər] , [wət'evər] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

there	,	mister	,	whatever	you're	looking	for	,	I've	got	it	,	whatever	it	is	!
那里	,	先生	,	任何	你是	寻找	为了	,	我已经	得到	它	,	任何	它	是	!

先生，无论您在寻找什么，我这里都有！

〞 [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

〞	but	I	didn't	.
〞	但	我	没有	.

但我没有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

A	little	later	,	Poetry	and	I	were	alone	with	ourselves	,	and	the	only
一个	小的	之后	,	诗	和	我	是	独自的	和	我们自己	,	和	这	仅有的

[saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

sound	there	was	,
声音	那里	曾是	,

过了一会儿，诗歌和我单独待在一起，周围只有我们俩的声音，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendli] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	friendly	lapping	of	the	waves	against	the	dock	posts	and	the
曾是	这	友好的	交叠	的	这	波浪	反对	这	码头	帖子	和	这

['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] .

washing	of	other	waves	against	the	sandy	shore	.
洗涤	的	其他	波浪	反对	这	沙	支撑	.

那是海浪友好地拍打着码头柱子的声音，也是其他海浪冲刷沙滩的声音。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər][spɑːt][ʌv; əv]

Away	out	on	the	lake	there	was	a	great	big	shimmering	silver	spot	of
离开	出去	在	这	湖	那里	曾是	一个	伟大的	大的	闪闪发光	银	点	的

['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

moonlight	which	was	very	pretty	.
月光	哪个	曾是	非常	漂亮的	.

湖面上，有一轮巨大的、闪闪发光的银色月光，非常漂亮。

[stɪl] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Still	farther	was	the	shadow	of	the	trees	on	the	little	island	on	the	other	side
仍然	更远	曾是	这	阴影	的	这	树木	在	这	小的	岛	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːlai] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wer] ['wɑːli]

of	which	we	had	caught	our	walleye	that	afternoon	and	where	Wally
的	哪个	我们	有	捕捉	我们的	梭鲈	那	下午	和	在哪里	沃利

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	lost	his	life	,
有	丢失的	他的	生活	,

更远处是小岛上树木的阴影，那天下午我们就在小岛的另一边钓到了梭鲈，而沃利也是在那里失去了生命。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [hæf][daɪ'dʒestid][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

and	right	that	minute	was	maybe	half	digested	in	the	stomach	of	a	great	big
和	正确的	那	分钟	曾是	或许	一半	消化	在	这	胃	的	一个	伟大的	大的

['ʌgli] - ['snaʊtɪd] ['nɔːrðərn] [paɪk] .

ugly	-	snouted	northern	pike	.
丑陋的	-	长着鼻子的	北方	梭鱼	.

就在那一刻，它可能已经被一条长着丑陋大嘴的北方梭鱼消化了一半。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els]

I	could	feel	my	heart	beating	with	excitement	,	but	there	was	something	else
我	可以	感觉	我的	心	殴打	和	激动	,	但	那里	曾是	某物	别的

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ,

I	was	feeling	too	,
我	曾是	感觉	也	,

我能感觉到自己的心跳因兴奋而加速，但我还有另一种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envələʊp] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kwɪk] [tʊk] [aʊt] ,

and	it	was	the	envelope	I	had	in	my	pocket	,	which	I	quick	took	out	,
和	它	曾是	这	信封	我	有	在	我的	口袋	,	哪个	我	快的	采取	出去	,

那是我口袋里的信封，我迅速把它掏了出来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər]['poʊətri][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	whispered	for	Poetry	to	turn	on	his	light	,	which	he	did	,
和	低声说道	为了	诗	到	转动	在	他的	光	,	哪个	他	做过	,

他低声吩咐诗歌打开灯，诗歌照做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] ,

and	this	is	what	we	saw	on	the	envelope	written	in	pencil	,
和	这	是	什么	我们	锯	在	这	信封	书面	在	铅笔	,

这是我们在信封上看到的用铅笔写的内容：

[ðæt] [wʌz; wəz]['kaɪndə] [smiəd] [laɪk] ['pens(ə)l][maːrks][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ɑːr; ər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]

that	was	kinda	smeared	like	pencil	marks	on	a	letter	are	when	a	boy	has
那	曾是	有点	涂抹	喜欢	铅笔	标记	在	一个	信	是	什么时候	一个	男生	有

['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'waɪl] .

carried	it	around	in	his	pocket	or	in	his	hands	awhile	.
携带	它	大约	在	他的	口袋	或者	在	他的	双手	一会儿	.

那字迹有点模糊，就像男孩把信放在口袋里或手里一段时间后，信纸上留下的铅笔印一样。

[wiː; wi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːkwərd] [skrɔːl] , [ðə; ði] [neɪm] [bɑːb] [tɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt]

We	saw	written	in	a	big	awkward	scrawl	,	the	name	Bob	Till	,	but	there	wasn't
我们	锯	书面	在	一个	大的	尴尬的	乱涂	,	这	姓名	鲍勃	直到	,	但	那里	不是

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

我们看到上面用潦草的字迹写着“鲍勃·蒂尔”的名字，但除此之外什么也没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'dres] — [ænd; ənd][noʊ]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

not	even	an	address	—	and	no	postage	stamp	.
不是	甚至	一个	地址	—	和	不	邮资	邮票	.

连地址都没有，也没有邮票。

[kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Quick	as	anything	,
快的	作为	任何事物	,

快如闪电

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

not	stopping	to	think	that	that	letter	was	private	property	and	he	had	no
不是	停止	到	思考	那	那	信	曾是	私人的	财产	和	他	有	不

[raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

right	to	open	it	,
正确的	到	打开	它	,

他完全没有想到那封信是私人财产，他无权打开它。

['poʊətri][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Poetry	had	the	inside	out	of	the	outside	and	was	unfolding	it	,
诗	有	这	里面	出去	的	这	外部	和	曾是	展开	它	,

诗歌将内在从外在展现出来，并层层展开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

and	I	was	holding	his	trembling	flashlight	on	it	to	see	what	it	said	,
和	我	曾是	保持	他的	发抖	手电筒	在	它	到	看	什么	它	说	,

我拿着他颤抖的手电筒照着它，想看看上面写的是什么。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	—	would	you	believe	it	?
和	—	会	你	相信	它	?

你相信吗?

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['taɪpraɪtər] ['peɪpər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn]
— **it** **was** **a** **sheet** **of** **white** **typewriter** **paper** **and** **there** **wasn't** **a** **thing** **on**
— 它 曾是 一个 床单 的 白色的 打字机 纸 和 那里 不是 一个 事物 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那是一张白色的打字纸，上面什么都没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pens(ə)l][mɑːrk] . - ”
not **even** **a** **pencil** **mark** **.** **71** **”**
不是 甚至 一个 铅笔 标记 . - ”

连铅笔印都没有。71

- - [ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ɪŋk][mæp] , ” ['poʊətri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' **Tsanother** **invisible** **-** **ink** **map** **,** **”** **Poetry** **said** **to** **me** **,**
- - 无形的 - 墨水 地图 , ” 诗 说 到 我 ,

“又一张隐形墨水地图，”诗歌对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [kwɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wiːd] [faʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn]
and **I** **remembered** **quick** **the** **other** **one** **we'd** **found** **which** **I** **told** **you** **about** **in**
和 我 记得 快的 这 其他 一 我们会 成立 哪个 我 讲述 你 关于 在
[ə'nʌðər] ['stɔːri] ,
another **story** **,**
其他 故事 ,

我很快想起了我们找到的另一个，我在另一个故事里跟你讲过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [wiːd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]
and **which** **when** **we'd** **warmed** **it** **up** **had** **turned** **out** **to** **be** **a** **map** **of**
和 哪个 什么时候 我们会 温暖 它 向上 有 转向 出去 到 是 一个 地图 的
[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌp] [hɪr] ,
the **territory** **up** **here** **,**
这 领土 向上 这里 ,

当我们把它加热后，发现它竟然是这片区域的地图。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪdnæpt] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
showing **where** **the** **little** **kidnapped** **girl** **had** **been** **found** **,**
显示 在哪里 这 小的 被绑架 女孩 有 到过 成立 ,

显示被绑架小女孩被发现的地点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]['broʊkən] [twɪg] [treɪlz] [led][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]
and **which** **way** **the** **broken** **twig** **trails** **led** **and** **we** **had** **followed** **them**
和 哪个 方式 这 破碎的 枝条 小径 引领 和 我们 有 随后 他们
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['aɪshaʊs] .
and **finally** **found** **the** **ransom** **money** **in** **the** **old** **icehouse** **.**
和 最后 成立 这 赎金 钱 在 这 老的 冰窖 .

我们循着断枝的踪迹，最终在旧冰窖里找到了赎金。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] , ” ['poʊətri] ['wɪspəd] ,
“ **And** **here's** **a** **note** **,** **”** **Poetry** **whispered** **,**
“ 和 这里是 一个 笔记 , ” 诗 低声说道 ,

“还有一张纸条，”诗歌低语道，

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [aʊt] .
as **a** **little** **folded** **piece** **of** **paper** **with** **writing** **on** **it** **tumbled** **out** **.**
作为 一个 小的 折叠 片 的 纸 和 写作 在 它 翻滚 出去 .

一张折叠起来的小纸片，上面写着字，掉了出来。

[ðæt] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['pens(ə)l] , [sed] ,
That **note** **,** **which** **was** **printed** **in** **pencil** **,** **said** **,**
那 笔记 , 哪个 曾是 打印 在 铅笔 , 说 ,

那张用铅笔写的纸条上写着：

“ [dɪr] [bɑːb] :
“ Dear Bob :
〃 亲爱的 鲍勃 :

亲爱的鲍勃：

['sæntəz] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .
Santa's away tonight .
圣诞老人的 离开 今晚 .

圣诞老人今晚不在家。

[get] [maɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən]
Get my boat which is tied to his dock and pick me up at the Indian
得到 我的 船 哪个 是 系 到 他的 码头 和 挑选 我 向上 在 这 印度
['seməteri] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] . . . .
cemetery at 10 o'clock and we'll get the rest of the ransom money . . . .
公墓 在 - 点钟 和 出色地 得到 这 休息 的 这 赎金 钱 . . . .

把我的船开过来，它停在他码头上，十点钟到印第安人公墓来接我，我们就能拿到剩下的赎金了……

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
If I'm not there , wait till I come .
如果 我是 不是 那里 , 等待 直到 我 来 .

如果我不在，就等我来了。

[jʊr; jər] [dæd] .
Your Dad .
你的 爸爸 .

你爸爸。

〃 [wel] ,
〃 Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] ['poʊtriːz] ['tremblɪŋ] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt]
when I saw what Poetry's trembling flashlight showed us was written on that
什么时候 我 锯 什么 诗歌的 发抖 手电筒 显示 我们 曾是 书面 在 那
[ən'foʊldəd] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
unfolded piece of paper ,
展开 片 的 纸 ,

当我看到诗歌颤抖的手电筒照向我们展示的，正是写在那张展开的纸上的内容时，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]
you could have knocked me over with a question mark , I was so
你 可以 有 敲门 我 超过 和 一个 问题 标记 , 我 曾是 所以
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

我简直震惊得说不出话来。

['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
Our mystery had come to life again and we were going to have
我们的 神秘 有 来 到 生活 再次 和 我们 是 去 到 有
[ə'nʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . . . .
another exciting adventure before our vacation was over . . . .
其他 激动人心 冒险 前 我们的 假期 曾是 超过 . . . .

我们的谜团再次浮现，在假期结束前，我们又将迎来一次激动人心的冒险……

[hə'rɑː] ! . . .
Hurrah ! . . .
欢呼 ! . . .

万岁！……

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] !
oh boy !
哦 男生 !

我的天哪!

['poʊətri] [spoʊk] [fɜːrst] , ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪl] [bet] ['bɑːbz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt]
Poetry spoke first , saying excitedly , “ I'll bet Bob's going down to get the boat right
诗 辐 第一的 , 说 兴奋地 , “ 患病的 赌注 鲍勃的 去 向下 到 得到 这 船 正确的
[naʊ] !
now !
现在 !

诗歌率先开口，兴奋地说：“我敢打赌，鲍勃现在肯定要下去取船了！”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ! ”
We've got to stop him ! ”
我们已经 得到 到 停止 他 ! ”

我们必须阻止他!

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [juː 'es] [wer] [hɪz; ɪz] [dæd]
” I said , and he said , “ Stop him and make him tell us where his dad
” 我 说 , 和 他 说 , “ 停止 他 和 制作 他 告诉 我们 在哪里 他的 爸爸
[ɪz] .
is .
是 .

我说，他说：“拦住他，让他告诉我们他爸爸在哪里。”

[ðen] [wiː; wi] [ɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . ”
Then we or the police can capture him . ”
然后 我们 或者 这 警察 能 捕获 他 . ”

然后我们或者警察就可以抓住他了。”

“ [bɑːb] ['wʊdnt] [tel] [juː 'es] , ” [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ Bob wouldn't tell us , ” I said , being sure he wouldn't .
“ 鲍勃 不会 告诉 我们 , ” 我 说 , 存在 当然 他 不会 .

“鲍勃不会告诉我们的，”我说，因为我确信他不会。

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] !
“ Well , for goodness ' sake , let's do something !
“ 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 我们来吧 做 某物 !

“好吧，看在上帝的份上，我们做点什么吧！”

” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] “ [wʌt] ?
” Poetry exclaimed to me , and when I said “ What ?
” 诗 惊呼 到 我 , 和 什么时候 我 说 “ 什么 ?

诗歌向我发出惊叹，当我说“什么？”时

” [hiː; hi] [sed] , “ [get] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [biːt] [bɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semәteri] !
” he said , “ Get the gang and beat Bob to the cemetery !
” 他 说 , “ 得到 这 帮派 和 打 鲍勃 到 这 公墓 !

他说：“带上你的同伙，赶在鲍勃之前把他干掉！”

" [wɪtʃ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [sens] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ɪ'speʃəli]
" **which** **made** **as** **good** **sense** **as** **anything** **I** **could** **have** **thought** **of** **,** **especially**
" 哪个 制成 作为 好的 感觉 作为 任何事物 我 可以 有 想法 的 , 尤其
since72
since72
since72

“这和我能想到的任何解释一样合理，尤其是考虑到72

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] ['aʊtbɔ:rd] ['moʊtər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [bɑ:b]
right **that** **minute** **I** **heard** **an** **outboard** **motor** **somewhere** **and** **guessed** **that** **Bob**
正确的 那 分钟 我 听到 一个 舷外机 发动机 某处 和 猜对了 那 鲍勃
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [blæk] - ['ʃraʊdɪd] ['moʊtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt]
had **already** **started** **the** **powerful** **black** **-** **shrouded** **motor** **that** **was** **on** **the** **boat**
有 已经 开始 这 强大的 黑色的 - 被遮蔽的 发动机 那 曾是 在 这 船
[dʒɑ:n] [tɪl] [hæd; həd][hæd; həd] ,
John **Till** **had** **had** **,**
约翰 直到 有 有 ,

就在那时，我听到了远处传来舷外发动机的声音，我猜想鲍勃已经启动了约翰·蒂尔那艘船上的那台动力强劲的黑色外罩发动机。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [left] [æt; ət] ['sæntəz] [dɑ:k] .
and **which** **the** **police** **had** **left** **at** **Santa's** **dock** **.**
和 哪个 这 警察 有 左边 在 圣诞老人的 码头 .

而警察却把它们留在了圣诞老人的码头上。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ðen] , [ðoʊ] ,
We **didn't** **have** **time** **to** **decide** **anything** **right** **then** **,** **though** **,**
我们 没有 有 时间 到 决定 任何事物 正确的 然后 , 尽管 ,

不过，当时我们没时间做任何决定。

- [kɔ:z] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] [kæn; kən] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f]
' **cause** **almost** **as** **quick** **as** **a** **lightning** **bug** **can** **flash** **his** **flash** **on** **and** **off**
- 原因 几乎 作为 快的 作为 一个 闪电 漏洞 能 闪光 他的 闪光 在 和 离开
,
,
,

因为几乎就像萤火虫闪光一样快，

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sæntəz]
we **heard** **somebody** **running** **toward** **us** **from** **the** **direction** **of** **Santa's**
我们 听到 某人 跑步 朝向 我们 从 这 方向 的 圣诞老人的
['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,
cottage **and** **,** **a** **second** **later** **,**
小屋 和 , 一个 第二 之后 ,

我们听到有人从圣诞老人小屋的方向朝我们跑来，一秒钟后，

[tu:] [fɔ:rmz] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kæmp] — [ænd; ənd]
two **forms** **came** **puffing** **out** **into** **the** **moonlight** **and** **into** **our** **camp** **—** **and**
二 表格 来了 抽气 出去 进入 这 月光 和 进入 我们的 营 — 和
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜ:rkəs] ,
it **was** **Big** **Jim** **and** **Circus** **,**
它 曾是 大的 吉姆 和 马戏团 ,

两个身影在月光下缓缓冒出，进入了我们的营地——原来是大吉姆和马戏团。

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] ['sæntəz] ['kæbɪn] ,
who **,** **as** **you** **already** **know** **,** **were** **staying** **all** **night** **in** **Santa's** **cabin** **,**
WHO , 作为 你 已经 知道 , 是 入住 全部 夜晚 在 圣诞老人的 舱 ,

正如你们所知，他们整晚都待在圣诞老人的小屋里。

[dʒʌst][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

just	to	sort	of	look	after	things	for	him	.
只是	到	种类	的	看	后	事物	为了	他	.

只是帮他照看一些东西。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] [tɪl] , [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	thought	of	Tom	Till	,	and	hated	to	have	him	know	what	was	going	on	,
我	想法	的	汤姆	直到	,	和	憎恨	到	有	他	知道	什么	曾是	去	在	,

我想起了汤姆·蒂尔，很不忍心让他知道发生了什么事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]

which	he	would	if	there	was	a	lot	of	boy	noise	and	the	whole	camp
哪个	他	会	如果	那里	曾是	一个	很多	的	男生	噪音	和	这	所有的	营

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]['kreɪzi] -

should	wake	up	and	come	scrambling	over	each	other	down	to	the	dock	in	crazy	-
应该	唤醒	向上	和	来	争抢	超过	每个	其他	向下	到	这	码头	在	疯狂的	-

['lʊkɪŋ] [pə'dʒæməz] ,

looking	pajamas	,
寻找	睡衣	,

如果男孩们吵闹不休，整个营地的人都被吵醒，穿着奇装异服争先恐后地跑到码头上，他肯定会这么做。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

talking	and	wondering	“	What	on	earth	?
说	和	好奇	“	什么	在	地球	?

说着说着，心里想着：“这到底是怎么回事？”

” [soʊ]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [ʃʌʃt] [bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

”	So	Poetry	and	I	shushed	Big	Jim	and	Circus	and	the	four	of	us
”	所以	诗	和	我	嘘	大的	吉姆	和	马戏团	和	这	四	的	我们

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] .

started	to	tell	each	other	what	we	knew	.
开始	到	告诉	每个	其他	什么	我们	知道	.

于是，我和 Poetry 让 Big Jim 和 Circus 安静下来，我们四个人开始互相讲述我们所知道的事情。

“ ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [dʒɑːn] [tɪlz] [boʊt] !

“	Somebody	took	John	Till's	boat	!
“	某人	采取	约翰	收银机	船	!

“有人偷了约翰·蒂尔的船！”

” ['sɜːrkəs] [pʌft] .

”	Circus	puffed	.
”	马戏团	膨胀的	.

“马戏团吹嘘道。”

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] ? — [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [naʊ] !

“	Hear	him	?	—	there	he	goes	now	!
“	听到	他	?	—	那里	他	去	现在	!

“听到他说话了吗？——他走了！”

” [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

”	About	two	hundred	yards	from	shore	I	saw	a	shadow	of	a	boat	out	in	the
”	关于	二	百	码	从	支撑	我	锯	一个	阴影	的	一个	船	出去	在	这

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] ,

moonlight	and	heard	the	roar	of	a	powerful	motor	,
月光	和	听到	这	吼	的	一个	强大的	发动机	,

“离岸边大约两百码的地方，我看到月光下有一艘船的影子，并听到强劲的马达声。”

[ænd; ənd] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['semәteri] [fɜːrst] .

and	knew	we'd	have	to	hurry	if	we	got	to	the	Indian	cemetery	first	.
和	知道	我们会	有	到	匆忙	如果	我们	得到	到	这	印度	公墓	第一的	.

我知道如果我们先到达印第安人公墓，就必须抓紧时间。

“ [lets] [step] [ɑːn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] ,
“ Let's step on the gas and get going ,
“ 我们来吧 步 在 这 气体 和 得到 去 ,

“咱们踩下油门，出发吧！”

” ['sɜːrkəs] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ,
” Circus said as soon as we'd told them about the note we had found ,
” 马戏团 说 作为 很快 作为 我们会 讲述 他们 关于 这 笔记 我们 有 成立 ,

“我们刚把找到的纸条告诉马戏团，他们就这么说了。”

[ænd; ənd]['poʊətri] [sed] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] — ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] , [ɔːr]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ? ” -
and Poetry said , “ What kind of gas — outboard motor , or station wagon ? ” 73
和 诗 说 , “ 什么 种类 的 气体 — 舷外机 发动机 , 或者 车站 车皮 ? ” -

诗歌问道：“什么汽油——舷外发动机的，还是旅行车的？”73

[bɪg]['dʒɪm] ,
Big Jim ,
大的 吉姆 ,

大吉姆

['noʊɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd] [mɔːr] ['breɪvəri] [ðæn; ðən] [gʊd] [sens]
knowing that most of the Sugar Creek Gang had more bravery than good sense
会心 那 最多 的 这 糖 溪 帮派 有 更多的 勇敢 比 好的 感觉
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,
and that we sometimes did things that were dangerous ,
和 那 我们 有时 做过 事物 那 是 危险的 ,

我们知道糖溪帮的大多数成员都胆大妄为，缺乏常识，而且我们有时会做一些危险的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst] , [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,
without thinking first , said , “ This is another job for the police ,
没有 思维 第一的 , 说 , “ 这 是 其他 工作 为了 这 警察 ,

不假思索地说道：“这是警察的另一项工作。”

” [bʌt; bət]['poʊətri] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [lets] [biː; bi] [pə'liːsmən] [ɑːr'selvz] .
” but Poetry spoke up and said , “ Let's be policemen ourselves .
” 但 诗 辐 向上 和 说 , “ 我们来吧 是 警察 我们自己 .

但诗歌却说：“让我们自己来当警察吧。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [foʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] , ['ɪtəd][biː; bi] [tuː]
By the time we could phone them and they could get there , it'd be too
经过 这 时间 我们 可以 电话 他们 和 他们 可以 得到 那里 , 它会 是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

等我们能打电话过去，他们也能赶到的时候，就太晚了。

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] ,
” which it would be , I thought ,
” 哪个 它 会 是 , 我 想法 ,

“我想，确实如此。”

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] [fɜːrst][baɪ] ['draɪvɪŋ]
so we decided we ought to try to get to the cemetery first by driving
所以 我们 决定 我们 应该 到 尝试 到 得到 到 这 公墓 第一的 经过 驾驶
[ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .
there as fast as we could in the station wagon .
那里 作为 快速地 作为 我们 可以 在 这 车站 车皮 .

所以我们决定先开着旅行车以最快的速度赶到墓地。

[wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [tɑːm] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['prɑːbləm] ,
What to do about Tom , was our first problem ,
什么 到 做 关于 汤姆 , 曾是 我们的 第一的 问题 ,

如何处置汤姆，是我们面临的第一个问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

but	we	wouldn't	have	much	time	to	try	to	solve	it	—	some	of	us
但	我们	不会	有	很多	时间	到	尝试	到	解决	它	—	一些	的	我们

['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd]

simply	had	to	get	going	to	the	cemetery	to	be	there	before	Bob	could
简单地	有	到	得到	去	到	这	公墓	到	是	那里	前	鲍勃	可以

[get][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

get	to	the	Narrows	,
得到	到	这	狭窄处	,

但我们没有太多时间去解决这个问题——我们中的一些人必须赶在鲍勃到达峡谷之前到达墓地。

[zɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðæt] ['ʌðər] [leɪk] [wer] [ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz] .

zip	through	it	,	and	into	that	other	lake	where	the	cemetery	was	.
拉链	通过	它	,	和	进入	那	其他	湖	在哪里	这	公墓	曾是	.

穿过它，进入另一个湖，那里曾经是墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][naɪn] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ,

It	was	half	past	nine	right	that	second	,
它	曾是	一半	过去的	九	正确的	那	第二	,

那一刻正好是九点半。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][dæd][ðer; ðər][æt; ət][ten] .

and	Bob	was	supposed	to	meet	his	dad	there	at	ten	.
和	鲍勃	曾是	据称	到	见面	他的	爸爸	那里	在	十	.

鲍勃原本应该在十点钟在那里和他父亲见面。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

If	only	we	could	get	there	before	either	one	of	them	did	,
如果	仅有的	我们	可以	得到	那里	前	任何一个	一	的	他们	做过	,

如果我们能比他们俩都先到就好了。

[ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	hide	somewhere	in	the	bushes	.
和	隐藏	某处	在	这	灌木丛	.

然后躲到灌木丛里。

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

Then	maybe	we	could	sneak	up	on	them	,	and	get	both	of	them	at	once
然后	或许	我们	可以	潜行	向上	在	他们	,	和	得到	两个都	的	他们	在	一次

— - [kɔːz]

—	'	cause
—	-	原因

那或许我们可以悄悄接近他们，一次性抓住他们两个——因为

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['helpər][tuː; tə][ðə; ði]

it	looked	like	Bob	was	in	on	the	business	of	being	a	helper	to	the
它	看起来	喜欢	鲍勃	曾是	在	在	这	商业	的	存在	一个	帮手	到	这

['kɪdnæpər] [tuː] .

kidnapper	too	.
绑匪	也	.

看来鲍勃也参与了绑匪的勾当。

['bæri] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm] [tɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] [ɪn]['bæriːz, 'bɛriːz] [tent] .

Barry	and	Little	Jim	and	Tom	Till	were	the	only	ones	left	in	Barry's	tent	.
巴里	和	小的	吉姆	和	汤姆	直到	是	这	仅有的	一个	左边	在	巴里的	帐篷	.

巴里、小吉姆和汤姆·蒂尔是巴里帐篷里仅剩的三个人。

['bæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,

Barry	must	have	heard	our	excited	talk	,
巴里	必须	有	听到	我们的	兴奋的	讲话	,

巴里肯定听到了我们兴奋的谈话。

- [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hɪz; ɪz] [tent] [flæp] [plɔpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

'	cause	in	a	jiffy	his	tent	flap	plopped	open	and	out	he	came	and	wanted
-	原因	在	一个	瞬间	他的	帐篷	瓣膜	扑通一声	打开	和	出去	他	来了	和	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to	know	what	on	earth	all	the	excitement	was	all	about	.
到	知道	什么	在	地球	全部	这	激动	曾是	全部	关于	.

因为就在这时，他的帐篷门帘啪嗒一声打开了，他走了出来，想知道这到底是怎么回事。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['bɑːbz]['moʊtər]

We	told	him	and	showed	him	the	note	and	he	also	heard	Bob's	motor
我们	讲述	他	和	显示	他	这	笔记	和	他	还	听到	鲍勃的	发动机

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

on	the	lake	at	the	same	time	.
在	这	湖	在	这	相同的	时间	.

我们告诉他并给他看了纸条，与此同时，他也听到了鲍勃在湖上的马达声。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [dʒɑːn] [tɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][bɑːb] [ɪn'sted]

We	didn't	stop	to	try	to	figure	out	why	John	Till	had	written	to	Bob	instead
我们	没有	停止	到	尝试	到	数字	出去	为什么	约翰	直到	有	书面	到	鲍勃	反而

[ʌv; əv][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

of	just	telling	him	where	to	meet	him	,
的	只是	讲述	他	在哪里	到	见面	他	,

我们没有停下来思考约翰·蒂尔为什么写信给鲍勃而不是直接告诉他见面地点。

[ɔːr] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['bæriːz, 'bɛriːz] [tent] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

or	came	tumbling	out	of	Barry's	tent	and	in	our	direction	,	and
或者	来了	翻滚	出去	的	巴里的	帐篷	和	在	我们的	方向	,	和

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

或者从巴里的帐篷里滚出来，朝我们这边滚过来，什么都有可能。

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ['ɔːlmoʊst] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd] Tom74

Right	that	minute	almost	,	Little	Jim	and	Tom74
正确的	那	分钟	几乎	,	小的	吉姆	和	Tom74

就在那一刻，小吉姆和Tom74

['drægənflaɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tent] ,

Dragonfly	came	out	of	the	other	tent	,
蜻蜓	来了	出去	的	这	其他	帐篷	,

蜻蜓从另一个帐篷里飞了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] — [tuː] ['meni] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] —

and	there	we	all	were	—	too	many	—	and	some	of	us	too	little	—
和	那里	我们	全部	是	—	也	许多	—	和	一些	的	我们	也	小的	—

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] [hʌnt] .

to	go	on	a	kidnapper	hunt	.
到	去	在	一个	绑匪	打猎	.

于是我们所有人都去了——人太多了——有些人又太少了——去追捕绑匪。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

I	guess	I	never	was	so	disappointed	in	my	life	as	I	was	right	that	minute	,
我	猜测	我	绝不	曾是	所以	失望的	在	我的	生活	作为	我	曾是	正确的	那	分钟	,

我想，那一刻是我人生中最失望的时刻。

[ðoʊ] , - [kɔːz] ['bæri] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [steɪ]

though	,	'	cause	Barry	took	charge	of	things	quick	,	and	said	,	“	You	boys	all	stay
尽管	,	-	原因	巴里	采取	收费	的	事物	快的	,	和	说	,	“	你	男孩们	全部	停留

[raɪt] [hɪr] ,

right	here	,
正确的	这里	,

不过，巴里很快就控制住了局面，说道：“你们几个都待在这里，

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][kæmp] .
and **look** **after** **camp** **.**
和 看 后 营 .

并照看营地。

[aɪv] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərˌwɔːrdn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I've **a** **phone** **call** **to** **make** **—** **and** **I** **want** **to** **see** **the** **firewarden** **a** **minute** **.** **”**
我已经 一个 电话 称呼 到 制作 — 和 我 想 到 看 这 消防员 一个 分钟 . ”

我得打个电话——而且我想先见见消防队长。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] ?
“ **Is** **there** **a** **fire** **somewhere** **?**
“ 是 那里 一个 火 某处 ?

“哪里着火了吗？”

” [tɑːm] [tɪl] [æskt] [kwɪk] , ['snɪfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [smeld] [laɪk] [smoʊk] ,
” **Tom** **Till** **asked** **quick** **,** **sniffing** **to** **see** **if** **anything** **smelled** **like** **smoke** **,**
” 汤姆 直到 问 快的 , 嗅闻 到 看 如果 任何事物 闻起来 喜欢 抽烟 ,

“汤姆·蒂尔迅速问道，同时嗅了嗅，看看有没有烟味。”

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and **Dragonfly** **did** **the** **same** **thing** **,**
和 蜻蜓 做过 这 相同的 事物 ,

蜻蜓也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [sniːzd] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrdʒɪk]
and **sneezed** **just** **like** **he** **had** **actually** **smelled** **something** **he** **was** **allergic**
和 打喷嚏 只是 喜欢 他 有 实际上 闻起来 某物 他 曾是 过敏
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他打了个喷嚏，就好像真的闻到了什么过敏原一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['eniweɪ] .
which **he** **is** **to** **nearly** **everything** **in** **the** **world** **anyway** **.**
哪个 他 是 到 几乎 一切 在 这 世界 反正 .

反正他对世界上几乎所有事物都是如此。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər] ,
A **jiffy** **later** **,**
一个 瞬间 之后 ,

片刻之后，

['bæri] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] ['sæntəz] ['boʊthaʊs]
Barry **in** **the** **station** **wagon** **was** **riding** **down** **the** **lane** **toward** **Santa's** **boathouse**
巴里 在 这 车站 车皮 曾是 骑术 向下 这 车道 朝向 圣诞老人的 船屋
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [mɔːr] ['hiːd][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
and **I** **knew** **that** **in** **a** **few** **jiffies** **more** **he'd** **be** **pulling** **in** **low** **up** **a** **steep** **hill** **,**
和 我 知道 那 在 一个 很少 吉菲斯 更多的 他会 是 拉 在 低的 向上 一个 陡 爬坡道 ,

巴里开着旅行车沿着小路朝圣诞老人的船屋驶去，我知道再过一会儿他就会开着车低低地爬上一个陡坡。

['swɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sændi] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
swishing **along** **a** **sandy** **trail** **at** **the** **top** **,**
嗖嗖声 沿着 一个 沙 踪迹 在 这 顶部 ,

沿着山顶的沙路轻快地走着，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [laɪk] [mæd] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] -
and **driving** **like** **mad** **down** **a** **winding** **road** **through** **the** **forest** **to** **the** **firewarden's** -
和 驾驶 喜欢 疯狂的 向下 一个 绕线 路 通过 这 森林 到 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

然后像疯了一样沿着蜿蜒的林间小路开车前往消防员的家，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] “ [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] [nɔːrθ] .

which	you	know	about	if	you've	read	“	The	Sugar	Creek	Gang	Goes	North	.
哪个	你	知道	关于	如果	你已经	读	“	这	糖	溪	帮派	去	北	.

如果你读过《糖溪帮北上记》，你就会知道这件事。

” [ðer; ðər] [ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [fæst] [foʊn] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] — [ɔːr] [els] [let] [ðə; ði]

”	There	he'd	make	a	terribly	fast	phone	call	to	the	police	—	or	else	let	the
”	那里	他会	制作	一个	可怕	快速地	电话	称呼	到	这	警察	—	或者	别的	让	这

- [waɪf] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərˌwɔːrdn] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə]

firewarden's	wife	do	it	while	he	and	the	firewarden	would	beat	it	on	to
-	妻子	做	它	尽管	他	和	这	消防员	会	打	它	在	到

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈseməteri] .

the	Indian	cemetery	.
这	印度	公墓	.

“他会在那里迅速给警察打电话——或者让消防队长的妻子去打，而他和消防队长则会一路狂奔到印第安人公墓。

[ðeid] [ˈprɑːbəbli] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðoʊ] ,

They'd	probably	stop	before	they	got	there	though	,
他们会	大概	停止	前	他们	得到	那里	尽管	,

不过他们可能还没到那里就会停下来。

[ænd; ənd] [sniːk] [ˈkerfəli] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ˈbɑːbz] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]

and	sneak	carefully	up	along	the	lake	shore	to	where	Bob's	boat	would	be	coming
和	潜行	小心	向上	沿着	这	湖	支撑	到	在哪里	鲍勃的	船	会	是	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

然后小心翼翼地沿着湖岸向鲍勃的船驶来的方向靠近。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeid] [ˈkæptʃər] [bəuθ] [bɑːb] [ænd; ənd] [dʒɑːn] .

and	,	if	they	could	,	they'd	capture	both	Bob	and	John	.
和	,	如果	他们	可以	,	他们会	捕获	两个都	鲍勃	和	约翰	.

如果可以的话，他们会把鲍勃和约翰都抓住。

[aɪ] [felt] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌɪnˈsaɪd] , [laɪk] [aɪˈd] [dʒʌst] [bloʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [greɪt] [bɪg] [ˈkʌlərd]

I	felt	terribly	disappointed	inside	,	like	I'd	just	blown	up	a	very	pretty	great	big	colored
我	毛毡	可怕	失望的	里面	,	喜欢	ID	只是	吹	向上	一个	非常	漂亮的	伟大的	大的	有色

[bəˈluːn] ,

balloon	,
气球	,

我内心感到非常失望，就像我刚刚吹起了一个非常漂亮、又大又彩色的气球一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɜːrst] — [nɑːt]

and	somebody	had	stuck	a	pin	into	it	and	it	had	burst	—	not
和	某人	有	卡住	一个	别针	进入	它	和	它	有	爆裂	—	不是

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðæn; ðən]

knowing	there	was	going	to	be	more	excitement	where	we	were	than
会心	那里	曾是	去	到	是	更多的	激动	在哪里	我们	是	比

[wer] [ˈbæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərˌwɔːrdn] [wʊd] [biː; bi] . -

where	Barry	and	the	firewarden	would	be	.	759
在哪里	巴里	和	这	消防员	会	是	.	-

有人用针扎了一下，它就爆了——他们当时并不知道，我们所在的地方会比巴里和消防队长所在的地方更加惊险刺激。

759

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈwægən] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈsuːnər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts]

THE	station	wagon	hadn't	any	sooner	disappeared	and	the	whirring	sound	of	its
这	车站	车皮	之前没有	任何	很快	消失	和	这	嗡嗡声	声音	的	它是

[ˈmoʊtər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,

motor	faded	away	,
发动机	褪色	离开	,

旅行车还没来得及消失，发动机的嗡嗡声也渐渐远去。

['liːvɪŋ] [juː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ]['bæriːz, 'bɛriːz]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

leaving	us	all	with	Barry's	orders	to	go	back	to	bed	ringing	in	our	ears	,
离开	我们	全部	和	巴里的	订单	到	去	后退	到	床	铃声	在	我们的	耳朵	,

巴里让我们回床上睡觉的命令还萦绕在我们耳边。

[ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] ['peɪpər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]

than	I	remembered	the	blank	sheet	of	typewriter	paper	I	had	in	my	pocket
比	我	记得	这	空白的	床单	的	打字机	纸	我	有	在	我的	口袋

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['bæri] [bʌt; bət]

and	which	we	hadn't	bothered	to	show	to	Barry	but
和	哪个	我们	之前没有	烦恼	到	展示	到	巴里	但

然后我才想起口袋里那张空白的打字纸，我们之前一直没给巴里看。

['oʊnli][dʒɑːn] [tɪlz] [noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bɑːb] .

only	John	Till's	note	to	his	boy	,	Bob	.
仅有的	约翰	收银机	笔记	到	他的	男生	,	鲍勃	.

只有约翰·蒂尔写给他儿子鲍勃的字条。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm] [tɪl] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd]

Little	Jim	and	Tom	Till	didn't	know	anything	about	what	was	going	on	,	and
小的	吉姆	和	汤姆	直到	没有	知道	任何事物	关于	什么	曾是	去	在	,	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

小吉姆和汤姆·蒂尔对发生的事情一无所知，他们

['biːɪŋ] ['sliːpi] ['eniweɪ] ,

being	sleepy	anyway	,
存在	困	反正	,

本来就有点困，

[siːmd] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][tent] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp]

seemed	glad	to	get	back	to	their	tent	and	make	a	dive	back	into	the	sleep
似乎	高兴的	到	得到	后退	到	他们的	帐篷	和	制作	一个	潜水	后退	进入	这	睡觉

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

from	which	they	had	dragged	themselves	a	little	while	before	.
从	哪个	他们	有	拖拽	他们自己	一个	小的	尽管	前	.

他们似乎很高兴回到帐篷，重新投入睡眠，他们之前挣扎着才从睡梦中醒来。

['drægənflaɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ðoʊ] ,

Dragonfly	was	suspicious	,	though	,
蜻蜓	曾是	可疑的	,	尽管	,

蜻蜓却起了疑心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['poʊətri][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ]

and	when	he	noticed	Poetry	and	Big	Jim	and	Circus	and	me	talking
和	什么时候	他	注意到	诗	和	大的	吉姆	和	马戏团	和	我	说

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当他注意到诗歌、大吉姆、马戏团和我在一起交谈时，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌjuː 'es]

he	got	a	stubborn	expression	in	his	voice	and	whined	a	question	at	us
他	得到	一个	固执的	表达	在	他的	嗓音	和	抱怨	一个	问题	在	我们

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

他语气里带着一丝固执，含糊不清地问了我们一个问题：

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

“	You	guys	got	a	secret	of	some	kind	?
”	你	伙计们	得到	一个	秘密	的	一些	种类	?

你们是不是有什么秘密?

” [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['eni] [fʌs] ;

”	We	didn't	want	him	to	start	any	fuss	;
”	我们	没有	想	他	到	开始	任何	大惊小怪	;

“我们不想让他惹事;

[bɪ'saɪdz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][let][ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ,

besides	sometimes	he	wasn't	such	a	dumb	person	to	let	in	on	a	secret	,
除了	有时	他	不是	这样的	一个	哑的	人	到	让	在	在	一个	秘密	,

此外，有时候他也没那么傻，不会轻易泄露秘密。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [left] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm] [tɪl] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tent]

so	for	a	little	while	we	left	Little	Jim	and	Tom	Till	alone	in	their	tent
所以	为了	一个	小的	尽管	我们	左边	小的	吉姆	和	汤姆	直到	独自的	在	他们的	帐篷

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʌðər] [tent] ,

and	the	five	of	us	went	into	the	other	tent	,
和	这	五	的	我们	去	进入	这	其他	帐篷	,

于是，我们暂时把小吉姆和汤姆·蒂尔留在他们的帐篷里，我们五个人则去了另一个帐篷。

[lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

lit	a	lantern	,
点燃	一个	灯笼	,

点燃一盏灯笼，

[ən'foʊldəd][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] ['peɪpər][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðiː][hɑːt][tɑːp][ʌv; əv]

unfolded	the	piece	of	typewriter	paper	and	heated	it	over	the	hot	top	of
展开	这	片	的	打字机	纸	和	加热	它	超过	这	热的	顶部	的

[ðə; ðiː]['læntərn] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

他展开那张打字纸，放在灯笼的高温顶部加热。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['terətɔːri]

and	in	only	a	few	minutes	we	were	looking	at	a	map	of	the	territory
和	在	仅有的	一个	很少	分钟	我们	是	寻找	在	一个	地图	的	这	领土

[ʌp] [hɪr] — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðiː][kæmp] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

up	here	—	showing	the	camp	where	we	were	and	the	place	where	the	little
向上	这里	—	显示	这	营	在哪里	我们	是	和	这	地方	在哪里	这	小的

['ɑːstbɜ-g] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

Ostberg	girl	had	been	lying	,
奥斯特伯格	女孩	有	到过	说谎	,

仅仅几分钟后，我们就看到了这片区域的地图——地图上显示了我们所在的营地以及奥斯特伯格小女孩躺过的地方。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [mæp] [wiːd] [faʊnd] .

just	like	the	other	map	we'd	found	.
只是	喜欢	这	其他	地图	我们会	成立	.

就像我们找到的另一张地图一样。

Also76

Also76

Also76

也76

['dɪfrənt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪfaɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sæntəz] ['boʊthaʊs] , [ðə; ði] -

different	other	places	were	identified	,	such	as	Santa's	boathouse	,	the	firewarden's
不同的	其他	地方	是	已识别	,	这样的	作为	圣诞老人的	船屋	,	这	-

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

还发现了其他一些地点，例如圣诞老人的船屋、消防队长的木屋等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [twɪg] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] . . . .

and	the	broken	twig	trail	which	led	off	in	different	directions	.	.	.	.
和	这	破碎的	枝条	踪迹	哪个	引领	离开	在	不同的	方向	.	.	.	.

还有那条断枝小径，它通向不同的方向……

“ [bəuθ] [mæps] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , ” ['sɜːrkəs] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

“	Both	maps	are	alike	,	”	Circus	said	,	and	it	looked	like	they	were	.
“	两个都	地图	是	同样	,	”	马戏团	说	,	和	它	看起来	喜欢	他们	是	.

“两张地图很相似，”马戏团说道，看起来确实如此。

['poʊətri] [treɪst] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

Poetry	traced	the	faint	markings	of	the	new	one	with	his	pencil	so	we	could
诗	追踪	这	头晕的	标记	的	这	新的	一	和	他的	铅笔	所以	我们	可以

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

study	it	better	.
学习	它	更好的	.

诗人用铅笔描摹着新画作上淡淡的痕迹，以便我们更好地研究它。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [bɑːb] [hæd; həd] [tuː] [mæps] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	suppose	Bob	had	two	maps	for	?
“	什么	做	你	认为	鲍勃	有	二	地图	为了	?

你觉得鲍勃为什么会有两张地图?

” ['drægənflaɪ] [æskt] , [ænd; ənd] ['poʊətri] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi] ['meɪbi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn]

”	Dragonfly	asked	,	and	Poetry	answered	by	saying	,	“	He	maybe	had	only	one
”	蜻蜓	问	,	和	诗	回答	经过	说	,	“	他	或许	有	仅有的	一

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

蜻蜓问道，诗歌回答说：“他起初可能只有一个，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [faʊnd] [læst] [wiːk] — [hiː; hi] [ɔːr] [hʊk] - [noʊz]

but	when	he	lost	it	,	—	the	one	we	found	last	week	—	he	or	Hook	-	nose
但	什么时候	他	丢失的	它	,	—	这	一	我们	成立	最后的	星期	—	他	或者	钩	-	鼻子

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wʌn] . ”

made	him	another	one	.	”
制成	他	其他	一	.	”

但是当他弄丢了那只——就是我们上周找到的那只——之后，他或者钩鼻猫又给他做了一只。”

“ [jeə] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [k'wesʃənmɑːk] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɪn]

“	Yeah	,	”	I	said	,	with	a	questionmark	in	my	voice	,	“	but	why	draw	them	in
“	是的	,	”	我	说	,	和	一个	问号	在	我的	嗓音	,	“	但	为什么	画	他们	在

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] ? ”

invisible	ink	?	”
无形的	墨水	?	”

“是啊，”我带着疑问的语气说道，“但是为什么要用隐形墨水画呢？”

“ ['meɪbi] [soʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæps] . ”

“	Maybe	so	nobody	would	think	they	were	maps	.	”
“	或许	所以	无人	会	思考	他们	是	地图	.	”

“也许这样就不会有人认为它们是地图了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][bɑːb] [hɪm'self] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [laɪnz]
“ But how could Bob himself know the different places if he couldn't see the lines
” 但 如何 可以 鲍勃 他自己 知道 这 不同的 地方 如果 他 不能 看 这 线条
[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [maːrks] ?
and different marks ?
和 不同的 标记 ?

“但是，如果鲍勃看不到线条和不同的标记，他自己又怎么能知道不同的地方呢？”

” [aɪ] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] .
” I asked , wondering how .
” 我 问 , 好奇 如何 .

我问道，想知道是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['drægənflaɪ] [huː] ['ænsər] [maɪ] [daʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
It was Dragonfly who answered my doubt by saying ,
它 曾是 蜻蜓 WHO 回答 我的 怀疑 经过 说 ,

是蜻蜓解答了我的疑惑，他说：

“ [oʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] - [ə'rɪdʒən(ə)l] - — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ Oh he probably had what they call an ' original ' — and as soon as
” 哦 他 大概 有 什么 他们 称呼 一个 - 原来的 - — 和 作为 很快 作为
['hiːd] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he'd memorized it ,
他会 记忆 它 ,

“哦，他可能有一个他们所谓的‘原版’——而且他一记住它，

[hiː; hi] [druː] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] !
he drew another one in invisible ink and tore the first one up !
他 画 其他 一 在 无形的 墨水 和 撕裂 这 第一的 一 向上 !

他用隐形墨水又画了一张，然后把第一张撕掉了！

” [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [meɪd] [sens] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['poʊətri] .
” His idea made sense , I thought , and said so , and so did Poetry .
” 他的 主意 制成 感觉 , 我 想法 , 和 说 所以 , 和 所以 做过 诗 .

“他的想法很有道理，我想，也这么说，诗歌也这么认为。”

[wel] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['getɪŋ] ['eniwer] — [ænd; ənd][wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['eniweɪ]
Well , we weren't getting anywhere — and weren't supposed to anyway
出色地 , 我们 不是 获得 任何地方 — 和 不是 据称 到 反正
.
:
.

唉，我们毫无进展——而且本来也不应该进展。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [siːm] [fer] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['bæri] ['hædnt] [let] [juː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It certainly didn't seem fair to us that Barry hadn't let us go with him ,
它 当然 没有 似乎 公平的 到 我们 那 巴里 之前没有 让 我们 去 和 他 ,

巴里不让我们跟他一起走，这在我们看来确实很不公平。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kæmp] [bɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
but he was camp boss and that was that ,
但 他 曾是 营 老板 和 那 曾是 那 ,

但他毕竟是营地负责人，事情就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd]
and we were supposed to crawl back into our sleeping bags and
和 我们 是 据称 到 爬行 后退 进入 我们的 睡眠 包 和
[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

我们本该爬回睡袋里睡觉。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] !
Imagine that !
想象 那 !

真是难以置信!

[raɪt] [waɪl] ['bæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
Right while Barry and the firewarden , and maybe the police ,
正确的 尽管 巴里 和 这 消防员 , 和 或许 这 警察 ,

就在巴里、消防队长，或许还有警察在场的时候，

[wɜːr; wər] ['kæptʃərɪŋ] [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] [tɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑːb] !
were capturing Old hook - nosed John Till and his son Bob !
是 捕捉 老的 钩 - 鼻子 约翰 直到 和 他的 儿子 鲍勃 !

抓捕了老鹰嘴约翰·蒂尔和他的儿子鲍勃!

[ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Imagine it !
想象 它 !

想象一下!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
It was terribly disappointing .
它 曾是 可怕 令人失望 .

真是太令人失望了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drægənflaɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [gæŋ] !
And then all of a sudden Dragonfly gasped and said , “ Hey , Gang !
和 然后 全部 的 一个 突然 蜻蜓 倒吸一口气 和 说 , “ 嘿 , 帮派 !

然后突然，蜻蜓倒吸一口气，说道：“嘿，伙计们！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [njuɪst] [mæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] holding77
” He had the newest map and was holding77
” 他 有 这 最新 地图 和 曾是 holding77

他有最新的地图，而且持有77张。

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['drægənflaɪ] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
it up between his dragonfly - like eyes and the light .
它 向上 之间 他的 蜻蜓 - 喜欢 眼睛 和 这 光 .

它出现在他蜻蜓般的眼睛和光线之间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kən'teɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]
His voice had contagious excitement in it , so we all looked quick to see
[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
what he saw .
什么 他 锯 .

他的声音里充满了激动人心的兴奋，所以我们都赶紧抬头去看他看到了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] — ['oʊnli] [tuː] [kruːd] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
But it wasn't anything — only two crude - looking fish away off on the part of
[ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [leɪk] .
the map which was supposed to represent a lake .
这 地图 哪个 曾是 据称 到 代表 一个 湖 .

但那根本不是什么秘密——只是地图上代表湖泊的那部分区域里两条看起来很粗糙的鱼而已。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ， ” [aɪ] [sed] ， [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪd]
“ A couple of fish , ” I said , disgusted with him for getting us excited
“ 一个 夫妻 的 鱼 ， ” 我 说 ， 厌恶 和 他 为了 获得 我们 兴奋的
['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
over nothing .
超过 没有什么 .

“就几条鱼，”我说，对他让我们无缘无故地兴奋感到厌恶。

“ [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər] . ”
“ That's to show you there is a lake there . ”
“ 那就是 到 展示 你 那里 是 一个 湖 那里 . ”

“这是为了向你展示那里有个湖。”

“ [jeə] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] ， “ [bʌt; bət] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ Yeah , ” he said , still excited , “ but look where they are !
“ 是的 ， ” 他 说 ， 仍然 兴奋的 ， “ 但 看 在哪里 他们 是 !

“是啊，”他仍然兴奋地说，“但看看他们在哪儿！”

[ðeə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðæt] ['aɪlənd][ɪz] [wer] [wiː; wi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːlaɪ] [tə'deɪ] .
They're right over there where that island is where we caught our walleye today .
它们是 正确的 超过 那里 在哪里 那 岛 是 在哪里 我们 捕捉 我们的 梭鲈 今天 .

它们就在那边，就是我们今天钓到梭鲈的那个岛。

” [bɪg]['dʒɪm] ['ænsər] [ðæt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ， “ ['meɪbi] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [gʊd]
” Big Jim answered that by saying , “ Maybe they're supposed to locate a good
” 大的 吉姆 回答 那 经过 说 ， “ 或许 它们是 据称 到 定位 一个 好的
['fɪʃɪŋ] [pleɪs] .
fishing place .
钓鱼 地方 .

大吉姆回答说：“也许他们是要去寻找一个好的钓鱼地点。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['drægənflaɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [sent] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk]
” And then Dragonfly got another idea which sent our minds whirling like
” 和 然后 蜻蜓 得到 其他 主意 哪个 发送 我们的 思想 旋转 喜欢
['sʌmər] ['saɪkləʊnz][æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ,
summer cyclones at Sugar Creek ,
夏天 旋风 在 糖 溪 ,

“然后蜻蜓又有了另一个想法，这让我们脑子里像糖溪的夏日旋风一样翻腾不已。”

[wen] [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
when he said , “ You know what that is ?
什么时候 他 说 ， “ 你 知道 什么 那 是 ?

他说：“你知道那是什么吗？”

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ,
That's where the island is ,
那就是 在哪里 这 岛 是 ,

岛屿就在那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [dʒɑːn] [tɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['rænsəm]
and that's where John Till has been catching the big fish to put the ransom
和 那就是 在哪里 约翰 直到 有 到过 捕捉 这 大的 鱼 到 放 这 赎金
['mʌni] [ɪn] ,
money in ,
钱 在 ,

约翰·蒂尔就是在那里钓到大鱼，用来存放赎金的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪləndz] [wer] ['meɪbi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
and that island's where maybe the rest of the money is right this very minute .
和 那 岛屿 在哪里 或许 这 休息 的 这 钱 是 正确的 这 非常 分钟 .

而剩下的钱可能此刻就在那座岛上。

[aɪl] [bet] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I'll	bet	that's	where	they'll	go	to	get	the	rest	of	it	,
患病的	赌注	那就是	在哪里	他们会	去	到	得到	这	休息	的	它	,

我敢打赌，他们肯定会去那里弄到剩下的东西。

[ɪf] [ˈbæri] [ɔːr][ðə; ði] [pəˈliːs] [dəunt] [kætʃ] - [ɪm] [fɜːrst] !

if	Barry	or	the	police	don't	catch	'	em	first	!
如果	巴里	或者	这	警察	不	抓住	-	呃	第一的	!

如果巴里或警察没先抓住他们的话！

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪŋk][mæp] ,

"	Well	,	sir	,	you	could	have	knocked	me	over	with	an	invisible	ink	map	,
"	出色地	,	先生	,	你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	无形的	墨水	地图	,

“先生，您就算用隐形墨水地图也能把我吓倒。”

[wen] [ˈdrægənflaɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪˈdiːə] .

when	Dragonfly	gave	us	that	wonderful	idea	.
什么时候	蜻蜓	给予	我们	那	精彩的	主意	.

蜻蜓给了我们这个绝妙的主意。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [raɪt] ,

It	seemed	like	he	was	exactly	right	,
它	似乎	喜欢	他	曾是	确切地	正确的	,

他说的似乎完全正确。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] — [ɪn][fækt] ,

and	it	seemed	a	shame	that	I	hadn't	thought	of	it	first	—	in	fact	,
和	它	似乎	一个	耻辱	那	我	之前没有	想法	的	它	第一的	—	在	事实	,

我竟然没想到这一点，真是太可惜了——事实上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk][aɪ][hæd; həd] ,

for	a	minute	it	almost	seemed	like	I	had	,
为了	一个	分钟	它	几乎	似乎	喜欢	我	有	,

那一瞬间，我几乎感觉自己好像真的拥有了什么。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [aɪˈd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]

because	all	of	a	sudden	I	was	remembering	what	I'd	thought	in	the	afternoon
因为	全部	的	一个	突然	我	曾是	记住	什么	ID	想法	在	这	下午

[wen] [ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] .

when	Poetry	and	I	had	been	exploring	that	island	looking	for	clues	.
什么时候	诗	和	我	有	到过	探索	那	岛	寻找	为了	线索	.

因为我突然想起了那天下午我和 Poetry 一起探索那个岛屿寻找线索时我在想的事情。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪz] [wer] [aɪˈd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][stɑːrt] [ˈhʌntɪŋ]

Also	I	remembered	that	that	island	is	where	I'd	wanted	to	go	to	start	hunting
还	我	记得	那	那	岛	是	在哪里	ID	通缉	到	去	到	开始	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] place78

for	the	treasure	in	the	first	place78
为了	这	宝藏	在	这	第一的	place78

我还记得，我最初想去的就是那个岛，开始寻找宝藏。78

[wen] [aɪˈd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]

when	I'd	thought	of	playing	Robinson	Crusoe	and	his	Man	Friday	and	also
什么时候	ID	想法	的	玩耍	罗宾逊	克鲁索	和	他的	男人	星期五	和	还

['treʒər] ['aɪlənd] .

Treasure	Island	.
宝藏	岛	.

我曾想过扮演鲁滨逊漂流记和他的星期五，还有金银岛。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðæt] ['drægənflaɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [raɪt] , [soʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ]
I just knew that Dragonfly and I were right , so as quick as a flash I
我 只是 知道 那 蜻蜓 和 我 是 正确的 , 所以 作为 快的 作为 一个 闪光 我
[sed] ,
said ,
说 ,

我当时就觉得我和蜻蜓是对的，所以几乎是瞬间就说道：

“ [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæptʃər] [bɑːb][ænd; ənd][oʊld] [hʊk] - [noʊz] ,
“ If we really want to capture Bob and Old Hook - nose ,
“ 如果 我们 真的 想 到 捕获 鲍勃 和 老的 钩 - 鼻子 ,

“如果我们真的想抓住鲍勃和老钩鼻，

[wiːd] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,
we'd better beat it over to that little island ,
我们会 更好的 打 它 超过 到 那 小的 岛 ,

我们最好赶紧赶到那个小岛上去。

[ænd; ənd][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm]
and be hiding there somewhere when they get there , and capture them
和 是 隐藏 那里 某处 什么时候 他们 得到 那里 , 和 捕获 他们
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

等他们到达那里时，我们就躲在某个地方，把他们抓起来。

” [bɪg]['dʒɪm] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
” Big Jim answered me in a tone of voice that sounded like he thought I was
” 大的 吉姆 回答 我 在 一个 语气 的 嗓音 那 听起来 喜欢 他 想法 我 曾是
['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [braɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
only about half bright when he said ,
仅有的 关于 一半 明亮的 什么时候 他 说 ,

“大吉姆回答我的时候，语气听起来好像觉得我脑子不太灵光，”他说，“

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ Who wants to get the living daylights knocked out of him in the middle of
“ WHO 想要 到 得到 这 活的 日光 敲门 出去 的 他 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?

谁愿意在半夜被人狠狠揍一顿?

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ?
When you saw him the first time , didn't he have a big hunting knife ?
什么时候 你 锯 他 这 第一的 时间 , 没有 他 有 一个 大的 打猎 刀 ?

你第一次见到他的时候，他是不是拿着一把大猎刀?

” [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] — [ɪn][fækt] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,
” I remembered he had — in fact , in my mind's eye ,
” 我 记得 他 有 — 在 事实 , 在 我的 心灵的 眼睛 ,

“我记得他曾经——事实上，在我的脑海里，

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðæt] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] - [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [bleɪd] [ðæt] [lʊkt]
I could still see that wicked looking knife with its five - inch - long blade that looked
我 可以 仍然 看 那 邪恶 寻找 刀 和 它是 五 - 英寸 - 长的 刀刃 那 看起来
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [slaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət]
like it could not only make a quick slice into the stomach of a fish but
喜欢 它 可以 不是 仅有的 制作 一个 快的 片 进入 这 胃 的 一个 鱼 但
[kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
could do the same thing to a boy .
可以 做 这 相同的 事物 到 一个 男生 .

我仍然能看到那把看起来很凶狠的刀，它五英寸长的刀刃不仅能迅速切开鱼的肚子，还能对一个男孩做同样的事。

[wen] [bɪg]['dʒɪm] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]

When	Big	Jim	said	that	to	me	like	that	,	it	seemed	like	maybe	he	was	right
什么时候	大的	吉姆	说	那	到	我	喜欢	那	,	它	似乎	喜欢	或许	他	曾是	正确的

大吉姆那样跟我说的时候，我觉得他说的也许没错。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [gʊd] [sens] .

and	I	was	very	ignorant	for	wanting	to	be	brave	without	using	good	sense	.
和	我	曾是	非常	无知	为了	想要	到	是	勇敢的	没有	使用	好的	感觉	.

我当时真是太无知了，一心想逞强，却不懂得运用常识。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] ,

“	Besides	,	”	Big	Jim	said	,
“	除了	,	”	大的	吉姆	说	,

“此外，”大吉姆说道，

“ [ðoʊz] [tuː] ['sɪli] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][mæp][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	those	two	silly	looking	fish	out	there	on	the	map	don't	mean	a	thing	.
“	那些	二	愚蠢的	寻找	鱼	出去	那里	在	这	地图	不	意思是	一个	事物	.

“地图上那两条看起来很傻的鱼没有任何意义。”

[wiːd] ['betər] [ɔːl] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [rʌŋ] - [aʊt] ['dɪʃræg]

We'd	better	all	get	some	sleep	or	we'll	be	as	tired	as	wrung	-	out	dishrags
我们会	更好的	全部	得到	一些	睡觉	或者	出色地	是	作为	疲劳的	作为	拧干	-	出去	抹布

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

我们最好都去睡一会儿，不然明天就会像拧干的抹布一样累得不行。

” [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːrdərz] ,

”	Well	,	that	was	orders	,
”	出色地	,	那	曾是	订单	,

“嗯，那是命令。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	boy	is	supposed	to	obey	anybody	who	has	a	right	to	be
和	一个	男生	是	据称	到	服从	任何人	WHO	有	一个	正确的	到	是

[hɪz; ɪz] [bɔːs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ][kæmp] ['liːdər] [ɔːr] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	boss	—	such	as	a	schoolteacher	or	a	camp	leader	or	either	one	of	his
他的	老板	—	这样的	作为	一个	教师	或者	一个	营	领导者	或者	任何一个	一	的	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

男孩应该服从任何有权对他发号施令的人——比如老师、营地领队或者他的父母中的任何一位。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

or	somebody	he	is	working	for	.
或者	某人	他	是	在职的	为了	.

或者他为之工作的人。

[bɪg]['dʒɪm] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [get] [əu'beid] , [ðoʊ] ,

Big	Jim	didn't	always	get	obeyed	,	though	,
大的	吉姆	没有	总是	得到	服从	,	尽管	,

不过，大吉姆并非总是能得到服从。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]

on	account	of	our	gang	nearly	always	voted	on	important	things	to	decide	what
在	帐户	的	我们的	帮派	几乎	总是	投票	在	重要的	事物	到	决定	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

因为我们这帮人几乎总是对重要的事情进行投票决定，

[soʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ['poʊətri] , [huː] [θɔːt] [maɪ][aɪˈdiːə] ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd]

so	right	away	Poetry	,	who	thought	my	idea	wasn't	so	bad	after	all	,	spoke	up	and
所以	正确的	离开	诗	,	WHO	想法	我的	主意	不是	所以	坏的	后	全部	,	辐	向上	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是，诗歌立刻开口说道，它觉得我的想法其实还不错。

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi][ɔːl] [get]['ɪntuː]['bæriːz, 'bɛriːz][bɪg] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] roaring79

“	I	move	we	all	get	into	Barry's	big	boat	and	go	roaring79
”	我	移动	我们	全部	得到	进入	巴里的	大的	船	和	去	roaring79

“我提议我们都上巴里的大船，然后咆哮吧！”

['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,

over	to	that	island	,
超过	到	那	岛	,

到那个岛上去，

[biːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['wiləuz] [ænd; ənd][biː; bi]

beach	the	boat	on	the	sandy	shore	of	the	cove	behind	some	willows	and	be
海滩	这	船	在	这	沙	支撑	的	这	海湾	在后面	一些	柳树	和	是

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [wen] [bɑːb][ænd; ənd] [hʊk] - [noʊz] [kʌm] — [ɪf] [ðeɪ] [duː] . ”

there	waiting	when	Bob	and	Hook	-	nose	come	—	if	they	do	.	”
那里	等待	什么时候	鲍勃	和	钩	-	鼻子	来	—	如果	他们	做	.	”

把船停靠在海湾沙岸边，躲在几棵柳树后面，在那里等着鲍勃和钩鼻来——如果他们来的话。”

“ ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] [kwɪk] , [bʌt; bət][bɪg]['dʒɪm][ɪk'sploʊdɪd]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

“	Second	the	motion	,	”	I	said	quick	,	but	Big	Jim	exploded	our	idea	by	saying	,
”	第二	这	运动	,	”	我	说	快的	,	但	大的	吉姆	爆炸了	我们的	主意	经过	说	,

“我附议，”我迅速说道，但大吉姆却否决了我们的想法，他说：

“ [its] ['bæriːz, 'bɛriːz]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	It's	Barry's	orders	to	go	to	bed	.
”	它是	巴里的	订单	到	去	到	床	.

“巴里命令我去睡觉。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]

”	It	certainly	wasn't	easy	to	go	to	bed	when	there	was	so	much	excitement
”	它	当然	不是	简单的	到	去	到	床	什么时候	那里	曾是	所以	很多	激动

[wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ,

we'd	rather	be	mixed	up	in	,
我们会	相当	是	混合	向上	在	,

“当周围有那么多令人兴奋的事情让我们更愿意参与其中时，要安心入睡当然不容易。”

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] ,

but	orders	were	orders	,
但	订单	是	订单	,

但命令就是命令，

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [wɪð; wɪθ]['drægənflaɪ][ænd; ənd]

so	pretty	soon	I	was	in	my	sleeping	bag	in	the	same	tent	with	Dragonfly	and
所以	漂亮的	很快	我	曾是	在	我的	睡眠	包	在	这	相同的	帐篷	和	蜻蜓	和

['poʊətri] — [bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sæntəz] ['kæbɪn][tuː; tə]

Poetry	—	Big	Jim	and	Circus	having	decided	to	go	back	to	Santa's	cabin	to
诗	—	大的	吉姆	和	马戏团	拥有	决定	到	去	后退	到	圣诞老人的	舱	到

[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðeid] [plænd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

spend	the	rest	of	the	night	like	they'd	planned	to	in	the	first	place	.
花费	这	休息	的	这	夜晚	喜欢	他们会	计划	到	在	这	第一的	地方	.

很快，我就和蜻蜓和诗歌一起躺在同一个帐篷里的睡袋里——大吉姆和马戏团决定像他们最初计划的那样，回到圣诞老人的小屋度过剩下的夜晚。

['prɪti] [suːn] ,
Pretty **soon** **,**
漂亮的 很快 ,

很快，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['enibɑːdi] [wʊd] [kætʃ] [oʊld] [dʒɑːn] [tɪl]
in **spite** **of** **feeling** **excited** **and** **wondering** **whether** **anybody** **would** **catch** **Old** **John** **Till**
在 尽管如此 的 感觉 兴奋的 和 好奇 无论 任何人 会 抓住 老的 约翰 直到
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑːb] ,
and **his** **son** **Bob** **,**
和 他的 儿子 鲍勃 ,

尽管内心激动不已，并且想知道是否有人会抓住老约翰·蒂尔和他的儿子鲍勃，

[aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ə; eɪ]
I **dropped** **off** **to** **sleep** **—** **not** **even** **knowing** **I** **was** **going** **to** **do** **it** **—** **as** **a**
我 掉落 离开 到 睡觉 — 不是 甚至 会心 我 曾是 去 到 做 它 — 作为 一个
['sɜːrt(ə)n] ['poʊəm] [sez] ,
certain **poem** **says** **,**
肯定 诗 说道 ,

我不知不觉睡着了——甚至不知道自己会睡着——正如某首诗所说，

“ [noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
“ **No** **boy** **knows** **when** **he** **goes** **to** **sleep** **.**
“ 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

“没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [ɑːn]
” **It** **seemed** **like** **even** **in** **my** **sleep** **I** **could** **hear** **an** **outboard** **motor** **roaring** **out** **on**
” 它 似乎 喜欢 甚至 在 我的 睡觉 我 可以 听到 一个 舷外机 发动机 咆哮 出去 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

“即使在睡梦中，我似乎也能听到湖面上传来舷外发动机的轰鸣声。”

[fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðen] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['kʌmɪŋ] [bæk]
first **coming** **close** **to** **us** **,** **then** **fading** **away** **and** **then** **a** **little** **later** **coming** **back**
第一的 未来 关闭 到 我们 , 然后 褪色 离开 和 然后 一个 小的 之后 未来 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

先是靠近我们，然后消失，过一会儿又重新出现。

[wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] , [aɪ] [hɜːrd] ['poʊətri] [tɜːrn] ['oʊvər] [bɪ'saɪd]
Once **when** **I** **was** **half** **awake** **and** **half** **asleep** **,** **I** **heard** **Poetry** **turn** **over** **beside**
一次 什么时候 我 曾是 一半 醒 和 一半 睡着了 , 我 听到 诗 转动 超过 旁
[ˌem 'iː]
me
我

有一次，我半梦半醒的时候，听到诗歌在我身边翻了个身。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , “ [bɪl] — ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and **then** **I** **heard** **him** **whisper** **,** **“** **Bill** **—** **listen** **,** **will** **you** **?**
和 然后 我 听到 他 耳语 , “ 账单 — 听 , 将要 你 ?

然后我听到他低声说：“比尔——听着，好吗？”

['sʌmˌbɑːdiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Somebody's **out** **there** **in** **a** **motor** **boat** **going** **back** **and** **forth** **in** **front** **of** **our**
某人的 出去 那里 在 一个 发动机 船 去 后退 和 前进 在 正面 的 我们的
[dɑːk] .
dock **.**
码头 .

有人开着快艇在我们码头前来回穿梭。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒɪfi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

"	It	took	a	jiffy	for	me	to	realize	where	I	was	,	and	why	,
"	它	采取	一个	瞬间	为了	我	到	意识到	在哪里	我	曾是	,	和	为什么	,

我很快就意识到自己身在何处，以及为什么会在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	then	I	was	actually	listening	to	an	outboard	motor	away	out	on	our
和	然后	我	曾是	实际上	聆听	到	一个	舷外机	发动机	离开	出去	在	我们的

[leɪk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] ['poʊətri] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

lake	like	somebody	was	doing	what	Poetry	said	he	was	.
湖	喜欢	某人	曾是	正在做	什么	诗	说	他	曾是	.

然后，我真的听到湖面上传来舷外发动机的声音，就像有人在做诗人所说的那样。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['poʊətri][sæt][ʌp] , ['skræmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [flæp] , [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

A	second	later	,	Poetry	sat	up	,	scrambled	over	to	the	tent	flap	,	worked	it	open
一个	第二	之后	,	诗	卫星	向上	,	打乱	超过	到	这	帐篷	瓣膜	,	工作	它	打开

,

,

,

一秒钟后，诗歌坐了起来，爬到帐篷门边，把它拉开。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][aɪ][hæd; həd][maɪ] red80

and	in	another	jiffy	I	had	my	red80
和	在	其他	瞬间	我	有	我的	red80

没过多久，我的红80就到手了。

[hed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

head	beside	his	,	and	we	were	both	looking	out	across	the
头	旁	他的	,	和	我们	是	两个都	寻找	出去	穿过	这

['muːnlɪt] ['wɔːtər] ,

moonlit	water	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

他头挨着头，我们俩都眺望着月光下的水面。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][fæst] - ['muːvɪŋ] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	seeing	a	dark	fast	-	moving	boat	out	there	.
和	看到	一个	黑暗的	快速地	-	移动	船	出去	那里	.

看到远处有一艘黑色的快艇。

" [ðə; ði]['kreɪzi] [guːf] !

"	The	crazy	goof	!
"	这	疯狂的	傻瓜	!

“这个疯子！”

" ['poʊətri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [left] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] ,

"	Poetry	said	to	me	in	my	left	ear	,	and	I	said	to	him	in	his	right	one	,
"	诗	说	到	我	在	我的	左边	耳朵	,	和	我	说	到	他	在	他的	正确的	一	,

“诗歌在我左耳边低语，我则在他右耳边回应他，

" ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [bɪg] [waɪd] ['sɜːrkl] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	He's	cutting	big	wide	circles	,	"	which	is	what	whoever	it	was	was	doing	.
"	他是	切割	大的	宽的	界	,	"	哪个	是	什么	谁	它	曾是	曾是	正在做	.

“他画的圆圈很大，” 不管是谁，他当时就是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [soʊ] ,

It	seemed	silly	for	anybody	to	do	what	he	was	doing	;	so	,
它	似乎	愚蠢的	为了	任何人	到	做	什么	他	曾是	正在做	;	所以	,

他做的事看起来简直愚蠢至极；所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [naɪt] ['eniweɪ] ,

because	it	was	a	crazy	night	anyway	,
因为	它	曾是	一个	疯狂的	夜晚	反正	,

因为那晚本来就很疯狂。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['kreɪzi] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

and	so	many	crazy	things	had	happened	on	our	fishing	trip	,
和	所以	许多	疯狂的	事物	有	发生	在	我们的	钓鱼	旅行	,

我们的钓鱼之旅中发生了太多疯狂的事情，

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] ['aʊər; ɑːr]['kreɪzi] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] [went] [daʊn]

Poetry	and	I	squeezed	our	crazy	way	through	the	tent	flap	and	went	down
诗	和	我	挤压	我们的	疯狂的	方式	通过	这	帐篷	瓣膜	和	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [raʊnd]

to	the	dock	to	see	what	on	earth	anybody	was	doing	out	there	going	round
到	这	码头	到	看	什么	在	地球	任何人	曾是	正在做	出去	那里	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðæt] .

and	round	like	that	.
和	圆形的	喜欢	那	.

我和诗歌疯狂地挤过帐篷门帘，走到码头上，想看看究竟是什么样的人在那里转来转去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['poʊətri] [gɑːspt] ['brɛθɪli] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] ,

And	then	all	of	a	sudden	,	Poetry	gasped	breathily	and	said	,	“	Hey	,
和	然后	全部	的	一个	突然	,	诗	倒吸一口气	气喘吁吁	和	说	,	“	嘿	,

然后突然间，诗歌喘着粗气说：“嘿，

[ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .

there	isn't	anybody	in	that	boat	.
那里	不是	任何人	在	那	船	.

那艘船上没有人。

[its] ['empti] !

It's	empty	!
它是	空的	!

它是空的！

” [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪd] ['sɪlvər] [pæθ]

”	Just	that	second	the	boat	came	out	into	the	middle	of	a	big	wide	silver	path
”	只是	那	第二	这	船	来了	出去	进入	这	中间	的	一个	大的	宽的	银	小路

[wɪtʃ] [leɪks] [hæv; həv][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,

which	lakes	have	on	moonlight	nights	,
哪个	湖泊	有	在	月光	夜晚	,

就在那一瞬间，小船驶入了月光下湖泊中常见的宽阔银色光带中央。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

when	you	look	out	across	them	in	the	direction	of	the	moon	.
什么时候	你	看	出去	穿过	他们	在	这	方向	的	这	月亮	.

当你眺望远方，看到月亮的时候。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['poʊətri][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	sure	enough	,	Poetry	was	right	.
和	当然	足够的	,	诗	曾是	正确的	.

果不其然，诗歌是对的。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [sər'praɪzd] [aɪz] ,

I	could	hardly	believe	my	surprised	eyes	,
我	可以	几乎	相信	我的	惊讶	眼睛	,

我简直不敢相信自己的眼睛，惊讶极了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪlvər] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][bɑːb] [tɪl]

but	in	that	silver	path	was	a	row	boat	about	the	size	of	the	one	Bob	Till
但	在	那	银	小路	曾是	一个	排	船	关于	这	尺寸	的	这	一	鲍勃	直到

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] ,

had	gone	away	in	,
有	已消失	离开	在	,

但在那条银色的小路上，停着一艘小船，大小和鲍勃·蒂尔离开时乘坐的那艘差不多。

['kʌtɪŋ] [bɪg] , ['terəbli] [fæst] [waɪd] ['sɜːrkl] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

cutting	big	,	terribly	fast	wide	circles	,	going	round	and	round	and	round	.
切割	大的	,	可怕	快速地	宽的	界	,	去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	.

切出又大又快的宽圆，一圈又一圈地转个不停。

[ðə; ði]['moʊtər] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['ʃraʊdɪd] [tuː] - ['sɪlɪndər] [wʌn] [aɪ] [nuː] [haʊ]

The	motor	sounded	exactly	like	the	big	black	shrouded	two	-	cylinder	one	I	knew	how
这	发动机	听起来	确切地	喜欢	这	大的	黑色的	被遮蔽的	二	-	圆柱	一	我	知道	如何

[tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɑːb] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['sæntəz] [dɑːk] .

to	run	so	well	and	which	Bob	had	taken	from	Santa's	dock	.
到	跑步	所以	出色地	和	哪个	鲍勃	有	已采取	从	圣诞老人的	码头	.

发动机的声音听起来和我熟知的、鲍勃从圣诞老人码头上弄来的那台黑色双缸大发动机一模一样，那台发动机被罩在外面，我以前能把它开得很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] — [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	didn't	make	sense	—	a	boat	out	there	without	anybody	in	it	.
它	没有	制作	感觉	—	一个	船	出去	那里	没有	任何人	在	它	.

这太奇怪了——一艘船孤零零地停在那里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['poʊətri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [heɪ] , [its] ['getɪŋ] ['kloʊzər] !

And	then	,	Poetry	said	something	else	,	which	was	,	“	Hey	,	it's	getting	closer	!
和	然后	,	诗	说	某物	别的	,	哪个	曾是	,	“	嘿	,	它是	获得	更近	!

然后，诗歌又说了另一句话：“嘿，它越来越近了！”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	wind	is	blowing	it	toward	the	shore	.
这	风	是	吹	它	朝向	这	支撑	.

风正把它吹向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kloʊzər] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ! ” — [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	gets	closer	every	time	it	makes	a	circle	!	”	—	which	I	noticed	it	was	.
它	获得	更近	每一个	时间	它	制作	一个	圆圈	!	”	—	哪个	我	注意到	它	曾是	.

它每画一个圆圈就离目标更近一步！——我注意到确实如此。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -

What	to	do	or	whether	to	do	anything	,	was	the	question	.	81
什么	到	做	或者	无论	到	做	任何事物	,	曾是	这	问题	.	-

问题在于该做什么，或者是否该做点什么。81

['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'dʒæməz] , [nɑːt] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Poetry	and	I	stood	there	on	the	dock	in	our	pajamas	,	not	slapping	at	the
诗	和	我	站立	那里	在	这	码头	在	我们的	睡衣	,	不是	拍打	在	这

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

我和诗歌穿着睡衣站在码头上，没有拍打蚊子。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ,

on	account	of	when	the	wind	blows	,	like	it	was	right	that	second	,
在	帐户	的	什么时候	这	风	打击	,	喜欢	它	曾是	正确的	那	第二	,

因为风吹的时候，就像刚才那一瞬间一样，

[mə'skiːtoʊz] - ['smɔːlɪʃ] [wɪŋz] [kɑːnt] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

mosquitoes	'	smallish	wings	can't	control	their	flight	,	and	they	stop	looking	for
蚊子	-	略小	翅膀	不能	控制	他们的	航班	,	和	他们	停止	寻找	为了

[bɔɪz] [tuː; tə] [baɪt] .

boys	to	bite	.
男孩们	到	咬	.

蚊子的翅膀太小，无法控制飞行，它们便不再寻找男孩叮咬。

[wɜːr] ! . . .
Whirr **!** **.** **.** **.**
呼呼 ! . . .

嗡嗡！.....

[rɔːr] ! . . .
Roar **!** **.** **.** **.**
吼 ! . . .

吼！.....

- ! . . .
Whizzz **!** **.** **.** **.**
- ! . . .

嗖！.....

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][plɑːp] ! . . .
and **also** **Plop** **!** **.** **.** **.**
和 还 噗通 ! . . .

还有噗通!

[plɑːp] ! . . .
plop **!** **.** **.** **.**
噗通 ! . . .

噗通!

[plɑːp] ! . . . — [ðə; ði]['moʊtər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ,
plop **!** **.** **.** **.** **—** **the** **motor** **doing** **the** **whirring** **and** **the** **whizzing** **,**
噗通 ! . . . — 这 发动机 正在做 这 嗡嗡声 和 这 呼啸 ,

噗通！.....马达发出嗡嗡声和呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði][plɑːp] - [plɑːp] - [plɔpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
and **the** **bottom** **of** **the** **boat** **doing** **the** **plop** **-** **plop** **-** **plopping** **on** **the** **waves** **.**
和 这 底部 的 这 船 正在做 这 噗通 - 噗通 - 扑通一声 在 这 波浪 .

船底在波浪上发出扑通扑通的声音。

“ [its] ['empti] !
“ **It's** **empty** **!**
” 它是 空的 !

“它是空的！”

” [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
” **we** **said** **to** **each** **other** **,** **and** **it** **looked** **like** **it** **was** **,** **for** **sure** **.**
” 我们 说 到 每个 其他 , 和 它 看起来 喜欢 它 曾是 , 为了 当然 .

我们彼此说道，看起来确实如此。

“ ['meɪbi] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .
“ **Maybe** **whoever** **was** **in** **it** **fell** **out** **.**
” 或许 谁 曾是 在 它 跌倒 出去 .

“也许里面的人都掉出来了。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [tɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]
Maybe **it** **was** **John** **Till** **and** **he** **was** **drunk** **and** **fell** **out** **and** **the** **boat**
或许 它 曾是 约翰 直到 和 他 曾是 醉 和 跌倒 出去 和 这 船
[dʒʌst] [kiːps] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] ,
just **keeps** **on** **running** **,**
只是 保持 在 跑步 ,

也许是约翰·蒂尔喝醉了，掉下船，然后船就一直开着。

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['moʊtər][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz][set] ,

I	knew	a	motor	could	do	that	,	and	if	the	steering	handle	was	set	,
我	知道	一个	发动机	可以	做	那	,	和	如果	这	转向	处理	曾是	放	,

我知道马达可以做到这一点，如果转向手柄设置好的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meɪbi] [steɪ] [set] ,

it	would	maybe	stay	set	,
它	会	或许	停留	放	,

它或许会保持原样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] ,

and	the	motor	would	keep	on	going	until	it	ran	out	of	gas	,
和	这	发动机	会	保持	在	去	直到	它	跑	出去	的	气体	,

发动机就会一直运转，直到汽油耗尽为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræmd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['sʌmwer] . . . .

or	until	it	rammed	into	an	island	or	a	shore	somewhere	.	.	.
或者	直到	它	撞倒	进入	一个	岛	或者	一个	支撑	某处	.	.	.

或者直到它撞上某个岛屿或海岸……

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ,

Then	,	almost	before	anything	could	happen	if	there	had	been	anything	to	,
然后	,	几乎	前	任何事物	可以	发生	如果	那里	有	到过	任何事物	到	,

然后，几乎在任何事情发生之前（如果真有什么事发生的话），

[ðæt] [boʊt] ['streɪtnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

that	boat	straightened	out	a	little	,
那	船	拉直	出去	一个	小的	,

那艘船稍微摆正了一些。

[laɪk] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz]

like	the	motor's	steering	handle	had	swung	around	—	which	they	do	sometimes
喜欢	这	电机的	转向	处理	有	摇摆	大约	—	哪个	他们	做	有时

[wen] ['noʊbɑːdi][hoʊldz]['ɑːntə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [streɪt] [tɔːrd]

when	nobody	holds	onto	them	—	and	the	boat	came	roaring	straight	toward
什么时候	无人	持有	到	他们	—	和	这	船	来了	咆哮	直的	朝向

['aʊər; ɑːr] [dɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] . . . .

our	dock	at	a	terrific	rate	of	speed	.	.	.	.
我们的	码头	在	一个	了不起	速度	的	速度	.	.	.	.

就像发动机的转向手柄突然甩了过来——这种情况有时会在没人握住手柄时发生——然后船以惊人的速度径直朝我们的码头冲了过来……

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] ['kɝː] - [wæm] - ['splɪntər] - [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	another	half	minute	maybe	it	would	crash	ker	-	wham	-	splinter	-	smash	into	the
在	其他	一半	分钟	或许	它	会	碰撞	ker	-	砰	-	碎片	-	粉碎	进入	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['flægpoʊl] .

end	of	the	dock	where	we	were	—	right	there	by	the	flagpole	.
结尾	的	这	码头	在哪里	我们	是	—	正确的	那里	经过	这	旗杆	.

再过半分钟，它或许就会砰的一声撞到我们所在的码头尽头——就在旗杆旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

It	was	coming	toward	us	as	straight	as	a	torpedo	and	almost	as
它	曾是	未来	朝向	我们	作为	直的	作为	一个	鱼雷	和	几乎	作为

[fæst] , [aɪ] [θɔːt] ,

fast	,	I	thought	,
快速地	,	我	想法	,

我想，它像鱼雷一样笔直地朝我们袭来，速度也几乎一样快。

[dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [streɪt] [fɔːr; fər]

just	like	this	was	a	war	and	somebody	had	shot	a	torpedo	straight	for
只是	喜欢	这	曾是	一个	战争	和	某人	有	射击	一个	鱼雷	直的	为了

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

就好像这是一场战争，有人向我们所在的方向发射了一枚鱼雷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	a	second	later	while	my	mind	was	whirling	,	not	believing	it
和	然后	,	一个	第二	之后	尽管	我的	头脑	曾是	旋转	,	不是	相信	它

[kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] ['hæpən] ,

could	or	would	happen	,
可以	或者	会	发生	,

然后，就在我脑子一片混乱，不敢相信这件事会发生的时候，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [praʊ] of82

the	sharp	prow	of82
这	锋利的	船首	of82

82号的尖锐船首

[ðæt] [bɪg] [waɪt] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪsɪŋ] ['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	big	white	boat	with	the	fierce	racing	motor	on	the	other	end	of	it	,
那	大的	白色的	船	和	这	凶猛的	赛车	发动机	在	这	其他	结尾	的	它	,

那艘白色的大船，船的另一端装着一台动力强劲的赛艇发动机。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɑːk] , [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz] ,

struck	with	a	crash	that	jarred	and	shook	the	dock	,	glanced	sidewise	,
击	和	一个	碰撞	那	罐装	和	摇晃	这	码头	,	瞥了一眼	横向	,

一声巨响，码头剧烈震动，船身侧翻。

[swəːvd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd][ræn]['kɝː] - [skwɑːʃ] - [dʒæm]['ɪntuː][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] ,

swerved	up	along	its	edge	and	ran	ker	-	squash	-	jam	into	the	sandy	shore	,
急转弯	向上	沿着	它是	边缘	和	跑	ker	-	壁球	-	果酱	进入	这	沙	支撑	,

沿着边缘急转弯，然后猛地撞到沙滩上，像个南瓜泥一样堵住了洞。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [prə'pelər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

while	at	the	same	time	or	just	before	,	the	propeller	,	down	in	the	water	,
尽管	在	这	相同的	时间	或者	只是	前	,	这	螺旋桨	,	向下	在	这	水	,

与此同时或就在之前，螺旋桨在水中，

[strʌk] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['sændi] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊtər] [tɪlt] ['fɔːrwərd] .

struck	the	shallow	sandy	bottom	,	which	made	the	motor	tilt	forward	.
击	这	浅的	沙	底部	,	哪个	制成	这	发动机	倾斜	向前	.

撞击到浅沙底，导致发动机向前倾斜。

[ðə; ði]['moʊtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] - ['saʊndɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [sniːzɪz] [ænd; ənd] [kɔfs]

The	motor	made	a	couple	of	ridiculous	-	sounding	discouraged	sneezes	and	coughs
这	发动机	制成	一个	夫妻	的	荒谬的	-	听起来	灰心	打喷嚏	和	咳嗽

, [ænd; ənd] [stɑːpt] .

,	and	stopped	.
,	和	停止	.

马达发出几声滑稽的、沮丧的喷嚏和咳嗽，然后停了下来。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['splɪtɪŋ] [maɪ] [ɪr] - [drʌmz] ,

Then	almost	before	the	sound	of	the	crash	had	stopped	splitting	my	ear	-	drums	,
然后	几乎	前	这	声音	的	这	碰撞	有	停止	分裂	我的	耳朵	-	鼓	,

就在撞击声停止震耳欲聋之前，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː]

I	was	over	near	the	boat	,	looking	down	into	it	and	shining	my	flashlight	into
我	曾是	超过	靠近	这	船	,	寻找	向下	进入	它	和	灼灼	我的	手电筒	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我当时在船附近，低头看着船，用手电筒照着船舱。

[ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kwɔːrt] - [saɪzd] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] ,

There	lying	in	the	bottom	was	a	great	big	quart	-	sized	whiskey	bottle	,
那里	说谎	在	这	底部	曾是	一个	伟大的	大的	夸脱	-	尺寸	威士忌酒	瓶子	,

底部躺着一个巨大的夸脱装威士忌酒瓶。

[ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [dʒɑːn] [tɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

and	my	imagination	told	me	that	maybe	John	Till	had	been	in	the	boat
和	我的	想像力	讲述	我	那	或许	约翰	直到	有	到过	在	这	船

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt]

and	that	he	had	gotten	drunk	and	had	fallen	out	and	was	out
和	那	他	有	获得	醉	和	有	倒下	出去	和	曾是	出去

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['sʌmwer] [ɔːl'redi] [draʊnd] .

there	in	the	lake	somewhere	already	drowned	.
那里	在	这	湖	某处	已经	溺水	.

我的想象力告诉我，也许约翰·蒂尔当时也在船上，他喝醉了，掉进了湖里，已经溺水身亡了。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][hɜːrt] [hɑːrt]

My	heart	sank	as	I	thought	of	what	a	hurt	heart
我的	心	沉没	作为	我	想法	的	什么	一个	伤害	心

想到那颗受伤的心，我的心沉了下去。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Little	Tom	Till	would	have	when	he	found	it	out	.
小的	汤姆	直到	会	有	什么时候	他	成立	它	出去	.

小汤姆·蒂尔要是知道了，肯定会很生气。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [poʊst][ænd; ənd] ['læpɪŋ] [æt; ət]

The	waves	of	the	lake	were	washing	against	the	dock	post	and	lapping	at
这	波浪	的	这	湖	是	洗涤	反对	这	码头	邮政	和	交叠	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,

the	shore	and	the	boat	,
这	支撑	和	这	船	,

湖水的波浪拍打着码头柱子，也拍打着岸边和船只。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [tens] ['mɪnɪt] .

and	I	knew	it	was	a	terribly	tense	minute	.
和	我	知道	它	曾是	一个	可怕	紧张	分钟	.

我知道那一分钟气氛非常紧张。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊətri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

And	then	Poetry	,	who	was	beside	me	,
和	然后	诗	,	WHO	曾是	旁	我	,

然后是诗歌，它就在我身边，

[græbd] [maɪ][ɑːrm] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] ,

grabbed	my	arm	like	he	had	just	heard	something	terribly	important	,	and	said	,
抓住	我的	手臂	喜欢	他	有	只是	听到	某物	可怕	重要的	,	和	说	,

“ ['lɪs(ə)n] . . .

“	Listen	.	.	.
“	听	.	.	.

他一把抓住我的胳膊，好像刚听到什么极其重要的事情似的，说道：“听着……”

[ʃ] ! . . .
SH ! . . .
SH ! . . .

嘘！.....

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ]
" I listened , and didn't hear anything at first , and then all of a sudden I
" 我 听着 , 和 没有 听到 任何事物 在 第一的 , 和 然后 全部 的 一个 突然 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“我侧耳倾听，起初什么也没听到，然后突然间我就听到了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['seɪɪŋ] , “ [help] . . .
and it was a scared voice calling from somewhere saying , “ HELP . . .
和 它 曾是 一个 害怕的 嗓音 呼叫 从 某处 说 , “ 帮助 . . .

那是一个恐惧的声音从某个地方传来，喊着：“救命.....”

[help] . . .
HELP . . .
帮助 . . .

帮助 ...

[help] . . . ! " -
HELP . . . ! " 8310
帮助 . . . ! " -

救命啊！“8310

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [wen]
I CERTAINLY didn't dream that things were going to turn out the way they did when
我 当然 没有 梦 那 事物 是 去 到 转动 出去 这 方式 他们 做过 什么时候
[ðæt] [mæd] [boʊt] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [(h)wæmd] [ɪt'self] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɑːk] [ænd; ənd]
that mad boat came racing toward us and whammed itself into our dock and
那 疯狂的 船 来了 赛车 朝向 我们 和 猛击 本身 进入 我们的 码头 和
[ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [pɑːrt] [wei] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
up onto the shore and turned part way over on its side ,
向上 到 这 支撑 和 转向 部分 方式 超过 在 它是 边 ,

我绝对没想到事情会发展成这样，那艘疯狂的船朝我们疾驰而来，撞上我们的码头，冲上岸，然后侧翻了一半。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , “ [help] . . .
and when I heard a voice calling from somewhere , “ HELP . . .
和 什么时候 我 听到 一个 嗓音 呼叫 从 某处 , “ 帮助 . . .

当我听到某个地方传来呼救声时.....

[help] . . .
HELP . . .
帮助 . . .

帮助 ...

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助!

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] ,
" The first thing I thought of was that somebody , I didn't know who ,
" 这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 那 某人 , 我 没有 知道 WHO ,

“我首先想到的是某个人，但我不知道是谁，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] [raɪt] [ə'weɪ]

was	out	there	somewhere	drowning	and	had	to	have	help	right	away
曾是	出去	那里	某处	溺水	和	有	到	有	帮助	正确的	离开

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

他当时在某个地方溺水了，必须马上得到帮助。

['sæntəz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['eni] [jelɪŋ] [aɪ] [ɔːr] ['eni]

Santa's	house	was	several	hundred	yards	up	the	shore	and	any	yelling	I	or	any
圣诞老人的	房子	曾是	一些	百	码	向上	这	支撑	和	任何	大喊	我	或者	任何

[ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [bɪg] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

of	us	could	have	done	for	Big	Jim	and	Circus	to	come	and	help
的	我们	可以	有	完毕	为了	大的	吉姆	和	马戏团	到	来	和	帮助

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

圣诞老人的房子在岸边几百码远的地方，我和我们任何人只要大声呼喊，大吉姆和马戏团就会来帮我们。

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

couldn't	have	been	heard	by	them	,
不能	有	到过	听到	经过	他们	,

他们不可能听到。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðem; ðəm]

and	by	the	time	any	of	us	could	have	run	up	there	and	waked	them
和	经过	这	时间	任何	的	我们	可以	有	跑步	向上	那里	和	醒来	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

等我们中的任何一个人能跑上去把他们叫醒的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meɪbi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [huː'ɛvɜ-z] [laɪf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .

it	would	maybe	be	too	late	to	save	whoever's	life	needed	to	be	saved	.
它	会	或许	是	也	晚的	到	节省	无论是谁	生活	需要	到	是	已保存	.

到那时，或许已经太晚了，无法挽救那些需要被拯救的生命。

[kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['poʊətri] ,

Quick	as	anything	,	I	said	to	Poetry	,
快的	作为	任何事物	,	我	说	到	诗	,

我对诗歌说，快如闪电。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [draʊn] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	We've	got	to	do	something	or	maybe	somebody	will	drown	out	there	!
”	我们已经	得到	到	做	某物	或者	或许	某人	将要	溺水	出去	那里	!

“我们必须做点什么，否则可能会有人被淹死在那里！”

” [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['poʊətri] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

”	But	say	,	I	didn't	have	to	tell	Poetry	to	step	on	the	gas	to	get	going	.
”	但	说	,	我	没有	有	到	告诉	诗	到	步	在	这	气体	到	得到	去	.

“但是，我不需要告诉诗歌踩下油门才能开始前进。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['æktɪŋ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

He	was	the	fastest	acting	barrel	-	shaped	boy	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最快	表演	桶	-	形状	男生	你	曾经	锯	.

他是我见过的行动最快、身形圆滚滚的男孩。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

In	less	time	than	it	takes	me	to	write	it	for	you	,
在	较少的	时间	比	它	需要	我	到	写	它	为了	你	,

比我写给你的时间还短，

['poʊətri][hæd; həd] [kwɪk] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːst]

Poetry	**had**	**quick**	**picked**	**up**	**two**	**oars**	**that**	**were**	**lying**	**there**	**and**	**tossed**
诗	有	快的	挑选	向上	二	桨	那	是	说谎	那里	和	抛掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

them	**into**	**a**	**row**	**boat**	**that**	**was**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**dock**	**,**
他们	进入	一个	排	船	那	曾是	在	这	对面的	边	的	这	码头	,

诗歌迅速捡起躺在那里的两支桨，扔进码头另一边的一艘小船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər][wʌz; wəz] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [poʊst]

and	**a**	**jiffy**	**later**	**was**	**unwinding**	**the**	**anchor**	**rope**	**from**	**around**	**the**	**dock**	**post**
和	一个	瞬间	之后	曾是	放松	这	锚	绳索	从	大约	这	码头	邮政

.

:

.

没过多久，我就解开了缠绕在码头柱子上的锚绳。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ɪn] [kwɪk] ,

Then	**he**	**yelled**	**to**	**me**	**,**	**“**	**Hurry**	**up**	**and**	**get**	**in**	**quick**	**,**
然后	他	大喊	到	我	,	“	匆忙	向上	和	得到	在	快的	,

然后他朝我喊道：“快点进去！”

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] , [ænd; ənd] [lets] [roʊ] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪv]

and	**get**	**the**	**oars**	**into**	**the**	**oarlocks**	**,**	**and**	**let's**	**row**	**out**	**quick**	**and**	**save**
和	得到	这	桨	进入	这	桨架	,	和	我们来吧	排	出去	快的	和	节省

[hɪm; ɪm] . ” -

him	**.**	**”**	**84**
他	.	”	-

把桨放回桨架，我们快点划出去救他。”84

['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

Even	**while**	**we**	**were**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**,**
甚至	尽管	我们	是	制作	一个	很多	的	噪音	,

即使我们当时制造了很多噪音，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [aʊt][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , “ [help] . . .

it	**seemed**	**I**	**could**	**still**	**hear**	**that**	**voice**	**out**	**there**	**calling**	**,**	**“**	**HELP**	**.**	**.**	**.**
它	似乎	我	可以	仍然	听到	那	嗓音	出去	那里	呼叫	,	“	帮助	.	.	.

我仿佛还能听到外面传来那个呼救声：“救命……”

[help] . . .

HELP	**.**	**.**	**.**
帮助	.	.	.

帮助 ...

[eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] ! . . .

H	**-**	**E**	**-**	**L**	**-**	**P**	**!**	**.**	**.**	**.**
H	-	E	-	L	-	P	!	.	.	.

帮助！ ...

” [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['boʊts] [praʊ] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

”	**We**	**got**	**the**	**boat's**	**prow**	**headed**	**into**	**the**	**waves**	**,**
”	我们	得到	这	船的	船首	标题	进入	这	波浪	,

我们让船头迎向波浪，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] — [kiːp] [ðə; ði] [praʊ]

which	**is**	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**when**	**you**	**row**	**on**	**a**	**lake**	**—**	**keep**	**the**	**prow**
哪个	是	什么	你	有	到	做	什么时候	你	排	在	一个	湖	—	保持	这	船首

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [weɪvz] ,

headed	**toward**	**the**	**oncoming**	**waves**	**,**
标题	朝向	这	即将到来的	波浪	,

这就是在湖上划船时要做的事情——保持船头朝向迎面而来的波浪。

[ɔːr] [juːl] ['meɪbi] [get] [jʊr; jər] [boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

or	you'll	maybe	get	your	boat	filled	with	water	.
或者	你会	或许	得到	你的	船	已填	和	水	.

否则你的船可能会灌满水。

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [jel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Right	that	minute	I	heard	another	yell	coming	from	the	direction	of	the
正确的	那	分钟	我	听到	其他	叫喊	未来	从	这	方向	的	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

就在这时，我听到帐篷方向传来另一声喊叫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drægənflaɪ] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['flæpɪŋ] [pə'dʒæməz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

and	it	was	Dragonfly	racing	toward	us	in	flapping	pajamas	wanting	to	know
和	它	曾是	蜻蜓	赛车	朝向	我们	在	扑	睡衣	想要	到	知道

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [waɪ] .

what	on	earth	was	going	on	and	why	.
什么	在	地球	曾是	去	在	和	为什么	.

一只蜻蜓穿着睡衣，扑扇着翅膀朝我们飞来，想知道到底发生了什么事，为什么会发生这种事。

[aɪ] [jeld] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] ,

I	yelled	back	to	him	from	the	boat	I	was	already	in	,	and	said	,	"	Hey	,
我	大喊	后退	到	他	从	这	船	我	曾是	已经	在	,	和	说	,	"	嘿	,

[juː; jʊ] — ['drægənflaɪ] !

you	—	Dragonfly	!
你	—	蜻蜓	!

我从我所在的船上向他喊道："嘿，你——蜻蜓！"

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sæntəz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tel] [bɪg] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ði]

Beat	it	down	to	Santa's	cabin	and	tell	Big	Jim	and	Circus	to	step	on	the
打	它	向下	到	圣诞老人的	舱	和	告诉	大的	吉姆	和	马戏团	到	步	在	这

[gæs] [ænd; ənd] [get] ['sæntəz] ['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !

gas	and	get	Santa's	motor	boat	and	come	out	to	help	us	!
气体	和	得到	圣诞老人的	发动机	船	和	来	出去	到	帮助	我们	!

赶紧跑到圣诞老人的小屋，告诉大吉姆和马戏团赶紧开着圣诞老人的摩托艇来帮我们！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

There's	somebody	drowning	out	there	in	the	moonlight	!
有	某人	溺水	出去	那里	在	这	月光	!

月光下有人溺水了！

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	As	quick	as	anything	,	Poetry	and	I	were	on	our	way	.
"	作为	快的	作为	任何事物	,	诗	和	我	是	在	我们的	方式	.

"我和诗歌很快就出发了。"

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hæd; həd] [θriː] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ['kuʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['poʊətri] [ænd; ənd]

Our	boat	had	three	life	-	preserver	cushions	in	it	—	enough	for	Poetry	and
我们的	船	有	三	生活	-	保护者	靠垫	在	它	—	足够的	为了	诗	和

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

me	and	whoever	was	out	there	,
我	和	谁	曾是	出去	那里	,

我们的船上有三个救生圈垫——足够我和Poetry以及所有在海上的人使用。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɑːn] [tɪl] , [aɪ] [θɔːt] ,

which	of	course	had	to	be	John	Till	,	I	thought	,
哪个	的	课程	有	到	是	约翰	直到	,	我	想法	,

我当时想，那当然一定是约翰·蒂尔。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

on	account	of	the	whiskey	bottle	in	the	bottom	of	the	boat	that	had	just
在	帐户	的	这	威士忌酒	瓶子	在	这	底部	的	这	船	那	有	只是

[rɔːrd] [ɪts] [weɪ] [ʌp]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .

roared	its	way	up	onto	our	shore	.
咆哮	它是	方式	向上	到	我们的	支撑	.

因为船底的威士忌酒瓶刚刚轰隆隆地冲上了我们的岸边。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'set] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːst] [aʊt] ['ɪntuː]

If	our	own	boat	should	upset	or	something	,	and	we	were	tossed	out	into
如果	我们的	自己的	船	应该	沮丧的	或者	某物	,	和	我们	是	抛掷	出去	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

如果我们的船翻了或者发生了什么事，我们被抛到水里，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kuʃənz] [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [daʊn] ['ʌndər]

we	could	swim	to	our	cushions	and	by	keeping	our	bodies	down	under
我们	可以	游泳	到	我们的	靠垫	和	经过	保持	我们的	身体	向下	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

the	water	and	holding	onto	the	cushions	for	dear	life	,
这	水	和	保持	到	这	靠垫	为了	亲爱的	生活	,

我们可以游到垫子旁，然后把身体沉到水下，紧紧抓住垫子，拼命求生。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [wʊd]

we	could	manage	to	keep	our	faces	above	water	,	and	the	cushions	would
我们	可以	管理	到	保持	我们的	面孔	多于	水	,	和	这	靠垫	会

[hoʊld][juː 'es] [ʌp] .

hold	us	up	.
抓住	我们	向上	.

我们勉强能让脸露出水面，靠着垫子支撑着身体。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Poetry	and	I	sat	in	the	middle	seat	,	side	by	side	,
诗	和	我	卫星	在	这	中间	座位	,	边	经过	边	,

我和诗歌并排坐在中间的座位上，

[wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['sɪtɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] [ðæn; ðən][aɪ][soʊ]['aʊər; ɑːr] [boʊt] would85

with	Poetry	sitting	nearer	the	center	than	I	so	our	boat	would85
和	诗	坐着	更近	这	中心	比	我	所以	我们的	船	would85

诗歌的位置比我更靠近中心，所以我们的船会85

[biː; bi] [wel] ['bæləns] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['hevɪərðən'er]

be	well	balanced	,	on	account	of	he	was	almost	a	whole	lot	heavier
是	出色地	均衡	,	在	帐户	的	他	曾是	几乎	一个	所有的	很多	较重

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than	I	was	.
比	我	曾是	.

因为他比我重得多，所以身体平衡感很好。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [juːst] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn]

Each	one	of	us	used	an	oar	and	we	rowed	as	fast	as	we	could	in
每个	一	的	我们	用过的	一个	桨	和	我们	划船	作为	快速地	作为	我们	可以	在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

the	direction	the	call	for	HELP	had	come	from	.
这	方向	这	称呼	为了	帮助	有	来	从	.

我们每个人都用一根桨，朝着呼救声传来的方向拼命划去。

['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [meɪd] [ə; eɪ]

Our	oars	made	a	squeaking	noise	in	the	locks	and	the	blades	made	a
我们的	桨	制成	一个	吱吱作响	噪音	在	这	锁	和	这	刀片	制成	一个

['lɪt(ə)l] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

little	splashing	sound	in	the	water	,
小的	溅起水花	声音	在	这	水	,

我们的船桨在桨架上发出吱吱声，桨叶在水中发出轻微的溅水声。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪvz] [plɔpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and	also	the	waves	plopping	against	the	prow	of	the	boat	,
和	还	这	波浪	扑通一声	反对	这	船首	的	这	船	,

还有海浪拍打船头的声音，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

made	it	hard	for	us	to	hear	the	call	for	help	,
制成	它	难的	为了	我们	到	听到	这	称呼	为了	帮助	,

这让我们很难听到求救声。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn]

and	also	hard	to	tell	just	which	direction	to	go	,	but	we	kept	on
和	还	难的	到	告诉	只是	哪个	方向	到	去	,	但	我们	保留	在

['roʊɪŋ] [hɑːrd] ,

rowing	hard	,
划船	难的	,

而且也很难判断该往哪个方向走，但我们还是继续努力划桨。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	I	could	see	the	shore	getting	farther	and	farther	away	.
和	我	可以	看	这	支撑	获得	更远	和	更远	离开	.

我能看到海岸线越来越远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

For	a	jiffy	I	was	glad	that	my	parents	had	taught	me	how	to	work	on
为了	一个	瞬间	我	曾是	高兴的	那	我的	父母	有	教授	我	如何	到	工作	在

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mʌslz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

the	farm	and	that	I	had	muscles	that	sometimes	felt	as	strong	as	the
这	农场	和	那	我	有	肌肉	那	有时	毛毡	作为	强的	作为	这

['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm]['poʊətri][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwoʊtɪŋ] ,

muscles	of	the	man	in	a	poem	Poetry	is	always	quoting	,
肌肉	的	这	男人	在	一个	诗	诗	是	总是	引用	,

那一瞬间，我很高兴父母教我如何在农场干活，也庆幸自己拥有有时感觉像诗中人物一样强壮的肌肉。诗歌总是引用。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , [wɪtʃ] [goʊz] ,

the	Village	Blacksmith	,	which	goes	,
这	村庄	铁匠	,	哪个	去	,

村里的铁匠，

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]

“	Under	the	spreading	chestnut	tree
“	在下面	这	传播	板栗	树

在枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [stændz] ,

The	village	smithy	stands	,
这	村庄	铁匠铺	站立	,

村里的铁匠铺依然屹立着，

[ðə; ði] [smɪθ] — [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,

The	smith	—	a	mighty	man	is	he	,
这	史密斯	—	一个	强大的	男人	是	他	,

铁匠——他真是个力大无穷的人！

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ,

With	large	and	sinewy	hands	,
和	大的	和	筋骨	双手	,

双手宽大而肌肉发达，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz]

And	the	muscles	of	his	brawny	arms
和	这	肌肉	的	他的	强壮的	武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn]['bændz] .

Are	strong	as	iron	bands	.
是	强的	作为	铁	乐队	.

像铁箍一样坚固。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][ɑːrm] ['mʌslz] [felt] [ðæt] [strɔːŋ] ,

"	But	even	though	my	arm	muscles	felt	that	strong	,
"	但	甚至	尽管	我的	手臂	肌肉	毛毡	那	强的	,

“尽管我的手臂肌肉感觉很强壮，

[maɪ] [niːz] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn]

my	knees	felt	sort	of	weak	as	I	realized	that	a	man's	life	was	depending	on
我的	膝盖	毛毡	种类	的	虚弱的	作为	我	已实现	那	一个	男人的	生活	曾是	取决于	在

[ˌjuː 'es] . . . .

us	.	.	.	.
我们	.	.	.	.

意识到一个人的性命掌握在我们手中，我的双腿顿时感到一阵发软.....

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['roʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd]

We	kept	on	rowing	as	hard	and	as	fast	as	we	could	,	grunting	and
我们	保留	在	划船	作为	难的	和	作为	快速地	作为	我们	可以	,	哼哼	和

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ,

sweating	and	hoping	,
出汗	和	希望	,

我们拼尽全力、拼命地划船，一边喘息着，一边汗流浃背，一边满怀希望。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] [wʌt] ['eni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	doing	what	any	boy	with	good	sense	,	or	even	without	it	,
和	还	正在做	什么	任何	男生	和	好的	感觉	,	或者	甚至	没有	它	,

而且，任何一个有常识的男孩，或者即使没有常识的男孩，都会做同样的事情。

[wʊd] [duː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [tuː] .

would	do	at	a	time	like	that	—	we	were	praying	as	hard	as	anything	,	too	.
会	做	在	一个	时间	喜欢	那	—	我们	是	祈祷	作为	难的	作为	任何事物	,	也	.

在那种情况下，我们也会这么做——我们也像其他人一样虔诚地祈祷。

['eniweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Anyway	I	was	,
反正	我	曾是	,

总之，我当时是.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ðer; ðər] [kwɪk] — [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]

and	I	was	asking	God	to	please	help	us	get	there	quick	—	for	when	a
和	我	曾是	问	上帝	到	请	帮助	我们	得到	那里	快的	—	为了	什么时候	一个

[bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

boy	is	in	the	middle	of	such	a	dangerous	excitement	as	I	was	in	,
男生	是	在	这	中间	的	这样的	一个	危险的	激动	作为	我	曾是	在	,

我向上帝祈求，求他帮助我们快点到达目的地——因为当一个男孩像我一样身处如此危险的兴奋之中时，

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ]

he	will	ask	God	to	help	him	even	though	he	hasn't	been	a	very	good	boy
他	将要	问	上帝	到	帮助	他	甚至	尽管	他	还没有	到过	一个	非常	好的	男生

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃʊr] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

and	isn't	sure	God	will	have	anything	to	do	with	him	.	86
和	不是	当然	上帝	将要	有	任何事物	到	做	和	他	.	-

他将会向上帝祈求帮助，尽管他并非一个好孩子，而且他也不确定上帝是否会眷顾他。86

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	tell	you	,	all	of	a	sudden	,
我	告诉	你	,	全部	的	一个	突然	,

我告诉你，突然之间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swel] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd]

I	was	thinking	of	Little	Tom	and	his	swell	mother	and	it	just	seemed
我	曾是	思维	的	小的	汤姆	和	他的	膨胀	母亲	和	它	只是	似乎

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['dædi] ,

like	it	would	be	terrible	for	them	to	lose	their	daddy	,
喜欢	它	会	是	糟糕的	为了	他们	到	失去	他们的	爸爸	,

我想起了小汤姆和他善良的妈妈，觉得如果他们失去了爸爸，那对他们来说将是多么可怕的事情啊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] .

even	if	he	was	maybe	the	meanest	man	that	ever	lived	at	Sugar	Creek	.
甚至	如果	他	曾是	或许	这	最卑鄙的	男人	那	曾经	居住地	在	糖	溪	.

即使他可能是糖溪镇有史以来最卑鄙的人。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [grʌnt] ,

Another	reason	I	was	praying	with	every	grunt	,
其他	原因	我	曾是	祈祷	和	每一个	咕哝	,

我每次哼哼唧唧的时候都在祈祷，还有另一个原因。

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [dʒɑːn] [tɪl] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [wʌn]

was	that	I	knew	John	Till	wasn't	a	Christian	and	if	he	didn't	become	one
曾是	那	我	知道	约翰	直到	不是	一个	基督教	和	如果	他	没有	变得	一

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

before	he	died	,
前	他	死亡	,

我知道约翰·蒂尔不是基督徒，如果他在去世前没有皈依基督教，

['hiːd] ['nevər] [get] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

he'd	never	get	to	go	to	heaven	,
他会	绝不	得到	到	去	到	天堂	,

他永远也上不了天堂。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] ,

on	account	of	my	parents	had	told	me	the	Bible	says	that	,
在	帐户	的	我的	父母	有	讲述	我	这	圣经	说道	那	,

因为我的父母告诉我，《圣经》上是这么说的，

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ə'gen] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	Except	a	man	be	born	again	,	he	cannot	see	the	kingdom	of	God	.
”	除了	一个	男人	是	出生	再次	,	他	不能	看	这	王国	的	上帝	.

“人若不重生，就不能见神的国。”

” ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] [wʌt] [pɑːp] [kɔːlz] [ðə; ði] “ ['eɪˌbiːˌsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

”	Anybody	who	knows	what	Pop	calls	the	“	ABC's	of	the	Gospel	,
”	任何人	WHO	知道	什么	流行音乐	呼叫	这	”	ABC的	的	这	福音	,

任何了解波普所说的“福音的ABC”的人，

” [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][bɔːrn][ə'gen][dʒʌst][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

”	knows	that	you	can	be	born	again	just	by	letting	the	Saviour	into	your	heart	,
”	知道	那	你	能	是	出生	再次	只是	经过	出租	这	救主	进入	你的	心	,

“他知道，只要让救主进入你的心，你就能重生。”

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [tɪl] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ðæt] .

but	John	Till	had	never	done	that	.
但	约翰	直到	有	绝不	完毕	那	.

但约翰·蒂尔从未这样做过。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [ju:z] ['eni] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [prer] , [ðoʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm]

I	guess	maybe	I	didn't	use	any	words	with	my	prayer	,	though	,	but	only	some
我	猜测	或许	我	没有	使用	任何	字	和	我的	祷告	,	尽管	,	但	仅有的	一些

['wɜ:rid] [θɔ:ts] ,

worried	thoughts	,
担心	想法	,

我想，我祈祷的时候可能并没有说任何话，只有一些担忧的思绪。

[wɪtʃ] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][laɪk][aɪ] [ʃu:t] ['ærəus]

which	I	sort	of	shot	up	to	heaven	as	quick	as	I	could	like	I	shoot	arrows
哪个	我	种类	的	射击	向上	到	天堂	作为	快的	作为	我	可以	喜欢	我	射击	箭头

[wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] [wen] [aɪm] [bæk] [hoʊm] [ə'raʊnd] ['ʃʊgər] [kri:k] .

with	my	bow	when	I'm	back	home	around	Sugar	Creek	.
和	我的	弓	什么时候	我是	后退	家	大约	糖	溪	.

我像在老家糖溪附近用弓箭射箭一样，用尽全力把它射向了天堂。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [prer] - ['ærəus] [ʌp]

In	fact	,	for	a	jiffy	it	seemed	like	I	was	sort	of	shooting	prayer	-	arrows	up
在	事实	,	为了	一个	瞬间	它	似乎	喜欢	我	曾是	种类	的	射击	祷告	-	箭头	向上

[tu:; tə][gɑ:d] ,

to	God	,
到	上帝	,

事实上，在那一瞬间，我感觉自己好像在向上帝射出祈祷之箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðər] ,

and	that	on	the	end	of	each	one	,	instead	of	a	little	feather	,
和	那	在	这	结尾	的	每个	一	,	反而	的	一个	小的	羽毛	,

而且，在每个末端，不是一根小羽毛，

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

I	had	written	a	note	on	a	strip	of	paper	,	and	on	each	note	it	said	,
我	有	书面	一个	笔记	在	一个	条	的	纸	,	和	在	每个	笔记	它	说	,

我在纸条上写了一张便条，每张便条上都写着：

“ [pli:z] , [gɑ:d] — ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [oʊld][dʒɑ:n] [tɪlz] [soʊl] [ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [draunz]

“	Please	,	God	—	Heavenly	Father	,	Old	John	Till's	soul	is	lost	,	and	if	he	drowns
“	请	,	上帝	—	天上	父亲	,	老的	约翰	收银机	灵魂	是	丢失的	,	和	如果	他	溺水

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] ,

without	being	saved	,
没有	存在	已保存	,

“上帝啊——天父，老约翰·蒂尔的灵魂迷失了，如果他溺水身亡而无人救起，

['itl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .

it'll	be	terrible	.
它将	是	糟糕的	.

那将非常糟糕。

[help] [ˌju: 'es] [get] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .

Help	us	get	to	him	quick	.
帮助	我们	得到	到	他	快的	.

请帮我们尽快找到他。

” [ðen] ['poʊətri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔ:ts] ['seɪɪŋ] , “ [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['lɪs(ə)n] !

”	Then	Poetry	interrupted	my	thoughts	saying	,	“	Stop	a	minute	—	LISTEN	!
”	然后	诗	中断	我的	想法	说	,	“	停止	一个	分钟	—	听	!

“然后诗歌打断了我的思绪，说道：‘停下来——听着！’”

" [aɪ] [let] [maɪ] [ɔːr] [rest] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

"	I	let	my	oar	rest	a	fourth	of	a	jiffy	and	right	away	the	waves	made	our
"	我	让	我的	桨	休息	一个	第四	的	一个	瞬间	和	正确的	离开	这	波浪	制成	我们的

[boʊt] [swɜːrv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

boat	swerve	a	little	,
船	急转弯	一个	小的	,

“我刚把桨放下不到四分之一秒，波浪就使我们的船稍微偏转了一下。”

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kiːp] [ɑːn] ['roʊɪŋ] ,

like	it	would	swing	around	if	we	didn't	keep	on	rowing	,
喜欢	它	会	摇摆	大约	如果	我们	没有	保持	在	划船	,

就像如果我们不继续划桨，它就会旋转一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwɪk] ,

but	I	heard	a	voice	not	more	than	fifty	feet	farther	on	,	and	looking	quick	,
但	我	听到	一个	嗓音	不是	更多的	比	五十	脚	更远	在	,	和	寻找	快的	,

但我听到前方不到五十英尺的地方有个声音，于是我迅速环顾四周。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] voice87

I	saw	something	dark	in	the	water	,	struggling	,	and	the	voice87
我	锯	某物	黑暗的	在	这	水	,	挣扎	,	和	这	voice87

我看到水里有个黑影在挣扎，还有那个声音87

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] [gæsp] , [sed] , “ ['hɜːri] — [aɪ] — [help] . . . .

with	a	desperate	gasp	,	said	,	“	Hurry	—	I	—	HELP	.	.	.	.
和	一个	绝望的	喘气	,	说	,	“	匆忙	—	我	—	帮助	.	.	.	.

他绝望地喘息着说：“快——我——救命……”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

"	Then	it	stopped	.
"	然后	它	停止	.

然后就停止了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ærəus] — ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

I	tell	you	we	hurried	and	I	kept	on	sending	up	arrows	—	grunting	and	pulling
我	告诉	你	我们	慌忙	和	我	保留	在	发送	向上	箭头	—	哼哼	和	拉

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .

and	wishing	.
和	祝	.

我告诉你，我们赶时间，我不停地射箭——一边哼哼唧唧，一边拉弓，一边祈祷。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] , “ [oʊ] [pliːz] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm]

Then	without	knowing	I	was	going	to	say	it	,	I	said	,	“	O	please	don't	let	him
然后	没有	会心	我	曾是	去	到	说	它	,	我	说	,	“	哦	请	不	让	他

[draʊn] .

drown	.
溺水	.

然后，我不自知地说：“哦，请不要让他淹死。”

- [kɔːz] ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] ,

-	Cause	Poetry	and	I	have	got	a	secret	about	one	of	Your	Bible	verses	,
-	原因	诗	和	我	有	得到	一个	秘密	关于	一	的	你的	圣经	诗句	,

因为诗歌和我有一个关于你圣经经文的秘密，

[ðæt] [sez] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə'griː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

that	says	if	two	of	us	agree	on	something	we	ask	for	,	You	will	answer	us	.
那	说道	如果	二	的	我们	同意	在	某物	我们	问	为了	,	你	将要	回答	我们	.

意思是说，如果我们两个人对某件事达成一致，我们提出的要求，你就会满足我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [laɪk] ['meɪbi] [dʒɑːn] [tɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

"	It	just	seemed	like	maybe	John	Till	had	to	be	saved	,
"	它	只是	似乎	喜欢	或许	约翰	直到	有	到	是	已保存	,

“当时的感觉就是，约翰·蒂尔或许必须被拯救。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt]
on **account** **of** **it** **seemed** **like** **that** **promise** **in** **the** **Bible** **was** **especially** **about**
在 帐户 的 它 似乎 喜欢 那 承诺 在 这 圣经 曾是 尤其 关于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

因为圣经中的那个应许似乎是专门为他而设的。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [aɪ] [sed] ,
Then **without** **knowing** **I** **was** **going** **to** **say** **it** **aloud** **,** **I** **said** **,**
然后 没有 会心 我 曾是 去 到 说 它 大声 , 我 说 ,

然后，我不自觉地脱口而出：

“ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **And** **here** **comes** **another** **arrow** **with** **the** **same** **thing** **written** **on** **it** **,**
“ 和 这里 来 其他 箭 和 这 相同的 事物 书面 在 它 ,

“又一支箭射了过来，上面写着同样的内容。”

” [ænd; ənd][ˈpoʊətri] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [sed] , “ [wʌt] [ˈæroʊ] ?
” **and** **Poetry** **beside** **me** **said** **,** **“** **What** **arrow** **?**
” 和 诗 旁 我 说 , “ 什么 箭 ?

我身旁的诗歌说道：“什么箭？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [rəud] [ˈhɑːrdər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]
” **I** **explained** **it** **to** **him** **,** **while** **we** **rowed** **harder** **,** **and** **even** **though** **he**
” 我 解释 它 到 他 , 尽管 我们 划船 更难 , 和 甚至 尽管 他
[ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
didn't **say** **much** **,**
没有 说 很多 ,

“我一边向他解释，一边加紧划桨，虽然他没怎么说话，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] — [laɪk] [maɪ] [ˈperənts] [hæd; həd] [tɔːt]
I **knew** **he** **was** **doing** **the** **same** **thing** **I** **was** **—** **like** **my** **parents** **had** **taught**
我 知道 他 曾是 正在做 这 相同的 事物 我 曾是 — 喜欢 我的 父母 有 教授
[ˌem ˈiː][tuː; tə] ,
me **to** **,**
我 到 ,

我知道他做的和我一样——就像我父母教我的那样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ,
when **I** **was** **little** **,** **and** **which** **I** **still** **liked** **to** **do** **,**
什么时候 我 曾是 小的 , 和 哪个 我 仍然 喜欢 到 做 ,

我小时候就喜欢做这件事，而且我现在仍然喜欢做这件事。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][foʊks] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [dɪd][ɔːr][nɑːt] ,
even **though** **my** **folks** **sometimes** **might** **wonder** **if** **I** **ever** **did** **or** **not** **,**
甚至 尽管 我的 各位 有时 可能 想知道 如果 我 曾经 做过 或者 不是 ,

尽管我的父母有时可能会怀疑我是否真的做过这件事，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ˈmɪstʃɪvəs] .
on **account** **of** **I** **was** **sometimes** **too** **mischievous** **.**
在 帐户 的 我 曾是 有时 也 恶作剧 .

因为我有时太调皮捣蛋了。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [gʊd] [bɔɪ] ,
Also **sometimes** **I** **wasn't** **always** **what** **they** **called** **a** **“** **good** **boy** **,**
还 有时 我 不是 总是 什么 他们 称为 一个 “ 好的 男生 ,

而且有时候我并不总是他们眼中的“好孩子”，

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ] [miːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

"	which	is	an	expression	they	use	when	they	mean	I	ought	to	behave	myself	.
"	哪个	是	一个	表达	他们	使用	什么时候	他们	意思是	我	应该	到	表现	我	.

这是他们用来表示"我应该守规矩"的表达方式。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][dʒɑːn] [tɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

In	another	jiffy	,	we	were	close	to	John	Till	,	and	I	noticed	it	was	really
在	其他	瞬间	,	我们	是	关闭	到	约翰	直到	,	和	我	注意到	它	曾是	真的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

转眼间，我们就到了约翰·蒂尔附近，我这才发现那真的是他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ['pɪloʊ] .

and	he	didn't	have	any	life	preserver	pillow	.
和	他	没有	有	任何	生活	保护者	枕头	.

他也没有救生枕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [waɪl]

He	had	probably	been	drunk	and	had	just	tumbled	out	of	his	boat	while
他	有	大概	到过	醉	和	有	只是	翻滚	出去	的	他的	船	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['terəbli] [fæst] ,

it	was	racing	terribly	fast	,
它	曾是	赛车	可怕	快速地	,

他当时可能喝醉了，船速极快的时候他从船上摔了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] ['evər] [sɪns] .

and	had	been	swimming	ever	since	.
和	有	到过	游泳	曾经	自从	.

从那时起，他就一直在游泳。

[aɪ] [kwɪk] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp]

I	quick	grabbed	up	a	cushion	in	front	of	my	feet	and	with	a	wide	sweep
我	快的	抓住	向上	一个	软垫	在	正面	的	我的	脚	和	和	一个	宽的	扫

[ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

of	my	arm	tossed	it	out	toward	him	.
的	我的	手臂	抛掷	它	出去	朝向	他	.

我迅速抓起脚前的一个垫子，手臂大幅度一挥就扔向了他。

My88
My88
My88

我的88

[eɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['deɪvɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ʃɑːt]

aim	was	as	good	as	David's	had	been	when	he	had	used	his	sling	shot
目的	曾是	作为	好的	作为	大卫的	有	到过	什么时候	他	有	用过的	他的	吊索	射击

[ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

on	the	giant	that	time	in	the	Bible	.
在	这	巨大的	那	时间	在	这	圣经	.

他的准头和圣经中大卫用弹弓射杀巨人时一样好。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɝ:] - [plɑ:p] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]

The	pillow	landed	with	a	ker	-	plop	right	in	front	of	Old	John	and	I	saw
这	枕头	登陆	和	一个	ker	-	噗通	正确的	在	正面	的	老的	约翰	和	我	锯

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['despərət] [lʌndʒ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][græb][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

him	make	a	fierce	desperate	lunge	toward	it	and	grab	hold	of	it	with
他	制作	一个	凶猛的	绝望的	弓步	朝向	它	和	抓住	抓住	的	它	和

[bəuθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [jel] [ɪn][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [dri:md]

both	arms	and	heard	him	yell	in	a	sputtering	voice	something	I	never	dreamed
两个都	武器	和	听到	他	叫喊	在	一个	溅射	嗓音	某物	我	绝不	梦见

[aɪ'd] [hɪr] [frʌm; frəm][oʊld][dʒɑ:n] [tɪlz] [vɔɪs] [ðæt] [naɪt] ,

I'd	hear	from	Old	John	Till's	voice	that	night	,
ID	听到	从	老的	约翰	收银机	嗓音	那	夜晚	,

枕头“扑通”一声落在老约翰面前，我看到他拼命地扑过去，用双臂紧紧抓住枕头，听到他用断断续续的声音喊叫，那是我做梦也没想到会在那天晚上从老约翰·蒂尔的声音里听到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm] [seɪvd] !

and	it	was	,	“	Thank	God	,	I'm	saved	!
和	它	曾是	,	“	感谢	上帝	,	我是	已保存	!

当时的意思是：“感谢上帝，我得救了！”

” [ðen] [hi:; hi] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	Then	he	quit	trying	to	swim	and	just	lay	back	on	his	back	,
”	然后	他	辞职	尝试	到	游泳	和	只是	躺	后退	在	他的	后退	,

“然后他就放弃了游泳，直接仰面躺了下来。”

[ænd; ənd] [held] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [floʊt] ,

and	held	onto	the	cushion	and	let	himself	float	,
和	握住	到	这	软垫	和	让	他自己	漂浮	,

他抓住垫子，让自己漂浮起来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	only	his	face	above	water	with	the	cushion	in	front	of	his	chin	,
和	仅有的	他的	脸	多于	水	和	这	软垫	在	正面	的	他的	下巴	,

他只露出脸部在水面上，下巴前垫着垫子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [floʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld]['ɑ:ntə][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər]

which	is	the	way	to	float	,	if	you	ever	have	to	hold	onto	a	life	-	preserver
哪个	是	这	方式	到	漂浮	,	如果	你	曾经	有	到	抓住	到	一个	生活	-	保护者

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

如果你必须抓住救生圈垫子才能漂浮，这就是正确的漂浮方式。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][boʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

In	another	jiffy	we	had	our	boat	there	,	and	Old	John	was	crying
在	其他	瞬间	我们	有	我们的	船	那里	,	和	老的	约翰	曾是	哭泣

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	gasping	and	saying	,
和	喘息	和	说	,

转眼间，我们的船就到了，老约翰一边哭一边喘着粗气说：

“ [θæŋk] [gɑ:d] — [oʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“	Thank	God	—	Oh	thank	you	,	boys	,	thank	you	!
“	感谢	上帝	—	哦	感谢	你	,	男孩们	,	感谢	你	!

“感谢上帝——哦，谢谢你们，孩子们，谢谢你们！”

” [haʊ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] ,

”	How	to	get	him	into	the	boat	was	the	question	,	though	,
”	如何	到	得到	他	进入	这	船	曾是	这	问题	,	尽管	,

“但问题是如何让他上船。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] [maɪt] [tɪp][juː 'es]['oʊvər] .

for	the	minute	he	would	try	to	get	in	,	his	heavy	weight	might	tip	us	over	.
为了	这	分钟	他	会	尝试	到	得到	在	,	他的	重的	重量	可能	提示	我们	超过	.

他试图进来的那一刻，他沉重的体重可能会把我们弄翻。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

But	say	,	in	spite	of	being	exhausted	and	gasping	for	breath	,
但	说	,	在	尽管如此	的	存在	筋疲力尽的	和	喘息	为了	气息	,

但是，即使精疲力竭、气喘吁吁，

[oʊld][dʒɑːn] [tɪl] [stɪl] [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Old	John	Till	still	had	good	sense	,	and	didn't	try	to	climb	in	right	away	,
老的	约翰	直到	仍然	有	好的	感觉	,	和	没有	尝试	到	爬	在	正确的	离开	,

老约翰·蒂尔仍然很理智，并没有立刻试图爬进去。

[bʌt; bət][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [fɜːrst] — [bɪ'saɪdz] ,

but	got	his	breath	first	—	besides	,
但	得到	他的	气息	第一的	—	除了	,

但他先喘了口气——此外，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm][wɪð; wɪθ]['drægənflaɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [help]

in	a	minute	Circus	and	Big	Jim	with	Dragonfly	holding	a	flashlight	to	help
在	一个	分钟	马戏团	和	大的	吉姆	和	蜻蜓	保持	一个	手电筒	到	帮助

[ðem; ðəm] [siː] [juː 'es] ,

them	see	us	,
他们	看	我们	,

马上，马戏团和吉姆带着蜻蜓拿着手电筒来帮他们看清我们。

[keɪm] ['moʊtərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

came	motoring	out	and	in	a	little	while	we	had	John	in	the	boat	,
来了	汽车	出去	和	在	一个	小的	尽管	我们	有	约翰	在	这	船	,

我们驾船驶出，没过多久，约翰就上了船。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

and	we	were	all	on	our	way	to	shore	,
和	我们	是	全部	在	我们的	方式	到	支撑	,

我们当时都在往岸边走。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][soʊ]['taɪərd][aʊt][hiː; hi][dʒʌst][leɪ] [hɪz; ɪz] ['terəbli] [wet] [self] [daʊn] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]

with	John	so	tired	out	he	just	lay	his	terribly	wet	self	down	and	sort	of
和	约翰	所以	疲劳的	出去	他	只是	躺	他的	可怕	湿的	自己	向下	和	种类	的

[ʃʊk] [ænd; ənd] ['snɪfəld] [ænd; ənd][hæf] [kraɪd] [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

shook	and	sniffled	and	half	cried	while	we	moved	along	.
摇晃	和	抽泣	和	一半	哭	尽管	我们	已搬	沿着	.

约翰累得筋疲力尽，他浑身湿透地躺了下来，一边颤抖一边抽泣，一边哭着，而我们则继续前行。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	tell	you	it's	a	wonderful	feeling	when	you've	done	something	like	that	.
我	告诉	你	它是	一个	精彩的	感觉	什么时候	你已经	完毕	某物	喜欢	那	.

我告诉你，当你做了那样的事情之后，感觉真的太棒了。

[jʊə(r)] [glæd][nɑːt]['oʊnli] - [kɔːz] [juː; jʊ] [helpt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You're	glad	not	only	'	cause	you	helped	do	it	,
你是	高兴的	不是	仅有的	-	原因	你	帮助	做	它	,

你感到高兴不仅仅是因为你参与了这件事，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] , [juː; jʊ] feel89

but	if	you	believe	what	Poetry	and	I	believed	,	you	feel89
但	如果	你	相信	什么	诗	和	我	相信	,	你	feel89

但如果你相信诗歌和我所相信的，你就会感到89

[laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪbi] [ðə; ði]

like	you	and	the	Heavenly	Father	are	very	good	friends	—	which	is	maybe	the
喜欢	你	和	这	天上	父亲	是	非常	好的	朋友们	—	哪个	是	或许	这

[best] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [hæz; həz] .

best	feeling	a	boy	ever	has	.
最好的	感觉	一个	男生	曾经	有	.

就像你和天父是很好的朋友一样——这可能是一个男孩所能拥有的最美好的感觉。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

But	say	,	I'll	have	to	wind	up	this	story	quicker	than	anything	,
但	说	,	患病的	有	到	风	向上	这	故事	更快	比	任何事物	,

但是，我得尽快把这个故事讲完。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]

for	if	it	gets	very	much	longer	the	people	who	make	it	into	a	book	for
为了	如果	它	获得	非常	很多	更长	这	人们	WHO	制作	它	进入	一个	书	为了

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [tuː] ['meni] ['peɪdʒɪz]

you	will	want	me	to	cut	off	the	end	of	it	so	it	won't	make	too	many	pages
你	将要	想	我	到	切	离开	这	结尾	的	它	所以	它	惯于	制作	也	许多	页面

.

:
.

因为如果篇幅太长，帮你做成书的人会希望我把结尾剪掉，这样就不会有太多页数。

['eniweɪ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['stɔːri] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

Anyway	that	is	the	last	part	of	the	last	story	that	happened	to	us	on	our
反正	那	是	这	最后的	部分	的	这	最后的	故事	那	发生	到	我们	在	我们的

['kæmpɪŋ] [trɪp] ,

camping	trip	,
野营	旅行	,

总之，这就是我们露营旅行中发生的最后一个故事的最后一部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːd] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

and	it	was	the	best	vacation	we'd	had	in	our	whole	lives	,
和	它	曾是	这	最好的	假期	我们会	有	在	我们的	所有的	生活	,

那是我们一生中最棒的一次假期。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kæmpɪŋ] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gæŋ]

although	I	suppose	there	will	be	a	few	more	camping	adventures	before	the	gang
虽然	我	认为	那里	将要	是	一个	很少	更多的	野营	冒险	前	这	帮派

[grəuz] [ʌp] ,

grows	up	,
生长	向上	,

虽然我想在孩子们长大之前，他们还会一起进行几次露营冒险，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənz] ,

and	if	there	are	and	if	anything	especially	interesting	happens	,
和	如果	那里	是	和	如果	任何事物	尤其	有趣的	发生	,

如果真有这种情况，而且发生了任何特别有趣的事情，

[aɪl] [siː] [haʊ] [kwɪk] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	see	how	quick	I	can	write	it	for	you	.
患病的	看	如何	快的	我	能	写	它	为了	你	.

我看看我能多快把它写好。

[æz; əz] [wiː; wi] [rəud] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

As	we	rowed	along	toward	shore	,
作为	我们	划船	沿着	朝向	支撑	,

我们划着船向岸边驶去，

[oʊld][dʒɑ:n][dʒʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [wet] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd]

Old	**John**	**just**	**lay**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**like**	**a**	**terribly**	**big**	**wet**	**fish**	**that**	**had**
老的	约翰	只是	躺	在	这	底部	的	这	船	喜欢	一个	可怕	大的	湿的	鱼	那	有

[dʒʌst] [bɪn] [kɔ:t] ,

just	**been**	**caught**	**,**
只是	到过	捕捉	,

老约翰就那样躺在船底，就像一条刚被钓上来的又大又湿的鱼一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [aʊt] [hi:; hi] ['kudnt] [mu:v] .

and	**was**	**so**	**tired**	**out**	**he**	**couldn't**	**move**	**.**
和	曾是	所以	疲劳的	出去	他	不能	移动	.

他累得动弹不得。

['prɪti] [su:n] , ['poʊətri] ['wɪspəd] ,

Pretty	**soon**	**,**	**Poetry**	**whispered**	**,**
漂亮的	很快	,	诗	低声说道	,

很快，诗歌低语道：

“ [d'ju:] [spoʊz] ['hi:z] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ðoʊz]

“	**D'you**	**s'pose**	**he's**	**pretending**	**to**	**be**	**good**	**—**	**and**	**that**	**he**	**just**	**said**	**those**
“	你	假设	他是	假装	到	是	好的	—	和	那	他	只是	说	那些

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rdz] [bæk] [ðer; ðər] ,

religious	**words**	**back**	**there**	**,**
宗教	字	后退	那里	,

“你觉得他是在假装善良吗？——他刚才说的那些宗教话语，

[tu:; tə] [fu:l] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪbi] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:səm] ?

to	**fool**	**us**	**,**	**and**	**is**	**maybe**	**playing**	**possum**	**?**
到	傻子	我们	,	和	是	或许	玩耍	负鼠	?

是为了愚弄我们，也许是在装死?

[d'ju:] [spoʊz] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

D'you	**s'pose**	**when**	**we**	**get**	**to**	**shore**	**,**
你	假设	什么时候	我们	得到	到	支撑	,

你觉得当我们到达岸边时，

['hi:l] [kwɪk] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

he'll	**quick**	**make**	**a**	**dive**	**for**	**the**	**bushes**	**and**	**run**	**away**	**?**
地狱	快的	制作	一个	潜水	为了	这	灌木丛	和	跑步	离开	?

他会迅速钻进灌木丛逃跑吗?

” [aɪ'd] [si:n] ['pɑ:səm] [ækt] [laɪk] [ðæt] [bæk] [hoʊm] — [bi:; bi] ['terəbli] ['laɪvli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t]

”	**I'd**	**seen**	**possums**	**act**	**like**	**that**	**back**	**home**	**—**	**be**	**terribly**	**lively**	**until**	**they**	**were**	**caught**
”	ID	已见	负鼠	行为	喜欢	那	后退	家	—	是	可怕	热闹	直到	他们	是	捕捉

,

,

,

“我在家乡见过负鼠这样——被抓住之前都非常活跃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [pleɪ] ['pɑ:səm] ” — [dʒʌst][roʊl]['oʊvər][ɑ:n][ðer; ðər]

and	**then**	**they**	**would**	**do**	**what**	**is**	**called**	**“**	**play**	**possum**	**”**	**—**	**just**	**roll**	**over**	**on**	**their**
和	然后	他们	会	做	什么	是	称为	“	玩	负鼠	”	—	只是	卷	超过	在	他们的

[saɪdz] [ænd; ənd][kɜ:rl] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ækt] [ded] [ʌn'tɪl]

sides	**and**	**curl**	**up**	**into**	**a**	**half**	**circle**	**and**	**shut**	**their**	**eyes**	**and**	**act**	**dead**	**until**
侧面	和	卷曲	向上	进入	一个	一半	圆圈	和	关闭	他们的	眼睛	和	行为	死的	直到

[wi:; wi][ɔ:r][ðə; ði][dɔ:gz] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]

we	**or**	**the**	**dogs**	**went**	**away**	**a**	**few**	**yards**
我们	或者	这	狗	去	离开	一个	很少	码

然后它们就会装死——侧身躺下，蜷成半圆，闭上眼睛，装死，直到我们或狗走开几码远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [laɪf] ,

and	then	they	would	come	to	quick	life	,
和	然后	他们	会	来	到	快的	生活	,

然后它们就会迅速苏醒过来。

['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] [hændz] - [laɪk] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌn] ['pɑːsəm] - ['ɛti] ['sɪzl]

scramble	to	their	ridiculous	looking	hands	-	like	feet	and	run	possum	-	ety	sizzle
争夺	到	他们的	荒谬的	寻找	双手	-	喜欢	脚	和	跑步	负鼠	-	ety	嘶嘶声

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː]

to	a	tree	and	climb	up	it	or	to	a	hole	in	the	ground	and	dive	into
到	一个	树	和	爬	向上	它	或者	到	一个	洞	在	这	地面	和	潜水	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它们挣扎着爬上自己滑稽的、像手一样的脚，然后像负鼠一样咝咝地跑到树上爬上去，或者跑到地上的洞里跳进去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] ,

“	I	don't	know	,	”	I	said	to	Poetry	,
“	我	不	知道	,	”	我	说	到	诗	,

“我不知道，”我对诗歌说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bæk]

“	but	he	sounded	like	he	meant	what	he	said	when	he	said	what	he	said	back
“	但	他	听起来	喜欢	他	意思是	什么	他	说	什么时候	他	说	什么	他	说	后退

[ðer; ðər] . ” -

there	.	”	90
那里	.	”	-

“但他刚才说的那些话听起来像是真心话。”90

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	to	believe	it	,
我	通缉	到	相信	它	,

我多么希望相信这一点。

- [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tɑːm] [tɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['dædi] [laɪk] ['sɜːrkəs][hæd; həd][gɑːt] [wen]

-	cause	I	wanted	Tom	Till	to	have	a	brand	new	daddy	like	Circus	had	got	when
-	原因	我	通缉	汤姆	直到	到	有	一个	品牌	新的	爸爸	喜欢	马戏团	有	得到	什么时候

[hɪz; ɪz] [pɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

his	pop	had	been	saved	a	couple	of	years	before	.
他的	流行音乐	有	到过	已保存	一个	夫妻	的	年	前	.

因为我希望汤姆·蒂尔能像马戏团一样，拥有一个全新的爸爸，就像马戏团的爸爸几年前被救出来后那样。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

Well	,	it	turned	out	that	I	was	right	.
出色地	,	它	转向	出去	那	我	曾是	正确的	.

事实证明我是对的。

[ðæt] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [wiːd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ['hædnt] [hæd; həd] ['wɪski] [ɪn]

That	whiskey	bottle	we'd	seen	in	the	bottom	of	his	boat	hadn't	had	whiskey	in
那	威士忌酒	瓶子	我们会	已见	在	这	底部	的	他的	船	之前没有	有	威士忌酒	在

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

it	at	all	,
它	在	全部	,

我们在他船底看到的那个威士忌酒瓶里根本没有威士忌。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][trækt][ɪn] ,

but	was	one	Little	Jim	had	put	a	gospel	tract	in	,
但	曾是	一	小的	吉姆	有	放	一个	福音	通道	在	,

但小吉姆却在其中一间放了一张福音传单。

[ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Old	John	had	found	it	and	read	it	,
和	老的	约翰	有	成立	它	和	读	它	,

老约翰找到了它，并且读了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kriːk] ['mɪnɪstər]

and	the	Lord	Himself	had	used	it	to	do	what	our	Sugar	Creek	minister
和	这	主	他本人	有	用过的	它	到	做	什么	我们的	糖	溪	部长

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

而主自己也曾用它来做我们舒格克里克牧师所说的事，

“ [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

“	convict	him	of	his	sins	.
”	定罪	他	的	他的	罪孽	.

“让他认识到自己的罪行。”

” [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,

”	On	top	of	that	,
”	在	顶部	的	那	,

除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ]

he	had	also	stopped	to	read	the	message	in	the	other	whiskey	bottle	which
他	有	还	停止	到	读	这	信息	在	这	其他	威士忌酒	瓶子	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kræpi] - ['fɪʃɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

had	been	used	as	a	marker	for	a	good	crappie	-	fishing	place	out	in	front
有	到过	用过的	作为	一个	标记	为了	一个	好的	白斑狗鱼	-	钓鱼	地方	出去	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['seməteri] .

of	the	Indian	cemetery	.
的	这	印度	公墓	.

他还停下来阅读了另一个威士忌酒瓶里的信息，这个酒瓶被用作印第安人公墓前钓白斑狗鱼的好地方的标记。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['proʊgræm][ʌv; əv]

Also	he	had	been	listening	on	his	portable	radio	to	the	radio	program	of
还	他	有	到过	聆听	在	他的	便携的	收音机	到	这	收音机	程序	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

the	Church	of	the	Cross	.
这	教会	的	这	叉	.

此外，他还用便携式收音机收听了十字架教堂的广播节目。

[soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tə'naɪt] , ['hiːd] ['gɑːtn] [hæf]

So	,	after	he	had	accidentally	tumbled	out	of	the	boat	tonight	,	he'd	gotten	half
所以	,	后	他	有	偶然	翻滚	出去	的	这	船	今晚	,	他会	获得	一半

[skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

scared	to	death	,
害怕的	到	死亡	,

所以，今晚他不小心从船上摔下来后，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd]

and	all	the	verses	of	the	Bible	and	the	sermons	he	had	read	and
和	全部	这	诗句	的	这	圣经	和	这	布道	他	有	读	和

['lisnd] [tuː; tə] ,

listened	to	,
听着	到	,

还有他读过和听过的所有圣经经文和讲道，

[keɪm] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

came	splashing	into	his	mind	;	and	without	stopping	to	think	that	he	didn't
来了	溅起水花	进入	他的	头脑	;	和	没有	停止	到	思考	那	他	没有

['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

even	believe	in	God	,
甚至	相信	在	上帝	,

一个念头突然涌入他的脑海；他甚至都没来得及思考自己根本不信上帝，

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][nɑːt]['oʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

he	had	prayed	to	Him	to	not	only	save	his	body	from	drowning	,
他	有	祈祷	到	他	到	不是	仅有的	节省	他的	身体	从	溺水	,

他曾向上帝祈祷，不仅要救他的身体免于溺水，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

but	to	save	his	soul	from	being	lost	.
但	到	节省	他的	灵魂	从	存在	丢失的	.

但是为了拯救他的灵魂，使其不致迷失。

[wen] [wiːd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] $5 ,

When	we'd	rescued	him	,	he	had	had	the	other	$5	,
什么时候	我们会	获救	他	,	他	有	有	这	其他	$5	,

我们救他的时候，他身上还有另外5美元。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

000	of	the	ransom	money	in	his	trousers	pocket	.
-	的	这	赎金	钱	在	他的	裤子	口袋	.

他裤子口袋里有 000 的赎金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wet] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

It	was	pretty	wet	,	but	as	good	as	gold	.
它	曾是	漂亮的	湿的	,	但	作为	好的	作为	金子	.

虽然很湿，但质量非常好。

[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? — [hiː; hi][toʊld][juː 'es][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]

And	—	do	you	know	what	?	—	he	told	us	he	hadn't	been	helping	the	real
和	—	做	你	知道	什么	?	—	他	讲述	我们	他	之前没有	到过	帮助	这	真实的

['kɪdnæpər] [æt; ət][ɔːl] ,

kidnapper	at	all	,
绑匪	在	全部	,

你知道吗？他告诉我们，他根本没有帮助真正的绑匪。

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] $1 , - [rɪ'wɔːrd] !

but	had	only	wanted	to	get	the	$1	,	000	reward	!
但	有	仅有的	通缉	到	得到	这	$1	,	-	报酬	!

但他原本只是想获得1000美元的奖励！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , ” ['dʒɑːnz] [grʌf] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə]

“	And	now	,	boys	,	”	John's	gruff	,	trembling	voice	said	,	as	we	listened	to
“	和	现在	,	男孩们	,	”	约翰的	粗暴	,	发抖	嗓音	说	,	作为	我们	听着	到

[hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ,

him	explain	things	,
他	解释	事物	,

“好了，孩子们，”约翰用他那沙哑颤抖的声音说道，我们听着他解释着事情。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [tə'naɪt] ,

“	you'll	have	to	start	praying	for	Bob	—	we	had	a	quarrel	tonight	,
“	你会	有	到	开始	祈祷	为了	鲍勃	—	我们	有	一个	争吵	今晚	,

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . ” -

and	he's	gone	away	somewhere	.	”	91
和	他是	已消失	离开	某处	.	”	-

“你得开始为鲍勃祈祷了——我们今晚吵架了，他不知去哪儿了。”91

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” [tɑːm] [tɪl] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] .
” Tom Till spoke up and asked .
” 汤姆 直到 辐 向上 和 问 .

汤姆·蒂尔开口问道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [jʊː 'es] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [wɪtʃ] [wiːd] ['stɑːrtɪd] [kwɪk] ,
All of us were sitting around a camp fire which we'd started quick ,
全部 的 我们 是 坐着 大约 一个 营 火 哪个 我们会 开始 快的 ,

我们所有人都围坐在临时生起的篝火旁，

[tuː; tə] [get] [dʒɑːn] [wɔːmd] [ʌp] ['æftər] [wiːd] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bæriːz, 'bɛriːz] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
to get John warmed up after we'd got some of Barry's dry clothes on him ,
到 得到 约翰 温暖 向上 后 我们会 得到 一些 的 巴里的 干燥 衣服 在 他 ,

我们把巴里的一些干衣服换到约翰身上后，让他暖和起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊː 'es] ['biːɪŋ]
and a blanket wrapped around him — most of the rest of us being
和 一个 毯子 包装 大约 他 — 最多 的 这 休息 的 我们 存在
[ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] [tuː] .
wrapped in blankets too .
包装 在 毯子 也 .

他身上裹着毯子——我们其他人也都裹着毯子。

[dʒɑːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] , ['frekld] - [feɪst] , ['tremblɪŋ] - [vɔɪst] [bɔɪ] ,
John looked down at his red - haired , freckled - faced , trembling - voiced boy ,
约翰 看起来 向下 在 他的 红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 , 发抖 - 配音 男生 ,
[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
and said , “ I don't know .
和 说 , “ 我 不 知道 .

约翰低头看着他那红头发、满脸雀斑、声音颤抖的儿子，说道：“我不知道。”

[aɪ] — [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] $5 , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
I — he thought we ought to keep the $5 , 000 instead of turning it in .
我 — 他 想法 我们 应该 到 保持 这 $5 , - 反而 的 转弯 它 在 .

我——他认为我们应该留下这 5000 美元，而不是把它交出去。

[aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] .
I — I'm afraid I was too hard on him , maybe .
我 — 我是 害怕的 我 曾是 也 难的 在 他 , 或许 .

我……恐怕我对他太苛刻了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] $5 , - ,
But when we couldn't agree about this $5 , 000 ,
但 什么时候 我们 不能 同意 关于 这 $5 , - ,

但当我们无法就这5000美元达成一致时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['seməteri] .
I took the boat and left him there at the Indian cemetery .
我 采取 这 船 和 左边 他 那里 在 这 印度 公墓 .

我乘船把他留在了印第安人公墓。

” [wiː; wi] [æskt] [oʊld] [dʒɑːn] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ,
” We asked Old John different questions , one of them being ,
” 我们 问 老的 约翰 不同的 问题 , 一 的 他们 存在 ,

“我们问了老约翰一些不同的问题，其中一个问题是：

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz] ?

“	**How'd**	**you**	**know**	**where**	**the**	**ransom**	**money**	**was**	**?**
”	怎么做到的	你	知道	在哪里	这	赎金	钱	曾是	?

“你是怎么知道赎金在哪里的？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

”	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**studied**	**the**	**newspapers**	**and**	**the**	**pictures**	**,**
”	和	他	说	,	“	我	研究	这	报纸	和	这	图片	,

他说：“我研究了报纸和图片，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpərz] [mæp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

and	**found**	**the**	**kidnapper's**	**map**	**in**	**the**	**grave**	**-**	**house**	**of**	**an**	**old**	**Indian**	**chief**	**.**
和	成立	这	绑匪的	地图	在	这	严重	-	房子	的	一个	老的	印度	首席	.

并在一位印第安老酋长的墓穴中发现了绑匪的地图。

[aɪ] [meɪd] [tuː] ['kɑːpiz] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] — [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][bɑːb] ,

I	**made**	**two**	**copies**	**in**	**invisible**	**ink**	**—**	**one**	**for**	**myself**	**and**	**the**	**other**	**for**	**Bob**	**,**
我	制成	二	副本	在	无形的	墨水	—	一	为了	我	和	这	其他	为了	鲍勃	,

我用隐形墨水做了两份副本——一份给自己，一份给鲍勃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方森林追捕（糖溪帮故事(North Woods Manhunt (A Sugar Creek Gang)

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst] [maɪn] ['sʌmwer] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	lost	mine	somewhere	—	and	you	boys	found	it	.	”
但	我	丢失的	矿	某处	—	和	你	男孩们	成立	它	.	”

但我把我的弄丢了——是你们找到的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] $1 , - [rɪ'wɔːrd] ,

“	But	why	,	if	you	only	wanted	the	$1	,	000	reward	,
“	但	为什么	,	如果	你	仅有的	通缉	这	$1	,	-	报酬	,

“但是，如果你只是想要那1000美元的奖励，为什么呢？”

[dɪd][juː; jʊ] ['beri] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] ?

did	you	bury	the	money	in	the	fish	in	the	icehouse	?
做过	你	埋葬	这	钱	在	这	鱼	在	这	冰窖	?

你把钱埋在冰窖里的鱼肚子里了吗?

” [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	we	asked	him	.
”	我们	问	他	.

我们问他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	didn't	,	”	he	said	,
“	我	没有	,	”	他	说	,

“我没有，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

just	as	Little	Tom	Till	shoved	a	stick	into	the	fire	and	about	a	thousand
只是	作为	小的	汤姆	直到	推搡	一个	戳	进入	这	火	和	关于	一个	千

['jeloʊ] [spɑːrks] [ʃɑːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

yellow	sparks	shot	in	different	directions	of	up	toward	the	sky	.
黄色的	火花	射击	在	不同的	方向	的	向上	朝向	这	天空	.

就像小汤姆·蒂尔把一根棍子插进火里，大约一千颗黄色的火花朝不同的方向射向天空一样。

“ [oʊld] [breɪnz] ['paʊɚz] , [ðə; ði] ['kɪdnæpər] , ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

“	Old	Brains	Powers	,	the	kidnapper	,	buried	it	there	.
“	老的	大脑	权力	,	这	绑匪	,	埋葬	它	那里	.

“绑架犯老布雷恩斯·鲍尔斯把它埋在了那里。”

[aɪ'd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . . .

I'd	been	digging	it	up	.	.	.	.
ID	到过	挖掘	它	向上	.	.	.	.

我一直在挖掘这件事.....

[aɪ][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl'redi] [dʌg] [ʌp] ,

I	had	five	thousand	dollars	already	dug	up	,
我	有	五	千	美元	已经	挖	向上	,

我已经挖出了五千美元，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [biːt] [ˌem 'iː]

and	was	coming	back	to	get	the	rest	of	it	,	but	you	boys	beat	me
和	曾是	未来	后退	到	得到	这	休息	的	它	,	但	你	男孩们	打	我

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我正要回来拿剩下的东西，结果你们几个抢先一步了。

[ðen] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪshaʊs] , [juː; jʊ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɑːrd]

Then	when	I	went	into	the	icehouse	,	you	slammed	the	door	on	me	and	barred
然后	什么时候	我	去	进入	这	冰窖	,	你	猛烈抨击	这	门	在	我	和	禁止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后当我走进冰窖时，你砰地一声关上门，还把门闩上了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] police92

and	I	would	have	stayed	there	until	the	police92
和	我	会	有	入住	那里	直到	这	police92

我会一直待在那里，直到警察到来。

[keɪm] , [bʌt; bət][bɑːb] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [ʌp] [hɪr] , [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] [let]

came	,	but	Bob	,	who	had	just	gotten	up	here	,	heard	me	hollering	and	let
来了	,	但	鲍勃	,	WHO	有	只是	获得	向上	这里	,	听到	我	大声喊叫	和	让

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

来了，但是刚到这里的鲍勃听到我的喊叫声，就放我出去了。

" ['poʊətri] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Poetry	spoke	up	and	said	,	with	a	doubt	in	his	voice	,
"	诗	辐	向上	和	说	,	和	一个	怀疑	在	他的	嗓音	,

诗歌开口说道，语气中带着一丝疑惑：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]

"	If	you	were	only	after	the	money	so	you	could	get	the	reward	for	finding
"	如果	你	是	仅有的	后	这	钱	所以	你	可以	得到	这	报酬	为了	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果你只是为了拿到找到宝物的赏金而来，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

why	did	you	run	away	?	"
为什么	做过	你	跑步	离开	?	"

你为什么要逃跑?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] .

"	I	was	afraid	the	police	wouldn't	believe	my	story	.
"	我	曾是	害怕的	这	警察	不会	相信	我的	故事	.

“我担心警察不会相信我的话。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌn'tæŋgəld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Well	,	there	is	the	whole	mystery	untangled	for	you	,
"	出色地	,	那里	是	这	所有的	神秘	解开	为了	你	,

“好了，整个谜团就为你解开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ɔːl] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] . . . .

and	a	wonderful	camping	trip	all	over	for	another	year	.	.	.	.
和	一个	精彩的	野营	旅行	全部	超过	为了	其他	年	.	.	.	.

又一次精彩的露营之旅，可以再续一年.....

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] !

oh	boy	!
哦	男生	!

我的天哪!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [get] [tuː; tə] [goʊ] [əˈgen] [nekst] [jɪr] — [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

I	hope	I	get	to	go	again	next	year	—	if	not	to	the	same	place	,
我	希望	我	得到	到	去	再次	下一个	年	—	如果	不是	到	这	相同的	地方	,

我希望明年还能再去一次——即使不是去同一个地方。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ɔːr] [ˈsʌmwer] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz]

then	up	to	Canada	or	somewhere	where	there	will	be	even	more	exciting	adventures
然后	向上	到	加拿大	或者	某处	在哪里	那里	将要	是	甚至	更多的	激动人心	冒险

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðɪs] [jɪr] .

than	there	were	this	year	.
比	那里	是	这	年	.

然后前往加拿大或其他地方，那里会有比今年更精彩的冒险。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl]

But	before	that	happens	there'll	be	a	whole	year	full	of	different	things	that	will
但	前	那	发生	将会	是	一个	所有的	年	满的	的	不同的	事物	那	将要

[ˈhæpən] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈʃʊgər] [kriːk] .

happen	back	at	home	at	Sugar	Creek	.
发生	后退	在	家	在	糖	溪	.

但在那之前，在糖溪镇的家乡将会有整整一年发生各种各样的事情。

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər]

I	just	know	that	something	terribly	interesting	will	happen	to	us	before	another
我	只是	知道	那	某物	可怕	有趣的	将要	发生	到	我们	前	其他

[ˈsʌmər] [roʊlz] [əˈraʊnd] .

summer	rolls	around	.
夏天	卷	大约	.

我知道在下一个夏天到来之前，我们身上将会发生一些非常有趣的事情。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [maɪ] [foʊks] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [ˈveri]

there	was	a	letter	from	my	folks	in	our	mail	box	at	the	dock	the	very
那里	曾是	一个	信	从	我的	各位	在	我们的	邮件	盒子	在	这	码头	这	非常

[deɪ] [wiː; wi] [left] [kæmp] ,

day	we	left	camp	,
天	我们	左边	营	,

我们离开营地的那天，就在码头邮箱里发现了一封父母寄来的信。

[ˈseɪɪŋ] , “ [wiːl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪl] — [ænd; ənd] [duː] [wiː; wi] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪŋ]

saying	,	“	We'll	be	looking	for	you	,	Bill	—	and	do	we	ever	have	interesting
说	,	“	出色地	是	寻找	为了	你	,	账单	—	和	做	我们	曾经	有	有趣的

[nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

news	for	you	!
消息	为了	你	!

他说：“我们会去找你的，比尔——而且我们有很多有趣的消息要告诉你！”

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — - [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

Don't	try	to	guess	what	it	is	—	'	cause	you	can't	.
不	尝试	到	猜测	什么	它	是	—	-	原因	你	不能	.

不要试图猜测它是什么——因为你猜不出来。

” [ænd; ənd] — [wel] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈwægən] ,

”	And	—	well	,	all	the	way	home	in	our	station	wagon	,
”	和	—	出色地	,	全部	这	方式	家	在	我们的	车站	车皮	,

“然后——嗯，我们一路开着旅行车回家，

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['perənts] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] — [aɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði]

I	did	just	what	my	parents	told	me	not	to	—	I	kept	trying	to	guess	what	the
我	做过	只是	什么	我的	父母	讲述	我	不是	到	一	我	保留	尝试	到	猜测	什么	这

['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] . . . .

interesting	news	would	be	.	.	.	.
有趣的	消息	会	是	.	.	.	.

我做了父母不让我做的事——我一直试图猜测会有什么有趣的新闻……

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['gæŋz] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klaɪmæks][ɪn]

The	GANG'S	thrilling	experiences	in	the	North	Woods	come	to	an	exciting	climax	in
这	帮派的	惊险	经历	在	这	北	伍兹	来	到	一个	激动人心	高潮	在

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt] .

NORTH	WOODS	MANHUNT	.
北	树林	追捕	.

在《北方森林追捕》中，这群人在北方森林的惊险经历达到了激动人心的高潮。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [fɜːrst] - [reɪt] [sluːθs] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [naɪt] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Two	of	the	boys	become	first	-	rate	sleuths	and	do	a	night	solution	to	the
二	的	这	男孩们	变得	第一的	-	速度	侦探	和	做	一个	夜晚	解决方案	到	这

[ɪn'taɪər] ['mɪstəri] .

entire	mystery	.
全部的	神秘	.

两个男孩成了顶尖侦探，并在当晚解开了整个谜团。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ['sɪriːz] [baɪ] [pɔːl] ['hʌtʃənz] ,

This	is	the	fourth	book	in	the	new	Sugar	Creek	Gang	Series	by	Paul	Hutchens	,
这	是	这	第四	书	在	这	新的	糖	溪	帮派	系列	经过	保罗	哈钦斯	,

这是保罗·哈钦斯创作的“糖溪帮”系列新作的第四本书。

[ðə; ði] ['hæpi] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .

the	happy	friend	of	all	Young	America	.
这	快乐的	朋友	的	全部	年轻的	美国	.

所有美国年轻人的快乐朋友。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [pres] ['sɪriːz] :

Be	sure	to	read	all	the	books	in	the	SCRIPTURE	PRESS	series	:
是	当然	到	读	全部	这	图书	在	这	圣经	按	系列	:

务必阅读圣经出版社系列的所有书籍：

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] [nɔːrθ]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	GOES	NORTH
这	糖	溪	帮派	去	北

糖溪帮北上

[əd'ventʃəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['semәteri]

ADVENTURES	IN	AN	INDIAN	CEMETERY
冒险	在	一个	印度	公墓

印第安墓地奇遇记

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔːr; fər] ['treʒər]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	DIGS	FOR	TREASURE
这	糖	溪	帮派	挖掘	为了	宝藏

糖溪帮挖宝藏

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]

NORTH	WOODS	MANHUNT
北	树林	追捕

北方森林追捕

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['blɪzərd]
LOST IN A SUGAR CREEK BLIZZARD
丢失的 在 一个 糖 溪 暴风雪

迷失在糖溪暴雪中

['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ]
SUGAR CREEK GANG
糖 溪 帮派

糖溪帮

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['meksɪkən] ['bɔːrdər]
ON THE MEXICAN BORDER
在 这 墨西哥人 边界

在墨西哥边境

[griːn] [tent] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
GREEN TENT MYSTERY AT SUGAR CREEK
绿色的 帐篷 神秘 在 糖 溪

糖溪的绿色帐篷之谜

- , - ['mɪnɪts] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
10 , 000 MINUTES AT SUGAR CREEK
- , - 分钟 在 糖 溪

在糖溪的 10,000 分钟

[bluː] [kaʊ] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
BLUE COW AT SUGAR CREEK
蓝色的 奶牛 在 糖 溪

糖溪的蓝牛

[oʊld] ['streɪndʒɝz] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
OLD STRANGER'S SECRET AT SUGAR CREEK
老的 陌生人的 秘密 在 糖 溪

糖溪老陌生人的秘密

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [æt; ət] [snoʊ] [guːs] [lɑːdʒ]
THE SUGAR CREEK GANG AT SNOW GOOSE LODGE
这 糖 溪 帮派 在 雪 鹅 小屋

糖溪帮在雪鹅旅馆

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] ['westərn]
THE SUGAR CREEK GANG GOES WESTERN
这 糖 溪 帮派 去 西

糖溪帮进西部

[wiː; wɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
WE KILLED A WILDCAT AT SUGAR CREEK
我们 被杀 一个 野猫 在 糖 溪

我们在糖溪猎杀了一只野猫

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
THE HAUNTED HOUSE AT SUGAR CREEK
这 闹鬼的 房子 在 糖 溪

糖溪鬼屋

[træp] [laɪn] [θiːf] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
TRAP LINE THIEF AT SUGAR CREEK
陷阱 线 贼 在 糖 溪

糖溪捕兽夹线窃贼

['wɔːtərmelən] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
WATERMELON MYSTERY AT SUGAR CREEK
西瓜 神秘 在 糖 溪

糖溪西瓜之谜

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [kriːk] [ˈtʃɪmni]
DOWN **A** **SUGAR** **CREEK** **CHIMNEY**
向下 一个 糖 溪 烟囱

沿着糖溪烟囱

[waɪld] [hɔːrs] [ˈkænjən] [ˈmɪstəri]
WILD **HORSE** **CANYON** **MYSTERY**
荒野 马 峡谷 神秘

野马峡谷之谜

[ˈʌðər] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
Other **thrilling** **stories** **about** **the** **Sugar** **Creek** **Gang** **may** **be** **ordered** **from** **your**
其他 惊险 故事 关于 这 糖 溪 帮派 可能 是 订购 从 你的
[ˈkrɪstʃən] [ˈbʊkstɔːr] .
Christian **bookstore** **.**
基督教 书店 .

您可以在基督教书店订购其他关于糖溪帮的精彩故事。

[ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ]
Published **and** **Distributed** **Exclusively** **by**
已发布 和 分布式 只 经过

由以下机构独家出版和发行

[ˈskrɪptʃər] [pres]
SCRIPTURE **PRESS**
圣经 按

圣经出版社

[ˈskrɪptʃər] [pres] [prbliˈkeiʃnz] , [ɪŋk] .
SCRIPTURE **PRESS** **PUBLICATIONS** **,** **INC** **.**
圣经 按 出版物 , 公司 .

圣经出版社有限公司

- [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈævənuː] · [ˈhwiːtn] , [ˌɪləˈnɔɪ]
1825 **College** **Avenue** **·** **Wheaton** **,** **Illinois**
- 大学 大街 · 惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿市学院大道1825号

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **Contents** **has** **been** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 内容 有 到过 额外 经过 这 转录员 .

内容由转录者添加。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
Variations **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the** **original**
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

原文中出现的连字符变体均予以保留。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	**have**	**been**	**made**	**as**	**follows**	**:**
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改:

[peɪdʒ] -

Page	**61**
页	-

第61页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kwɪk] [ʃʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

which	**he**	**quick**	**shook**	**changed**	**to**
哪个	他	快的	摇晃	已更改	到

他迅速摇晃了一下，然后就变了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʊk]

which	**he**	**quickly**	**shook**
哪个	他	迅速地	摇晃

他迅速摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神